MICROFILMED BY **BYU**

AT:

CAIRO EGYPT

OPERATOR	REDUCTION X
THOTMOSS RAMZY	42
DATE FILMED	**LIGHT METER SETTING**
29 SEPT 1984	64
FILM EMULSION NUMBER	**FILM UNIT SER. NO.**
A0 39 4837 09 16	HRP 51568
PROJECT NUMBER	**ROLL NUMBER**
EGYPT 001A	9

MANUSCRIPT MICROFILMING PROJECT

COPTIC ORTHODOX CHURCH

Project No. 95

Library St. Mark's Cathedral, Cairo — Manuscript No. 95

Principal Work Four Gospels

Author

Language(s) Coptic-Arabic — Date 1 August 1719 AD / 27 Abib 1435 AM

Material Paper — Folia 339 + vii (Greek)

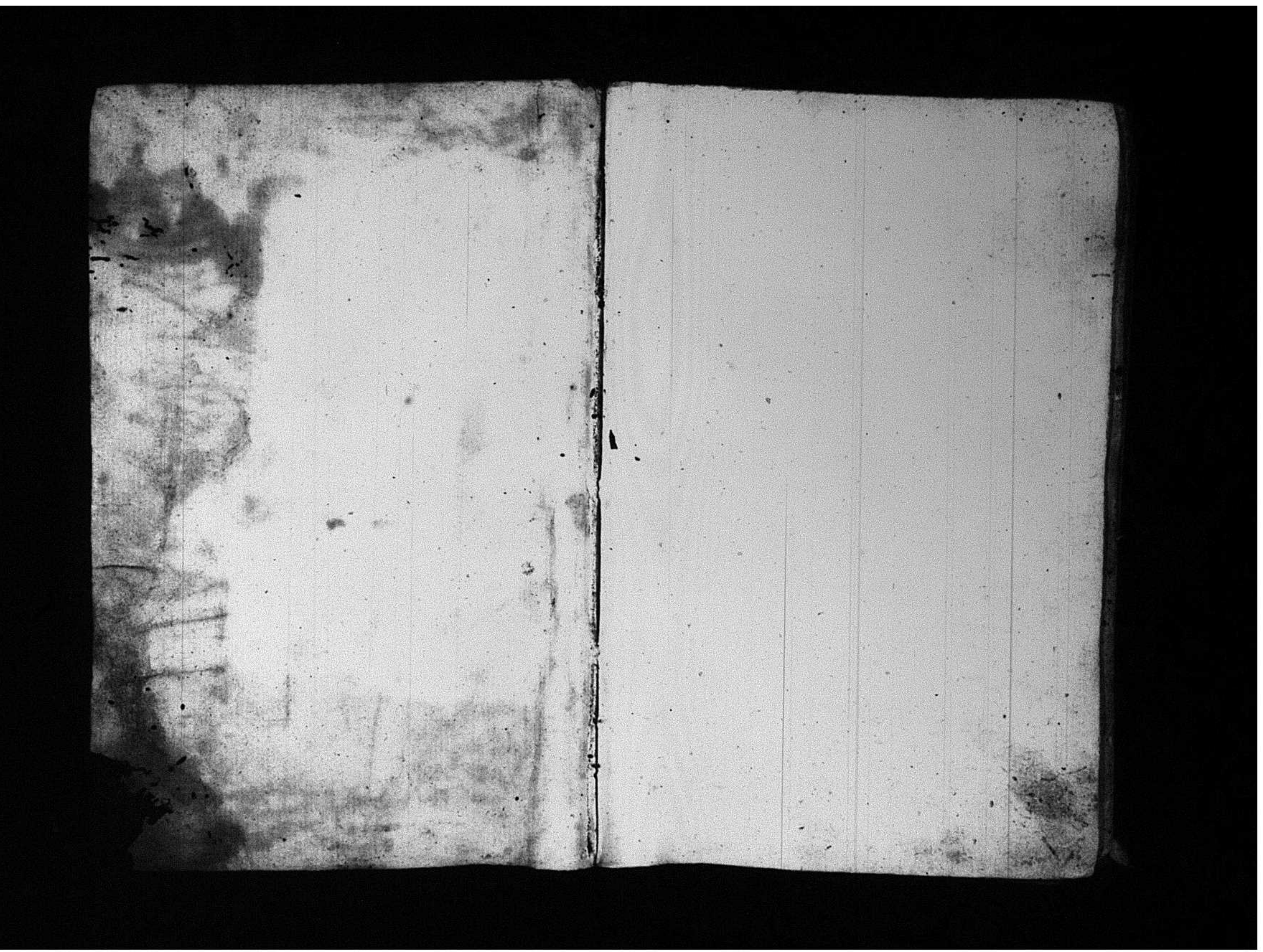
Size 31.7 x 21.5 cms — Lines 29 — Columns 2

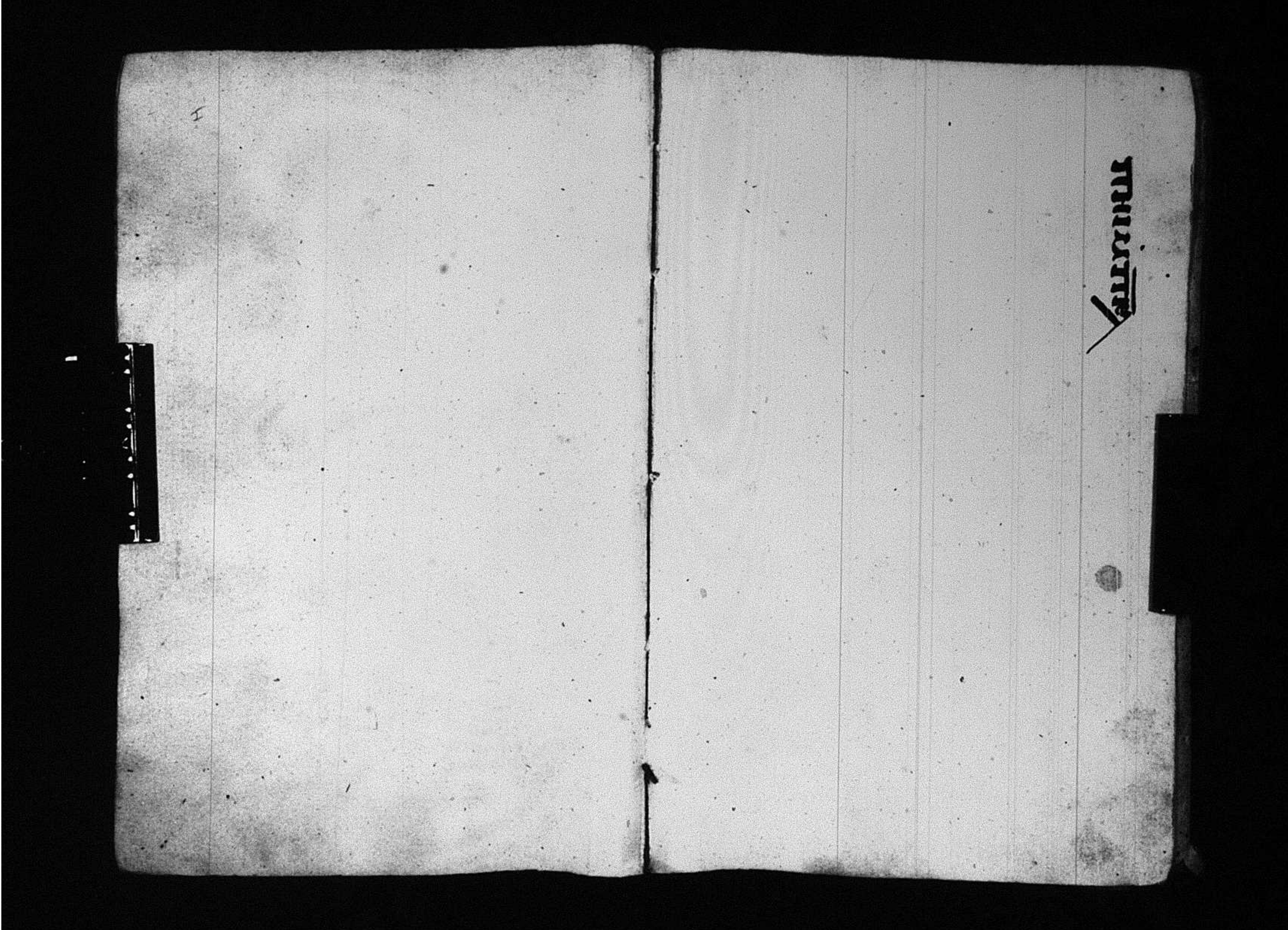
Binding, condition, and other remarks Leather covered boards damaged slightly by worms. ff 8-10, supplies of 19th cent.

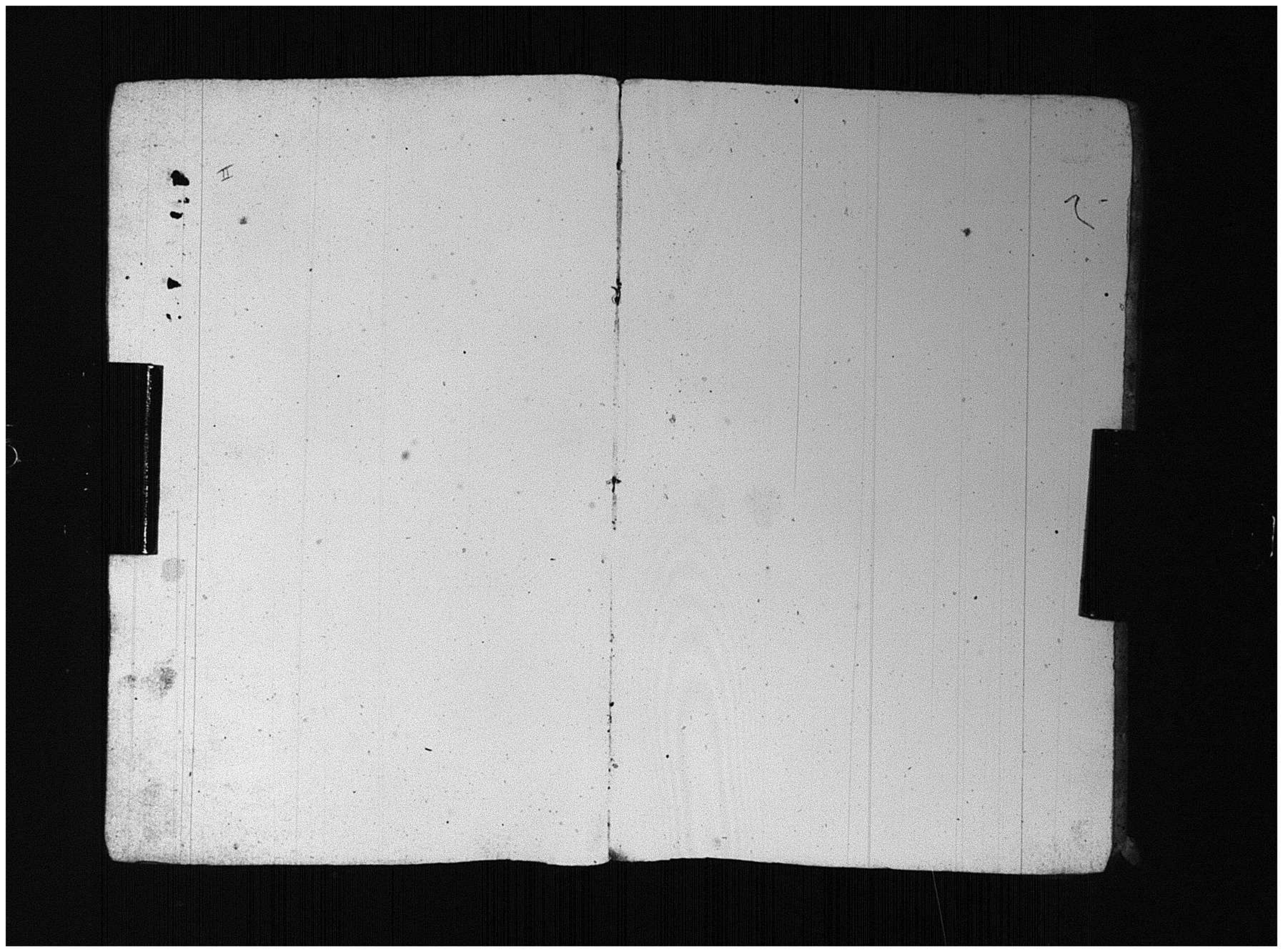
Contents F 5ab Preface to Matthew
Ff 5b-7b: Chapters of Matthew
Ff 8ab: Introduction to Matthew
Ff 9a-97b Gospel of Matthew
Ff 98a-99a. Preface to Mark
Ff 99a-100b Chapters of Mark
Ff 100b-101a: Introduction to Mark
Ff 102a-158a Gospel of Mark
Ff 158b-159a Letter of Eusebius to Carpianus
Ff 159b-162b: Eusebian Canons
Ff 162b-171a Index of lessons for the Liturgy
F 172ab: Preface to Luke
Ff 172b-174b: Chapters of Luke
F 175a Introduction to Luke
Ff 176a-267b: Gospel of Luke
Ff 268ab. Preface to John
Ff 268b-269a: Chapters of John
Ff 270a-339b: Gospel of John

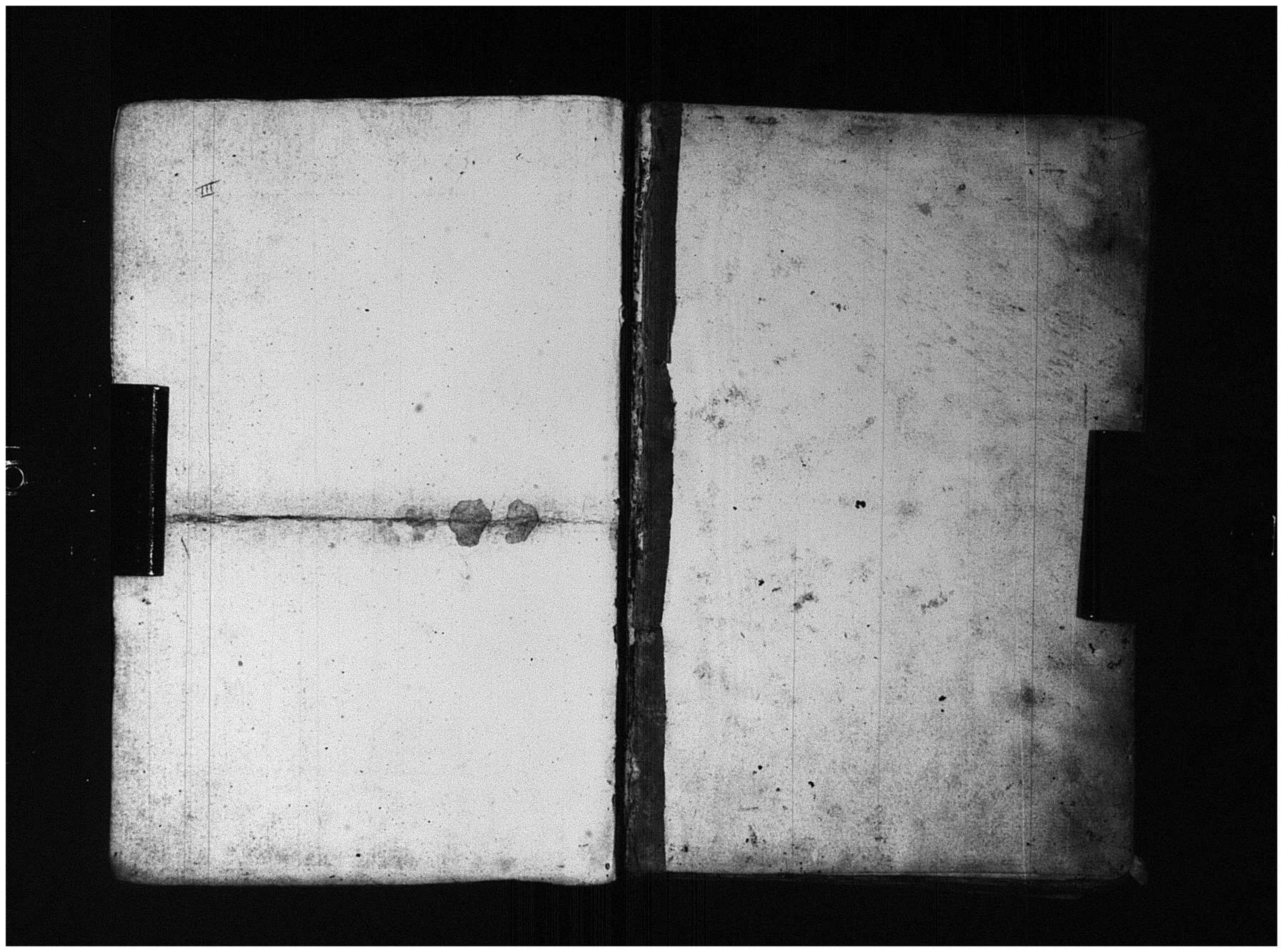
Miniatures and decorations Ff 4b 97b 101b 171b, 175b, 269b: Crosses
Ff 5a 9a, 98a, 102a, 158b 172a, 176a 268a 270a: Ornate headings

Marginalia F. 4a note of donation, ff. 171a, 267b and 334a notice of waqf, f. 339a note of the renewer









عدد اوراق
٣٤٦

نقلته العنايه الربانيه
الى القلايه البطركيه
المرقصيه بالديار المصريه
بحارة الروم السفليه
عمرها الله تعالى الى الدوام

ⲒⲎⲤ ⲠⲬⲤ

ياسيدي
في ملكوتك
امين

اذكرني
اذاجيت
الابديه

ⲈⲚⲪⲢⲀⲚ بسم

بالله نستعين
وعليه في سائر الامور
نعتمد ونقتفي اثار
السلف
من علما
ديننا
الارثدكسي
في ذكر اصحاحات
الاربعه
اناجيل المجيدات
امام واحد فواحد منهم
وكم عددها

ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ [illegible] ⲉ
ϫⲉⲛ [illegible]
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ [illegible]
[illegible] ⲛ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ [illegible]
ⲛⲟⲩ [illegible]
ⲣⲟⲩ [illegible] ⲛⲉⲙ [illegible]
ⲉⲑⲣⲉϥ [illegible]
ⲉⲣⲟⲥ [illegible]
[illegible]
ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ⲥⲓⲥⲟⲩⲟⲡ [illegible]
ⲃ̄ ⲣ̄ ϥ̄ ⲟ̄ [illegible] ⁘

وما يشتمل
عليه [illegible]
معاني [illegible]
في [illegible]
تصب لثبات
وقيام [illegible]
[illegible] ليقرب
على [illegible]
[illegible]
فعدد اصحاحات
انجيل
متى كبير
[illegible]
[illegible]
[illegible]
وعدد كالمه
كل [illegible] كلمه ⁘

ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
ⲕⲁⲧⲁ [illegible] ⲛⲟⲩ
[illegible]
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ [illegible]
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ [illegible]
[illegible] ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲑⲃⲉ [illegible] ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲉⲑⲃⲉ [illegible]
[illegible]
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ⁘
ⲉⲑⲃⲉ [illegible]

زوسنه ذكر
تعصوب
[illegible]
من اجل الاخبار المجوش
من اجل الاطفال
الذين قتلهم هيرودس
من اجل كرازة يوحنا
من اجل تعليم
الخلق
من اجل الطوبى
من اجل تطهير الابرص

ⲉⲑⲃⲉ

ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⁘
ⲉⲑⲃⲉ ⲧ̀ϣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⁘
ⲉⲑⲃⲉ [illegible]
[illegible] ⁘
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ [illegible]
ⲉⲑⲃⲉ [illegible]
ⲉⲑⲃⲉ [illegible] ⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ
ⲛ̀ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ
ⲉⲑⲃⲉ [illegible]
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧ [illegible] ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲑⲃⲉ [illegible]
ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲟⲥ ⁘
ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲉⲧⲉ [illegible]
ⲉⲃⲟⲗ ⲥ̀ⲛⲟϥ
ⲉⲑⲃⲉ [illegible]
ⲉⲑⲃⲉ [illegible] ⁘
ⲉⲑⲃⲉ [illegible]
ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⁘
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉⲧ [illegible] ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⁘
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ϣⲟⲩ-
ⲱⲟⲩ ⁘
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ [illegible]
ⲟⲩⲟϩ [illegible]
[illegible] ⲉⲃⲟ
ⲉⲑⲃⲉ [illegible]
[illegible]

من اجل قايد المايه ⁘
من اجل حماة بطرس ⁘
من اجل الذين
شفاهم الرب ⁘
من اجل الذي ارادوا
ان يتبعونه ⁘
من اجل انتهار الرياح
والبحر
[illegible] المجانين
[illegible] المخلع
[illegible] [illegible]
متى العشار
من اجل ابنة رييس
الجماعه ⁘
من اجل النازفه
دما ⁘
من اجل نظر الاعميان
من اجل المجنون الاصم ⁘
من اجل انفاد
الرسل
من اجل رسولا
يوحنا ⁘
من اجل اليابس
اليد
من اجل الاعمى
الذي به شيطان
اخرس ⁘
من اجل الكتبه
والفريسيون

ايه من الشمال
مثل الامثال
مثل [illegible]
[illegible]
مثل الخمس خبزات والخمسين
مثل متى الرب
على العشر
مثل العذاري
الكتبه والفريسيون
وصية الرب
مثل
الكنعانيه
مثل ابنا
والثمان [illegible] الفرج
وغيرهم من
المرضى
مثل الشبع خبزات
مثل [illegible] الفريسيون
مثل السوال في
قيسارية فيلبس
مثل تجلي يسوع
بطور
تابور
مثل اخراج الشياطين
من الذي قارب
الموت
مثل ادا الجزيه
وخروج الدراهم
من فم السمكه

مثل سوال
التلاميذ للرب من
هو العظيم في
ملكوت السموات
مثل مثل المائة خروف
مثل الذي عليه جملة
الوزنات
مثل الذي سالوه
هل يجب للرجال
يطلق امراته
مثل الغني الذي
كان للرب
مثل الفعلة [illegible]
الاجره [illegible]
مثل ابني زبدي
مثل الاعميان باريحا
مثل احضار الاتانه
والجحش
من اجل اشفا الاعمي
والاخرس
والبكم
مثل شجرة التين اليابسة
مثل روسا الكهنه
والشيوخ
سالوا الرب
مثل مثل الولدين
مثل سيد
الكرم
مثل المدعوين

ⲉⲡⲓ ϩⲟⲧⲡ [illegible]
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲛⲉⲧϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ[illegible]
[illegible]ⲛⲓⲥⲟⲥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲉⲧⲁϥ-
ϭⲓⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉⲧϫⲱ [illegible]
[illegible]ⲧⲟⲥ
ⲉⲑⲃⲉ [illegible] ⲁϥⲉⲣ [illegible]
ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ [illegible]
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲛⲓⲧⲁⲗⲁⲛⲧⲟⲛ
ⲉⲑⲃⲉ [illegible] ⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲓ [illegible] ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀
ⲥⲟϭⲉⲛ
ⲉⲑⲃⲉ [illegible] ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥ-
ⲭⲁ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ [illegible]
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩ-
ⲇⲁⲥ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϫⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲉⲑⲃⲉ [illegible]
[illegible]
ⲉⲑⲃⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ [illegible]
[illegible]
[illegible]ⲧⲟⲥ
[illegible]

الى العرش
من اجل السوال من
الجزيه
من اجل الزنادقه
المجربين للرب
من اجل الناموسي
المجرب له
من اجل الذين [illegible]
[illegible] الرب
من اجل مخاطبه الرب
للكتبه والفريسيون
من اجل الانقضا
من اجل اليوم والساعه
من اجل العشر عذارى
من اجل الذي اخذوا الوزنات
من اجل [illegible] للرب
من اجل التي دهنت الرب
بالطيب
من اجل السوال لاستعداد
الفصح
من اجل العشا السري
من اجل اسلام
يهودا للرب
من اجل جحود بطرس
من اجل ندم يهوذا
الاسخريوطي
من اجل اخذ يوسف
الرامي جسد
الرب
تمت القيامه [illegible]

[illegible]

ⲫⲏⲉⲧⲁϥ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅ-
ⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀
ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ ⲗⲉⲩⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲁϥⲉⲣ ⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀
ⲑⲟϥ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲩⲗⲏ
ⲛ̀ⲓⲥⲁⲭⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲓⲱⲧ ⲇⲟⲕⲟⲥ ⲡⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲭⲁⲣⲟⲑⲓⲁⲥ
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲉⲩⲟϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲉⲑⲣⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲱ̀ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲓⲛⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ϯⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀
ⲡⲉϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ
ϯⲁⲥⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲩⲗⲓ-
ⲥⲧⲓⲙ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀
ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϯⲁ̀ⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅

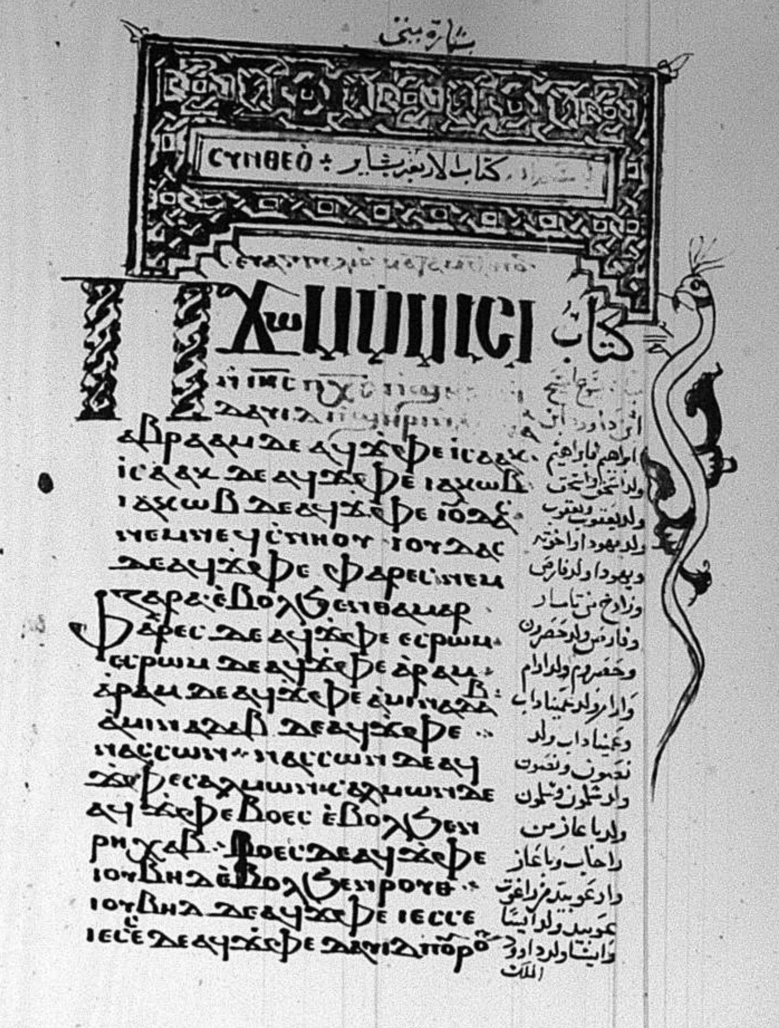
البشير متي
الانجيلي احد
الاثني عشر الرسل
المدعو لاوي
اولا بعد
الجبايه صار
تلميذا ورسولا
وهو من سبط
اسناخر من
مدينة الناصره
واسم ابيه دوقوا
واسم امه
كاروتياس
لما اجتمع اليه
جموع كثيره من
اليهود الذين
امنوا واصطبغوا
طلبوا اليه ان
يقوي ايمانهم
بكتب ما بشرهم
به فاجاب
سؤالهم وكتب
بداية انجيله
باللغة
العبرانيه
في ارض فلسطين
في السنه الاولي
من ملك
اقلوديوس قيصر
من بعد صعود
ربنا يسوع المسيح

ⲛ̀ⲑ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓ
ϣⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϯⲓⲗⲏⲙ·
ⲛⲉⲙ Ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲇⲱⲛ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ ⲛⲓϩⲉⲛⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓϣⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲟⲙⲣⲱⲙⲓ
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉϥϩⲓ
ⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̅ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲓ̅ⲃ̅
ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲡⲁⲟⲡⲓ· ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲕⲟⲥϥ ϧⲉⲛ ⲕⲁⲣⲑⲁⲅⲟⲛ
ⲛ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲙⲉ
ⲑⲉⲣⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
Ⲓⲱ̅ⲁ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ·
ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲉⲗⲗⲏⲛ·

بتسعة سنين
وبشر به في يرشليم
وصور وصيدا
وانطلق الى الهند
وبشر هناك
ودخل الى المدن
اكلة الناس
فاستشهد بها
رجما في ثاني عشر
يوم من شهر بابه
ودفن في قرطاجنه
قيسارية وفسر
هذه البشارة
يوحنا بن زبدي
في مدينة الالنس

تم وكملت المقدمة والفهرسة الذي لانجيل متى البشير
بسلام الرب امين

ⲁ̀ⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ... ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ... ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ...


بشارة متى

ⲤⲨⲚⲐⲈⲰ ÷ كتاب الاربع بشاير

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ

Ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ كتاب
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ ميلاد يسوع المسيح
Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ ابن داود ابن
Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲥⲁⲁⲕ· ابراهيم ابراهيم
Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ولد اسحق واسحق
Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁ ولد يعقوب ويعقوب
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ· Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ولد يهودا واخوته
ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲫⲁⲣⲉⲥ ⲛⲉⲙ ويهودا ولد فارص
Ⲍⲁⲣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲑⲁⲙⲁⲣ· وزارح من تامار
Ⲫⲁⲣⲉⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲉⲥⲣⲱⲙ· وفارص ولد حصرون
Ⲉⲥⲣⲱⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲁ̀ⲣⲁⲙ· وحصرون ولد ارام
Ⲁ̀ⲣⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ· وارام ولد عميناداب
Ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ وعميناداب ولد
Ⲛⲁⲁⲥⲱⲛ· Ⲛⲁⲁⲥⲱⲛ ⲇⲉ ⲁϥ نحشون ونحشون
ϫⲫⲉ Ⲥⲁⲗⲙⲱⲛ· Ⲥⲁⲗⲙⲱⲛ ⲇⲉ ولد سلمون وسلمون
ⲁϥϫⲫⲉ Ⲃⲟⲉⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ولد بوعز من
Ⲣⲏⲭⲁⲃ· Ⲃⲟⲉⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ راحاب وبوعز
Ⲓⲱⲃⲏⲇ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲣⲟⲩⲑ· ولد عوبيد من راعوث
Ⲓⲱⲃⲏⲇ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲓⲉⲥⲥⲉ· وعوبيد ولد ايسا
Ⲓⲉⲥⲥⲉ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ· وايسا ولد داود
الملك

ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ — داوود ولد
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲁⲟⲩⲣⲓⲁⲥ — سليمان من امراة اوريا
ⲤⲞⲖⲞⲘⲰⲚ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ ⲣⲟ — سليمان ولد رحبعام
ⲃⲟⲁⲙ· ⲣⲟⲃⲟⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ — رحبعام ولد ابيا
ⲁ̀ⲃⲓⲁ· ⲁ̀ⲃⲓⲁ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ ⲁ̀ⲥⲁⲫ — ابيا ولد اصاف
ⲁ̀ⲥⲁⲫ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ ⲓⲱⲥⲁⲫⲁⲧ — اصاف ولد يوشافاط
ⲓⲱⲥⲁⲫⲁⲧ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ — يوشافاط ولد
ⲓⲱⲣⲁⲙ· ⲓⲱⲣⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ — يورام يورام ولد
ⲟ̀ⲍⲓⲁⲥ· ⲟ̀ⲍⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ — عوزيا وعوزيا
ⲓⲱⲁⲑⲁⲙ· ⲓⲱⲁⲑⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥ — ولد يوتام ويوتام
ϫⲫⲉ ⲫⲉ ⲁ̀ⲭⲁⲍ· ⲁ̀ⲭⲁⲍ ⲇⲉ — ولد احاز واحاز
ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ· ⲉ̀ⲍⲉ — ولد حزقيا وحزقيا
ⲕⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ — ولد منسي ومنسي
ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ — ولد عاموص وعاموص
ⲁ̀ⲙⲱⲥ· ⲁ̀ⲙⲱⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ — ولد يوشيا ويوشيا
ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ· ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫ — ولد يوخانيا
ⲫⲉ ⲓⲉⲭⲟⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ — واخوته في
ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϩⲓ ⲡⲓⲟⲩⲱϣⲧⲉⲃ — سبي بابل
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ — ومن بعد سبي
ⲘⲈⲚⲈⲚⲤⲀ ⲡⲓⲟⲩⲱϣⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — بابل يوخانيا
ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲓⲉⲭⲟⲛⲓⲁⲥ — ولد شالتيال
ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ ⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏⲗ — وشالتيال ولد
ⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏⲗ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ — زوربابل وزوربابل
ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ· ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ — ولد ابيود وابيود
ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ ⲁ̀ⲃⲓⲟⲩⲇ — ولد الياقيم
ⲁ̀ⲃⲓⲟⲩⲇ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ ⲉ̀ⲗⲓ — الياقيم ولد
ⲁ̀ⲕⲓⲙ· ⲉ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ — عازور عازور
ⲁ̀ⲍⲱⲣ· ⲁ̀ⲍⲱⲣ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ — ولد صادوق
ⲥⲁⲇⲱⲕ· ⲥⲁⲇⲱⲕ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ — وصادوق
ⲁ̀ⲭⲓⲙ

ⲁ̀ⲭⲓⲙ· ⲁ̀ⲭⲓⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ — ولد اخين اخين
ⲉ̀ⲗⲓⲟⲩⲇ· ⲉ̀ⲗⲓⲟⲩⲇ ⲇⲉ ⲁϥ — ولد اليود اليود
ϫⲫⲉ ⲫⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲁ̀ⲍⲁⲣ· ⲉ̀ⲗⲉⲁ̀ⲍⲁⲣ — ولد اليعازار
ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ ⲙⲁⲧⲑⲁⲛ — اليعازار ولد
ⲙⲁⲧⲑⲁⲛ ⲇⲉ ⲁϥϫⲫⲉ ⲫⲉ — متان ومتان
ⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲁϥ — ولد يعقوب ويعقوب
ϫⲫⲉ ⲫⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡ̀ϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁ — ولد يوسف خطيب
ⲣⲓⲁ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲁⲥ ⲓⲏⲥ ⲫⲏ — مريم الذي ولدت
ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲭⲥ — يسوع الذي يدعا المسيح
ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲟⲩⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲃ — كل الاجيال من
ⲣⲁⲁⲙ ϣⲁ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲓ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϫⲱⲙ — ابراهيم الى داود
ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲇⲁⲩⲓⲇ ϣⲁ ⲡⲓ — اربعة عشر جيلا ومن
ⲟⲩⲱϣⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ — داود الى سبي بابل
ⲓ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϫⲱⲙ· ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲟ — اربعة عشر جيلا
ⲩⲱϣⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ — ومن سبي بابل الى
ϣⲁ ⲡⲭⲥ ⲓ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϫⲱⲙ ⲡⲉ — المسيح اربعة عشر جيلا

ⲠⲒϫⲫⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ — ومثلا يسوع المسيح
ⲛⲉ ⲟⲩⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩ — هكذا كان لما
ϣⲡ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲣⲓⲁ — خطبت مريم امه
ⲛ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲥⲉⲛ — ليوسف قبل ان
ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ· ⲁⲩϫⲉⲙⲥ ⲉⲥ — يتعارفا وجدت
ⲙ̀ⲃⲟⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ — حبلى من روح
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ — القدس
ⲒⲰⲤⲎⲪ ⲇⲉ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲛⲉⲟⲩ — ويوسف خطيبها
ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϥⲟⲩⲱϣ — كان صديقا فلم
ⲁⲛ ⲉ̀ⲁⲓⲥ ⲛ̀ⲥⲣⲁϩⲥ ⲁϥⲥⲟⲃϯ — يريد ان يشهرها
ⲉ̀ⲭⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲓⲟⲩⲓ· ⲛⲁⲓ — وهم بتخليتها سرا
ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ — وفيما هو منكر
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ — بهذا واذا ملاك

ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲇⲁ̅ⲇ̅
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲧⲉⲕⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ
ⲉ̀ⲧⲉⲩⲛⲁⲙⲁⲥϥ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ
Ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ
ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲑⲛⲁ
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ
Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ
ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲉⲣ
ⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩ
ϣⲏⲣⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ϫⲉ ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⲫⲏⲉⲧⲉ
ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙⲁⲛ
Ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ
ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲛ
ⲕⲟⲧ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁϥ
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲡ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉϥⲥ̀
ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥ

الرب ظهر ليوسف
في الحلم قايلا
يا يوسف بن داود
لا تخف ان تاخذ
مريم خطيبتك
فان الذي تلدهو
من روح القدس
وستلد ابنا
وتدعو اسمه
يسوع وهو
يخلص شعبه
من خطاياهم
وهذا كله كان
لكي يتم ما قيل
من قبل الرب
بالنبي القايل
ها هوذا
العذري تحبل
وتلد ابنا
ويدعى اسمه
عمانويل الذي
تاويله الله معنا
فلما قام
يوسف من
النوم صنع
كما امره
ملاك الرب
وقبل مريم
خطيبته اليه

ⲥⲟⲩ

ⲥⲟⲩⲱⲛⲥ ϣⲁⲧⲉⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥ
ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥ
ⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ
Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲙⲁ
ⲅⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲧ
ⲉ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲁϥⲑⲱⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲓⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲓ
ⲉ̀ⲃⲧ ⲁⲛⲓ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ
Ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲏ̀ⲣⲱ
ⲇⲏⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ
ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁϥϣⲓⲛⲓ
ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁⲙⲉⲥ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲉ̀ⲑⲱⲛ
Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ
ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀
ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ
ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲛ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲕⲟⲩ
ϫⲓ

ولم يعرفها الى ان ولدت
الابن ودعى
اسمه يسوع
ولما ولد يسوع
في بيت لحم يهودا
في ايام هيرودس
الملك هوذا مجوس
وافوا من المشرق الى
اورشليم قايلين
اين هو المولود
ملك اليهود
لانا رأينا نجمه
في المشرق ووافينا
لنسجد له
فلما سمع
الملك هيرودس اضطرب
وكل اورشليم معه
وجمع جميع
روسا الكهنة وكتبة
الشعب واستخبرهم
اين يولد
المسيح
فقالوا له
في بيت لحم
يهودا لان هكذا
هو مكتوب في
النبي
وانت يا بيت لحم
ارض يهودا لست

ⲙⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲏ
ⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲉϥ
ⲉ̀ⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏϯ ⲛ̀϶ⲉ ⲟⲩ
ⲏ̀ⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ· ⲫⲏⲉⲑⲛⲁ
ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅·
ⲧⲟⲧⲉ ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲱⲡ· ⲁϥϭⲓ
ⲧⲱⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲥⲏⲟⲩ·
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲑⲗⲉ
ⲉⲙ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲣⲓⲃⲱⲥ·
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙϥ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟ
ⲓ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̀ ϩⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩ
ⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ·
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ
ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲙⲁⲛϣⲁⲓ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱⲟⲩ
ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ
ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓ
ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ·
ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲁⲩ
ⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁ
ϣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩ
ⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲏⲓ· ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ·
ⲟⲩⲟϩ

بصغيره في
ملوك يهوذا
منك يخرج
المدبر الذي يرعي
شعبي اسرايل
حينيذا هيرودس
دعا المجوس سرًا
واستخبرهم عن الوقت
الذي ظهر فيه النجم
وارسلهم الي بيت لحم
قايلا امضوا
فابحثوا عن
الصبي باجتهاد
فاذا وجدتموه
اعلموني لاتي انا
واسجد له
وهم لما سمعوا من
الملك ذهبوا
وهوذا النجم
الذي راوه في
المشرق يقدمهم
حتي جا ووقف
فوق حيث كان
الصبي موضوعا
ولما راوا النجم
فرحوا فرحًا عظيما
جدا ولما جاوا الي
البيت راوا الطفل
مع مريم امه

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ·
ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ· ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ϩⲱⲣ·
ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ·
ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲁⲗ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁ
ⲥⲟⲩⲓ ⲉϣⲧⲉⲙⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲁ ⲏ̀ⲣⲱ
ⲇⲏⲥ· ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲱⲓⲧ
ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲭⲱⲣⲁ·
ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ
ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀
ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ·
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁⲧⲓϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ·
ϥⲛⲁⲕⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀϶ⲉ ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟϥ· ⲛ̀ⲑ
ⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ·
ⲛ̀ϫⲱⲣϩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ
ⲉ̀ⲭⲏⲙⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁ ⲡ
ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ· ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀
ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀϶ⲉ ⲫⲏ
ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ·

فخروا له
سجدا وفتحوا
اوعيتهم وقدموا
له قرابين
ذهبا ولبانا
ومرًا
واعلموا في الحلم
ان لا يعودوا الي
هيرودس بل ذهبوا في
طريق اخري الي كورتهم
فلما ذهبوا
واذا ملاك الرب
ظهر ليوسف
في الحلم قايلا
قم خذ الصبي
وامه واهرب
الي ارض مصر وكن
هناك الي ان اقول لك
فان هيرودس مزمع
ان يطلب الصبي ليهلكه
اما هو فقام
واخذ الصبي وامه
ليلا ومضي الي مصر
واقام هناك الي
وفاة هيرودس
ليتم ما قاله
الرب
بالنبي من مصر
دعوت ابني

حينيذًا لما راى
هيرودس شخرية
المجوس به
غضب جدًا فارسل
فقتل كل صبيان
بيت لحم
وكل تخومها
من ابن سنتين فما
دون كنحو الزمان
الذي تحقق عنه
من المجوس
حينيذًا تم ما
قيل من قبل
ارميا النبي
القايل
صوت سُمع في
الرامه بكا
ونوح كثير راحيل
تبكي على بنيها
ولا تريد ان
تتعزى لفقدهم
فلما مات هيرودس
هوذا ملاك
الرب ظهر
ليوسف في الحلم
بمصر قايلا
قم خذ الصبي
وامه واذهب
الى ارض اسرايل

فقد مات الذين يطلبون
نفس الصبي
اما هو فقام واخذ
الصبي وامه
ومضى الى ارض اسرايل
فلما سمع
ان ارشلاوس ملك
على اليهودية عوض
هيرودس ابيه خاف
ان يذهب الى هناك
فاخبر في الحلم
ومضى الى ناحية
الجليل وجا
وسكن في مدينه
تسمى ناصره
ليتم ما
قيل
من قبل
الانبيا
انه يدعى
ناصريا

في تلك الايام
جا يوحنا
المعمدان
يكرز في برية
يهودا قايلا
توبوا فقد
قرب

ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ·
ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲃⲏ-
ⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲏ̀ⲥⲁⲏⲁⲥ
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ·
ϫⲉ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ · ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡϭⲟⲓⲥ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲛⲙⲟϣⲓ ·
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉϥⲉⲣ-
ⲫⲟⲣⲓⲛ · ⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϥⲱⲓ ⲛ̀ϭⲁⲙⲟⲩⲗ ⲉⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲙⲟⲥ ⲛ̀ϣⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥϯⲡⲉ · ⲧⲉϥⲧ̀ⲣⲟ-
ⲫⲏ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩϣⲁϫⲓ · ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲉ̀ⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲕⲟⲓ ·
ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲁⲩⲓ̀ ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ · ⲛⲉⲙ ϯ-
ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲉⲣⲓ-
ⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟⲣ-
ⲇⲁⲛⲏⲥ · ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ·
ⲛ̀ⲓⲁⲣⲟ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ
ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ · ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁ-
ⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ · ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥ · ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲛⲓⲙⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲟϥ
ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲥⲁⲃⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲱⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲛⲧ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ

ملكوت السموات
هذا هو الذي
قيل من اشعيا
النبي قايلا
صوت صارخ في
البريه اعدوا
طريق الرب وسهلوا
سبله
وكان لباس
يوحنا من وبر الابل
ومنطقه
اديم على
حقويه وكان
طعامه الجراد
وعسل البر
وكان يخرج اليه
من اورشليم وكل
اليهوديه وجميع
كورة الاردن
ويعتمدون منه
في نهر الاردن
معترفين بخطاياهم
فلما راى كثيرا من
الفريسيين والزنادقه
ياتون الى
معموديته قال لهم
يا اولاد الافاعي
من دلكم على
الهرب من الرجز

ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ·
ⲁ̀ⲣⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϥⲙ̀ⲡ-
ϣⲁ ⲛ̀ⲧ̀ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ·
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉ̀ϫⲟⲥ · ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ·
ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲫϯ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲱⲛⲓ ⲉⲑⲣⲉϥⲧⲟⲩ-
ⲛⲟⲥ ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ·
ⲏⲇⲏ ⲇⲉ ⲭⲏ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲁ
ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϣⲏⲛ ·
ϣⲉⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲁ
ⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϣⲁⲩ ⲥⲉⲛⲁⲝⲟⲣϫⲉϥ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧϥ
ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ·
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ϯⲟ̀ⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ · ⲫⲏ ⲇⲉ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲫⲁⲓ
ⲉ̀ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ · ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡϣⲁ
ⲛ̀ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲑⲱⲟⲩⲓ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟ̀ⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲁⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ-
ϫⲓϫ · ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ϫⲓⲛⲉⲓ · ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲟ · ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥⲁⲡⲟ-
ⲑⲏⲕⲏ ⲡⲓⲁⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲕϩϥ

الاتي
اعملوا الان ثمره
تليق بالتوبه
ولا تظنوا في
نفوسكم وتقولوا
ان ابانا ابراهيم
اقول لكم
ان الله
قادر ان يقيم من هذه الحجاره
بنين لابراهيم
هوذا الفاس موضوع
على اصول الشجر
وكل شجره لا تثمر
ثمرا صالحا
تقطع وتلقي
في النار
انا اعمدكم بالماء
للتوبه
والذي ياتي
بعدي هو اقوى
مني ولا استحق
ان احمل حذاه
هو يعمدكم بروح
القدس والنار
وبيده الرفش
ينقي به اندره
ويجمع القمح في
الاهرا واما التبن
فيحرقه

٤٢٦

[illegible]

يسار لا انطق
حينيذ اتي يسوع من
الجليل الى
الاردن ليعتمد
منه فامتنع يوحنا
منه
قايلا انا
محتاج ان
اعتمد منك
وانت تاتي الي
اجابه يسوع
وقال له دع الان
فهكذا يجب
لنا ان نكمل كل
البر حينيذ تركه
فلما اعتمد يسوع
للوقت صعد
من الما وانفتحت
له
السموات ونظر
روح الله نازلا
مثل حمامة
جايا اليه

[illegible]

واذا صوت
من السموات
قايلا هذا هو
ابني الحبيب الذي
به سررت
حينيذ اخرج
يسوع الروح الى البرية
ليجرب من ابليس
وصام اربعين يوم
واربعين ليلة
وجاع اخيرا
فجا المجرب
وقال له ان
كنت انت ابن
الله فقل ان تصير
هذه الحجارة خبزا
فاجابه وقال
مكتوب
ليس بالخبز وحده
يحيى الانسان
بل بكل كلمة
تخرج من فم
الله
حينيذ مضى به ابليس
الى المدينة المقدسة
واقامه
على جناح الهيكل
وقال له
ان كنت انت ابن الله

فانطرح من هاهنا الى اسفل
فانه مكتوب انه
يوصي ملايكته
من اجلك لتحملك
علي ايديهم
ليلا تعثر بحجر
رجلك
اجابه يسوع
مكتوب ايضا
لا تجرب الرب الهك
فاخذه ايضا ابليس
ومضى به الى جبل
عال جدا
واراه جميع
ممالك العالم
ومجدهم وقال له
اعطيك هذا كله
ان خررت
لي ساجدا
حينيذ قال له يسوع
اذهب وراي يا شيطان
مكتوب للرب الهك
اسجد وله
وحده
اعبد
حينيذ تركه ابليس
وجات ملايكته
تخدمه

فلما سمع يسوع
ان يوحنا قد اسلم
مضى الى الجليل
وترك الناصره
وجا وسكن في
كفرناحوم الذي
علي شاطي البحر في
تخوم زابلون
ونفتاليم ليكمل
ما قيل
في اشعيا
النبي
اذ يقول
ارض زابلون
وارض نفتاليم طريق
البحر عبر الاردن
جليل الامم
الشعب الجالس
في الظلمه ابصر
نورا عظيما
والجلوس في الكوره
وظلال الموت
اشرق لهم نورا
ومن ذلك الزمان
بدا يسوع
يكرز ويقول
توبوا فقد قربت
ملكوت السموات
وكان يمشي علي بحر

ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀
ⲥⲟⲛ ⲃ̅: ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩ
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉ
ⲙ ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉⲩϩⲓ
ϣⲛⲉ ⲉ̀ϧⲓⲟⲙ: ⲛⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟ
ϩⲉⲙ ⲡⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛ̀
ⲧⲁⲉⲣⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ
ⲣⲱⲙⲓ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲁ
ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲟⲛ ⲃ̅:
ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲉⲃⲉⲇⲉ
ⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ
ⲉⲩϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲟⲓ: ⲛⲉⲙ ⲍⲉⲃⲉⲇⲉ
ⲟⲥ ⲡⲟⲩⲓⲱⲧ ⲉⲩⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩ
ϣⲛⲏⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀
ⲣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲁⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲍⲉⲃⲉⲇⲉ
ⲟⲥ ⲡⲟⲩⲓⲱⲧ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲉϥ
ϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲁⲅ
ⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ϣⲱⲛⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲉϥ

ⲥⲁϫⲓ

الجليل ابصر
اخوين سمعان
الذي يدعى بطرس
واندراوس اخاه
يلقيان شباكهما
في البحر لانهما كانا
صيادين فقال لهما
اتبعاني فاجعلكما
تكونان صيادي الناس
وللوقت تركا
شباكهما وتبعاه
وجاز من هناك وراي
اخوين اخرين
يعقوب ابن زبدي
ويوحنا اخاه
في السفينة
مع ابيهما زبدي
يصلحون شباكهما
فدعاهما للوقت تركا
السفينة وزبدي
ابيهما وتبعاه
وكان يسوع يطوف
في كل الجليل
ويعلم في مجامعهم
ويكرز
ببشارة الملكوت
ويبري كل مرض
ووجع
في الشعب

ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩ
ⲣⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲛⲓ
ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲱ
ⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉⲩϣⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏⲉⲧϣⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲇⲉⲕⲁⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲛⲉⲙ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ.
ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁϥ
ⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓ
ⲧⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ
ⲁⲩⲓ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥ
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲁϥ
ⲧ̀ⲥⲁⲃⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ:
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ϫⲉ ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ:
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲏⲃⲓ
ϯⲛⲟⲩ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩ
ⲛⲁϯ ⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ.
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟ
ⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

فخرج خبره في
جميع الشام
فقدموا اليه كل مريض
اصناف الامراض
والاوجاع المختلفة
والمعذبين الذين بهم
الشياطين والذين كانوا
الموت والمخلعين
فابراهم
فتبعه جموع كثيرة
من
الجليل والعشرة مدن
واورشليم واليهودية
وعبر الاردن
فلما ابصر الجموع
صعد الى الجبل
وجلس وجا
اليه
تلاميذه
وفتح فاه
يعلمهم قايلا
طوبا للمساكين بالروح
فان لهم ملكوت السموات
طوبا للحزانا
فانهم
يعزون
طوبا للمتواضعين
فانهم يرثون
الارض

Coptic	Arabic
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ	طوبا للجياع
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲟⲃⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	والعطاش من اجل البر
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲉⲥⲓⲟⲩ	فانهم يشبعون ⁘
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲁⲏⲧ ϫⲉ ⲛ̀-	طوبا للرحما
ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ	فانهم يرحمون ⁘
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲩⲁⲃ	طوبا للنقية
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	قلوبهم فانهم
ⲡⲉⲧⲟⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫϯ	يعاينون الله ⁘
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲓ-	طوبا الفاعلي
ⲣⲏⲛⲏ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩ-	السلامه فانهم
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ	بنوا الله
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	يدعون ⁘
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϭⲟϫⲓ	طوبا المطرودين
ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	من اجل البر
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	فان لهم ملكوت
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	السموات ⁘
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ	طوباكم اذا
ⲁⲩϣⲁⲛϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ	طردوكم
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ	وعيروكم
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲑⲱⲟⲩ	وقالوا فيكم
ⲛ̀ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩϫⲉ-	كل شر
ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲧⲉⲛⲉⲑⲃⲉ	كذبا من اجلي
ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ-	افرحوا وتهللوا
ⲃⲉⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-	فان اجركم عظيم في
ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲩ-	السموات لانه
ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	هكذا طردوا الانبيا
ⲉⲧϧⲁϫⲱⲧⲉⲛ	الذين قبلكم ⁘
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲡ̀ϩⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ	انتم ملح الارض
ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲧⲉⲙ ⲡ̀ϩⲙⲟⲩ	فاذا فسد الملح
ⲭⲱϥ	

Coptic	Arabic
ⲁⲩⲱϥ ⲁⲛⲛⲉϣⲟⲩ ⲉ̀ⲣϣⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ	بماذا يملح لا يصلح
ϫⲉⲙⲡ̀ϫⲟⲙ ϫⲉ ⲉϥⲉϩⲓⲧϥ	لشي الا ان يطرح
ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲉϩⲱⲙⲓ	خارجا ويدوسه
ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	الناس ⁘
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥ-	انتم نور
ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ	العالم لا يستطيع
ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ϩⲱⲡ ⲉⲥⲭⲏ	مدينه تختفي
ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ	على جبل ولا
ⲙⲁⲩϭⲉⲣⲟ ⲟⲩϩⲏⲃⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁϥ	يوقد سراج
ϧⲁ ⲡⲓⲱⲓⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲁⲩ-	فيترك تحت
ⲭⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ	مكيال لكن
ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲟⲩ-	يوضع على مناره
ⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓ-	ليضي لكل من في
ⲏⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣ-	البيت هكذا
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ-	ليضي نوركم
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓ-	قدام الناس فيروا
ⲣⲱⲙⲓ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀	اعمالكم الحسنه
ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛ̀ⲥⲉϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉ-	ويمجدون اباكم
ⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀	الذي في السموات
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	لا تظنوا اني جيت
ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ	لاجل الناموس
ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	او الانبيا
ⲛⲉ ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ	لبرات لاحل
ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϫⲟⲕⲟⲩ	بل لاكمل ⁘
ⲁⲙⲏⲛ ⲅⲁⲣ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ	الحق اقول لكم
ϣⲁⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	ان السما والارض
ⲥⲓⲛⲓ ⲟⲩⲓ̀ ⲓⲱⲧⲁ ⲟⲩⲇⲉ	تزولان ونقطه
ⲟⲩϣⲗⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	واحده او خطه واحده
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲁⲧⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ	لا يزول عن الناموس حتى يتم

ⲪⲎ ⲞⲨⲚ ⲈⲐⲚⲀⲂⲈⲖ ⲞⲨⲀⲒ ⲚⲚⲀⲒⲈⲚⲦⲞⲖⲎ
ⲚⲔⲞⲨϪⲒ ⲞⲨⲞϨ Ⲛ
ⲦⲈϤϮⲤⲂⲰ ⲚⲚⲒⲢⲰⲘⲒ ⲘⲠⲀⲒ
ⲢⲎϮ· ⲈⲨⲈⲘⲞⲨϮ ⲈⲢⲞϤ ϪⲈ
ⲠⲒⲔⲞⲨϪⲒ ϦⲈⲚ ϮⲘⲈⲦⲞⲨⲢⲞ
ⲚⲦⲈ ⲚⲒⲪⲎⲞⲨⲒ· ⲪⲎ ⲆⲈ ⲈⲐ
ⲚⲀⲒⲢⲒ ⲘⲘⲰⲞⲨ ⲞⲨⲞϨ ⲚⲦⲈϤϮⲤⲂⲰ
ⲪⲀⲒ ⲈⲨⲈⲘⲞⲨϮ ⲈⲢⲞϤ ϪⲈ
ⲠⲒⲚⲒϢϮ ϦⲈⲚ ϮⲘⲈⲦⲞⲨⲢⲞ
ⲚⲦⲈ ⲚⲒⲪⲎⲞⲨⲒ·
ϮϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ ⲚⲰⲦⲈⲚ ϪⲈ ⲈⲢ
ϢⲦⲈⲘ ⲦⲈⲦⲈⲚⲘⲈⲐⲘⲎⲒ ϨⲞⲨⲞ
ⲈϨⲞⲦⲈ ⲚⲒⲤϨⲀⲒ ⲚⲈⲘ ⲚⲒⲪⲀ
ⲢⲒⲤⲈⲞⲤ ⲚⲚⲈⲦⲈⲚϢϢⲈⲚⲈⲚ
ⲈϮⲘⲈⲦⲞⲨⲢⲞ ⲚⲦⲈ ⲚⲒⲪⲎⲞ
ⲨⲒ· ⲀⲢⲈⲦⲈⲚⲤⲰⲦⲈⲘ ϪⲈ ⲀⲨϪⲞⲤ
ⲚⲚⲒⲀⲢⲬⲈⲞⲤ ϪⲈ ⲚⲚⲈⲔϦⲞ
ⲦⲈⲂ· ⲪⲎ ⲆⲈ ⲈⲐⲚⲀϦⲰⲦⲈⲂ·
ⲈϤⲈϢⲰⲠⲒ ⲈϤⲞⲒ ⲚⲈⲚⲞⲬⲞⲤ
ⲈϮⲔⲢⲒⲤⲒⲤ·
ⲀⲚⲞⲔ ⲆⲈ ϮϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ ⲚⲰⲦⲈⲚ
ϪⲈ ⲞⲨⲞⲚ ⲚⲒⲂⲈⲚ ⲈⲐⲚⲀ
ϪⲰⲚⲦ ⲈⲠⲈϤⲤⲞⲚ ⲈⲒⲔⲎ
ⲈϤⲈϢⲰⲠⲒ ⲈϤⲞⲒ ⲚⲈⲚⲞⲬⲞⲤ Ⲉ
ϮⲔⲢⲒⲤⲒⲤ·
ⲪⲎ ⲈⲐⲚⲀϪⲞⲤ ⲘⲠⲈϤⲤⲞⲚ ϪⲈ
ⲢⲀⲔⲀ ⲈϤⲈϢⲰⲠⲒ ⲈϤⲞⲒ ⲚⲈⲚⲞ
ⲬⲞⲤ ⲈⲠⲒⲤⲨⲚϨⲈⲆⲢⲒⲞⲚ·
ⲪⲎ ⲈⲐⲚⲀϪⲞⲤ ⲘⲠⲈϤⲤⲞⲚ·

من حل اصغري هذه
الوصايا الصغار
وعلم الناس هكذا
يدعى
صغيرا في ملكوت
السموات • والذي
يعمل ويعلم
يدعى عظيما
في ملكوت
السموات ❖
اقول لكم
ان لم يزد بركم
على الكتبة •
والفريسيين لا تدخلون
ملكوت السموات
سمعتم ما قيل
للاولين لا تقتل
فان من قتل
وجبت عليه
الدينونة
وانا اقول لكم
ان من غضب
على اخيه
باطلا فقد وجبت
عليه الدينونة ❖
ومن قال لاخيه
راقا وجبت عليه
لائمة الجماعة
ومن قال لاخيه

ϪⲈⲘⲠ

ϪⲈ ⲘⲰⲢⲈ ⲈϤⲈϢⲰⲠⲒ ⲈϤⲞ
ⲚⲈⲚⲞⲬⲞⲤ· ⲈⲦϢⲈⲚⲚⲈϨ
ⲚⲦⲈ ⲠⲒⲬⲢⲰⲘ·
ⲈϢⲰⲠ ⲞⲨⲚ ⲀⲔϢⲀⲚⲒⲚⲒ ⲘⲠⲈⲔ
ⲆⲰⲢⲞⲚ ⲈϨⲢⲎⲒ ⲈϪⲈⲚ ⲠⲒⲘⲀⲚ
ⲈⲢϢⲰⲞⲨϢⲒ· ⲞⲨⲞϨ ⲚⲦⲈⲔⲈ
ⲘⲒ ⲘⲘⲀⲨ ϪⲈ ⲞⲨⲞⲚ ⲞⲨⲞⲚ
ⲚⲦⲈ ⲠⲈⲔⲤⲞⲚ ϨⲒⲢⲞⲔ· ⲬⲰ ⲘⲠⲈⲔⲆⲰⲢⲞⲚ
ⲘⲘⲀⲨ ⲘⲠⲈⲘⲐⲞ ⲘⲠⲒⲘⲀⲚⲈⲢϢⲰⲞⲨϢⲒ·
ⲞⲨⲞϨ ⲘⲀϢⲈⲚⲀⲔ ⲚϢⲞⲢⲠ
ⲘⲀⲦⲞⲚ ⲚⲈⲘ ⲠⲈⲔⲤⲞⲚ· ⲞⲨⲞϨ
ⲦⲞⲦⲈ ⲀⲘⲞⲨ ⲀⲚⲒ ⲘⲠⲈⲔⲆⲰⲢⲞⲚ·
ϢⲰⲠⲒ ⲈⲔϮ ⲘⲀϮ ⲚⲈⲘ ⲠⲈⲔⲀⲚⲦⲒ
ⲆⲒⲔⲞⲤ ⲚⲬⲰⲖⲈⲘ ϢⲀ ⲈⲦⲈⲔⲬⲎ
ⲚⲈⲘⲀϤ ϦⲈⲚ ⲠⲒⲘⲰⲒⲦ· ⲘⲎ
ⲠⲞⲦⲈ ⲚⲦⲈ ⲠⲒⲀⲚⲦⲒⲆⲒⲔⲞⲤ
ⲦⲎⲒⲦ ⲈⲚⲦⲞⲦϤ ⲘⲠⲒⲔⲢⲒⲦⲎⲤ
ⲞⲨⲞϨ ⲚⲦⲈ ⲠⲒⲔⲢⲒⲦⲎⲤ ⲦⲎⲒⲦ
ⲘⲠⲒϨⲨⲠⲈⲢⲈⲦⲎⲤ· ⲞⲨⲞϨ ⲚⲤⲈϨⲒⲦⲔ
ⲈⲠⲒϢⲦⲈⲔⲞ· ⲀⲘⲎⲚ ϮϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ
ⲚⲀⲔ ϪⲈ ⲚⲚⲈⲔⲒ ⲈⲂⲞⲖ ⲘⲘⲀⲨ
ϢⲀⲦⲈⲔϮ ⲘⲠⲒⲔⲈⲖⲈⲠⲦⲞⲚ ⲈⲦⲤⲀ
ϦⲀⲈ· ⲀⲢⲈⲦⲈⲚⲤⲰⲦⲈⲘ ϪⲈ ⲀⲨϪⲞⲤ
ϪⲈ ⲚⲚⲈⲔⲈⲢⲚⲰⲒⲔ· ⲀⲚⲞⲔ
ⲆⲈ ϮϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ ⲚⲰⲦⲈⲚ·
ϪⲈ ⲞⲨⲞⲚ ⲚⲒⲂⲈⲚ ⲈⲐⲚⲀⲚⲀⲨ
ⲈⲞⲨⲤϨⲒⲘⲒ ⲈⲐⲂⲈ ⲈⲠⲒⲐⲨⲘⲒⲚ
ⲈⲢⲞⲤ ⲀϤⲈⲢⲚⲰⲒⲔ
ⲚⲘⲘⲀⲤ ϦⲈⲚ ⲠⲈϤϨⲎⲦ ❖

احمق وجبت
عليه نار
جهنم ❖
وان انت قدمت
قربانك على المذبح
وذكرت
هناك
ان اخاك
واجد عليك فدع قربانك
هناك على المذبح
وامض اولا وصالح
اخاك وحينئذ
فات وقدم قربانك
كن متفقا مع
خصمك سريعا
ما دمت معه في الطريق
لئلا يسلمك الخصم
الى الحاكم
والحاكم • الى
المستخرج وتلقى في
السجن الحق
اقول لك انك لا تخرج من هناك
حتى توفي اخر فلس عليك
قد سمعتم ما قيل
للاولين وانا
اقول لكم
ان كل من نظر الى
امراة واشتهاها
فقد زنى بها
في قلبه

ان شككتك عينك
اليمنى فاقلعها
والقها عنك لانه
خير لك ان يهلك
احد اعضائك ولا يلقي
جسدك كله في
جهنم
ان شككتك يدك
اليمنى فاقطعها
والقها عنك
فانه خير لك
ان يهلك احد اعضائك
ولا يمضي جسدك
كله في جهنم
وقيل من طلق امراته
فليعطها كتاب
الطلاق وانا
اقول لكم ان
كل من طلق امراته
الا بعلة زنا فقد
جعلها تزني
ومن تزوج مطلقة
فقد زنى
وايضا سمعتم
ما قيل للاولين
لا تحنث في يمينك
واوف الرب قسمك
وانا اقول لكم
لا تحلفوا البتة

لا تحلفوا بالسما فانها
كرسي الله ولا
بالارض لانها موطئ
قدميه ولا باورشليم
فانها مدينة الملك العظيم
ولا براسك تحلف
لانك لا تقدر تصنع
شعرة بيضا او سودا
ولكن كلامكم
نعم نعم ولا لا
وما زاد على هذا
فمن الشرير
سمعتم ما قيل
العين بالعين
والسن بالسن
وانا اقول لكم
لا تقاوموا الشر
لكن من لطمك
خدك الايمن
حول له الاخر
ومن اراد خصومتك
واخذ
ثوبك فدع
له رداك
ومن سخرك ميلا
فامض معه اثنين
ومن سالك فاعطيه
ومن اراد يقترض
منك فلا تمنعه

[illegible]

سمعتم ما قيل
حب قريبك
وابغض عدوك ⁘
وانا اقول لكم
حبوا اعداكم
وباركوا لاعنيكم
وصلوا على
من يطردكم
لكيما تكونوا بني
ابيكم الذي في السموات
المشرق شمسه
على الاخيار والاشرار
ويمطر على الصديقين
والظالمين ⁘
فان احببتم
من يحبكم فاي
اجر لكم اليس ان
العشارين يفعلوا
هكذا
وان سلمتم على
اخوتكم فقط
فاي فضل لكم
اليس كذلك يفعل
الامم هكذا
كونوا انتم
كاملين
مثل
ابيكم السماوي
فهو كامل ⁘

[illegible]

تاملوا لا تصنعوا
مراحمكم قدام
الناس لكي
ينظروكم فليس لكم
اجر عند ابيكم
السماوي ⁘
واذا صنعت رحمة
فلا تضرب قدامك
بالبوق كما يعمل
المرايين في المجامع
والاسواق لكي
يمجدوا من الناس
الحق اقول لكم
لقد اخذوا
اجرهم ⁘
وانت اذا صنعت
رحمة فلا تعلم
شمالك ما صنعت
يمينك . لتكون
صدقتك . في
خفية وابوك الذي
يرى الخفية يجازيك
واذا صليتم فلا
تكونوا كالمرايين
لانهم
يحبون القيام في
المجامع وزوايا
الازقة يصلون ⁘
ليظهروا للناس

Water Damage

الحق اقول لكم
لقد اخذوا اجرهم
وانت اذا صليت
فادخل مخدعك
واقلق بابك وصلى
لابيك سرا
وابوك الذي يري
السر يعطيك علانيه
واذا صليتم فلا
تكثروا الكلام مثل
الوثنيين لانهم
يظنون ان يسمع لهم
بكثرة كلامهم
ولا تتشبهوا بهم
لان اباكم عالم
بما تحتاجون قبل ان
تسالوه وهكذا
فصلوا انتم
ابانا الذي في السموات
يتقدس اسمك
تاتي
ملكوتك تكون
مشيتك كما
في السما وعلى
الارض خبزنا كفافنا
اعطنا في اليوم
واغفر لنا ما يجب
علينا كما غفرنا
لمن اخطا الينا

ولا تدخلنا
التجارب لكن
نجينا من الشرير
فان لك الملك والقوه
والمجد الى الابد امين
فان غفرتم
للناس خطاياهم
غفر لكم
ابوكم السماي
خطاياكم
وان لم تغفروا
للناس خطاياهم
ولا ابوكم
يغفر لكم
خطاياكم
واذا صمتم
فلا تكونوا
كالمرايين لانهم
يعبسون وجوههم
ويغيرونها ليظهروا
للناس صيامهم
الحق اقول لكم
لقد اخذوا اجرهم
وانت اذا صمت
ادهن راسك
واغسل وجهك لئلا
يظهر للناس
صيامك لكن لابيك
ما لم النشر

Water Damage

Torn Page(s)

واسك الذي
ينظر الشر فيعطيك
لا تكنزوا لكم
كنوزا في الارض
حيث لا اكله
والسوس يفسد
وحيث السارقون
ينقبون فيسرقون
اكنزوا لكم
كنوزا في السما
حيث لا اكله
ولا سوس يفسد
ولا ينقب
السارقون فيسرقون
حيث يكون كنزك
هناك يكون قلبك
[illegible]
لا يستطيع احد ان
يعبد ربين الان

يبغض الواحد ويحب
الاخر او يلزم الواحد
ويرفض الاخر
لا تقدرون
ان تعبدوا الله
والمال
فلهذا اقول لكم
لا تهتموا
لانفسكم بماذا
تاكلون وبماذا
تشربون ولا
لاجسادكم بما
تلبسون
اليست النفس افضل من الماكل
والجسد من اللباس
انظروا الى طيور
السماء [illegible]
[illegible]
بالاهرا [illegible]
[illegible]
[illegible]
يقدر ان يزيد
على قامته ذراعا
واحدا ولماذا
تهتمون
باللباس

Torn Page(s)

اعتبروا بزهر
الحقل كيف يتربا
ولا يتعب . ولا
يغزل اقول لكم
ان سليمان
في كل مجده لم يلبس
كواحده منها
فاذا كان نبت الحقل
ينظر اليوم وغدا يطرح
في التنور يلبسه الله
[illegible] فكم
[illegible] يا قليلي
[illegible]
فلا تهتموا وتقولوا
ما [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
تطلبه الامم
و[illegible] انكم
[illegible] الى هذا كله
اطلبوا اولا
ملكوت الله وبره
وهذا كله
تزدادونه
لا تهتموا [illegible]
فالغد [illegible]
[illegible]
كل يوم [illegible]

لا تدينوا
لئلا تدانوا لانكم
بالكيل
الذي
تكيلون
يكال
لكم
لماذا تنظر القذا
الذي في عين اخيك
ولا تفطن بالخشبة
التي في عينك وكيف تقول
لاخيك دعني
اخرج القذا من عينك
وفي عينك خشبة
يا مرائي اخرج اولا
الخشبة من عينك
وحينئذ تبصر ان
تخرج القذا
من عين اخيك
لا تعطوا القدس
للكلاب ولا تلقوا
جواهركم قدام
الخنازير لئلا
تدوسها بارجلها
ويرجعون
فيمزقونكم
سلوا تعطوا
اطلبوا تجدوا
اقرعوا يفتح لكم

لان كل من يطلب يجد
ومن يسال يعطيا
ومن يقرع يفتح
لـــــــه
اي رجل منكم
يساله ابنه
خبزه فيعطيه
حجر او يساله
سمكة فيعطيه
حـيـيه
فاذا كنتم انتم
الاشرار تعرفون
ان تعطوا العطايا
الصالحه لابنايكم
فكم بالحري ابوكم
الذي في السموات يعطي
الخيرات للذين
يسالونه
فكل ما تريدون
ان يفعله الناس
بكم افعلوه
انتم بهم
هذا هو الناموس والانبيا
ادخلوا من
الباب الضيق
فان الباب
واسع والطريق
التي تودي
الى الهلاك رحبه

والداخلون فيها كثير
ما اضيق الباب
واكرب الطريق
التي تودي الى الحياه
وقليل الذين يجدوها
احذروا من
الانبيا الكذبه
الذين ياتونكم
بلباس الحملان
وداخلهم ذياب
خاطفه ومن
ثمارهم
تعرفونهم
هل يجمع من الشوك
عنب او يجمع
من العوسج تين
هكذا كل شجره
صالحه تخرج
ثمره جيده والشجره
الرديه تخرج ثمره
شريره
لا تقدر شجره
صالحه تخرج ثمره شريره
ولا شجره رديه
تخرج ثمره صالحه
وكل شجره لا تثمر
ثمره جيده تقطع
وتلقى في
النـــار

فمن ثمارهم
تعرفونهم
ليس كل من يقول
يارب يارب
يدخل ملكوت
السموات لكن
الذي يعمل ارادة ابي
الذي في السموات
كثيرون يقولون
لي في ذلك اليوم
يارب يارب اليس
باسمك تنبينا
وباسمك اخرجنا
الشياطين وباسمك
صنعنا قوات
كثيره حينئذ
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
يشبه رجل حكيم
بنا بيته على
الصخره فنزل المطر
وجرت الانهار
وهبت الرياح
وصدمت
ذلك البيت فلم

يسقط لان اساسه
ثابت على
الصخره
وكل من يسمع
كلامي ولا يعمل
به يشبه
رجلا جاهل
بنا بيته
على الرمل فنزل
المطر وجرت
الانهار وهبت
الرياح وصدمت ذلك
البيت فسقط وكان
سقوطه عظيما
عظيما
وكان لما اكمل
ايسوع هذا الكلام
جميعه تعجب الجمع
من تعليمه لانه كان
يعلمهم كالمتسلطين
مثل كتابهم
ونزل من الجبل
فتبعه جمع
كثير واذا
ابرص قد جا اليه
فسجد له وقال
يارب ان شيت
فانت قادر ان
تطهرني

[illegible]

فمدينه ولمسته
قايلا
قد شيت فاطهر
فللوقت طهر
من برصه
وقال له ايسوع
انظر لا تقل لاحد
لكن امض فار نفسك للكاهن
وقدم قربانا
كما امر
موسى للشهاده
عليهم
ولما دخل الى كفر
ناحوم جا اليه
قايد مايه وساله
قايلا يارب
فتاي ملقي في البيت
مخلع يعذب
شديد
فقال له يسوع
انا اتي
وابريه اجابه
قايد الماية
وقال
يارب لا استحق
ان تدخل تحت
سقف بيتي لكن
قل كلمة فقط
فيبرا فتاي

[illegible]

لاني رجل
دون سلطان ولي
جند ان قلت لهذا
اذهب فيذهب
ولاخر ات فياتي
ولعبدي افعل
هذا فيفعل
فلما سمع
يسوع تعجب وقال
للذين يتبعونه الحق
الحق اقول لكم
اني لم اجد هكذا
الامانه في اسراييل
اقول لكم
ان كثيرا ياتون
من المشرق والمغرب
فيتكئون مع
ابراهيم واسحق ويعقوب
في ملكوت
السموات وبنو
الملكوت
يلقون في الظلمه
البرانيه حيث
البكاء
وصرير الاسنان
وقال يسوع لقايد
الماية اذهب
كما امنت يكون
لك فبرا

Torn Page(s)

فتساه في
تلك الساعه
وجا يشوع الي
بيت بطرس
فنظر الي حماته
ملقاه بحمي
فمسك بيدها
فتركتها الحمي
وقامت تخدمهم
فلما كان المسا
قدموا اليه مجانين
كثيره وكان
يخرج الارواح
بكلمته ويبري
كل سقيم
لكي يتم
[illegible]
[illegible]
اشعيا النبي
القايل انه
اخذ اوجاعنا
وحمل امراضنا
فلما نظر يشوع
الي الجمع الذين
حوله امر ان
يذهبوا الي العبر
فجا اليه كاتب
وقال له يا معلم
اتبعك الي

حيث تمضي الي
فقال له يشوع
ان الثعالب اجحره
ولطير السما
اوكار واما ابن
الانسان فليس له موضع
حيث يميل راسه اليه
وقال له اخر من
تلاميذه يا رب
اذن لي اولا ان
امضي وادفن ابي فقال له
يشوع اتبعني
ودع الموتي
يدفنوا موتاهم
فلما صعد الي
السفينه تبعه
تلاميذه واذا
اضطراب عظيم كان في
البحر حتي كادت
الامواج تغطي
السفينه وهو نايم
فتقدموا اليه وايقضوه
قايلين يا رب
نجينا ليلا نهلك
فقال لهم ما
خوفكم يا قليلي
الايمان حينيذا
قام وانتهر
الرياح والبحر

فصار هدوًا
عظيمًا
فتعجب الناس
قايلين كيف هذا
ان الرياح والبحر
يسمعون له
وجا الى عبر
كورة الجرجسين
فاستقبله مجنونان
جايين
من المقابر
يديان جدا
حتى انه لم يقدر احد
ان يجتاز من تلك
الطريق
فصاحوا قايلين
ما لنا ولك
يا يسوع ابن الله
اتيت ان تهلكنا
قبل الزمان
وكان هناك
قطيع خنازير
كثيرة ترعى بعيدًا
منهم فطلبت الشياطين
قايلين ان كنت تخرجنا
فارسلنا الى قطيع
الخنازير فقال لهم
اذهبوا فلما
خرجوا ومضوا

ودخلوا في الخنازير
واذا بقطيع الخنازير
كله قد وثب على
جرف ووقع في
البحر ومات وا
في الماء وهرب
الرعاة
الى المدينة واخبرهم
بكل شي
وبالمجنونين
فخرج كل من في المدينة
للقا يسوع فلما
ابصروه وطلبوا اليه
ان يتحول عن
تخومهم
فلما صعد الى
السفينة وجا الى العبر
ودخل الى مدينته
فقدم اليه مخلع
ملقى على
سرير فنظر
يسوع الى امانتهم
فقال للمخلع
ثق يا ابني
مغفورة لك
خطاياك
فقال قوم من
الكتاب في

Torn Page(s)

Torn Page(s)

ⲝⲁ ٧١١

ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲁⲓ :
ϫⲉⲟⲩⲁ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲉⲛⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ
ⲉⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉ
ⲧⲉⲛϩⲏⲧ· ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲙⲟⲧⲉⲛ
ⲉϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲛ ⲉϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ·
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ·
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ· ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥϫⲏⲣ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ϥⲁⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ
ⲡⲉⲕⲏⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ
ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲩϯⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲓⲟⲛ ⲉⲡⲉϥ
ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ· ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲣⲟⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̀

ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ

نفوسهم هذا
يجدف فعلم
يسوع فكرهم فقال
لماذا تفكرون
بالشر في قلوبكم
ايما ايسر ان اقول
مغفورة لك خطاياك
او اقول قم
وامش لتعلموا ان
السلطان لابن
البشر ان يغفر الخطايا
على الارض
حينيذ قال للمخلع
قم احمل سريرك
وامش الى
بيتك فقام
ومضى الى بيته
فتعجب الجميع
وخافوا ومجدوا الله
الذي اعطى مثل هذا السلطان
هكذا للناس
واجتاز يسوع من
هناك فراى
انسانا جالسا
على التعشير اسمه
متى فقال له
اتبعني فقام
وتبعه
وفيما هو متكي في بيت

ⲓⲁ ٥٥

٥٣

ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲉϥ
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲓⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁ
ⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ·
ⲛⲁⲩⲟϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ :
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ
ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲙⲁⲓⲟⲥ·
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲟⲩⲱⲙ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ :
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏⲥ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲏⲉⲧⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲉⲧⲁⲙⲟⲩⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲁϣⲉ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲓⲥⲃⲱ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲁⲓ
ϫⲉ ϯⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ
ⲁⲛ· ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲓⲑⲁϩⲉⲙ
ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲣⲉϥ
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲡⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ :
ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁ
ⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲩ
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ
ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ :
ⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉⲙⲁϣⲱ
ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲥⲉ
ⲛⲉⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲁⲛ :
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ :

شمعان جا عشارون
وخطاه كثيرون
واتكوا مع يسوع
وتلاميذه
فلما نظر
الفريسيون قالوا
للتلاميذ لماذا
معلمكم ياكل
مع العشارين
والخطاه
فلما سمع يسوع
قال لهم الاصحا
لا يحتاجون
الى الطبيب بل المرضى
اذهبوا واعلموا
ما هو اني اريد رحمه
لا ذبيحة لم ات لادعوا
الصديقين ۔ بل
الخطاه الى التوبه
حينيذ جا اليه
تلاميذ يوحنا
قايلين لماذا نحن
والفريسيون
نصوم كثيرا
وتلاميذك لا
يصومون
فقال لهم يسوع
لا يستطيع بنوا
العرس

٥٤

[illegible]

ان ينوحوا مادام
العريس معهم
ستاتي ايام
اذا رفع العريس
عنهم حينيذ
يصومون
ليس احد ياخذ
خرقه جديده يجعلها
في ثوب بال لانها
تاخذ ملاها من الثوب
فيصير الخرق اكثر
ولا يجعل خمر
جديد في زقاق عتق
ليلا تنشق الزقاق
ويهرق الخمر وتهلك
الزقاق
لكن يجعل خمر جديد
في زقاق جدد
فيحفظان جميعا
وفيما هو يكلمهم
واذا رييس قد جا
اليه ساجدا قايلا
ان ابنتي ماتت الان
لكن تضع يدك عليها
فتحيا فقام
يسوع وتبعه
تلاميذه
واذا امراه بها نزيف
دم منذ اثني عشر سنه

[illegible]

جاءت من خلفه
ولمست طرف
ثوبه لانها قالت
في نفسها اني اذا
مسست طرف
ثوبه خلصت
فالتفت يسوع فراها
وقال لها
ثقي يا ابنه
ايمانك خلصك
فبرات الامراه
من تلك الساعه
وجا يسوع الى
بيت الرييس فنظر
الى الملاهي والجمع
متقلقين فقال
لهم اخرجوا
لم تمت الصبيه
لكنها نايمه فضحكوا
منه
فلما اخرج الجمع
دخل وامسك
بيدها
فقامت الجاريه
وخرج خبرها في
جميع تلك الارض
ولما خرج
يسوع من هناك
تبعه اعميان

اصحاح 13

يصيحان ويقولان •
ارحمنا يابن داود •
فلما دخل البيت
جا اليه الاعميان •
فقال لهما يشوع اتومنان
اني اقدر افعل هذا
فقالا له نعم يارب
فلمس اعينهما وقال
كايمانكما يكون
لكما فانفتحت
اعينهما ؛
وامرهما يشوع
وقال انظروا
لا يعلم احد فلما
خرجا اشاعا
خبره في تلك الارض
كلها ؛
ولما اخرجوا من
هناك قدموا اليه
اخرس به شيطان •
فلما خرج الشيطان
تكلم الاخرس
فتعجب
الجمع قايلين
لم يظهر احد
في اسرائيل هكذا
فقال الفريسيون
ان باركون الشياطين
يخرج الشياطين

وكان يشوع يطوف
جميع المدن والقرى
ويعلم في مجامعهم
ويكرز •
ببشارة الملكوت
ويشفي كل الامراض
والاوجاع ؛
فلما راى الجمع
تحنن عليهم
لانهم كانوا ضالين
مطروحين كالخراف
التي ليس لها راع
حينيذ قال لتلاميذه
ان الحصاد كثير
والفعلة قليل
اطلبوا الى رب
الحصاد يخرج
فعلة
لحصاده ؛
ودعا تلاميذه الاثني عشر
واعطاهم سلطانا
على الارواح
النجسة لكي
يخرجوها ويشفوا
كل الامراض والاوجاع ؛
وهذه اسما الاثني عشر
الرسل الاول سمعان
المسمى بطرس
واندراوس اخيه

[illegible]

يعقوب ابن زبدي
ويوحنا اخيه
فيلبس وبرتلوما
وتوما ومتي
العشار ويعقوب ابن
حلفا وتداوس
وسمعان القاناني
ويهودا الاسخريوطي
الذي اسلمه
هولاء الاثني عشر ارسلهم يسوع
وامرهم قايلا
لا تسلكوا في
طرق الامم
ولا تدخلوا مدن
السامره وانطلقوا
خاصه الي الخراف
الضاله من بيت اسرايل
واذا ذهبتم فاكرزوا
وقولوا قد قربت
ملكوت السموات
اشفوا المرضي
قيموا الموتي
طهروا البرص
اخرجوا الشياطين
مجانا اخذتم
مجانا اعطوا
لا تقتنوا ذهبا
ولا فضه ولا نحاسا في
مناطقكم ولا ثوبين

[illegible]

في الطريق ولا
ثوبين ولا احذيه ولا
عصي والفاعل
مستحق طعامه
واي مدينه
دخلتموها او قريه
سلوا فيها عمن
يستحق وكونوا هناك
حتي تخرجوا من عندهم
واذا دخلتم
الي البيت فسلموا عليه
فان كان ذلك البيت
مستحقا السلامكم
فياتي عليه وان كان
لا يستحق فسلامكم
راجع اليكم
ومن لا يقبلكم
ولا يسمع
كلامكم
فاذا خرجتم من
البيت او تلك المدينه
او القريه انفضوا
غبار
ارجلكم
الحق اقول لكم
ان لارض
سادوم وغامورا
راحه في يوم الدين
اكثر من تلك المدينه

[illegible]

هوذا انا مرسلكم
كالخراف
بين الدياب
كونوا حكما
كالحيه •
وودعا كالحمام
احذروا من
الناس فانهم
يسلمونكم
الى المحافل
وفي مجامعهم
يضربونكم ويقدمونكم
الى الملوك والقواد
من اجلي شهاده
لكم وللامم
فاذا اسلمونكم
فلا تهتموا
بما تتكلمون
فانكم تعطون في تلك
الساعه ما
تتكلمون به
وليس انتم المتكلمين
لكن روح ابيكم
المتكلم فيكم
وسيسلم الاخ
اخاه الى الموت
والاب يسلم ابنه
وتقوم الابنا على
ابايهم فيقتلوهم

[illegible]

وتكونوا
مبغوضين من كل احد
من اجل اسمي •
والذي يصبر الى
المنتهى يخلص •
فاذا طردوكم
من هذه المدينه
فاهربوا الى اخرى الحق
اقول لكم انكم
لا تتموا تطوافكم مدن
اسراييل حتى ياتي
ابن الانسان •
ليس تلميذ
افضل من معلمه
ولا عبد افضل من سيده
حسب التلميذ
ان يكون مثل معلمه
والعبد مثل
سيده •
ان كانوا سموا رب
البيت باعل زبول
فكم بالحري اهل بيته •
فلا تخافوهم
فليس خفي الا
سيظهر
ولا مكتوم
الا سيعلم •
الذي اقوله لكم
في الظلمه قولوه • في

[illegible]

النور وما
سمعتموه باذانكم
فاكرزوا به
علي السطوح ⁘
ولا تخافوا
ممن يقتل
الجسد ولا يستطيع
ان يقتل النفس
خافوا ممن يقدر
ان يهلك
النفس والجسد
في جهنم
اليس عصفوران
يباعان بفلس
وواحد منهما لا يسقط
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
كلها
[illegible]
[illegible]
[illegible]
في قدام
الناس اعترف
انا به قدام
ابي الذي في السموات
ومن انكرني
قدام الناس

انكره انا ايضا قدام
ابي الذي في السموات ⁘
لا تظنوا اني جيت
لالقي سلامه علي
الارض ما جيت لالقي
سلامه لكن سيفا ⁘
اتيت لافرق الرجل
من ابيه والابنه من
امها والعروس
من حماتها واعدا
الانسان اهل
بيته ⁘
فمن احب ابيه
او امه اكثر مني
فلا يستحقني ومن
احب ابنه او ابنته
اكثر مني فلا يستحقني
ومن لا ياخذ
صليبه ويتبعني
فلا يستحقني
ومن يوجد نفسه
فليهلكها ومن
اهلك نفسه
من اجلي يجدها ⁘
ومن قبلكم فقد
قبلني ومن
يقبلني فهو
يقبل الذي
ارسلني ⁘

[illegible]

Water Damage

ومن يقبل نبياً
باسم نبي
فاجر نبي
ياخذ
ومن يقبل صديقاً باسم
صديق فاجر
صديق ياخذ
ومن سقا احد هولاء
الصغار كاس
ما بارد باسم
تلميذ الحق اقول
لكم ان اجره
لا يضيع

[illegible]

فاجاب يشوع
وقال لهما ادهبا
فاعلما يوحنا

بما رايتما
وسمعتما
ان العميان يبصرون
والعرج يمشون
والبرص يطهرون
والصم يسمعون
والموتى يقومون
والمساكين
يبشرون
وطوبا لمن
لا يشك في
ولما دهبا التلميدان
بدا يشوع يقول
للجمع من اجل يوحنا
لماذا خرجتم الى
البريه تنظرون
قصبه تحركها الريح
او لماذا خرجتم تنظرون
انسانا لابس
لباسا ناعما
ان اللابسين الناعم
يكونون في بيوت
الملوك لكن لماذا
خرجتم تنظرون
نبيا نعم اقول
لكم انه افضل
من نبي
هذا الذي كتب
من اجله هوذا

[illegible]

Water Damage

انا ارسل ملاكي
امام وجهك ليسهل
طريقك قدامك
الحق اقول لكم
انه لم يقم في
مواليد النسا
افضل من يوحنا المعمدان
والصغير في
ملكوت السموات
اعظم منه
ومن ايام يوحنا
المعمدان الي
الان ملكوت
[illegible]
الجيل
يشبهون صبيانا
جالسين في الاسواق
يصيحون
قايلين

زمرنا لكم
فلم ترقصوا ونحنا
لكم فلم تبكوا
جا يوحنا
لا ياكل ولا يشرب
فقالوا به
شيطان
جا ابن الانسان
ياكل ويشرب
فقالوا هذا الرجل
اكول شريب الخمر
خليل العشارين
والخطاه
فتبررت الحكمه
من اعمالها
حينيذ ابتدا
يعير المدن والقري
التي كان فيها
اكثر قواته
ولم يتوبوا
ويقول الويل لكم يا كورزين
الويل لك يا بيت صيدا
لان القوات التي كانت
لو كان في صور وصيدا
لتابوا
بالمسوح
والرماد
لكن اقول لكم
ان لصور وصيدا

[illegible Coptic text]

راحه في
يوم الدين
اكثر منكم
وانت يا كفرناحوم
لو ارتفعت الى السما
تتهبط في
الجحيم
لانه لوكان في سدوم
هذه القوات
التي كونت فيك ادن
لثابت الى اليوم
والقول لكم
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
وقال اعترف
لك يا ابتاه
رب السما والارض
لانك اخفيت هذا
عن الحكما
والفهما واظهرته
الصغار نعم يا ابتاه
هكذا المسره التي
كانت امامك
كل شي قد دفع لي من ابي
وليس احد يعرف
الابن الا الاب

ولا احد يعرف
الاب الا الابن
ولمن يريد الابن
يكشف له
تعالوا الى يا جميع
المتعوبين وانا
اريحكم احملوا
نيري عليكم
وتعلموا مني
فاني متواضع
بقلبي
وتجدون
راحه
لانفسكم
لان نيري
طيب وحملي
خفيف
وفي ذلك الزمان
مضى يسوع
في سبت
بين الزروع وجاع
تلاميذه فبدوا
يفركون
سنبلا وياكلون
فلما ابصرهم الفريسيون
قالوا له
هوذا تلاميذك
يعملون ما لا يحل
عمله في السبت

[illegible Coptic text]

فقال لهم اما
قراتم ما صنع
داود لما جاع
والذين معه وكيف
دخل الى بيت الله
واكل خبز التقدمه
الذي لا يحل
له اكله
ولا الذين معه
الا الكهنه
وحدهم
او ما قراتم في
الناموس ان
الكهنة [illegible]
في [illegible]
السبت [illegible]
[illegible]
واقول لكم ان
هاهنا اعظم من الهيكل
لو [illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
لم تحكموا على [illegible]
لا ذنب لهم
ورب السبت
هو ابن الانسان
وانتقل من هناك
ودخل الى
مجمعهم واذا رجل
هناك

هناك يده يابسه
فسالوه قايلين
هل يحل الشفي في
السبت لكي
يشكوا عليه
فقال لهم اي
انسان منكم
له خروف واحد
يسقط في حفره
في السبت
ولا يمسكه ويقيمه
فكم بالحري
الانسان افضل
فاذا جيد فعل
الخير في السبت
حينيذ قال للانسان
ابسط يدك
فمدها فصحت
مثل الاخري
فخرج الفريسيون
متوامرين في هلاكه
فعلم يسوع
وانتقل من
هناك
وتبعه جمع كثير
فشفى جميعهم
وانتهرهم
ان لا يظهرون
ذلك لكي يتم

[illegible]

ما قيل في
اشعيا
النبي القايل
هوذا فتاي الذي
هويت وحبيبي الذي
سررت به نفسي
اضع روحي عليه
ويخبر الامم
بالحكم لا يماري
ولا يصيح
ولا يسمع صوته في
الشوارع قصبة
[illegible]
حينيذ اتي اليه
باعمى به شيطان
اخرس فابراه
[illegible]
الاخرس [illegible]
وابصر
فبهت كل الجمع
وقالوا
لعل هذا
ابن داود
فلما سمع الفريسيين
قالوا هذا

[illegible]

لا يخرج الشياطين الا
الا ببعل زبول
ريس الشياطين
فلما علم فكرهم
قال لهم كل مملكه
تنقسم علي
ذاتها تخرب
وكل مدينه او بيت
ينقسم
فان
كان
الشيطان يخرج
الشيطان فقد انقسم
فكيف يقوم ملكه
فان كنت انا
اخرج الشياطين
ببعل زبول
فابناوكم بماذا
يخرجون من اجل هذا
هم يكونون عليكم
فان كنت انا بروح
الله اخرج الشياطين
فقد قربت منكم
ملكوت
الله
كيف يستطيع احد
ان يدخل بيت القوي
ويخطف متاعه
الا ان يربط

[illegible]

القوي اولا حينيذا
ينهب بيته
من ليس هو معي
فهو علي ومن لا
يجمع معي فهو
يفرق ❖
من اجل هذا اقول لكم
ان كل خطيه
وتجديف يترك
للناس والتجديف
علي روح القدس
لا يترك
ومن [illegible] كلمه
علي ابن الانسان
يترك له [illegible]
[illegible] روح القدس
لا يترك له في هذا العالم
ولا في [illegible] الاتي
اما ان تكون الشجره
جيده [illegible]
واما ان [illegible] الشجره
الرديه [illegible]
رديه لان من
الثمره تعرف الشجره
يا اولاد الافاعي كيف
تقدرون تتكلموا
بالصلاح وانتم اشرار
انما يتكلم الفم
من فضل ما في

القلب

[illegible]

القلب ❖
الرجل الصالح من
كنزه الصالح
يخرج الصلاح
والرجل الشرير من
كنزه الشر
يخرج الشر
اقول لكم
ان كل كلمه يتكلم
بها الناس بطاله
يعطون عنها جوابا
في يوم الدين لان
من كلامك تتبرر
ومن كلامك
تحكم عليك ❖
حينيذا اجابه
قوم من الكتبه
والفريسيون
قايلين يا معلم
نريد ان ترينا
ايه منك ❖
اجابهم وقال لهم
الجيل
الشرير الفاسق
يطلب ايه فلا
يعطي ايه الا
ايه يونان
النبي ❖
وكما كان يونان في

[illegible]

بطن الحوت ثلثة
ايام وثلثة ليال
هكذا يكون ابن الانسان
في قلب الارض ثلثة ايام
وثلثة ليال
رجال نينوي
يقومون في
الحكم ويحاكمون
هذا الجيل لانهم
تابوا بكرازة
يونان وهاهنا افضل
من يونان
ملكة [illegible]
[illegible]
الجيل [illegible]
لانها اتت من
اقاصي الارض [illegible]
من حكمة سليمان
وهاهنا افضل
من سليمان [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
فيها ما يطلب
راحة فلا
يجد فيقول حينئذ
ارجع الى بيتي
الذي خرجت منه
فياتي فيجده
فارغًا

[illegible]

فارغًا مكنوسًا
مزينًا
فيذهب حينئذ وياخذ
معه سبعة ارواح اخر
اشر منه وياتي ويسكن
هناك فيصير
اخرة ذلك الانسان
اشر من اولته
وهكذا يكون
لهذا الجيل الشرير
وفيما يكلم الجمع
واذا امه واخوته
قياما خارجًا
يطلبون ان يكلموه
فقال له [illegible] من تلاميذه
هوذا امك
واخوتك خارجًا
يطلبونك اما هو
فقال للذي قال
له من هي
امي واخوتي
وبسط يده
الى تلاميذه
وقال ها امي
واخوتي وكل من
يصنع ارادة ابي
الذي في السموات هو
اخي واختي
وامي

[illegible]

وفي ذلك اليوم
خرج يسوع
من البيت
وجلس جانب البحر
فاجتمع اليه
جمع كبير حتى انه
صعد الى السفينه
وجلس وكان الجمع
كله قياما على
البحر وتكلم
معهم بامثال
كثيره قايلا
هوذا خرج الزارع
ليزرع [illegible]
يزرع [illegible]
على قارعة الطريق
فـ[illegible]
السما واكلته
وبعض سقط على
مواضع الصخر
حيث لا [illegible]
فنبت لوقته
لانه لا عمق لارضه
ولما اشرقت الشمس
حمي ولانه ليس له
اصل يبس
وبعض اخر سقط على
الشوك فنبت الشوك وخنقه
وبعض اخر سقط

[illegible]

على ارض جيده
فاثمر واحد منه
مايه واخر ستين
واخر ثلثين
من له اذنان سامعتان
فليسمع
فدنا اليه
تلاميذه وقالوا له
لم تخاطبهم
بامثال فاما هو
فاجاب وقال
انتم اوتيتم على
سراير
ملكوت السموات
ولم يعط اوليك
لانه من كان له
يعطي ويزداد
ومن ليس له
فالذي له ينزع
منه
من اجل هذا
اخاطبهم بامثال
لانهم مبصرون ولا يبصرون
وسمعا يسمعون
ولا يفهمون
ففيهم تتم
نبوة
اشعيا القايله
سماعه يسمعون

Water Damage

وما يفهمون
ونظرا ينظرون
وما ينظرون
ان قلب هذا
الشعب قد غلظ
وتقلت اذانهم
عن السماع وغمضوا
عيونهم ليلا
يبصروا بعيونهم
ويسمعوا باذانهم
ويفهموا بقلوبهم
ويرجعوا
فاشفيهم
وانتم [illegible]
لعيونكم [illegible]
تري ولاذانكم
لانها تسمع
حقا اقول لكم
ان كثيرون من الانبيا
والصديقين اشتهوا
ان [illegible]
رايتم [illegible]
ويسمعوا
[illegible]
يسمعوا
فاسمعوا انتم
مثل الزارع
كل من يسمع
كلام الملكوت
ولا يفهمه

ولا يفهمه
ياتي الشرير
يخطف المزروع
في قلبه
وهذا هو المزروع
على قارعة الطريق
والذي زرع على
موضع الصخرة فهذا
هو الذي يسمع الكلمه
فلوقته يقبلها
بفرح وليس لها فيه
اصل لكن الى زمان
يسير اذا كان ضيق
او اضطهاد من اجل
الكلمه فللوقت
يشك والذي
زرع في الشوك
فهذا هو الذي يسمع
القول فيخنق القول
فيه اهتمام هذا الدهر
وطغيان الغنى
فيصير
بلا ثمرة
والذي وقع في الارض
الجيدة هذا هو الذي
يسمع الى الكلام ويفهمه
ويثمر فواحد
يصنع مايه وواحد
ستين وواحد يصنع ثلثين

ⲁϥⲭⲱ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲡⲁⲣⲁ
ⲃⲟⲗⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲥⲟⲛⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ
ⲫⲏⲟⲩⲓ: ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ
ⲁϥⲥⲓϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲣⲟϫ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ
ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ: ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥ
ϫⲁϫⲓ: ⲁϥⲥⲓϯ ⲛ̀ⲍⲓⲍⲁⲛⲓ
ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩ
ⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ :-
ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲧⲟⲧⲉ
ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ
ⲍⲓⲍⲁⲛⲓ: ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ
ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ :-
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡϭ
ⲟ̅ⲥ̅: ⲙⲏ ⲟⲩϭⲣⲟϫ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕⲥⲓⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲓⲟϩⲓ
ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲙ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲍⲓⲍⲁ
ⲛⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ :-
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲣ ⲫⲁⲓ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲕⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲟⲗⲧⲟⲩ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ
ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲗϫ ⲛ̀ⲛⲓⲍⲓⲍⲁ
ⲛⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϥⲱⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩ
ⲟ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ : ⲭⲁⲩ
ⲙⲉⲣⲟⲩ

وضرب لهم مثلاً
اخر قايلاً
تشبه ملكوت
السموات رجل
زرع زرعاً جيداً
في حقله فلما نام
الناس جا عدوه
وزرع زوانا
وسط القمح
ومضي
فلما نبت القمح
واثمر حينيذ
ظهر الزوان
ايضا [illegible]
عبيد رب الحقل
وقالوا له
يا سيدنا اليس زرعاً
جيداً زرعت في حقلك
فمن اين [illegible]
[illegible]
اما [illegible]
هذا رجل [illegible]
اما [illegible]
اتريدان نمضي
ونجمعه اما هو فقال
لا لكيلا
تجمعوا الزوان
فتقطعوا القمح
ايضا لكن

ⲙⲉⲣⲟⲩⲣⲱⲧ ⲉⲩⲉ̀ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ
ϣⲁ ⲡ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲱⲥϧ ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲱⲥϧ ϯⲛⲁ
ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲱⲥϧ ϫⲉ
ⲥⲱⲗϫ ⲛ̀ⲛⲓⲍⲓⲍⲁⲛⲓⲟⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲣⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲟⲣⲣ
ⲉ̀ⲡⲣⲟⲭⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ
ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲁ
ⲁ̀ⲡⲟⲑⲏⲕⲏ :-
ⲁϥⲭⲱ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲡⲁⲣⲁ
ⲃⲟⲗⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲥⲟⲛⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲫⲣⲓ ⲛ̀ϣⲗⲧⲁⲙ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ
ⲣⲱⲙⲓ ⲁϥⲥⲓⲧϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲓⲟϩⲓ ⲉⲧⲥⲟⲃⲕ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ
ⲛⲓϭⲣⲱⲟⲩϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲉ̀ⲥϣⲁⲛⲁⲓⲁⲓ
ⲛⲁⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟⲩ
ⲣⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲉⲣ ⲟⲩϣⲏⲛ
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲫⲉ ⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣ ⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲕⲗⲁⲇⲟⲥ :-
ⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲉⲥⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ: ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲙⲏⲣ ⲉⲧⲁ
ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ϭⲓⲧϥ: ⲁⲥϩⲟⲡϥ ϧⲉⲛ
ⲅ̅ ⲛ̀ϣⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲉⲓⲧ: ϣⲁⲧⲉ
ⲡⲓⲟⲩⲱⲙ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀
ϣⲉⲙⲏⲣ :-

دعوهما ينبتا معاً
الي زمن الحصاد
وفي زمن الحصاد
اقول للحصادين
اجمعوا الزوان اولاً
واربطوه حزما
ليحرق في النار
والقمح اجمعوه الي
اهراي
وضرب لهم
مثلاً قايلاً تشبه
ملكوت السموات
حبة خردل اخذها
انسان وزرعها في
حقله وهي اصغر
البزور كلها
فاذا تمت صارت
اكبر البقول
جميعها وصارت
شجرة حتى ان
طاير السماء
ياتي فيسكن في اغصانها
وقال لهم مثلاً اخر
تشبه ملكوت
السموات خميرة اخذتها
امراة فخباتها في
ثلثة اكيال دقيق
حتى اختمر العجين
جميعه

[illegible]

فهذه جميعها خاطب
بها يسوع الجموع بامثال
وبغير مثل
لم يكن يكلمهم
لكي يكمل ما
قيل من قبل
النبي القايل
افتح فاي
بالامثال وانطق
بالخفايا منذ
انشا العالم
حينيذ ترك الجمع
وجا الى [illegible]
[illegible]
قايلين [illegible]
المثل زوان
الحقل
[illegible]
وقال الذي زرع الزرع
[illegible]
[illegible]
العالم والزرع
[illegible]
الملكوت والزوان بنوا
الشرير والعدو
الذي زرعهم هو الشيطان
والحصاد هو
نهاية هذا الدهر
والحصادين الملايكه

ⲛⲇ

[illegible]

وكما انهم يجمعون
الزوان اولا
وتحرق في النار
فكذلك يكون في
نهاية هذا الدهر
يرسل ابن البشر
ملايكته
فيجمعون من
مملكته كل
اهل الشكوك وفاعلي
الاثم ويلقونهم
في اتون النار
موضع يكون فيه
البكا وصرير الاسنان
حينيذ يضي
الصديقين كالشمس في
ملكوت ابيهم
من كان له اذنان
سامعتان فليسمع
وتشبه ملكوت
السموات كنزا مخفيا
في حقل وجده رجل
فخباه
ومن الفرح مضى
فباع كل ما له
واشترى ذلك
الحقل
وايضا تشبه ملكوت
السموات رجلا

ⲛⲉ

[illegible]

تـاجرًا يطلب
الجواهر الثمينه
فلما وجد جوهره
ثمينه مضى وباع كلما
له واشتراها
وايضا تشبه ملكوت
السموات شبكه
القيت في البحر
فجمعت من كل جنس
ولما امتلات
جذبوها الى الشط
جلسوا وجمعوا الخيار
في الاوعيه والردي
[illegible]
[illegible]
نهايه هذا الدهر
تخرج الملايكه
فيفرزون
الاشرار
من وسط
الاخيار ويلقونهم
في اتون النار
[illegible]
البكا وصرير
الاسنان
قال لهم يسوع
افهمتم هولا جميعهم
قالوا له نعم يارب
قال لهم من اجل هذا

[illegible]

كل كاتب يتلمذ
لملكوت السموات
يشبه انسانا رب
حقل يخرج
من كنزه جددا
وعتقا
ولما فرغ يسوع
يقول هولا الامثال
انتقل من هناك
ودخل الى مدينته
وكان يعلمهم
في مجامعهم
حتى صاروا
يتعجبون ويقولون
من اين وجد هذا هذه
العلوم وهذه القوه
اليس هذا ابن النجار
اوليس امه مريم
واخوته يعقوب
ويوسا وسمعان
ويهودا واخواته
كلهن اليس هن
عندنا فمن اين
وجد هذا هذه
كلها وكانوا
يشكون فيه
فقال لهم يسوع
ليس النبي
محتقرا

[illegible]

في مكان الا في مدينته وبيته
ولم يصنع هناك
قوه كثيره من اجل
عدم ايمانهم
وفي ذلك
الزمان سمع
هيرودس رئيس
الربع خبر يسوع
فقال لغلمانه
هذا هو يوحنا
الصابغ قام
من الاموات
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
فلم [illegible]
لان [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
فلما كان يوم مولد
هيرودس
رقصت بنت
هيروديا في الوسط

فارضت هيرودس
فلهذا اقسم
مقرا ان يعطيها
ما سالته
وهي لان امها كانت
علمتها قالت اعطني راس
يوحنا المعمد
في طبق فحزن
الملك ومن اجل
القسم والمتكين معه
امران تعطاه
وارسل واخذ
راس يوحنا في
السجن وجاوا بها
في طبق ودفعوها للصبيه
والصبيه دفعتها
لامها وجا تلاميذه
وحملوا جثته ودفنوها
وجاوا واخبروا يسوع
فلما سمع يسوع مضى
من هناك في مركب الى
موضع قفر ولما
بلغ الجموع تبعوه
من المدن ماشيين
على رجلهم
فلما خرج يسوع راى
جموعا عظيمه
فتحنن عليهم
وشفا مرضاهم

فلما كان المسا
جا اليه تلاميذه
قايلين ان المكان قفر
والوقت قد عبر فاصرف
الجمع لكي يذهبوا
القرى فيبتاعوا
لهم طعاما
اما هو فقال لهم
لا حاجه الى مضيهم
اعطوهم انتم لياكلوا
فاما هم فقالوا اله
ليس لنا ههنا الا
خمس خبز وحوتين
[illegible]
الكسر اثني عشر قفه مملو
والذين كانوا اكلوا نحو
خمسة الاف رجل غير
النساء والصبيان

وللوقت امر
التلاميذ ان
يركبوا المركب ويسبقوه
الى العبر حتى يصرف
الجمع
ولما صرف الجمع
صعد الى
الجبل وحده
منفردا ليصلي
فلما كان المسا
وهو وحده هناك
وكانت المركب بعيدة عن
الارض نحو خمسة وعشرون
غلوه والامواج
معانده لها
في الهجعه الرابعه
من الليل جاهم
ماشيا على البحر
فلما راوه
تلاميذه ماشيا
على البحر اضطربوا
وقالوا انه خيال
ومن الخوف صرخوا
نحوه فللوقت
كلمهم قايلا
ثقوا انا هو
لا تخافوا
فاجاب بطرس
وقال له يارب

ان كنت انت هو فامرني
ان اجي اليك على
المياه اما هو فقال
له تعال
فنزل
بطرس من المركب
ومشى على المياه
ليأتي الى يسوع فلما
راى الريح خاف ولما ابتدا
يغرق صرخ
قايلا يا رب خلصني
والوقت مد يسوع
يده

[illegible]

فعرفه اناس ذلك
المكان ارسلوا
الى جميع تلك الكوره
فقدموا اليه

كل المسقومين
وطلبوا اليه ان
يمسوا طرف ثوبه
فقط وكل من لمسه
خلصوا
حينيذ جا الى يسوع
من اورشليم كتبه
وفريسيون قايلين
لماذا تلاميذك
يخالفون
سنن الشيوخ
لانهم ليس يغسلوا
ايديهم اذا اكلوا
الخبز
اما هو فقال لهم
لماذا تخالفون
وصية
الله من اجل
سنتكم
فان الله قال اكرم
اباك وامك
ومن يقول كلمة
رديه في ابيه
وامه يموت موتا
وانتم تقولون
من قال
لابيه وامه
قربانه الذي
تنتفع مني قربان

Water Damage

فليس يكرم اباه
وامه وابطلتم
كلام الله من اجل
سنتكم
ايها المراوون
حسنا تنبا عليكم
اشعيا النبي
قايلا
ان هذا الشعب
يكرمني بشفتيه
وقلبه بعيد مني
يعبدوني باطلا
[illegible]
وقال لهم اسمعوا
وافهموا
[illegible]
[illegible]
الانسان
[illegible]
له اتلاميذه
الفريسيون
هذا الكلام شكوا
فاما هو فاجاب
وقال كل غرس لم
يغرسه ابي السماي

شقلع من اصله
اصله
دعوهم فهم عميان
يقودون عميان
واعمى يقود اعمى
يقعا كلاهما
في حفره
فاجابه بطرس
وقال له فسر
لنا هذا المثل
هو فقال حتى
الان وانتم
ايضا غير فهمين
اما تعلمون ان
الذي يدخل فم
الانسان يمضي
الى البطن ويلقى الى
مواضع الجلوس
والذي يخرج من
الفم من القلب يخرج
وهو الذي ينجس الانسان
لانه يخرج من القلب
الافكار الرديه
القتل والفسق
والزنا والسرقه
وشهادة الزور والافترا
هو اللواتي تنجس الانسان
فاما الاكل بغير غسل
فليس ينجس الانسان

ⲞⲨⲞϨ ⲈⲦⲀϤⲒ ⲈⲂⲞⲖ ⲘⲘⲀⲨ
ⲚϪⲈ ⲒⲎⲤ ⲀϤϢⲈ ⲚⲀϤ ⲈϨⲢⲎⲒ
ⲈⲚⲒⲤⲈⲢⲞⲤ ⲚⲦⲈ ⲦⲨⲢⲞⲤ ⲚⲈⲘ ⲤⲒⲆⲰⲚ
ⲞⲨⲞϨ ⲒⲤ ⲞⲨⲤϨⲒⲘⲒ ⲚⲬⲀⲚⲀⲚⲈⲞⲤ
ⲚⲈⲦⲀⲤⲒ ⲈⲂⲞⲖ ϦⲈⲚ ⲚⲒ
ⲐⲞϢ ⲈⲦⲈⲘⲘⲀⲨ· ⲚⲈⲤⲰϢ ⲈⲂⲞⲖ
ⲈⲤϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ ϪⲈ ⲚⲀⲒ ⲚⲎⲒ ⲠϬⲞⲒⲤ
ⲠϢⲎⲢⲒ ⲚⲆⲀⲨⲒⲆ ⲦⲀϢⲈⲢⲒ
[illegible]
ⲆⲈⲘⲰⲚ ⲈⲘⲀϢⲰ· ⲚⲐⲞϤ ⲆⲈ
ⲘⲠⲈϤ ⲈⲢⲞⲨⲰ ⲚⲀⲤ ⲚⲞⲨⲤⲀϪⲒ
ⲞⲨⲞϨ ⲈⲦⲀⲨⲒ ⲚϪⲈ ⲚⲈϤⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤ
ⲀⲨϮϨⲞ ⲈⲢⲞϤ ⲈⲨϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ
ϪⲈ ⲬⲀⲤ ⲈⲂⲞⲖ ϪⲈ ⲤⲰϢ
ⲈⲂⲞⲖ ⲤⲀⲪⲀϨⲞⲨ ⲘⲘⲞⲚ
ⲚⲐⲞϤ ⲆⲈ ⲀϤⲈⲢⲞⲨⲰ ⲠⲈϪⲀϤ
ϪⲈ ⲘⲠⲞⲨⲞⲢⲠⲦ ⲈⲖⲀⲀⲨ
ⲈⲂⲎⲖ ⲈⲚⲒⲈⲤⲰⲞⲨ ⲈⲦⲤⲰⲢⲈⲘ
ⲚⲦⲈ ⲠⲎⲒ ⲘⲠⲒⲤⲖ
ⲚⲐⲞⲤ ⲆⲈ ⲀⲤⲒ ⲀⲤⲞⲨⲰϢⲦ ⲘⲘⲞϤ
ⲈⲤϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ ϪⲈ ⲠϬⲞⲒⲤ
ⲀⲢⲒⲂⲞⲎⲐⲒⲚ ⲈⲢⲞⲒ· ⲚⲐⲞϤ ⲆⲈ ⲀϤ
ⲈⲢⲞⲨⲰ ⲠⲈϪⲀϤ ϪⲈ ⲚⲀⲚⲈⲤ
ⲀⲚ ⲈϬⲒ ⲘⲠⲰⲒⲔ ⲚⲚⲒϢⲎⲢⲒ
ⲚⲦⲈϤϨⲒⲦϤ ⲈⲚⲒⲞⲨϨⲰⲢ·
ⲚⲐⲞⲤ ⲆⲈ ⲠⲈϪⲀⲤ ϪⲈ ⲤⲈ ⲠϬⲞⲒⲤ
ⲔⲈ ⲄⲀⲢ ⲚⲒⲞⲨϨⲰⲢ ϢⲀⲨⲞⲨⲰⲘ
ⲈⲂⲞⲖ ϦⲈⲚ ⲚⲒⲔⲈⲢⲘⲒ ⲈⲦϨⲎⲞⲨⲒ
ⲈⲂⲞⲖ ϦⲈⲚ Ϯ

ولما خرج يشوع من
هناك الى
نواحي صور وصيدا
واذا امراه كنعانيه
خرجت من تلك
التخوم وكانت تصرخ
قايله ارحمني يارب
يا ابن داوود فابنتي
معذبه ومعها
شيطان فاما هو
فلم يجيبها بكلمه
فجا تلاميذه
وسالوه قايلين
اطلق هذه الامراه فانها
تصيح في اثرنا
فاما هو فاجاب وقال
لم ارسل لاحد الا الى
الغنم الضاله
من بيت اسراييل
اما هي فاتت وسجدت
له قايله يا سيد
اعني اما هو
فاجاب وقال ليس
جيد ان يوخذ خبز البنين
فيعطى للكلاب
اما هي فقالت نعم يارب
والكلاب ايضا
تاكل من الفتات
الذي يسقط

ⲦⲢⲀⲠⲈⲌⲀ ⲚⲦⲈ ⲚⲞⲨϬⲞⲒⲤ
ⲦⲞⲦⲈ ⲀϤⲈⲢⲞⲨⲰ ⲚϪⲈ ⲒⲎⲤ
ⲠⲈϪⲀϤ ⲚⲀⲤ ϪⲈ Ⲱ ⲦⲤϨⲒⲘⲒ
ⲞⲨⲚⲒϢϮ ⲠⲈ ⲠⲈⲚⲀϨϮ
ⲘⲀⲢⲈϤϢⲰⲠⲒ ⲚⲈ ⲘⲪⲢⲎϮ ⲈⲦⲈ
ⲢⲈⲞⲨⲀϢϤ ⲞⲨⲞϨ ⲀⲤⲞⲨϪⲀⲒ ⲚϪⲈ
ⲦⲈⲤϢⲈⲢⲒ ⲒⲤϪⲈⲚ Ϯ ⲞⲨⲚⲞⲨ
ⲈⲦⲈⲘⲘⲀⲨ
ⲞⲨⲞϨ ⲈⲦⲀϤⲞⲨⲈⲦⲈⲂ ⲈⲂⲞⲖ
ⲘⲘⲀⲨ ⲚϪⲈ ⲒⲎⲤ ⲀϤⲒ ϨⲒϪⲈⲚ
ⲪⲒⲞⲘ ⲚⲦⲈ ϮⲄⲀⲖⲒⲖⲈⲀ
ⲞⲨⲞϨ ⲀϤⲀⲖⲎⲒ ⲈϨⲢⲎⲒ ⲈⲠⲦⲰⲞⲨ
ⲀϤϨⲈⲘⲤⲒ ⲘⲘⲀⲨ
ⲞⲨⲞϨ ⲀⲨⲒ ϨⲀⲢⲞϤ ⲚϪⲈ ϨⲀⲚ
ⲘⲎϢ ⲈⲨⲞϢ ⲈⲞⲨⲞⲚ ⲚⲦⲰⲞⲨ
ⲚⲈⲘⲀⲨ ⲚϨⲀⲚϬⲀⲖⲈ ⲚⲈⲘ
ϨⲀⲚⲂⲈⲖⲖⲈⲨ ⲚⲈⲘ ϨⲀⲚⲔⲞⲨⲢ
[illegible]
ⲞⲨⲞϨ ⲀⲨⲬⲀⲨ ⲤⲀϨⲀⲦⲈⲚ ⲚⲈϤϬⲀⲖⲀⲨⲬ
ⲞⲨⲞϨ ⲀϤⲈⲢⲪⲀϦⲢⲒ ⲈⲢⲰⲞⲨ
ϨⲰⲤⲦⲈ ⲚⲦⲈ ⲠⲒⲘⲎϢ ⲈⲢϢⲪⲎⲢⲒ
ⲈⲨⲚⲀⲨ ⲈⲚⲒⲀⲦⲤⲀϪⲒ ⲈⲨⲤⲀϪⲒ
ⲚⲒϬⲀⲖⲈ ⲈⲨⲘⲞϢⲒ ⲚⲒⲂⲈⲖⲖⲈⲨ
ⲈⲨⲚⲀⲨ ⲈⲂⲞⲖ ⲚⲈⲘ ⲚⲒⲔⲞⲨⲢ
ⲈⲨⲤⲰⲦⲈⲘ
ⲞⲨⲞϨ ⲀⲨϮⲰⲞⲨ ⲘⲪϮ
ⲘⲠⲒⲤⲖ

من موايد اربابها
حينيذ اجاب يشوع
وقال لها يا امراه
عظيم هو ايمانك
يكن لك كما
تريدين فبرات
ابنتها من تلك
الساعه
ثم انتقل يشوع من
هناك وجا الى
شاطي بحر الجليل
ومضى الى
جبل وجلس هناك
فجات اليه
جموع عظيمه وكان
معهم عرج
وعمي وبكم
وغشم
واخرون كثيرون
فالقوهم عند قدمي
يشوع فشفاهم
حتى ان الجمع
تعجبوا اذ راوا الخرس
يتكلمون والمقعدين
يمشون والعمي
يبصرون والصم
يسمعون
فمجدوا اله
اسراييل

ⲛ̅ⲃ̅

ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲍ̅

ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉϥ	ون يسوع استدعا
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ	لاميذه وقال لهم
ϫⲉ ϯϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ	[illegible] على هذا الجمع
ϫⲉ ⲓⲥ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ	فان لهم ثلاثة ايام مقيمون
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ· ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϯ	معي هاهنا وليس
ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ· ⲟⲩⲟϩ ϯⲟⲩ	لهم ما ياكلون
ⲱϣ ⲁⲛ ⲉ̀ⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩ	ولست اشا ان امرفهم
ⲉⲩϣⲉⲛⲟⲩⲱⲙ. ϫⲉ ⲛⲛⲟⲩ	بغير اكل لىلا
ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ·	يتخلوا في الطريق
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ	فقال له التلاميد
ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙ	من اين نجد لهدا
ⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲑⲣⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲏϣ	العدد خبز في هدا
ϧⲓ ⲡⲁⲓϣⲁϥⲉ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ	القفر حتى نشبع هدا
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ	الجمع فقال لهم يسوع
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀	كم عندكم من
ⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ· ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ	الخبز اما هم
ϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲍ̅ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ	فقالوا سبعه وقليل
ⲛ̀ⲧⲉⲃⲧ·	سمك
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ	فامر الجمع
ⲉ̀ϣⲉⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ϩⲓϫⲉⲛ	ان يتكوا على
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ· ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲍ̅	الارض واخد السبعه
ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ· ⲟⲩⲟϩ	من الخبز مع السمك
ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲫⲁϣⲟⲩ	ولما باركهم كسرهم
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁ	واعطاهم للتلاميد
ⲑⲏⲧⲏⲥ· ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩϯ	والتلاميد اعطوا
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲓ	الجمع فاكلوا كلهم
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲟⲓⲛⲓ	وشبعوا ورفعوا افضلا
ⲁⲩⲙⲁϩ ⲍ̅ ⲛ̀ⲃⲣⲓⲣ	الكسر فملات سبع قفاف
ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲁⲩⲟⲓ	وكان الدين اكلوا

ⲛ̀ⲁ̀ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲭⲱⲣⲓⲥ ϩⲓⲟⲙⲓ	اربعة الاف رجل
ⲛⲉⲙ ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ·	غير النساء والصبيان
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	فلما ابصر الجمع
ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ	ركب المركب وجا
ⲙⲁⲗⲙⲁⲛⲟⲩⲑⲁ·	الى تخوم مجدل
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ	فجا الفريسيون
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ	والزنادقه
ⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩⲉⲣ	مجربين
ⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ	فسالوه ان يريهم ايه
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ·	من السماء
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ	فاما هو فاجاب
ⲛⲱⲟⲩ·	وقال لهم
ϫⲉ ϯⲅⲉⲛⲉⲁ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀	الجيل الشرير الفاسق
ⲛⲱⲓⲕ ⲉⲥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ	يطلب ايه
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲁⲥ	ولم يعطي ايه
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲛⲁ	الا ايه يونان
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ	النبي ثم تركهم
ⲭⲁⲩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ·	ومضى
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁ	ولما جا التلاميد الى
ⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏⲣ ⲁⲩⲉⲣⲡⲱⲃϣ	العبر نسوا ان
ⲛ̀ϣⲉⲛ ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ·	ياخدوا لهم خبزا
ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ	فلما علم يسوع قال
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉϩ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	لهم انظروا واحدروا
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲡ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ	من خمير
ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ· ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁ	الفريسيون
ⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ·	والزنادقه
ⲛⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲇⲉ ⲡⲉ	فاما هم فكانوا يفكرون
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ	في قلوبهم قايلين
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲉⲛ ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙⲁⲛ	انا لم ناخد خبزا

ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ
ϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ· ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉ
ⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ· ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ
ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫ
ⲙⲉⲩⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̅
ϣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲕⲟ
ⲧ· ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ
ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ· ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲟⲩ
ⲏⲣ ⲙ̀ⲃⲓⲣ· ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ
ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱ
ⲧⲉⲛ ⲁⲛ· ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲁ̀ⲣⲉϩ
ⲁⲣⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓϣⲉⲙⲏⲣ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ
ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲕⲁϯ ϫⲉ ⲛ̀ⲡⲉϥϫⲟⲥ
ⲛⲱⲟⲩ ϩⲁⲛ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉⲣⲱ
ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲥⲃⲱ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ
ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲓ
ⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲁϥϣⲉⲛ ⲛⲉϥ
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲡ̀ϣⲏ
ⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ· ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲡⲓ

فلما علم يسوع قال
لهم ماذا تفكرون
في بواطنكم
يا قليلي الايمان
انكم ليس معكم خبز الم
تعلموا ولم تذكروا
الخمس خبزات للخمسة
الالف وانه كم سلة
اخذتم ولا السبعة الخبز
للاربعة الالف وكم قفة
اخذتم فكيف لم تفهموا
اني لم اقل
لكم من اجل الخبز
تحفظوا من خمير
الفريسيين
والزنادقة
حينئذ فهموا انه لم
يقل تحفظوا
من خمير
الخبز بل من تعليم
الفريسيين
والزنادقة
ولما جا يسوع الى
نواحي قيسارية
فيلبس كان يسال
تلاميذه من يقول
الناس اني ابن البشر
فاما هم فقالوا
قوم يوحنا
الصابغ

ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ· ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ
ⲛ̀ϩⲏⲗⲓⲁⲥ· ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩ
ⲛⲓ ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ· ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ
ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ·
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲕ
ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲛⲁ ϫⲉ
ϫⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲥⲛⲟϥ ⲁⲛ
ⲡⲉⲧⲁϥϭⲟⲣⲡ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ϯⲛⲁ
ⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ· ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲛ̀
ⲛⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲥ·
ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟϣⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ
ⲫⲏⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲥⲟⲛϩϥ [illegible]
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲉϥⲥⲟⲛϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲃⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ

الصابغ واخرون
ايلياس واخرون
ارميا او واحد
من الانبيا
فقال لهم انتم
من تقولون اني
انا فاجاب
سمعان بطرس وقال
انت هو المسيح ابن
الله الحي
فاجابه يسوع
وقال له طوباك
يا سمعان ابن يونا
فان اللحم والدم لم
يعلن لك هذا
بل ابي الذي في
السموات
وانا اقول لك
انك انت هو بطرس
وعلى هذه الصخرة ابني
بيعتي وابواب
الجحيم لا تقوى
عليها
ولك اعطي مفاتيح
ملكوت السموات
فما ربطته
على الارض يكون
مربوطا في السموات
وما حللته على
الارض

يكون محلولاً في
السموات
حينيذا اوصي تلاميذه
ان لا يقولوا لاحد
انه هو يسوع المسيح
وبدا يسوع المسيح
منذ ذلك الزمان
يخبر تلاميذه انه ينبغي له
ان يمضي الى اورشليم
وان يقبل الم كثيرة
من الشيوخ
ورؤسا الكهنة
والكتبه
ويقتلونه وبعد
ثلثة ايام يقوم
فامسكه
بطرس
ينهاه قايلا
حاشاك يارب
ان يكون لك هذا
اما هو فقال لبطرس
اذهب وراي
ياشيطان فانما انت
لي شك لانك
لم تفكر فيما لله بل
فيما للناس
حينيذا قال يسوع
لتلاميذه من اراد ان
يتبعني فليكفر بنفسه

واحمل
صليبه ويتبعني
لان من اراد ان يخلص
نفسه فليهلكها
والذي يهلك
نفسه من اجلي يجدها
لانه ماذا ينفع
الانسان اذا ربح
العالم كله وخسر
نفسه او ماذا
يعطي الانسان
فدا عن
نفسه
ان ابن الانسان
يات في مجد ابيه
مع ملايكته
وحينيذ يجازي كل
واحد واحد كعمله
الحق اقول لكم
ان قوما من
القيام ههنا
لا يذوقوا الموت
حتى يروا ابن
البشر اتيا في مجد
ابيه
وبعد ستة ايام
اخذ يسوع بطرس
ويعقوب ويوحنا
اخاه واصعدهم الى

جبل عال وحدهم
وتغير قدامهم
واضا وجهه
كالشمس وابيضت
ثيابه مثل
النور
واذا موسى
وايليا ظهرا
له يخاطبانه
فاجاب بطرس وقال
ليسوع يارب جيد
لنا ان نكون هاهنا
شا ان تصنع ثلثة
مظال لك واحدة
ولموسى واحدة
فبينما هو يتكلم
واذا سحابة نيرة
ظللتهم واذا صوت
من السحابة
قايلا هذا هو ابني
الحبيب الذي سررت
به [illegible]
فاسمعوا له
فلما سمعوا
التلاميذ سقطوا
على وجوههم
وخافوا جدا
فجا اليهم يسوع
ولمسهم وقال

قوموا

قوموا ولا تخافوا
فرفعوا ابصارهم
فلم يروا احدا الا
يسوع وحده
واذ هم منحدرين
من الجبل اوصاهم
يسوع قايلا
لا تعلموا احدا
بالرويا الى ان يقوم
ابن البشر من بين
الاموات
فسالوه تلاميذه
قايلين فلماذا
يقول الكتاب
ان ايليا ياتي اولا
اما هو فاجاب وقال لهم
ان ايليا ياتي
ويخبركم بكل
شي واقول
لكم ان ايليا
قد اتى ولم يعرفوه
لكن فعلوا
كل شي ارادوا
وكذلك ابن البشر
ايضا يتالم منهم
حينيذ فهم
تلاميذه انه قال
لهم من اجل يوحنا
الصابغ

[Coptic text illegible]

ولما جا الي يشوع
انا انسان
وجثي له علي ركبتيه
وقال يا رب
ارحم ابني فانه
يعذب جدا
وانه يقع في
النار دفعات
كثيرة وفي
الما دفعات كثيرة
وقدمته الي تلاميذك
فلم يقدروا ان
يشفوه ❖
حينيذ اجاب يشوع
وقال ايها الجيل
الغير مومن المتقلب
الي متي اكون معكم
وحتي متي انا اقبلكم
قدموه الي هاهنا
وانتهره يشوع
فخرج منه
الشيطان وبرا
الفتي منذ
تلك الساعة
حينيذ تقدم التلاميذ
الي يشوع وحدهم
وقالوا له لماذا
لم نستطيع نحن
اخراجه ❖

[Coptic text illegible]

فاما هو فقال لهم
من اجل قلة ايمانكم
واني لا اقول لكم
انه اذا كان
ايمانكم مثل حبة
خردل وتقولون
لهذا الجبل انتقل
من هاهنا والي
هناك فينتقل
ولا يعسر عليكم
وهذا الجنس لا يخرج
بشي الا بالصوم
والصلاه
ولما رجعوا الي
الجليل قال لهم يشوع
ان ابن الانسان
يسلم في يدي
اناس ويقتلونه
ومن بعد ثلثة
ايام يقوم فحزنت
قلوبهم جدا
ولما جا الي كفرناحوم
جا الذين ياخذون
الجزية الي بطرس
وقالوا له
معلمكم ما يودي الجزية
قال نعم
ولما دخل البيت
سبقه يشوع قايلا

ϫⲉⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲥⲓ
ⲙⲱⲛ ⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲁⲩϭⲓ ⲛⲧⲉⲗⲟⲥ ⲛⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ ⲓⲉ
ⲓⲉ ⲕⲏⲛⲥⲟⲥ ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲟⲩϣⲏ
ⲣⲓ ϣⲁⲛ ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲓϣⲉⲙ
ⲙⲱⲟⲩ· ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲇⲉ ϫⲉ
ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ ⲓⲏⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲁ
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ϩⲁⲛⲣⲉⲙϩⲉ ⲛⲉ ⲡⲗⲏⲛ
ⲛⲛⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲉⲛ ⲟⲩⲧⲉⲛⲟⲩⲥⲕⲁⲛ
ⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ ⲙⲙⲱⲟⲩ·
ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ ⲫⲓⲟⲙ ϩⲓⲟⲩⲓ
ⲛⲟⲩⲃⲟⲣⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ
ⲛϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁϩⲓⲧϥ ⲁⲗⲓⲧϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛ ⲛⲣⲱϥ ⲉⲕⲉϫⲉⲙ
ⲟⲩⲥⲧⲁⲧⲏⲣ ⲛϧⲏⲧϥ ⲁⲗⲓⲧϥ ⲙⲁⲓϥ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉϫⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϫⲁⲕ·
Ⲛϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩϯ ⲛϫⲉ
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲁ ⲓⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉⲧⲛⲓϣϯ
ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲛⲓ
ⲫⲏⲟⲩⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ
ⲉⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ
ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ
ϯϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲉϣⲱⲡ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲕⲉⲧ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲙⲫⲣⲏϯ

ماذا تظنه يا سمعان
ملوك الارض
ياخذون العشر
من البنين
او من الغربا
فلما قال
من الغربا
فاجابه يسوع
فالبنون اذن
احرار ولكيلا
يشككهم
امض الى البحر والق
صنارة وخذ الحوت
الذي يصعد اولا
فاذا فتحت فاه تجد
استارا فخذها
واعطهم عني وعنك
وفي تلك الساعة
جا التلاميذ الى
يسوع قايلين
من هو العظيم
في ملكوت
السموات فاستدعا
طفلا واقامه
في وسطهم
وقال حقا
اقول لكم ان
لم ترجعوا فتصيروا
مثل هذا

ⲛⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲉ ϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ·
ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲑⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟ ⲙⲙⲟϥ
ⲙⲫⲣⲏϯ ⲙⲡⲁⲓⲁⲗⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲧ
ⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϣⲉⲡ ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ
ⲉⲣⲟϥ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧϥϣⲱⲡ ⲙⲙⲟⲓ·
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ
ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲧⲛⲁϩϯ
ⲉⲣⲟⲓ· ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲡⲉ ⲉⲑⲣⲟⲩ
ⲉⲣϣⲱⲛⲓ ⲙⲙⲟⲩⲗⲟⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲙⲉϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲥⲉⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ
ⲟⲩⲟⲓ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓ
ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲅⲁⲣ
ⲛⲧⲟⲩⲓ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ
ⲡⲗⲏⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲙⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲏⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ·
ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲓⲉ ⲧⲉⲕϭⲁ
ⲗⲟⲥ ⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ ⲙ
ⲙⲟⲕ ϫⲟⲗⲕⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲧⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ· ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕ
ⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲱⲛϧ ⲉⲕ
ⲟⲓ ⲛϭⲁⲗⲉ ⲓⲉ ⲉⲕⲟⲓ ⲛⲕⲟⲩⲗⲗⲉ
ⲉϩⲟⲧⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ ϫⲓϫ ⲥⲛⲟⲩϯ
ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲉⲙ ϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲥⲛⲟⲩϯ
ⲉⲩϩⲓⲧⲕ ⲉⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲛⲉⲛⲉϩ

الصبي فلن تدخلوا
ملكوت السموات
فمن اتضع مثل
هذا الصبي فهذا
هو العظيم في ملكوت
السموات
ومن يقبل اليه صبيا
مثل هذا باسمي
فاي يقبل
ومن شكك احد
هولاء الصغار
المومنين بي فخير له ان
يعلق حجر الرحا في عنقه
ويغرق في البحر
ويل للعالم من اجل
الشكوك فانه لابد
ان تاتي الشكوك
لكن ويل للانسان
الذي ياتي الشكوك
من جهته
فان شككتك يدك
او رجلك فاقطعها
والقها
عنك فخير لك
ان تدخل الحياه
وانت اعرج او اغشم
الزمان يكون لك
يدان ورجلان
وتلقى في النار المويده

[illegible]

وان شككتك عينك
اليمنى فاقلعها
والقيها عنك فخير
لك ان تدخل الحياه
بعين واحده من ان
يكون لك عينان
وتلقى في نار جهنم
انظروا لا تحقروا
هولاء الصغار
فاني اقول لكم ان
ملايكتهم في
السموات كل حين ينظرون
وجه ابي الذي في
[illegible]
[illegible]
[illegible]
فماذا تظنون اذا
كان لانسان مايه
خروف وضل واحد
منها اليس يترك التسعه
والتسعين على الجبل
ويمضي لطلب
الضال
فيكون اذا وجده
حقا اقول
لكم انه يفرح به
اكثر من التسعه
والتسعين التي لم تضل
وهكذا ليست اراده ابيكم

[illegible]

الذي في السموات ان يهلك
احد هولاء الصغار
فاذا اخطا اليك
اخوك فاذهب
وحدك واعتبه بينك
وبينه فان
سمع منك فقد
ربحت اخاك
وان لم يطيعك
خذ معك واحد
او اثنين لكن من
فم شاهدين او ثلثه
تقوم كل كلمه
فان لم يسمع
منهم فقل
للبيعه فان لم
يطيع البيعه
فيكون عندك
مثل وثني
وعشار
حقا اقول لكم
ان كلما ربطتموه
على الارض يكون
مربوطا في السموات
وما حللتموه
على الارض يكون
محلولا في السموات
واقول لكم ايضا
اذا اتفق اثنان

[illegible]

منكم على
الارض لاجل كل عمل
يسالانه فيكون
لهما من عند
ابي الذي في السما
والموضع الذي يجتمع فيه
اثنان اوثلثه باسمي
اكون هناك في وسطهم
حينيذ اجا اليه بطرس
وقال له اذا اخطا الي
اخي فكم مره
اغفر له . الي
سبع مرات
فقال له يسوع لا اقول
لك سبع مرات
بل سبعين سبع مرات
ومن اجل هذا تشبه
ملكوت السموات
رجلا ملكا شا ان
يحاسب عبيده
فلما بدا بالحساب
قدم اليه واحد كان
عليه جملة قناطير
وليس له ما يوفي
فامر سيده ان
يباع وامراته
وبنيه وكل شي
له ويوفي

فانطرح

[illegible]

فانطرح ذلك العبد
الي اسفل
وسجد له قايلا
تمهل علي يا سيد
وانا اوفيك
الجميع
فتحنن سيد
ذلك العبد
وتركه وترك
له كل ما عليه
ولما خرج ذلك
العبد وجد
احدا اصحابه
العبيد وكان له عليه
مايه دينار فامسكه
وخنقه
قايلا اعطيني ما عليك
فانطرح العبد
رفيقه الي اسفل
وكان يطلب اليه قايلا
تمهل علي
وانا اوفيك
الجميع فاما هو فلم
يشا لكن مضي
فطرحه في السجن
حتي يوفي ما عليه
فلما راي
اصحابه العبيد

ماكان حزن
قلبهم جدا واتوا
واخبروا سيدهم
بكلما كان فاستدعاه
حينيد سيده وقال له
ايها العبد الخبيث
كل الذي عليك تركته
لك لانك سالتني
اما كان ينبغي لك
ايضا ان ترحم رفيقك
العبد كما رحمتك
ولما غضب
سيده اسلمه الى
المعذبين حتى يوفي
جميع ما عليه
وكذلك ابي الذي
في السموات يفعل بكم
ان لم تغفروا كل واحد
منكم لاخيه من
كل قلبه
وكان اذا كمل يسوع
هذه الاقوال
انتقل من
الجليل واتى
تخوم اليهوديه
الى عبر الاردن
وتبعه جموع عظيمه
فشفاهم هناك
وجا اليه
الفريسيون

الفريسيون ليجربوه
قايلين هل يحل
للانسان ان يطلق
امراته بكل خطيه
اما هو فاجاب
وقال لهم الم تقروا
ان الذي خلقهما ذكرا
وانثى من البدء
وقال من اجل هذا
يترك الانسان اباه
وامه ويلتصق
بزوجته ويكونا
جسدا واحدا
حتى انهما ليس اثنان
لكن جسدا واحدا
فمن زوجه الله
فلا يفرقه الانسان
قالوا له فلم
امر موسى
ان يعطيها كتاب طلاق
ويخليها
قال لهم من اجل
قسوة قلوبكم امركم
موسى بتطليق
نساكم
ومن الابتدا فلم
يكن كذلك
واقول لكم
من يطلق امراته

ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲉϣⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲣ — من غير كلمة زنا
ⲛⲓⲁ: ⲁϥⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ — فقد جعلها
ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩ — تزني ومن تزوج
ⲛ̀ⲃⲏⲗ ⲉⲁⲩⲭⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϥⲟⲓ — مطلقة فهو
ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ. — زان ⸭

ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ — قال له تلاميذه
ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲫ̀ⲙⲁⲓⲧⲓⲁ — ان هذا علة
ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ — الرجل مع امراته
ⲛⲟϥⲣⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲃⲟⲕⲓ — فلا خير في الزيجه
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ — الا هو فقال لهم ما كل
ⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ — احد يقبل هذا الكلام
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ — الا الذين
ⲛⲱⲟⲩ. — اعطيوه ⸭

ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲥⲓⲟⲩⲣ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩ — فان قوم ولدوا
ⲙⲁⲥⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ — خصيانا من بطون
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲥⲓⲟⲩⲣ — امهاتهم وخصيان
ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩⲣ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ — خصاهم الناس
ⲛ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲉⲑⲃⲉ ⲧ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ — وخصيان خصوا
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲫⲏⲉⲧⲉ — ذواتهم من اجل ملكوت
ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϭⲓⲧϥ — السموات فمن كان يقدر
ⲙⲁⲣⲉϥϭⲓⲧϥ. — ان يحتمل فليحتمل ⸭

ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛ — حينيذ قدموا اليه
ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲧⲟⲧϥ — صبيان ليضع يده
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲃϩ — عليهم ويصلي
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲣⲉ — عليهم فنهرهم التلاميذ
ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲓⲏⲥ ⲇⲉ — قال لهم يشوع
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲭⲁ ⲛⲓ — دعوا الصبيان
ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟⲩ — ولا تمنعوهم ان ياتوا
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ — الي ان الذين
ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ — يكونون

ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ — يكونون هكذا لهم ملكوت
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲭⲁ — السموات ثم وضع
ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ — يده عليهم ومضي
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. — من هناك ⸭

ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ — واذا واحد قد دنا اليه
ϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ — وقال له ايها المعلم
ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲑⲛⲁⲁⲓϥ — الصالح ما الذي
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ — اصنع لارث
ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ — الحياة الابديه
ⲫ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ — اما هو فقال له لم
ⲟⲩ ⲕϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓ — تسالني من اجل
ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ: ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ — الصالح واحد هو
ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲓⲥϫⲉ ⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲉ — الصالح الله فان كنت
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲛ — تريد تدخل الحياة فاحفظ
ⲧⲟⲗⲏ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϣ — الوصايا قال له
ⲛⲉ. — وما هي ⸭

ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕ — فقال له يشوع
ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣ — لا تقتل لا تفجر
ⲛⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲕ — لا تسرق
ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲙⲁⲧⲁⲓⲟ — ولا تشهد زور
ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕ — واكرم اباك
ⲙⲁⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉⲙⲉⲛⲣⲉ — وامك وتحب
ⲡⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲙⲟⲕ — صاحبك مثل نفسك
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ — فقال له الشاب
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲓⲁ̀ⲣⲉϩ — هذه جميعها
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧ — حفظتها منذ
ⲁ̀ⲗⲟⲩ: ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧϣⲁⲧ — صباي فما
ⲙ̀ⲙⲟⲓ. — يعوزني ⸭

ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲕⲟⲩⲱϣ — فاجابه يشوع

Marginalia: ٤٧ ; انجيل ; ϩ︦ⲍ︦ ; ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ; ⲓⲧⲁ

وقال له شيت
ان قصير كاملا فادهب
وبع الدي عندك واعطيه
للمسايين وتقتني لك كنزا
في السما وتعال اتبعني
فلما سمع الشاب القول
مضى حزينا
لانه كان دو
مال كثير
فقال يسوع لتلاميذه
الحق اقول لكم
انه يعسر دخول الغني
الى ملكوت
السموات
واقول لكم ايضا
ان دخول الجمل
في خرم الابرة
ايسر من غني
يدخل ملكوت الله
فلما سمع
التلاميد بهتوا جدا
قايلين من
يقدر ان
يخلص
فنظر يسوع
وقال هدا هو غير
مقدور عليه عند
الناس واما عند الله
فكل شي ممكن
حينيدا

حينيدا اجاب بطرس
وقال له ها نحن
قد تركنا كل شي
وتبعناك فما الدي
ترى يكون لنا
فقال لهم يسوع الحق
اقول لكم انكم
الدين تبعتموني
في الخليقة الجديده
ادا جلس ابن
البشر على
كرسي مجده
تجلسون انتم على اثني
عشر كرسيا وتدينون
اثني عشر سبط اسرايل
وكل من ترك
اخا او اختا او ابا
او اما او زوجة او بنين
او حقلا او بيوتا لاجل اسمي
يا خد ماية ضعف
... ويرث
الحياه الدايمه
وان اولين كثيرون
يصيرون اخرين
واخرين اولين
تشبه ملكوت
السموات انسانا
مالك حقل خرج
بالغداه يستاجر فعله

Coptic	Arabic
ⲉ̀ⲡⲉϥⲓⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲙⲛⲓⲧ	لكرمه وقرر
ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲫⲣⲏⲟ	مع الفعله ان يعطي
ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	كل واحد دينار في
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲓⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ	النهار وارسلهم الى كرمه
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ ϫⲡ ⲅ̅	وخرج وقت
ⲛⲁⲩ· ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲕⲉ	الساعه الثالثه راي
ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧ	اخرين قيام في
ⲉⲛ ⲧⲁⲅⲟⲣⲁ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲅⲟⲥ· ⲡⲉϫⲁϥ	السوق بطالين فقال
ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ	للاخرين اذهبوا
ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ	الى الكرم وانا
ⲫⲏⲉⲧⲉⲥⲉⲙⲡϣⲁ ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ	اعطيكم ما
ⲛⲱⲧⲉⲛ· ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲉ	تستحقون فاما
ⲛⲱⲟⲩ·	هم فذهبوا
ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ ϫⲡ ⲋ̅	ثم خرج ايضا وقت
ⲛⲉⲙ ϫⲡ ⲑ̅ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	الساعه السادسه
ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ ϫⲡ ⲓ̅ⲁ̅	والتاسعه وفعل كذلك
ⲁϥϫⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉ	وخرج وقت
ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ	الساعه الحاديه عشر
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ	اوجد اخرين وقوفا
ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁ	فقال لهم لم انتم
ⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀	قياما ههنا
ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣ	النهار كله
ⲅⲟⲥ· ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ	بطالين
ϩⲗⲓ ⲧⲁϩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲉⲭⲉ ⲡⲉϫⲁϥ	قالوا له لان لم
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ	يستاجرنا احد
ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ·	فقال لهم امضوا انتم الى الكرم
ⲉⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ	فلما كان المسا
ⲡⲉϫⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ	قال رب الكرم
ⲙ̀ⲡⲉϥ	لوكيله

Coptic	Arabic
ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲡⲓⲧⲣⲟⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲟⲩϯ	لوكيله ادع
ⲛⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲙⲁ ⲡⲟⲩⲃⲉⲭⲉ ⲉ	الفعله واعطيهم
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲁⲕⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ	اجرتهم مبتدا
ⲛⲓϩⲁⲉⲩ ϣⲁ ⲛⲓϩⲟⲩⲓⲧ· ⲟⲩⲟϩ	من الاخرين الى الاولين
ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ⲡⲓⲙⲁϩⲙⲉⲧⲟⲩⲓ̀	فلما جا اصحاب الحاديه عشر
ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ	اخذوا دينار كل واحد
ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲟⲩⲓⲧ	ولما جا الاولين
ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϭⲓ	وكانوا يظنون
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	انهم ياخذوا ايضا اكثر
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ	فاخذوا هم ايضا كل واحد
ⲉⲧⲁⲩϭⲓⲧϥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ	دينار ولما اخذوا تذمروا
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲩϫⲱ	على رب الكرم قايلين
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓϩⲁⲉⲩ ⲁⲩⲉⲣ	ان هولاء الاخرين
ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕ	انما عملوا ساعه
ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲛ ⲁⲛⲟⲛ	جعلتهم اسوتنا
ⲉⲧⲁⲛϥⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲁⲣⲟⲥ	نحن الذين حملنا
ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲩⲙⲁ	ثقل النهار وحره
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ	فاما هو فاجاب
ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁϣⲫⲏⲣ	وقال لواحد منهم
ϯϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲙⲏ ⲛ̀ⲉⲕ	يا صاح ما ظلمتك
ⲥⲉⲙⲛⲓⲧ ⲁⲛ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩ	اليس دينار قررت
ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲁⲗⲓ ⲫⲱⲕ ⲙⲁϣⲉ	معك خذ الذي لك
ⲛⲁⲕ ϯⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ϯ	واذهب فانا اريد
ⲙ̀ⲡⲁⲓϩⲁⲉⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ	اعطي هذا الاخير مثلك
ⲓⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲝⲉⲥⲧⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲉⲣ	او ليس لي ان
ⲫⲏⲉⲧϯⲟⲩⲁϣϥ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲉ	اصنع ما اريد بمالي
ⲛⲟⲩⲓ ⲓⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ϩⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ	فان تكن عينك شريره
ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ·	فانا صالح
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓϩⲁⲉⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϣⲟⲣⲡ	هكذا تصير الاخرين اولين

تذمروا

ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϣⲟⲣⲡ ⲉⲩⲉⲉⲣϩⲁⲉ
ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲛⲓⲑⲁϩⲉⲙ ϩⲁⲛ
ⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲡ:
Ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏⲥ
ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
ϩⲓⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉ
ⲛⲁϣⲉⲛⲁⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅:
ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ
ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛϫⲓϫ
ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ
ⲉⲫⲙⲟⲩ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲥⲉⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛ-
ⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ
Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲥⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲑⲙⲁⲩ
ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲉⲥⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲁϣϥ
ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϫⲟⲥ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲟ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ
ⲛⲁⲙ: ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁⲧⲉⲕϫⲁϭⲏ ⲛ̀
ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ:

ⲁϥ

والاولون اخرين
ما اكثر المدعوين
واقل المنتخبين
وكان يشوع صاعدا الي
ورشليم واخذ الاثني عشر
بينهم وحده وقال لهم
في الطريق ها نحن
صاعدين الي اورشليم
وابن البشر
سيسلم في ايدي
رووسا الكهنه والكتبه
ويحكمون عليه
بالموت
ويسلمونه الي
الامم فيضحكون به
ويجلدونه
ويصلبونه وبعد
ثلثة ايام يقوم
حينيذ جات اليه ام
ابني زبدي
مع ابنيها وسجدت
له وسالته شيا
اما هو فقال لها
ما الذي تريدين
قالت له قل لكي
يجلس ابناي الاثنان
احدهما عن يمينك
والاخر عن يسارك
في ملكوتك

فاجاب

Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲥⲱ ⲙ̀
ⲫⲟⲧ ⲉϯⲛⲁⲥⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϭⲓⲱⲙⲥ
ⲉⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉϯⲛⲁϭⲓⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏⲥ ϫⲉ
ϫⲉ ⲡⲁⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲙⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ
ⲉⲥⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉ-
ϯⲛⲁϭⲓⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ
ϭⲓⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ
ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲥⲁϫⲁϭⲏ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲫⲏⲟⲩⲓ: ⲥⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧ
ⲛⲱⲟⲩ.
Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉ ⲓ̅
ⲁⲩⲉⲣⲃⲉⲣⲉⲃⲉⲣ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲟⲛ
ⲃ̅: ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲥⲉⲟⲓ
ϣⲓϣⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣⲛⲓϣϯ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲉⲉⲣⲇⲓ-
ⲁⲕⲱⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ

فاجاب يشوع وقال لهما
لستم تعلمون اي
شي تسالون
اتقدران تشربا
الكاس التي اشربها
والصبغه التي
اصطبغها فقالا
له نستطيع
فقال لهما يشوع
اما الكاس فتشربان
والصبغه
تصطبغان وجلوسكما
عن يميني وشمالي
فليس هو لي لعطيه بل
للذي اعدها ابي
الذي في
السموات
فلما سمعوا
العشره تذمروا على
الاخوين فاستدعاهم يشوع
وقال لهم ما
علمتم ان رووسا
الامم هم ارباب عليهم
وعظماوهم هم
يتسلطون عليهم
ولا يكون هكذا فيكم
ولكن من اراد ان
يصير فيكم كبيرا
يصير لكم خادما

ومن اراد ان يكون اولًا
فليكن لكم عبدًا
كما ان ابن البشر
لم يات ليُخدم
بل ليَخدم ويبذل
نفسه خلاصًا
لكثيرين
واذا هم خارجون
من اريحا تبعه جمع
عظيم + واذا
اعميان كانا جالسان
على جانب الطريق
ولما سمعا ان يسوع
قد جاز صرخا قايلين
ارحمنا يا سيد
داود فانتهرهما الجمع
لكي يسكتا واما
هما فازدادا
صياحًا قايلين
ارحمنا يا ربنا
يا ابن داود
فوقف يسوع
ودعاهما وقال
لهما ماذا تريدان
ان افعل لكما
قالا له
يا ربنا ان تنفتح
اعيننا فتحنن
يسوع ولمس

اعينهما فلوقتهما
ابصرا
وتبعاه
ولما قربوا من اورشليم
واتوا الى بيت فاجي
عند جبل الزيتون
حينيذ ارسل يسوع
تلميذين قايلا لهما
اذهبا الى القرية
التي امامكما تجدان
اتانًا مربوطة
وجحشا معها
فحلاهما واتياني بهما
فان تكلم معكما احد
فقولا ان الرب
محتاج اليهما فيبعثهما
للوقت
وهذا كان
لكي يتم ما قيل
من جهة
النبي القايل
قولوا لابنة صهيون
ها ملكك ات
اليك متواضع
راكبا على اتان
وجحش ابن اتان
فذهب
تلاميذه فصنعا
كما امرهما يسوع

جاآوا بالاتان
والجحش وجعلوا
ثيابهما عليهما
واجلسوه
فوقها واكثر
الجموع فرشوا
ثيابهم في الطريق
واخرون قطعوا
اغصانا من
الشجر وفرشوها
في الطريق
والجموع السايرين
امامه والسايرين وراه
كانوا يصرخون قايلين
اوصنا لابن داود
مبارك الاتي
باسم الرب
اوصنا في الاعالي
فلما دخل اورشليم
ارتجت المدينة
كلها قايلين
من هو هذا فالجمع
يقولون هذا هو
يسوع النبي الذي
من ناصرة الجليل
فدخل يسوع
الي الهيكل واخرج
كل الذين يبيعون
ويبتاعون في الهيكل
وقلب

وقلب موايد الصيارف
وكراسي باعة
الحمام
وقال
لهم
مكتوب
ان بيتي يدعى
بيت الصلاه
وانتم جعلتموه مغارة
اللصوص
ولما قدم اليه
عميان وعرج
في الهيكل
شفاهم
فلما راي روسا
الكهنة والكتبة
العجايب التي صنعها
والاطفال صارخين
في الهيكل قايلين
اوصنا لابن داود
تذمروا وقالوا
له اما تسمع ما
يقولوه هولاي
قال لهم يسوع
نعم اوما قرأتم قط في
الكتب من افواه
الاطفال
والرضعان اعددت
تسبحا

وتركهم وخرج ظاهر
المدينه الى بيت عنيا
وبات هناك
ولما كانت الغداه
عاد الى المدينه جاع
وراى شجره تين في
الطريق فلما اقبل اليها
لم تجد فيها شيا
الا الورق فقط
فقال لها لا اخرج
منك ثمره الى الابد
فيبست شجره
التين من تلك
الساعه
فلما راى التلاميد
تعجبوا قايلين
كيف يبست بغته
التين في هذه
الساعه
فاجاب يسوع
وقال لهم الحق
اقول لكم ان
كان لكم ايمان
بغير شك ليس
تفعلون مثل هذا
الشجرة التين فقط
بل اذا قلتم لهذا
الجبل ارتفع وانطرح
الى البحر فيكون

وكل شي تسالونه
في الصلاه
وانتم مومنون
تنالونه
ولما دخل الهيكل
جا اليه وهو يعلم
روسا الكهنه
وشيوخ الشعب
قايلين باي
سلطان تفعل هذا
ومن اعطاك هذا السلطان
فاجاب يسوع وقال
لهم انا ايضا اسالكم
عن كلمه فان
اعلمتموني انا
ايضا اعلمكم
باي سلطان
فعلت هذا
صبغة يوحنا
من اين هي من
السما هي ام من
الناس
فاما هم فكانوا يفكرون
في بواطنهم قايلين
ان قلنا انها
من السما
يقول لنا فلما ذا
لم تومنوا به
وان قلنا

ايضا من الناس
نخاف من الجمع
لان يوحنا عندهم
مثل نبي
فاجابوا وقالوا
ليسوع لا نعلم
فقال لهم ولا انا ايضا
اعلمكم باي سلطان
فعلت هذا
ماذا تظنون
رجل كان له
ابنين فدنا الى
الاول وقال له يا ابني
ادهب اليوم اعمل
في الكرم اما هو
فاجاب وقال
انا يا سيدي [illegible]
فاتى الى الثاني وقال
له كذلك ايضا اما هو
فاجاب وقال لا اريد
ثم ندم اخيرا
وذهب
من من الاثنين
فعل ارادة ابيه
قالوا الاخير
قال لهم يسوع الحق
اقول لكم ان
العشارون والزناة
يسبقونكم

الى ملكوت الله
جاءكم يوحنا
بطريق
الحق فلم
تومنوا به
والعشارين والزناة
امنوا به فاما انتم
فرايتم ولم
تندموا اخيرا
وتومنوا به
اسمعوا مثلا اخر
كان رجل رب
حقل فغرس كرما
واحاطه سياجا
وحفر فيه
معصرة وبنى فيه
برجا ودفعه
الى فلاحين
ومضى الى
الغربة فلما
قرب زمن
الثمرة ارسل
عبيده هذا الى
الفلاحين لاخذ ثماره
فاخذ الفلاحين عبيده
فواحد ضربوه واخر
قتلوه واخر
رجموه
وارسل ايضا

اصحاح

عبيدا اخر اكثر من الاولين
فصنعوا بهم كذلك
واخيرا ارسل
ابنه اليهم قايلا
لعلهم يستحون
من ابني
فلما راي الفلاحين الابن
قالوا في قلوبهم
هذا هو الوارث
تعالوا نقتله
وناخذ
ميراثه فاخذوه
واخرجوه خارج
الكرم
وقتلوه
فاذا جا
رب الكرم
ماذا يفعل باوليك
الفلاحين قالوا له
الاردياء يهلكهم
بالردي والكرم
يدفعه الي فلاحين
اخر ليعطوه الثمار
في حينها
فقال لهم يسوع
الم تقروا قط في
الكتب
ان الحجر الذي رذله
البناوون هذا صار
راس

راس الزاويه وهذا
كان من قبل الرب
وهو عجيب في عيوننا
من اجل هذا اقول لكم
ان ملكوت
الله تنزع منكم
وتعطي امه اخري
التي تصنع ثمارها
فمن سقط علي هذا
الحجر ينهشم ومن يقع
عليه هو يسحقه
فلما سمع روسا الكهنه
والفريسيون
امثاله علموا انه
من اجلهم قال وطلبوا
ان يمسكوه
فخافوا من الجمع
لانه كان عندهم
مثل نبي
ثم اجابهم يسوع
ايضا بامثال
قايلا تشبه
ملكوت السموات
رجلا ملكا صنع
عرسا لابنه
وارسل عبيده
ليدعوا المدعوين
الي العرس فلم
يريدوا المجي

فارسل ايضا
عبيدًا اخر قايلًا
قولوا للمدعوين [illegible]
وليمتي وعجولي
المعلوفه قد ذبحت
وكل شي معد
فتعالوا الى العرس
فاما هم فتكاسلوا
ومضوا واحد الى
حقله واخر الى
تجارته والباقيون
امسكوا عبيده
فشتموهم وقتلوهم
فلما سمع الملك
غضب وارسل جنده
واهلك
اوليك القتله
واحرق مدينتهم
بالنار
حينيذ قال لعبيده
ان العرس مهيا
والمدعوين غير
مستحقين اذهبوا
الى مسالك
الطرق والذين
تجدونهم ادعوهم
الى العرس
ولما خرج اوليك
العبيد الى الطرق
جمعوا

جمعوا كل من
وجدوا اشرار
وصالحين فامتلا
العرس من
المتكيين
ولما دخل الملك
لينظر المتكيين
راي هناك رجلا
ليس عليه
ثياب العرس
فقال له يا صاحب
كيف دخلت
ههنا وليس عليك ثياب
العرس فاما هو فسكت
حينيذ قال الملك
للخدام اربطوه هو
يديه ورجليه والقوه
في الظلمه الخارجه
الموضع الذي فيه
البكا وصرير
الاسنان
ما اكثر المدعوين
واقل المنتخبين
حينيذ ذهب
الفريسيون وتشاوروا
عليه كي يصيدوه
بكلمة فارسلوا
اليه تلاميذهم مع
الهيرودسيين قايلين

ايها المعلم نحن نعلم انك
محق وانك تعلم طريق
الله بالحق . ولا
تبالي باحد
لانك لا تنظر الى
وجه انسان
فقل لنا ما دا تظنه
ايجوز اعطا الجزيه
للملك ام لا
فلما علم يسوع
شرهم قال
لماذا تجربوني
ايها المراوون
اروني دينار الجزيه
فاماهم قدموا اليه
دينار
فقال لهم يسوع
لمن الصوره التي
ومن الكتابه فقالوا
له هما للملك حينئذا
قال لهم اعطوا اما للملك
للملك وما لله
لله ولما سمعوا
تعجبوا وتركوه
وذهبوا
وفي ذلك اليوم
جا اليه الزنادقه
القايلين
ليست تكون قيامه
وسالوه

وسالوه قايلين
يا معلم موسى
قال لنا اذا
مات احد ولا
ولد له فيتزوج
اخوه امراته
ويقيم زرعا
لاخيه
وقد كان عندنا سبعة
اخوه ولما تزوج
الاول مات ولانه
لم يكن له زرع ترك
امراته لاخيه
وكذلك ايضا الثاني
والثالث الى السابع
واخرهم الجميع ماتت
الامراه الاخرى ففي
القيامه لمن تكون امراه
من السبعه
لانهم اخذوها
اجاب يسوع
وقال لهم انما تضلون
لانكم لا تعرفون الكتب
ولا قوة الله
لانهم في القيامه
لا يتزوجون ولا
يزوجون بل
يصيروا مثل
ملايكة الله
في السما

واما من قبل القيامه
للاموات الم تقروا
ما قيل لكم من
الله القايل انا هو
الاه ابراهيم
واله اسحق واله
يعقوب والاله ليس
للموتي بل للاحيا فلما
سمع الجمع تعجبوا
من تعليمه
ولما سمع الفريسيون
قد ابكم
الزنادقه
اجتمعوا معا
وساله واحد منهم
ناموسي مسايله
وقال ايها المعلم
اية وصيه هي اعظم
من الناموس
اما هو فقال له
ان تحب الرب الهك
من كل قلبك ومن
كل نفسك
ومن جميع افكارك هذه هي
العظيمه واول الوصايا
والثانيه التي تشبهها
ان تحب صاحبك مثلك
هاتين الوصيتين
تعلق

تعلق الناموس
والانبيا
ولما اجتمع الفريسيون
جميعا سالهم
يسوع وقال ماذا
تظنونه من قبل المسيح
ابن من هو قالوا له
هو ابن داود
قال لهم
يسوع كيف داود
بالروح سماه
ربي قايلا
قال الرب لربي
اجلس عن يميني
حتى اضع اعداك تحت
اسفل قدميك
فان كان داود
بالروح دعاه
ربي فكيف هو ابنه
فلم يقدر احد
ان يجيبه بكلمه
ولا تجسر احد ان
يساله منذ
ذلك اليوم
حينيذ تكلم يسوع
مع الجموع وتلاميذه
قايلا ان الكتبه
والفريسيون
جلسوا على كرسي

ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϭⲉ ⲉⲧⲟⲩ — موسى وكل شي
ⲛⲁϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ — يقولون لكم فافعلوه
ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ: ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓⲣⲓ ⲇⲉ — واحفظوه ولا تعملوا
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ: ⲥⲉϫⲱ — مثل اعمالهم لانهم
ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲓ̀ⲣⲓ — يقولون . ولا
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ — يفعلون
ⲥⲉⲙⲟⲩⲣ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲧⲫⲱⲟⲩϣ — ويشدون احمالا
ⲉⲩϩⲟⲣϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁⲗⲱⲟⲩ — ثقالا ويحملونها
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲁϩⲃⲓ ⲛ̀ⲛⲓ — على اعناق
ⲣⲱⲙⲓ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱϣ — الناس وهم لا يريدون
ⲉⲕⲓⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧⲏⲃ — ان يحركونها باصبعهم
ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲓ̀ⲣⲓ — وجميع اعمالهم
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ — يعملونها لكي يراهم
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲥⲉⲟⲩⲱϣϫ — الناس يعرضون
ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲫⲩⲗⲁⲕⲧⲏⲣⲓⲟⲛ — حمائلهم
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϭⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲉⲛϥ — ويطولون
ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲥⲱϣⲓ — اطراف ثيابهم
ⲥⲉⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲧⲉⲃ — ويحبون اول
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ — المتكات في الولائم
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲙⲁ ⲛ̀ϩⲉⲙⲥⲓ — وصدور المجالس
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲡⲁⲥ — على الطرق في
ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ — المجامع والسلام
ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ — في الاسواق
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ — ويدعوهم الناس معلمين
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ — فاما انتم فلا تدعوهم
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ — لكم معلمين
ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ: ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ — فان معلمكم واحد
ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ — هو وانما انتم
ϩⲁⲛ — كلكم

ⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ — كلكم اخوه
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ — ولا تدعوا لكم ابا
ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ — على الارض
ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ — فان اباكم
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲟⲩⲇⲉ — الذي في السموات
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ — ولا تدعوا لكم معلما
ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲁⲑⲏⲅⲏⲧⲏⲥ — فان واحد معلمكم المسيح
ⲡⲓⲭ︦ⲥ︦ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲓϣϯ ⲇⲉ — والعظيم فيكم
ⲉϥⲉⲉⲣ ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ — يصير خادمكم
ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϭⲁⲥϥ ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟ — فمن يرفع نفسه
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟ — سيوضع ومن
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉⲛⲁϭⲁⲥϥ — يتضع يرتفع
ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ — الويل لكم ايها الكتبة
ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲃⲓ — والفريسيون المراوون
ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲓ — لاكلكم بيوت
ⲛ̀ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ — الارامل بتطويل
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϣⲗⲏⲗ — صلواتكم ومن اجل
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ — هذا تنالون
ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ — اعظم دينونة
ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ — الويل لكم ايها الكتبة
ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲃⲓ ϫⲉ — والفريسيون المراوون
ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ — لانكم تغلقون ملكوت
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ — السموات قدام
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ — الناس فانتم
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ — لا تدخلون ولا
ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ — تدعون الاتين
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ — ان يدخلون
ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ — الويل لكم ايها الكتبة
ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲃⲓ — والفريسيون المراوون

ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲏⲛ ⲉⲫⲓⲟⲙ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲝⲏⲣⲟⲛ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ
ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲏⲗⲩⲧⲟⲥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓϥ
ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲅⲉⲉⲛⲛⲁ
ⲛ̀ⲕⲉⲥⲉⲡ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ·
ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲛ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛⲏⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣ
ⲫⲉⲓ ⲟⲩϩⲗⲓ ⲡⲉ· ⲫⲏⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁ
ⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲣ
ⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ·
ⲛⲓⲥⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ
ⲟⲩⲉ ⲡⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ
ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲡⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲧⲧⲟⲩ
ⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ·
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲟⲩϩⲗⲓ ⲡⲉ
ⲫⲏⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲱ
ⲣⲟⲛ ⲉⲧⲭⲏ ⲉϫⲱϥ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ
ⲛⲓⲥⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ
ⲟⲩⲉ ⲡⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲡⲓⲇⲱ
ⲣⲟⲛ ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ
ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲱⲣⲟⲛ·
ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲑⲛⲁⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ϥⲛⲁⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲉϫⲱϥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ·
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣ

لانكم تجلون البحر
والبر لتصنعوا
غريبًا فاذا كان
صيرتموه
لجهنم ابنًا
مضعفًا عليكم
الويل لكم يا قادة
عميان القايلين
من تحلف
بالهيكل فليس بشي
ومن تحلف بذهب
الهيكل كان عليه
يا جهال و عميان
اما اعظم الذهب
ام الهيكل الذي
يقدس الذهب
ومن تحلف بالمذبح
فليس بشي
ومن تحلف بالقربان
التي فوقه كان عليه
ايها الجهال والعميان
ايما اعظم القربان
ام المذبح
الذي يقدس القربان
فمن تحلف
بالمذبح حلف به
وبالشي الموضوع
عليه
ومن تحلف

ⲉⲣ بالهيكل

ⲫⲉⲓ ϥⲛⲁⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ
ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ·
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ϥⲛⲁⲱⲣⲕ
ⲙ̀ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ
ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱϥ·
ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁ
ⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲫⲣⲉⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ
ⲛⲓⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲩⲙⲓⲛⲟⲛ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲏⲇⲓⲟⲥⲙⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ
ⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲣⲃⲁⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲁ ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁϩϯ
ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲡⲉ ⲉⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ· ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ
ⲛⲏⲉⲧⲥⲉⲗⲥⲉⲗ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲗⲕⲟⲩⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲩⲱⲙⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓϭⲁⲙⲟⲩⲗ
ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁ
ⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲫⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲓⲛⲁⲝ ⲥⲉⲙⲉϩ ⲇⲉ
ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲣⲡ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ· ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ
ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲥⲁϧⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲓⲛⲁⲝ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲁⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ

بالهيكل حلف به
وبالحال به ومن
حلف بالسماء حلف
بكرسي الله
والجالس عليه
ويل لكم يا كتبه
ويا فريسيون المراوون
فانكم تعشرون
النعناع والشبت
والكمون وتركتم
ثقل الناموس
عنكم الحكم
والرحمة والايمان
وكان يجب ان تفعلوا
هولاء ولا تتركوا عنكم
تلك الاخر
يا قادة عميان
تخشون الباعوضه
وتبلعون الجمل
ويل لكم ايها الكتبه
والفريسيون المراوون
فانكم تنظفون
خارج الكاس والسكرجه
وداخلهما مملوًا
اختطافًا ونجسًا
ايها الفريسي الاعمى
طهر اولًا باطن
الكاس والسكرجه
لكي يتطهر خارجهما

الويل لكم ايها الكتبه
والفريسيون المراوون
لانكم تشبهون
القبور المكلسه
فظواهرها تبدوا
حسنا وبواطنها
مملوا عظام الموتي
وكل نجس
وكذلك انتم ايضا
تبدوا
ظواهركم قدام
الناس مثل الصديقين
وبواطنكم
مشحونه ريا
وكل اثم
الويل لكم ايها الكتبه
والفريسيون المراوون
فانكم تبنون قبور
الانبيا
وتزينون مدافن
الابرار وتقولون
لو كنا
في ايام ابانا
لم نكن
نشترك معهم في
دم الانبيا
فتشهدون
اذا عليكم انكم انتم
بنوا قتله

الانبيا

الانبيا فاكملوا
انتم ايضا مكيال
اباكم
ايها الحيات اولاد
الافاعي كيف
تهربون من دينونة
جهنم
من اجل هذا انا
ارسل اليكم
انبيا وحكما
وكتابا
فيقتلون منهم
ويصلبون
ويجلدون
منهم في
مجامعكم
ويطردونهم من
مدينه الى مدينه
لكيما ياتي عليكم كل
دم الانبيا الذي
الذي سفك علي
الارض من دم
هابيل الصديق الى دم
زكريا ابن برخيا
الذي قتلتموه
بين الهيكل
والمذبح
الحق اقول لكم ان هذه
كلها تاتي علي هذه
القبيله

اورشليم اورشليم يا قاتلة
الانبياء
وراجمة المرسلين
اليها
مرات كثيرة
اردت ان اجمع بنيك
مثل ما يجمع الطاير
فراخه تحت جناحيه
فلم تريدوا هاندا
اترك لكم بيتكم
خرابا
واني اقول لكم
انكم لا تروني منذ
الان حتى تقولوا
مبارك الاتي
باسم الرب
ولما خرج يسوع من
هيكل...ن
...تقدموا اليه
تلاميذه يرونه
بنيان الهيكل
فاما هو فاجاب
وقال اترون
هذه كلها حقا اقول
لكم لن يترك
ههنا حجر على حجر
الا وينقض
فلما جلس على
جبل الزيتون
دنا

دنا منه تلاميذه
في خلوة قايلين
قل لنا متى تكون
هذه وما
علامة مجيك
وانقضا هذا
الدهر
وقال لهم يسوع
مجيبا انظروا
لا يضلكم احد
...ترون يأتون
باسمي قايلين اني
انا هو المسيح ويضلون
كثيرين واذا
سمعتم بالحروب
واخبار الحروب
فانظروا لا تقلقوا فلا بد
ان يكون هذا لكن
لم يات الانقضا
ستقوم امه
على امه ومملكه
على مملكه
وتكون زلازل
ومجاعات
وموت في مواضع
وهذه كلها اول
المخاض
حينيذ يسلمونكم
الى الشدايد ويقتلونكم

[illegible]

وتكون جميع
الامم مبغضين
لكم من اجل اسمي
وعند ذلك يشك
كثيرون ويسلم بعضهم
بعضا ويبغض بعضهم
بعضا وكثيرون
من الانبياء
الكذبة يضلون
كثيرا ومن اجل
كثرة الاثم
تقل المحبة من كثير
ومن يصبر الى
المنتهى هذا
يخلص وينادى بهذا
الانجيل
الملكوت في جميع
المسكونة شهادة
لكل الامم
حينئذ يأتي الانقضا
فاذا رايتم نجاسة
القفر التي
قيلت من قبل
دانيال النبي
قايمة في المكان
المقدس فليفهم القاري
حينئذ فليهرب
الذي في يهودا الى
الجبال والذي

[illegible]

على السطح لا ينزل
لاخذ ما
في بيته والذي
في الحقل لا يرجع
الى ورايه لاخذ
ثوبه
الويل للحبالى
والمرضعات في
تلك الايام
فاطلبوا لئلا يكون
هربكم في
شتا ولا في
سبت
فانه في ذلك
الزمان تكون شده
عظيمه لم يكن
مثلها منذ ابتدا
العالم الى الان
ولا يكون ايضا
ولولا ان تلك
الايام قصرت
لم يخلص كل ذي
جسد ولاجل
المختارين قصرت
تلك الايام
وان قال لكم
احد ان المسيح
هنا او هناك فلا
تصدقوا

فانه سيقوم
مسحا كذبه
وانبياء كذبه
ويعطون علامات
عظيمه وعجايب
حتي يضلون المختارين
ان امكن هاانا
قد سبقت فقلت
لكم
فان قالوا لكم
هاهو في القفر
فلا تخرجوا
هاهو في المخادع
فلا تصدقوا
لانه كما ان البرق
يخرج من المشرق
ويظهر في المغرب
فهكذا هو مثل
مجي ابن
البشر
وحيث تكون
الجثه هناك
تجتمع النسور
وللوقت بعد
شدة تلك الايام
تظلم
الشمس والقمر
لا يعطي ضوه
والكواكب تتساقط
من

من السما وقوات
السموات تتحرك
حينيذ يظهر
علامة ابن
البشر في السما
فتنوح حينيذ
جميع قبايل
الارض ويرون
ابن البشر اتيا
علي سحب السما
مع قوه
ومجد عظيم
ويرسل ملايكته مع
صوت البوق العظيم
فيجمعون مختاريه
من مهاب الرياح الاربع
من اقطار السموات
الي اقطارها
فاعلموا المثل
ان من
شجرة التين اذا
لانت اغصانها
وخرجت اوراقها
تعلمون ان الصيف
قد دنا
وهكذا انتم ايضا
اذا رايتم هذه
اجمع فاعلموا انه
قد قرب علي الابواب

Coptic	Arabic
ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ	حقًا اقول لكم
ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲧⲁⲓ̈ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲥⲓⲛⲓ	ان لا يزول هذا
ϣⲁⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ	حتى يكون هذه كلها
ϯⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ	والسما والارض يزولان
ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲓⲛⲓ	وكلامي لا يزول
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ	ولاجل ذلك اليوم
ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ [illegible]	والساعة [illegible]
[illegible] ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲓⲁⲅ[illegible]	يعلمها ولا ملائكة
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ [illegible]	السموات الا الاب
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	وحده
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ	فان مثل ايام
ⲛⲱⲉ [illegible]ⲣⲏϯ [illegible]	نوح هكذا يكون
ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ	ظهور ابن
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ	البشر
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲩϣⲟⲡ	فانهم كانوا في
ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧϧⲁϫⲉⲛ [illegible]	الايام التي قبل
ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ [illegible]	الطوفان [illegible]
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲱ ⲉⲩϭⲓ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ	ويشربون ويتزوجون
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϭⲓ ϩⲁⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀	الاناث ويخدرون الذكور
ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁ ⲛⲱⲉ [illegible]	الى اليوم الذي
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲕⲓⲃⲱ[illegible]	دخل فيه نوح
ⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ [illegible]	الفلك فلم يعلموا
ⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥ	حتى اتى الطوفان
ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗⲟⲩ [illegible]	واخذ الكل
ⲟⲩⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥⲉ	فكذلك يكون
[illegible]	مجي ابن
[illegible] ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ	البشر
ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉ̀[illegible] ϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲓ	حينيذ يكون اثنان في الحقل
ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩⲉⲟⲗϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ	يوخذ الواحد ويترك الاخر

ⲉⲩⲉ واثنتان

Coptic	Arabic
[illegible]	واثنتان يطحنان
[illegible]	في رحى فتوخذ الواحدة
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲭⲁⲥ	وتترك الاخرى
ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ	فتيقظوا الان فانتم لا
ⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲟⲩ	تعرفون اية ساعة
ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ	ياتي ربكم
ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲉⲛ	واعلموا هذا انه
ⲡⲉⲛⲛⲉ ⲡ̀ⲛⲏⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ	لو كان رب البيت
[illegible]	يعلم في اي
[illegible]	ساعة ياتي اليه اللص
[illegible]	كان يسهر ليلا
ⲉ̀ⲥⲓⲁⲧⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ	يدعه ينهب بيته
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ	فمن اجل هذا كونوا
ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ϫⲉ	انتم مستعدين
ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ	فان ابن الانسان
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲉ	ياتي في
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏⲟⲩ	ساعة
[illegible]	لا تعرفونها
ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ	من هو ترى العبد
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ	الامين الحكيم
ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲭⲁϥ ⲉϫⲉⲛ	الذي يتركه سيده
ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉ̀ϯ ⲛⲱⲟⲩ	على عبيده
ⲛ̀ⲧⲟⲩϩ̀ⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ	ليعطيهم طعامهم
ⲡⲉⲥⲏⲟⲩ [illegible]	في حينه
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲧⲉ	طوبى لذلك العبد
ⲙ̀ⲙⲁⲩ [illegible]	الذي ياتي
ϫⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙϥ	سيده يجده عاملا
ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲙⲏⲛ	هكذا حقا
ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ	اقول لكم

ان يتركه على
جميع ماهوله
فان قال دلك
العبد الشوه
في قلبه ان شيدي
يبطي ويبدا ان
يضرب رفقاه
العبيد وياكل
ويشرب مع السكرين
فياتي شيد دلك
العبد في يوم
لاينتظره
وفي الساعه
التي لايعرفها
فيشقه من
وسطه ويجعل
نصيبه مع المرايين
موضع يكون فيه
البكا وصرير
الاسنان
حينيد تشبه ملكوت
السموات عشرة
عداري اللواتي
اخدن مصابيحهن وخرجن
للقا العريس خمس
منهن جاهلات
وخمس حكيمات
وان الجاهلات لما
اخدن مصابيحهن
لم

لم يحملن زيتًا واما
الحكيمات اخدن زيتا
في اوعيتهن مع مصابيحهن
فلما ابطا
العريس نعسن كلهن
ورقدن ولما
كان نصف الليل
كان صوت هاهودا
العريس قد اقبل قمن
واخرجن للقايه
حينيد قام اوليك
العداري جميعهن
وزين
مصابيحهن
قالت الجاهلات
للحكيمات اعطينا
من زيتكن لان تنطفي
مصابيحنا
فاجابن الحكيمات
قايلات لعلا ما
يكفينا واياكن
ادهبن لاجل
الي الباعه
وابتعن لكن
ولما مضين
ليبتعن جا
العريس فدخل
مع المستعدات
الي العرس

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲟⲧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲟ·
ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲁⲉ ⲇⲉ ⲁⲩ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲥⲉⲡⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲡⲉⲛϭⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ·
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲛ̀ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ·
ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ·
Ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲉϥⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲉϥϣⲉⲙⲙⲟ
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ
ⲫⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲣ·
ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲃ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲣ·
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥϫⲟⲙ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉϥϣⲉⲙⲙⲟ
ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲣ ⲁϥⲉⲣ
ϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ϫⲉⲙ ⲕⲉⲉ̅ ⲛ̀ⲕⲉϯⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲃ̅
ⲁϥϫⲉⲙ ⲕⲉⲃ̅ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀·
ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥϣⲟⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲡ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϭⲟ̅ⲥ̅·
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲁϥⲓ̀
ⲛ̀ϫⲉ ⲡϭⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ
ⲉ̀ⲧⲉⲙ

واغلق الباب
وفي الاخر جات
العذاري قايلات
ربنا ربنا افتح لنا
فاما هو فاجاب وقال
الحق اقول لكم
اني ما اعرفكم
فتيقظوا الان فانكم لا تعرفوا
ذلك اليوم ولا تلك الساعة
كمثل انسان
اراد السفر
فدعا عبيده
واعطاهم ماله فواحد
اعطاه خمس وزنات
وواحد اعطاه وزنتين
والاخر وزنه كل واحد كاقتداره
كقوته ومضي الي السفر
فمضي الذي اخذ
الخمس وزنات فعمل
فيهم فربح
خمسة اخر وكذلك
ايضا الذي الوزنتين ربح
اثنتين اخر والذي
اخذ الوزنه مضي فحفر
ارضا واخفي
فضة سيده
ومن بعد زمان كثير
جا سيد اوليك العبيد
وتحاسب

ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϥⲓⲱⲡ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ·
ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲣ ⲁϥⲉⲛ ⲕⲉⲉ̅
ⲛ̀ⲕⲱⲣ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲡⲁϭⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲣ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ
ⲛⲏⲓ· ϩⲏⲡⲡⲉ ⲕⲉⲉ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲣ ⲁⲓ
ϫⲉⲙⲟⲩ·
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉϥϭⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ
ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ
ⲉⲕⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲭⲁⲕ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲙⲟⲩ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲟ̅ⲥ̅·
ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲃ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲣ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲡⲁϭⲟ̅ⲥ̅ ⲃ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲣ ⲁⲕ
ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ· ϩⲏⲡⲡⲉ ⲕⲉⲃ̅
ⲁⲓϫⲉⲙⲟⲩ· ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉϥϭⲟ̅ⲥ̅
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲑ
ⲛⲁⲛⲉϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲟⲧ
ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲉⲛϩⲟⲧ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲭⲁⲕ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲟ̅ⲥ̅·
ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲕⲱⲣ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲡⲁϭⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁϣⲧ

وتحاسب
معهم
فجا الذي اخذ الخمس
الوزنات تقدم خمس
وزنات اخر قايلا
يا سيد خمس وزنات دفعت
الي وها خمس وزنات
ربحتها
فقال له سيده نعما
ايها العبد الصالح
الامين لانك امينا
في القليل انا
اقيمك على الكثير ادخل
الي فرح سيدك
وجا الذي اخذ
الوزنتين فقال
يا سيد وزنتين
اعطيتنا وها وزنتين
ربحتها فقال له سيده
نعم يا عبد صالح
وحدك امينا
في القليل انا
اقيمك على
الكثير ادخل
الي فرح سيدك
وجا الذي اخذ
الوزنه فقال
يا سيد علمت
انك رجل شديد

ⲉⲕⲱⲥϧ ϧⲉⲛ ⲫⲏⲉⲧⲉⲙⲡⲉⲕⲥⲓⲧϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉⲑⲱⲟⲩϯ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉⲙⲡⲉⲕϫⲟⲣϥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲓϣⲉⲛⲏⲓ ⲁⲓ
ϫⲱⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲁⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ
ⲡⲉⲧⲉ ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥϭⲟⲓⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲁⲧⲛⲓⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲕⲉ
ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲓⲱⲥϧ ϧⲉⲛ ⲫⲏⲉ
ⲧⲉⲙⲡⲓⲥⲓⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓϣⲁ
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫⲏⲉ
ⲧⲉⲙⲡⲓϫⲟⲣϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲥⲉⲙⲡϣⲁ
ϣⲁ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲉ ⲉϯ ⲙ̀ⲡⲁϩⲁⲧ
ⲉⲛⲓⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲓⲧⲏⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲓ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ ⲛⲁϣⲓⲡ
ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲫⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁ
ⲥⲓ ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲗⲁⲛⲧⲟⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙⲁⲓϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲓⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲁⲛⲧⲟⲛ
ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ
ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ
ⲣⲉϩⲟⲩⲟ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲫⲏ ⲇⲉ
ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲧⲁϥ ⲥⲉⲛⲁⲟⲗϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲱⲃ
ϩⲓⲧϥ ⲉⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲉⲧⲥⲁ ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲓⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲉⲗⲥⲉⲗ

تحصد الذي لم تزرعه
وتجمع الذي لم تبدده
فخفت ومضيت
فخبات
وزنتك في الارض
وها هو ذا مالك عندي
فاجاب سيده
وقال له ايها العبد
الشرير الكسلان
اذ علمت اني احصد
ما لم ازرع واجمع
الذي لم افرقه
فكان يجب لك
ان تلقي فضتي
عند الموايد
وانا اذا جيت
اخذ الذي لي مع ربحه
خذوا منه الوزنة
واعطوها لصاحب
العشرة وزنات
فان كل من يعطي
ويزداد ومن
ليس له فالذي له
ينزع
منه
والقوا ذلك العبد
البطال الى الظلمة
البرانية موضع
يكون فيه البكاء

ⲧⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁϫϩⲓ
ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲧⲟⲧⲉ ϥⲉ
ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲫⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉϣⲁϥⲫⲱ
ⲣϫ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲃⲁⲉⲙⲡⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲉϥⲉⲭⲁ
ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲛⲓⲃⲁⲉⲙⲡⲓ
ⲇⲉ ⲥⲁϫⲁϫⲏ
ⲧⲟⲧⲉ ϥⲉϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ
ϫⲉ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛⲏⲉⲧⲥ
ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲣⲓⲕⲗⲏ
ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲫⲏⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲁⲓϩⲟⲕⲉⲣ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉ
ⲧⲉⲛⲧⲉⲙⲙⲟⲓ ⲁⲓⲓⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉ
ⲧⲉⲛⲧⲥⲟⲓ ⲛⲁⲓⲟⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙ
ⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡⲧ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲃⲏϣ ⲟⲩⲟϩ

وصرير الاسنان
واذا جا ابن الانسان
في مجده
وجميع ملايكته
الاطهار معه حينيذا
يجلس على كرسي
مجده ويجتمع
امامه جميع الامم
فيفرق بعضهم من
بعض كما يفرق
الراعي الخراف
من
الجدا
ويجعل الخراف عن
يمينه والجدا
عن شماله
حينيذا يقول الملك
للذين عن يمينه
تعالوا الي
يا مباركي ابي
ارثوا الملك
المعد لكم
قبل انشا
العالم
لاني جعت فاطعمتموني
وعطشت
فسقيتموني وغريبا
كنت فاويتموني
وكنت عريان

ⲡⲁϣⲏⲣⲓ

مجده

للذين

ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϩⲟⲃⲥⲧ· ⲛⲁⲓϣⲱⲛⲓ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙⲡ
ϣⲓⲛⲓ· ⲛⲁⲓⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ·
ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲉⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛϫⲉ ⲛⲓ
ⲑⲙⲏⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲛ
ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲑⲛⲁⲩ
ⲉⲕϩⲟⲕⲉⲣ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲧⲉⲙⲙⲟ
ⲙⲉⲕ ⲓⲉ ⲉⲕⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲧⲥⲟⲕ
ⲓⲉ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲑⲛⲁⲩ
ⲉⲕⲟⲓ ⲛϣⲉⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛ
ϣⲟⲡⲕ ⲉⲣⲟⲛ· ⲓⲉ ⲉⲕⲃⲏϣ ⲁⲛ
ϩⲟⲃⲥⲕ· ⲓⲉ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ
ⲛⲑⲛⲁⲩ ⲉⲕϣⲱⲛⲓ· ⲓⲉ ⲉⲕ
ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲓ ϣⲁⲣⲟⲕ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ ⲡⲟⲩ
ⲣⲟ ⲉϥⲉϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ
ϯϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲉⲫⲟⲥⲟⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲛⲟⲩⲁⲓ ⲛⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲥⲛⲏ
ⲟⲩ ⲛⲧⲏⲓ· ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲣⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ·
ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉϫⲟⲥ ⲛⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁ
ϫⲁϥⲭⲏ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁ
ϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ
ⲉⲧⲥⲉϩⲟⲩⲟⲣⲧ ⲉⲡⲓⲭⲣⲱⲙ
ⲛⲉⲛⲉϩ ⲫⲏⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ
ⲙⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ

فكسوتموني وكنت
مريضًا فافتقدتموني
وكنت في السجن
فجيتم الي
حينيد يجيبه
الصديقين قايلين
يا ربنا متي رايناك
جايعًا فاطعمناك
او عطشان فسقيناك
او متي رايناك
غريبًا فقبلناك
او عاريًا فكسوناك
او متي رايناك
مريضًا
او محبوسًا فاتينا
اليك
فيجيب الملك
ويقول لهم حقًا
اقول لكم
ان مهما فعلتم
بواحد من اخوتي
هولاء الصغار فبي
انا تفعلوه
ثم يقول حينيد للاخرين
الذين عن شماله
اذهبوا عني
يا ملاعين الي النار
المويده المعده
لابليس وجنوده

ⲁⲓϩⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲉ
ⲙⲙⲟⲓ· ⲁⲓⲓⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉⲧⲉ
ⲧⲉⲛⲧⲥⲟⲓ· ⲛⲁⲓⲟⲓ ⲛϣⲉⲙ
ⲙⲟ· ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲛϣⲟⲡⲧ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ· ⲛⲁⲓ
ⲃⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟⲃⲥⲧ
ⲛⲁⲓϣⲱⲛⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉⲧⲉ
ⲧⲉⲛϫⲉⲙⲡⲁϣⲓⲛⲓ· ⲛⲁⲓⲭⲏ ϧⲉⲛ
ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉⲧⲉ
ⲧⲉⲛⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ·
ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲉⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ
ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁⲛ
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲑⲛⲁⲩ ⲉⲕϩⲟⲕⲉⲣ
ⲓⲉ ⲉⲕⲟⲃⲓ· ⲓⲉ ⲉⲕⲟⲓ ⲛϣⲉⲙ
ⲙⲟ ⲓⲉ ⲉⲕⲃⲏϣ· ⲓⲉ ⲉⲕϣⲱⲛⲓ
ⲓⲉ ⲉⲕⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ·
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉⲛϣⲉⲙϣⲏⲧⲕ·
ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ϯ
ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉⲫⲟ
ⲥⲟⲛ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲟⲩⲁⲓ
ⲛⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ· ⲟⲩⲇⲉ ⲁ
ⲛⲟⲕ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲛⲁⲓ
ⲉⲩⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ ⲛⲉⲛⲉϩ· ⲛⲓⲑ
ⲙⲏⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲛⲉⲛⲉϩ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ϫⲉⲕ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ

جعت فلم تطعموني
وعطشت فلم
تسقوني وكنت
غريبًا فلم تقبلوني
وكنت عاريًا فلم
تكسوني
وكنت مريضًا فلم
تفتقدوني وكنت
محبوسًا فلم
تاتوا الي
حينيد يجيبونه
قايلين يا ربنا متي
رايناك جايعًا
او عطشانًا او غريبًا
او عريانًا او مريضًا
او محبوسًا
فلم نخدمك
فيجيبهم حينيذ
قايلا حقًا
اقول لكم اذا لم
تفعلوه بواحد
من اخوتي هولاء الصغار
ولا بي فعلتم
فيذهب هولاي الي
العذاب الدايم والصديقين
الي الحياة الابدية
وكان لما كمل يسوع
هذه الاقوال كلها
قال لتلاميذه

علمتم ان
الفصح يكون بعد
يومين وابن
البشر يُسلم
ليُصلب
حينيذ اجتمع رؤسا
الكهنه ومشايخ
الشعب في دار
رييس الكهنه
الذي يدعي
قيافا وتشاوروا
علي يسوع لكي
يمسكوه بمكر
ليقتلوه وكانوا
يقولون لا نفعل
هذا في العيد لئلا يكون
شغب في الشعب
ولما كان يسوع في بيت عنيا
في بيت سمعان
الابرص جات اليه
امراه معها
قارورة طيب ثمين
فافاضته علي
راسه وهو متكي
فلما راي التلاميذ
تذمروا قايلين
لماذا هذا التلف
فانه قد كان يمكن ان
يباع هذا بكثير
ويعطي للمساكين
فلما

فلما علم يسوع
قال لهم لم
تتعبون
الامراه وقد فعلت بي
فعلا حسنا وان
وان المساكين عندكم
في كل حين وانا لست
معكم في كل حين
وهذه القت هذا
الطيب علي جسدي
ليدفني
حقا اقول لكم
ان حيث ما كرز بهذا
الانجيل في جميع
العالم سنطق ايضا
بما فعلته هذه
المراه تذكرا لها
حينيذ مضي احد
الاثني عشر الذي
يسمي يهوذا
الاسخريوطي الي رؤسا
الكهنه وقال لهم
ماذا تعطوني
وانا اسلمه اليكم
فاما هم فقرروا معه
ان يعطوه ثلثين
من الفضه ومن ذلك
اليوم كان يطلب فرصه
لكي يسلمه اليهم

وفي اليوم الاول
الذي للفطير جا
الى يسوع تلاميذه
قايلين اين تشا
ان نعد لك الفصح
لتاكله
فاما هو فقال لهم
اذهبوا الى هذه المدينه
الى الرجل فلان
فقولوا له قال
المعلم ان وقتي قد
قرب وعندك اصنع الفصح
مع تلاميذي
فصنع التلاميذ
كما قال لهم يسوع
واعدوا
الفصح
فلما كان المسا
اتكى مع الاثنى عشر تلميذا
واذا هم ياكلون
قال لهم الحق
اقول لكم ان
واحد منكم
يسلمني
فحزنت قلوبهم
جدا وبدوا
واحد واحد منهم
يقول لعلي انا هو
يا رب

فاما هو فاجاب وقال
الذي يغمس يده
معي في الطبق هذا
هو الذي يسلمني
وابن البشر يذهب
كما كتب
من اجله
فويل لذلك الرجل
الذي يسلم ابن البشر
من جهته لقد كان
الاصلح لذلك الرجل
ان لا يولد
اجابه يهوذا
مسلمه وقال
هل انا
يا معلم قال له
انت قلت
وبينما هم ياكلون
اخذ يسوع خبزا
وباركه وكسره وناوله
لتلاميذه قال
خذوا كلوا هذا هو
جسدي
ثم اخذ كاسا
وشكر
واعطاهم قايلا
خذوا اشربوا من هذا
جميعكم فان هذا هو
الذي للعهد الجديد

الذي يهرق عن
كثيرين لمغفرة
خطاياهم
وانا اقول لكم
اني منذ الان
لن اشرب من ثمرة
هذه الكرمه الى ذلك
اليوم اذا ما شربته
معكم جديدا
في ملكوت ابي
ولما باركوا خرجوا
الى جبل الزيتون
حينئذ قال لهم يسوع
انكم كلكم
تشكون
فيّ في هذه
الليلة
فانه مكتوب
اني اضرب
الراعي فتتفرق
غنم القطيع
ومن بعد
قيامتي اسبقكم
الى الجليل
فاجاب بطرس
وقال له ان
شكوا
جميعهم فيك
فانا لم اشك

فقال

فقال يسوع حقا
اقول لك انك
في هذه الليلة قبل
ان يصيح الديك
تجحدني ثلث مرات
قال له بطرس
انه لو بلغت ان
اموت معك فان اجحدك
فكان كذلك قول
التلاميذ
حينئذ جا معهم الى
حقل يسمى جثسيماني
فقال للتلاميذ
اجلسوا ها هنا الى ان
امضي لاطلب هناك
واخذ معه بطرس
وابني زبدي
وابتدا ان
يحزن
ويكتئب
حينئذ قال لهم
ان نفسي حزينة
حتى الموت اقيموا
ها هنا واسهروا معي
ثم قليلا بعد
وخر على
وجهه وطلب
قائلا
يا ابتاه ان كان ممكنا

فتعبر عني هذا الكاس
لكن ليس كارادتي
انا بل كارادتك
انت
وجا الى تلاميذه
فوجدهم نياما
فقال لبطرس
اهكذا لم تقدروا ان
تسهروا معي ساعة
فاستيقظوا واطلبوا
لكيلا تدخلوا
التجربه اما الروح
فمستعد واما الجسد
فضعيف
ثم مضى ايضا ثاني
دفعة فطلب قايلا
يا ابتا ان كان لا
يمكن ان تعبر عني الكاس
حتى اشربها فلتكن ارادتك
وجا الى تلاميذه
فوجدهم نياما لان
اعينهم كانت ثقيلة
ومضى ايضا فطلب
ثالث دفعة قايلا
هذا القول بعينه
حينيذ جا الى تلاميذه
وقال لهم ناموا
واستريحوا ها
قد قربت الساعة

وابن

وابن البشر
يسلم في
ايدي الخطاة قوموا
ننطلق فها هو ذا
قد قرب الذي يسلمني
وفيما هو يتكلم اذا يهوذا
احد الاثني عشر قد جا
ومعه جمع عظيم بسيوف
وعصي من جهة
روسا الكهنة
وشيوخ الشعب
وكان الذي يسلمه اعطاهم
علامة قايلا
الذي اقبل فاه هو
هو فامسكوه
وجا للوقت الى يسوع
وقال له السلام يا معلم
وقبل فاه فقال له يسوع
يا صاح هذا الذي
جيت لاجله حينيذ
وضعوا ايديهم على يسوع
وامسكوه
وواحد من الذين
كانوا مع يسوع مد
يده فسل
سيفه وضرب به
عبد رييس الكهنة
فقطع اذنه
اليمنى

حينيذًا قال له يشوع
اردد السيف الى مكانه
فان الاخذين السيف
بالسيف يهلكون
او ظننت اني لا اقدر
ان اطلب من ابي فيحضر
الى الان ها هنا اثني عشر
كرْدوس من الملايكة فكيف
تكمل الكتب
فان هذا هكذا
ينبغي ان يكون
وفي تلك الساعه
قال يشوع للجموع خرجتم
كانكم خارجون
الى لص
بسيوف وعصي
لتمسكوني في كل يوم
كنت جالسًا عندكم في
الهيكل اعلم
فلم تمسكوني
وهذا كله كان
لكي يكمل
كتب الانبيا
حينيذ التلاميذ
جميعهم تركوه وهربوا
واما هم فامسكوا يشوع
واتوا به الى قيافا رييس
الكهنه الموضع الذي
تجتمع اليه الكتبه
والمشايخ

والمشايخ
وبطرس كان يمشي وراه
من بعيد الى دار
رييس الكهنه ولما
دخل جلس
مع الشرط ليرى
النهايه ❁
واما رووسا الكهنه
والمجمع كله كانوا
يطلبون شهاده
زور ليقتلوا يشوع
فلم يجدوا
وحضر شهود
زور كثيرون واخيرًا
اتا اثنان قايلين
ان هذا قال اني اقدر
احل هيكل
الله وابنيه
في ثلثة ايام ❁
فقام رييس
الكهنه وقال له
اما تجيب بشي عما
يشهد به هولا عليك
وكان يشوع صامتًا ❁
فقال له رييس الكهنه
انا اقسم عليك
بالله الحي لكي
تقول لنا هل انت المسيح
ابن الله الحي ❁

فقال له يسوع انت
قلت ولكني اقول
لكم انكم منذ
الان ترون ابن
البشر جالسًا عن
يمين القوة مقبلا
على سحاب السما
فشق رييس الكهنة
ثيابه قايلا
قد جدف فما حاجة
لنا الى شهود
ها الان قد سمعتم
الان تري فماذا
تفكرون فاما هم
فاجابوا وقالوا انه
مستوجب الموت
حينيذ تفلوا في
وجهه ولكموه
ثم لطموه
قايلين تنبا
لنا ايها المسيح
من الذي ضربك
وكان بطرس جالسًا
خارج الدار
فدنت منه جارية
قايلة له وانت
كنت ايضا مع يسوع
الجليلي
فاما هو فجحد
قدام

قدام كل احد
قايلا لست اعلم
ماذا تقولين
وخرج الى الدهليز
راته اخرى
فقالت كانوا
هناك هو ايضا كان
مع يسوع الناصري
فانكر ايضا بقسم
اني لست اعرف
هذا الرجل
وبعد قليل اخر
جا الوقوف
وقالوا لبطرس
حقا انك منهم
انت ايضا لان
كلامك يظهرك
حينيذ بدا يلعن
ويحلف اني
لا اعرف هذا
الرجل فللوقت
صاح الديك
فذكر بطرس
الكلام الذي قاله يسوع
انه قبل ان يصيح
الديك تنكرني
ثلاثة مرات
وخرج خارجًا
فبكا بكا مرًا

[illegible]

ولما كان غدوه
تشاوروا جميع
رووسا الكهنه
ومشايخ الشعب
على يسوع ليقتلوه
فربطوه وحملوه واسلموه
الى بيلاطس الوالى
حينيذ المدايى يهودا
الذي اسلمه انه
قد حكم عليه ندم
ورد الثلثين
الفضه الى رووسا
الكهنه والشيوخ
قايلا اخطات
اذا اسلمت دما
زكيا فاما هم فقالوا
ما علينا نحن انت اعلم
فطرح الفضه
في الهيكل ومضي
واختنق
فاخذوا رووسا الكهنه
الفضه وقالوا لا يحل
ان نلقيها في بيت القربان
لانها ثمن دم
فصنعوا مشوره
وابتاعوا بها حقل
الفخار مكان
مدفن الغربا
ولهذا دعي اسم
ذلك

[illegible]

ذلك الحقل
حقل الدم الى
اليوم
حينيذ تم ما
نطق به
ارميا النبي
قايلا اخذوا
الثلاثين الفضه الذي
ثمنه بني
اسرايل ودفعوها
[illegible]ـل الفاخوري
كما امرني
الرب
فوقف يسوع
قدام الوالي
[illegible] الوالي
قايلا انت
هو ملك اليهود
فقال له يسوع انت
هو الذي تقول
[illegible] قرفه
رووسا الكهنه
والمشايخ
فلم يجب بشي
فقال له بيلاطس
اما تسمع حينيذ
كم شهدوا عليك
فلم يجبه
بكلمه ولا حده حتى
تعجب

الوالي جدا ؛
وكان للوالي عاده
ان يترك للجمع في كل عيد
عيد واحدمن المربوطين فمن
الذي يريدونه
وكان لهم في
ذلك الوقت واحد
مربوط يسمى
بارنبان ؛
فلما اجتمعوا الى المكان
قال لهم بيلاطس من
تريدوا ان اطلق
لكم بارنبان
ام يشوع الذي يقال له
المسيح لانه علم
انما اسلموه
حسدا ؛
واذ هو جالس على المنبر
ارسلت اليه امراته
قايله لا تشترك في دم هذا
البار فقد قاسيت
تعبا كثيرا لاجله
الليله في الحلم
ورووسا الكهنه
والمشايخ فطلبوا
الى الجموع ان يطلبوا
بارنبان ويهلك
يشوع ؛
فاجابو وقال لهم
الوالي

الوالي من تريدونه
لا اترك
لكم من
الاثنين فاما هم
فقالوا بارنبان ؛
فقال لهم بيلاطس
فما افعل بيشوع الذي
يدعي المسيح فقالوا
جميعهم يصلب
قال لهم الوالي
اي شر فعله فاما
هم فكانوا يزدادون
صياحا قايلين
اصلبه ؛
فلما راي بيلاطس
انه لا يربح شيا
بل يكون اضطراب
اخذ ماء فغسل يديه
قدام الجمع قايلا
انا لا اخطيه على
دم هذا الصديق
وانتم اخبر
فاجابوا الشعب
قايلا دمه
علينا وعلى
اولادنا ؛
حينيذ اترك لهم بارنباس
وجلد يشوع

واسلمه ليصلب
حينيذ اخرجند
الوالي يسوع الى
الايوان وجمعوا
عليه كل العسكر
ولما عروه البسوه
توبا احمر
وضفروا اكليلا
من شوك ووضعوه
على راسه
وتركوا قصبه في
يمينه . وجثوا
على ركبهم قدامه
وكانوا يهزون به
قايلين افرح
يا ملك اليهود
ولما تفلوا في وجهه
وجهه اخذوا
القصبه وضربوا بها
راسه ولما فرغوا
ان يهزوا به
عروه القميص والبسوه
ثيابه واخذوه
ليصلبوه
واذ هم خارجون
وجدوا رجلا قيروانى
اسمه سمعان هذا
سخروه ليحمل
صليبه
ولما

ولما اتوا موضع يسمى
الجلجله الذي هو موضع
الاقرانيون
فاعطوه خمرا مخلوطا
بمر فذاق ولم
يريد ان يشرب
ولما صلبوه قسموا
ثيابه بينهم
واقترعوا عليها
وكانوا جلوسا هناك
يحرسونه
وكتبه كتبوه
فوق راسه
كتابه هكذا
هذا هو ملك اليهود
حينيذ صلبوا معه
لصين واحد عن يمينه
وواحد عن شماله
وكانوا المجتازون يفترون
عليه ويحركون روسهم
قايلين يا من
ينقض هيكل
الله ويبنيه
في ثلثة ايام
خلص ان كنت
ابن الله فانزل
عن الخشبه
وكذلك روسا
الكهنه والكتبه

Coptic	Arabic
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉ	والمشايخ
ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ· ⲉⲩⲥⲱⲃⲓ ⲛ	والفريسيون يضحكوا
ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥ	به قايلين خلص فما
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ	يقدر ان يخلص
ⲙⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲛⲁϩ	ان كان
ⲙⲉϥ· ⲓⲥϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙⲡⲓⲥⲗ	هو ملك اسرايل
ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϯⲛⲟⲩ	فلينزل الان
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲓϣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛ	عن الخشبه
ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ· ⲓⲥϫⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲉⲗ	لنومن ان كان
ⲡⲓⲥ ⲉⲫϯ· ⲙⲁⲣⲉϥⲛⲁϩ	متوكلا على الله
ⲙⲉϥ ⲓⲥϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲁϣ	فليخلصه الان ان
ϥ· ⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ	كان يريده فانه قال
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙⲫϯ·	انا هو ابن الله
ⲙⲇ Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲥⲟⲛⲓ	وكذلك كان اللصان
ⲛⲁϣⲛⲓ ⲙⲙⲟϥ· ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲁϣ	الاخران [illegible]
ⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ· ⲁⲩϯϣⲓⲡⲓ ⲛⲁϥ	صلبا معه يعيرانه
ⲙⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙⲙⲁϩ ⲥⲟⲟⲩ	ومند وقت الساعة
ⲁⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ	السادسه كانت ظلمه
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϣⲁ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ	على الارض كلها الى
ⲙⲙⲁϩ ⲯⲓⲧ·	الساعه التاسعه
Ⲉⲧⲁ ⲫⲛⲁⲩ ⲙⲙⲁϩ ⲯⲓⲧ ⲇⲉ	فلما كان وقت الساعة
ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲉ	التاسعه صرخ
ⲓⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛⲥⲙⲏ	يسوع بصوت عظيم
ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲗⲱⲓ ⲉⲗⲱⲓ	قايلا اوي اوي
ⲗⲉⲙⲁ ⲥⲁⲃⲁⲕⲑⲁⲛⲓ· ⲉⲧⲉ	لاما صافكتاني الذي
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ	هو الاهي الاهي
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲭⲁⲧ ⲛⲥⲱⲕ·	لماذا تركتني
Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ	فقال قوم من
ⲉⲑⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩ· ⲉ	القيام هناك
ⲧⲁⲩ	لما

Coptic	Arabic
ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ	لما سمعوا انه
ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲏⲗⲓⲁⲥ·	دعا ايلياس
ⲙⲏ Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϭⲟϫⲓ	فللوقت اسرع
ⲛϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϧⲏⲧⲟⲩ	واحد منهم
ⲁϥϭⲓ ⲛⲟⲩⲥⲫⲟⲅⲅⲟⲥ ⲁϥ	واخذ اسفنجه
ⲙⲁϩⲥ ⲛϩⲉⲙϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ	وملاها خلا وجعلها
ⲭⲁⲥ ϩⲓ ⲟⲩⲕⲁϣ ⲁϥⲧⲥⲟϥ ⲛ	على قصبه وسقاه
ⲥⲉⲛⲏ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ	وقال الباقون
ϫⲉ ⲭⲁϥ ⲛⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ	اتركوه ننظر
ⲛⲏⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲛⲧⲉϥⲛⲁϩⲙⲉϥ	هل ياتي ايليا فيخلصه
ⲛ ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ	فصرخ يسوع ايضا
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛϧⲣⲱⲟⲩ ⲁϥϯ ⲙ	بصوت عظيم واسلم
ⲡⲓⲡⲛⲁ·	الروح
ⲛⲁ Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ	واذا ستر
ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ· ⲁϥⲫⲱⲣϫ	الهيكل قد انشق من
ⲉⲥⲛⲁⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡϣⲱⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ	فوق الى اسفل وصار اثنين
ⲛⲃ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲙⲟⲙⲉⲛ	والارض تزلزلت
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ⲁⲩⲫⲱϫ	والصخور تشققت
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙϩⲁⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ	والقبور تفتحت
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲧⲉ	واجساد كثيرون
ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛⲛⲏⲉⲑⲟⲩ	من القديسين
ⲁⲃ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ·	الراقدين قاموا
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ	وخرجوا من القبور
ⲙϩⲁⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲉϥⲧⲱⲛϥ	بعد قيامته
ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲃⲁ	دخلوا المدينه
ⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩ	المقدسه وظهروا
ⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲟⲩⲙⲏϣ·	لكثيرين
ⲛⲇ ⲡⲓⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ	ورييس المايه والذين
ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲓⲏⲥ	معه يحرسون يسوع

[illegible]

لما راوا الزلزله
والذي كان
خافوا جدا وقالوا
حقا هذا هو
ابن الله ؛
ونسوه كثيره
كن هناك ينظرن
من بعيد وهن اللواتي
لن يتبعن يسوع من
الجليل ويخدمنه
اللاتي منهم مريم
المجدليه ومريم
ام يعقوب وام
يوسا وام
ابني زبدي ؛
فلما كان المسا جا
رجل غني
من الرامه اسمه
يوسف وكان هو ايضا قد
تتلمذ ليسوع هذا تقدم
الى بيلاطس وسال الجسد
فامر بيلاطس
ان يعطاه حينيد
اخذ يوسف
الجسد ولفه في
لفايف نقيه
وتركه في مقبرته

الجديد

[illegible]

الجديد الذي نحتها
في الصخره ثم
دحرج حجرا عظيما
على باب القبر ومضى
وكان هناك
مريم المجدليه
ومريم الاخرى جالستين
امام القبر ؛
وفي الغد الذي
بعد الجمعه اجتمع
روسا الكهنه
والفريسيون
الى بيلاطس قايلين
يا سيدنا ذكرنا
ان ذلك الضال
قال اذا كان حيا
الى بعد ثلثة ايام
اقوم فامر
اذن ان يحفظ
القبر ثلثة ايام
لئلا ياتي
تلاميذه فيسرقوه
ويقولون
للشعب انه قد قام
من الموتى
فتكون الضلاله
شرا من الاولى
فقال لهم بيلاطس
ان لكم

ⲛⲟⲩⲕⲟⲩⲥⲧⲱⲇⲓⲁ ⲙⲁϣⲉ | حراسًا
ϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲟϥ | فاذهبوا واتقنوه
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ | كما
ⲙ̀ⲙⲟϥ· | تعرفون
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ | فاما هم فذهبوا
ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲁⲩ | وثبتوا القبر وختموه
ⲧⲟⲃϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲟⲩⲥⲧⲱⲇⲓⲁ· | مع الحراس
ϧⲉⲛ ⲫⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ | وفي عشية السبوت
ⲉⲧⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃ | التي تضيء في احد
ⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ | السبوت جات مريم
ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉ | المجدلية ومريم
ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ | الاخرى لينظرن الى القبر
ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲟⲙⲙⲉⲛ | واذا زلزلة عظيمة
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ | قد كانت لان ملاك
ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲥ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ | الرب نزل
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ | من السماء
ⲁϥⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | ودحرج الحجر
ϩⲓⲣⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ | عن فم القبر
ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱϥ ⲛⲉⲣⲉ | وجلس عليه
ⲡⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ | وكان منظره
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲟⲩⲟϩ | كالبرق
ⲧⲉϥϩⲉⲃⲥⲱ ⲟⲩⲟⲃϣ | ولباسه ابيض
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ· | كمثل الثلج
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϩⲟϯ | ومن خوفه
ⲁⲩⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧ | اضطربت الحراس
ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲫ̀ⲣⲏϯ | وصاروا كمثل
ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ· | الاموات
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅ | فاجاب الملاك
ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ | وقال للنسوة

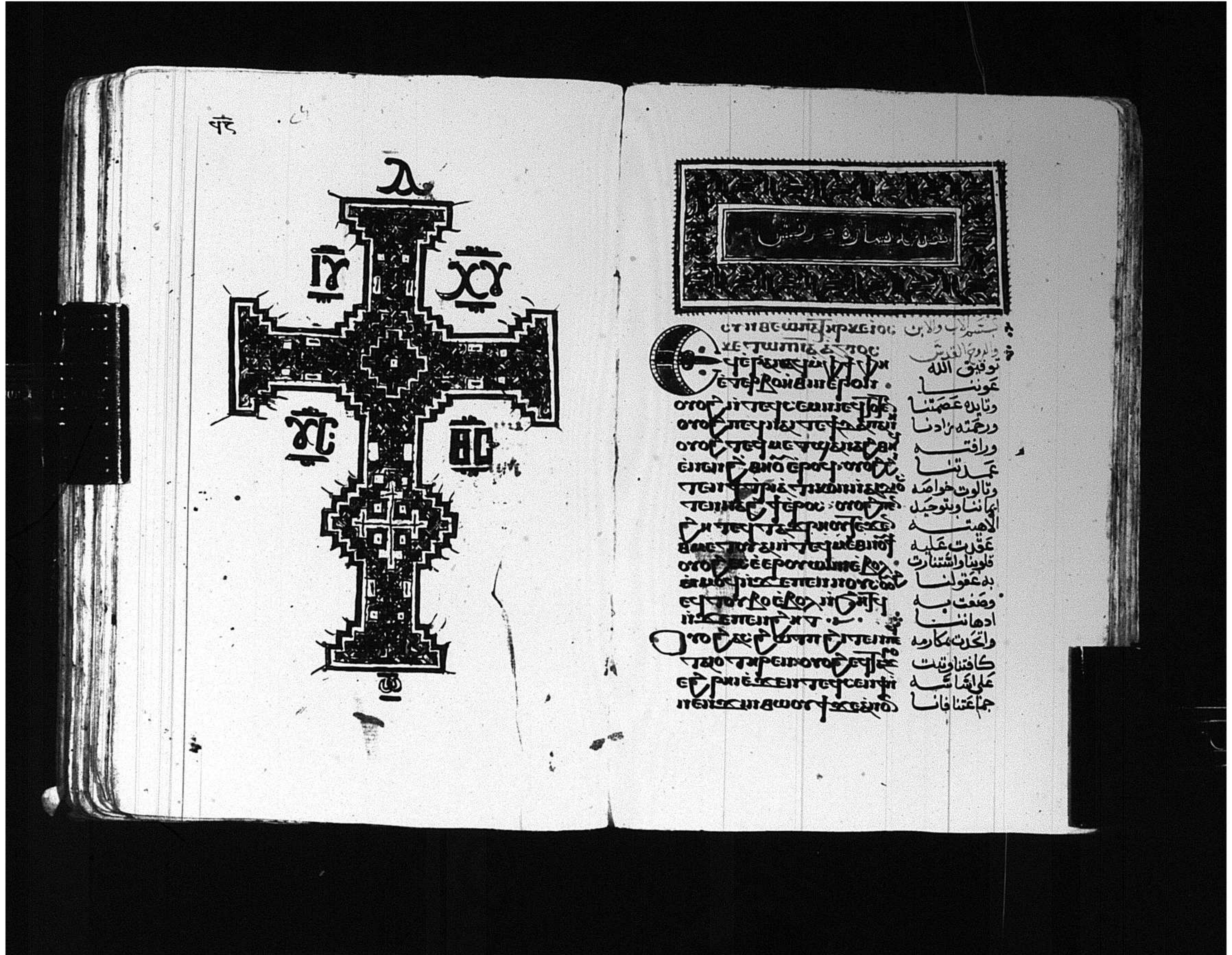
ϫⲉ | لا تخفن

ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ | لا تخفن انتن فاني اعلم
ϯⲉⲙⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲡⲓⲉⲧⲁⲩ | انكن تطلبن يسوع الذي
ⲁϣϥ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ | صلبوه وليس هو
ⲛ̀ϥⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲁⲛ ⲁϥⲧⲱⲛϥ | ههنا بل قد
ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ | قام كما قال
ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁϥ | تعالين فانظرن
ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ | الى المكان الذي كان
ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥ | متروكا فيه واذهبن سريعا
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ | وقلن لتلاميذه انه قد قام
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ· | من الموتى
ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϥⲛⲁⲉⲣ | وها هو ذا يسبقكم
ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ | الى الجليل
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ | هناك ترونه
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ· | ها قد قلت لكن
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ | فلما مضين
ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ | سريعا من القبر
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ | بخوف وفرح عظيم
ⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲉ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉϥ | وكانا متعاديين
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲓⲏⲥ | ليخبرا تلاميذه
ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲣⲉⲧⲟⲩ | واذا بيسوع
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ | قد استقبلهما قائلا
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ | افرحا فاما هما
ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲟⲩⲟϩ | فامسكتا قدميه
ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ· | وسجدتا له
ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ | حينئذ يسوع قال لهما
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ | لا تخافا اذهبا
ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ | فاعلما اخوتي
ⲛ̀ⲥⲉϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ | لكي يمضوا الى الجليل
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ | فهناك يرونني

ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ فلما ذهبتا واذا
ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ قوم من الحراس اتوا
ⲁⲩⲓ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ⲁⲩ الى المدينه واخبروا
ⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲧⲁⲩ رووسا الكهنه بكلما
ϣⲱⲡⲓ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ كان
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ فصنعوا مع
ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲥⲟ المشايخ مشوره
ⲙⲃⲟⲩⲗⲓⲟⲛ ⲁⲩϯ ϩⲁⲛϩⲁⲧ واعطوا الجند فضه
ⲉⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲩϫⲱ لها قيمه وقالوا لهم
ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉϥ قولوا ان تلاميذه
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛⲓⲉϫⲱⲣϩ اتوا ليلا
ⲁⲩⲟⲗϥ ⲛϫⲓⲟⲩⲓ ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ فسرقوه ونحن
ⲛⲉⲛⲛⲕⲟⲧ نيام
ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛ واذا سمع الوالي
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ هذا القول فنحن
ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ نقنعه ونجعلكم
ⲛⲁⲛⲟⲛ ⲉⲧⲣⲱⲟⲩϣ بلا هموم
ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲙⲡⲓ فاما هم الجند اخذوا الفضه
ϩⲁⲧ ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲟ صنعوا كما علموهم
ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲥⲱⲣ وشاعت هذه الكلمه
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ في اليهوديه
ϣⲁ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲫⲟⲟⲩ الى اليوم
ⲡⲓⲓⲁ ⲇⲉ ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩϣⲉ واما الاحدى عشر
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ تلميذ فمضوا الى الجليل
ⲉⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁ على الجبل الذي
ⲓⲏⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ امرهم يسوع
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩ فلما راوه سجدوا
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙⲙⲟϥ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ له وبعضهم
ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧ ⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ شكوا فجا

ⲛϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ يسوع وخاطبهم
ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ قايلا
ϫⲉ ⲁⲩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ اعطيت كل سلطان
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ في السماء وعلى
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ الارض فامضوا الان
ⲙⲁⲣⲉⲃⲑⲛ ⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ وعلموا جميع الامم
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲱⲙⲥ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲫ وعمدوهم
ⲣⲁⲛ ⲙⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ باسم الاب والابن
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲣⲉ والروح القدس
ⲧⲉⲛϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲁⲣⲉϩ وعلموهم ان يحفظوا
ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲓϩⲟⲛ جميع ما اوصيتكم
ϩⲉⲛ ϩⲱⲛⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ به
ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯ وها انا اكون
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ معكم كل الايام
ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ والى انقضا
ⲙⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ الدهور امين

ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ كمل انجيل
ⲙⲁⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ... متى بسلام الرب امين
ⲛⲧⲉ ⲫϯ ... استنسخ ...
... كتابه ...
...
...
...



بسم الاب والابن
والروح القدس
توفيق الله
عوننا
وتاييد عصمتنا
ورحمته زادنا
ورافته
عمدتنا
وثالوث خواصه
ايماننا وبتوحيد
لاهوته
عقدت عليه
قلوبنا واستنارت
به عقولنا
وصفت به
اذهاننا
واتحدت مكارمه
كافتنا وثبتت
على اشاشه
جماعتنا فانا

ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉ
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲧⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ
ⲙⲉⲧⲛⲟⲩϯ :—
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙ ⲣⲓⲕⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϫⲱⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛ
ⲡⲟⲗⲓⲧⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲛ
ⲧⲉⲛⲉⲣ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲟⲱⲛϧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟ
ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲙⲟⲩⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧ
ϩⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲁϥ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲃ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩⲱⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲧⲏⲓ ⲧⲉⲛⲙⲁⲛϩ
ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ
ⲉⲛⲉⲁⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ϯ ⲥⲉⲛⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉ
ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲙⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲛϣ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉ ⲡⲓⲁⲧⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲉϥⲙⲉⲧϣⲁⲛϥ ⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲧⲉϥ ⲙⲉⲧϣⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲧ
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥ ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ

اتباتنا
على
رجايه
وتمسكنا
بقطمته
ومالم نعرج عن
سبله ونجحد
في معامله
ومالم يمكنا
الانى عن تجديد
الاعتراف
والاقرار والامتعاض
في مشتقعه
في العلانيه
والاسرار
وقوفنا
منزلة الشهدا
والابرار
ادخن في اعمار
الادهار كما
قال الملك
هوذا انا
مرسلكم
كالخراف بين الاشد
والذياب
وهب للمجهول
اسمه الظاهر
عجزه المعروف
ذلله السلامه

ⲫⲏⲙ
فيما

ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲏⲉⲧⲉⲣϩⲉⲙⲛⲓⲕⲁ
ⲛ̀ⲙⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
ⲫⲏⲉⲧⲁⲕ ⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ
ⲡⲉⲕⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ :—
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲣⲱ
ⲙⲏ ϯⲃⲁⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥ
ⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙⲣⲱⲙⲉⲟⲥ
ⲛⲓⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲏⲡ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲉⲧⲁⲩ
ϣⲱⲡⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥ
ϩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲥϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲧⲉⲛϯⲥⲉ
ⲉϥϣⲟⲡ ϩⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ
ⲛⲉⲙ ⲧⲏⲡ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϩⲣⲏⲙⲓⲛⲓⲁ :—

ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫⲏⲉⲧⲥⲟⲛⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲫⲁⲗⲉ
ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲏⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ

ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲛ̀ⲁⲕⲁ
ⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ :—
ⲉⲑⲃⲉ ϯϣⲙⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ :—
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ ϣⲱⲛⲓ ⲉⲩⲟϣ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲕⲁⲕⲥⲉⲗⲉϥⲧ :—
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲱⲗϫ ⲉⲃⲟⲗ :—
ⲉⲑⲃⲉ ⲗⲉⲩⲓ ⲡ̀ϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ :—

فيما تكلفه
من ترجمة
انجيلك الذي
الهمته مرقس
رسولك
وكتبه برومه
المدينه بلغة
اهل روميه
الارتدكسين وعدد
فصوله فيما اشتملت
عليه معانيه
يوناني
كبطرس قبطي
سلا فصلا صغاير
منه كل متفق
منفرد في فصلا
وعدد كلماته
كلمه

وهذه عدد
صحاحات ...
وشرح جميع معانيها
لاجل الذي معه الروح
النجس
لاجل حماة بطرس
لاجل الذي اشفاهم
من الاسقام الكثيره
لاجل الابرص
لاجل المخلع
لاجل لاوي ابن حلفا

ⲯⲑ

ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ

ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ϣⲟⲩⲱⲟⲩ	لاجل اليابس اليد
ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	لاجل اصطفا الرسل
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲓϯ	لاجل مثل الزارع
ⲉⲑⲃⲉ ϯ[illegible] ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ	لاجل انتهار الرياح والبحر
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲗⲉⲅⲉⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ	لاجل الذي معه لاجاوون
ⲉⲑⲃⲉ ⲧϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ	لاجل ابنة رئيس الجماعة
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲥⲥⲛⲟϥ ϣⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲣⲟⲥ	لاجل النازفة الدم
ⲉⲑⲃⲉ ϯ[illegible] ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	لاجل انفاد الرسل
ⲉⲑⲃⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ	لاجل يوحنا وهيرودس
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲧ	لاجل الخمس خبزات والحوتين
ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ	لاجل مشي الرب على البحر
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	لاجل تجاوز وصية الله
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲭⲁⲛⲁⲛⲉⲟⲥ ⲉⲑⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ	لاجل الكنعانية التي من الغور
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲣⲟ	لاجل الاصم الابكم
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲧ	لاجل السبعة ارغفة والسمك

ⲉⲑⲃⲉ لاجل

مرقس

ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ	لاجل خمير الفريسيون
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ	لاجل الاعمى
ⲉⲑⲃⲉ ϯϣⲉⲛⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ	لاجل السوال بقيسارية فيلبس
ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϣⲱⲃϯ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ	لاجل تجلي وجه يسوع
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲁ̀ⲙⲉⲣⲙⲁⲟ	لاجل الذي قارب الموت
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	لاجل الذين يفكرون من العظيم فيهم
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲧⲁϥϣⲉⲛⲧϥ ⲉϥⲉⲣⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲓⲛ	لاجل الفريسي الذي سأله التجربة
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉⲧⲁϥϣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅	لاجل الغني الذي سال الرب
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ	لاجل ابني زبدي
ⲉⲑⲃⲉ ⲃⲁⲣⲧⲓⲙⲉⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲓⲙⲉⲟⲥ	لاجل طيما ابن طيما
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲏϫ	لاجل العفوا
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉⲧⲁⲥϣⲟⲩⲱⲟⲩ	لاجل التينة التي يبست
ⲉⲑⲃⲉ ⲉϣⲧⲉⲙⲉⲣⲡⲓⲙⲉⲩⲓ ⲉⲛⲉⲣ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ	لاجل النهي عن الحقد عند الصلاه
ⲉⲑⲃⲉ ⲡϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ	لاجل سوال روسا الكهنه للرب باي سلطان تفعل هذا
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲓⲁⲗⲟⲗⲓ	لاجل الكرم
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲕⲏⲛⲥⲟⲥ	لاجل الذين سالوه عن الجزية

ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ	لاجل الزنادقه
ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	القايلين ليس
ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	قيامه
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁϧ ⲉⲧⲁϥϣⲓⲛⲓ	لاجل الكاتب
ⲙ̀ⲙⲟϥ	الذي سأله
ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	لاجل سؤال
ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ	الرب لهم
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ...	لاجل المراه صاحبت
ⲛⲟⲩϥ	الفلسين
ⲉⲑⲃⲉ ⲧ̀ⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲉⲓⲁ	لاجل الانقضا
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ	لاجل اليوم والساعه
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲁϩⲥ ⲙ̀ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ	لاجل الذي مسحت الرب
ⲁ̀ⲛⲧⲓⲥⲟϫⲉⲛ	بالطيب
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ	لاجل الفصح
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲉⲑⲃⲉ	لاجل النبوه عن
ϯⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ	اسلامه
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ	لاجل الذي سال
ⲙ̀ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ	جسد الرب

ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓ	قدس مرقس
ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲉ̀ⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ	الرسول الانجيلي
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣ	الشهيد ابن
ⲛ̀ⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ	اخت برنابا
ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲃⲉ	احد السبعين تلميذ
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ	وصار تلميذ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ	لبطرس كتب
ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ	انجيله في روميه
ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲥⲡⲓ	المدينه العظمى باللغه
	الروميه

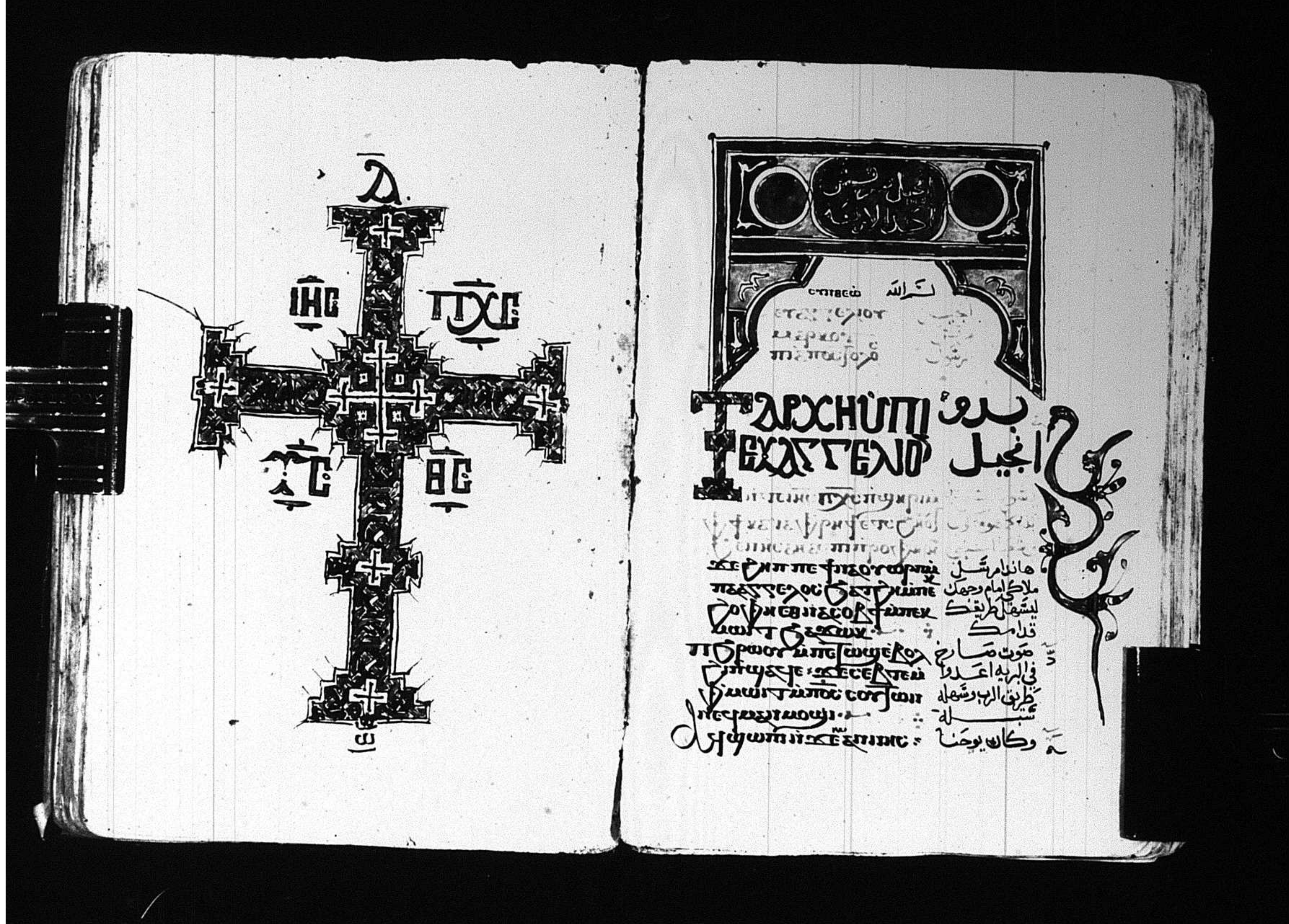
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ	الروميه
... ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ	الافرنجيه في السنه
ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲇ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	الرابعه لمملكة
ⲛ̀ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ	اقلوديوس بعد
... ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ	صعود مخلصنا
ⲛ̀ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ	باثني عشر سنه
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ	وكرز به
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	ابينا الفاضل
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ	بطرس راس
ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ	الرسل في روميه
...	ثم كتبه ايضا
... ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ	ابينا مرقس
ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ	وكرز به في
ⲛⲟⲩⲭⲥ ⲣⲁⲕⲟϯ ...	مدينة الاسكندريه
... ⲛⲉⲙ ⲭⲏⲙⲓ ⲧⲏⲣⲥ	وتخومها ومصر
... ⲛⲉⲙ ...	جميعها ولوبيه
... ⲛⲉⲙ ⲉ̅ ⲛ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ	وافريقيه والخمس
... ⲟⲩⲟϩ	مدن والحبش
ⲁϥⲉⲙⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ	وتنيح بالاسكندريه
ⲣⲁⲕⲟϯ ... ϧⲉⲛ	في اخر
...	برموده

... الحبيب مرقس سلام من الرب ...

... في النفس الاخير امين

... يشوع المسيح عون ... في هذه ...

... والسامع ...


Ⲁ
ⲒⲎⲤ ⲠⲬⲤ
Ⲱ
ⲦⲀⲢⲬⲎ ⲘⲠⲒ
ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲞⲚ
بدو
انجيل

المعمدان في القفر
يكرز بمعمودية التوبة
لمغفرة خطاياهم
وكان يقبل اليه
اهل كورة يهودا
كلها وجميع اورشليم
وكانوا يعتمدون
منه في نهر الاردن
معترفين بخطاياهم
وكان لباس يوحنا
من وبر الابل
ومشدّ منطقة جلد
على حقويه وكان
ياكل الجراد وعسل
البر
وكان يبشر قايلا
الذي ياتي بعدي
هو اقوى مني
ذلك الذي لا استحق
ان انحني لاحل
سيور حذايه فانا
اعمدكم بالماء
واما هو فسيعمدكم
بروح القدس
وكان في تلك
الايام جا
يسوع من ناصرة
الجليل واصطبغ
في نهر الاردن

من يوحنا
وحين صعد
من الماء راى
السموات قد انشقت
والروح اتى عليه
مثل حمامة نازلا
ووقف عليه
وكان صوت
من السماء قايلا هذا
ابني الحبيب
الذي به سررت

واربعين ليلة تجربه
الشيطان
وكان مع الوحوش
والملايكة
تخدمه
ومن بعد اسلم يوحنا
جا يسوع الى الجليل
مبشرا
بملكوت الله
قايلا
قد كمل الزمان
وقرب
ملكوت الله
فتوبوا وامنوا
بالانجيل

Coptic	Arabic
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲧⲉⲛ ⲫⲓ	ولما جاز الى بحر
ⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲁϥⲛⲁⲩ	الجليل ابصر
ⲉ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡ̀	سمعان واندراوس
ⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀	اخا سمعان يلقيان
ⲛⲉⲥⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ· ϫⲉ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲅⲁ	شبكة في البحر
ⲣ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲱϩⲓ ⲛⲉ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ	لانهما كانا صيادين
ϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏⲥ ϫⲉ	فقال لهما يسوع
ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲧⲁⲣ	تعاليا فاتبعاني
ⲉⲛⲁⲓⲧⲉⲛ ⲉⲣ ϩⲁⲛⲟⲩⲱϩⲓ ⲛ̀ⲣⲱ	فاجعلكما صيادي
ⲙⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲭⲁ	الناس فتركا
ⲛⲟⲩⲛⲉⲥⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩⲙⲟ	شباكهما للوقت
ϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ·	وتبعاه
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲛ ϧⲏⲛ	فلما جاز الى قدام
ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ· ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ	قليلا راي يعقوب
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ	ابن زبدي
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ	ويوحنا اخاه
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉⲩⲥⲉⲙⲛⲉ	وهما ايضا في مركب
ⲉⲩⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ·	يصلحان شباكهما
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	وللوقت دعاهما
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁ ⲡⲟⲩⲓⲱⲧ ⲍⲉ	فتركا اباهما
ⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ	زبدي في المركب
ⲛⲓⲃⲉⲭⲉⲙ· ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ	مع الاجرا ومضيا
ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ·	وتبعاه
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲕⲁⲫⲁⲣ	ومضوا ودخلوا
ⲛⲁⲟⲩⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯ	كفرناحوم وكان
ⲥ̀ⲃⲱ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓ	يعلم في
ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁ	السبوت مع
ⲅⲱⲅⲏ·	المجامع
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲉ̀	وكانوا متعجبين

ϫⲉⲛ من

Coptic	Arabic
ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲥ̀ⲃⲱ· ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ	من تعليمه لانه كان
ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲧⲉϥ	يعلمهم كمن له
ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀	سلطان وليس
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲁϧ·	مثل كتابهم
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱ	وللوقت كان في
ⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ	مجمع رجل فيه
ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	روح نجس
ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	فصرخ قايلا
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲓⲏⲥ ⲡⲓ	مالك معنا يا يسوع
ⲣⲉⲙⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ	الناصري اتيت
ⲛⲁⲛ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ	لتهلكنا قد عرفناك
ⲡⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲓⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	من انت يا قدوس الله
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ	فانتهره يسوع
ⲓⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ	قايلا اسكت
ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲣⲱⲕ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲙⲟⲩ	فاك واخرج
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ·	منه
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲑⲉⲣⲑⲱⲣϥ ⲛ̀ϫⲉ	فاقلقه الروح
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ·	النجس
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ	وصرخ بصوت عظيم
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲁϥⲓ ⲉ̀	وخرج
ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ·	منه
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲱⲥ	فخافوا كلهم
ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲭⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ	وكانوا يسالوا
ⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ	بعضهم قايلين
ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲧⲉ	ما هو هذا التعليم
ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ϥⲟⲩ	الجديد لانه بسلطان
ⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁ	يامر الارواح
ⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀	النجسة فتسمع
ⲥⲱϥ·	منه

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲡⲉϥⲥⲱⲙⲉⲛ ϣⲱⲣⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯ
ⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ
ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲁϥⲓ
ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲇⲣⲉ
ⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ϯϣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲁⲥ
ⲉⲛⲕⲟⲧ ⲡⲉ ⲉⲥϩⲉⲙⲙⲟⲙ
ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲑ
ⲃⲏⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ
ⲉⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥϫⲓϫ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲙⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲛⲁⲥ
ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⁘
ⲉⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁ
ⲫⲣⲏ ϩⲱⲧⲡ ⲁⲩⲓⲛⲓ
ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ
ϣⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ϯⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲁⲥⲑⲟⲩⲏⲧ
ⲉⲣⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ ⲡⲉ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲟⲩⲙⲏϣ
ⲉⲩϯ ϩⲉⲛ ϣⲱⲛⲓ ⲉⲩϣⲏⲃ
ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϩⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟ

وداع خبره في
كل مكان
من جميع كورة
الجليل
والوقت خرج
من المجمع ودخل
بيت سمعان
واندراوس وكان معهم يعقوب
ويوحنا
وكانت حماة سمعان
راقدة محمومة
فلوقتهم قالوا له
من اجلها
فجا وامسك يدها
واقامها فتركتها
الحمى وقامت
تخدمهم
ولما كان المسا
عند غروب الشمس
قدموا اليه كل
المسقومين والذين
بهم الشياطين
والمدينة جميعها اجتمعوا
على الباب
فشفى كثيرين
معذبين بكل نوع
من الامراض
واخرج شياطين
كثيرة ولم يدع
الشياطين

ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲥⲁϫⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲩ
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀
ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲟϫⲓ
ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙϥ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉⲕⲱϯ
ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁ
ⲣⲟⲛ ⲉⲕⲉⲙⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓⲱⲓϣ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓϯⲙⲓ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓⲱⲓϣ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ
ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ϧⲉⲛ
ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ
ⲕⲉⲗⲉⲫⲟⲥ ⲉϥϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲕⲱⲗϫ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛ ⲟⲩⲱϣ
ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ⲉⲧⲟⲩⲃⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ
ϧⲁⲣⲟϥ

الشياطين تنطق
لانهم كانوا عرفوا
انه المسيح
وباكرا قام
...
ومضى الى
مكان ...
وصلى هناك
وكان
سمعان والذين
معه يسعون
اليه فلما وجدوه قالوا
له ان الكل يطلبونك
وقال لهم امضوا بنا
الى المواضع اخر
من المدن
القريبة منا كي
نبشر هناك ايضا
فاني لهذا جيت وجا
فبشر في مجامع
الجليل كلها
وكان يخرج
الشياطين
فجا اليه ابرص
طالب اليه وجثي
على ركبتيه
قايلا ان
كنت تشا
قدرت ان تطهرني
فتحنن عليه

ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲁϥϭⲓⲧⲉⲙⲁϩϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲟⲩⲱϣ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ·
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁ̀ⲡⲥⲉⲃϯ
ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ· ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥ ⲉ̀
ⲣⲉⲙⲣⲱⲙ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲗⲗⲁ
ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲏⲃ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ· ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲱ-
ⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲧⲟⲩ-
ⲃⲟ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩⲙⲉⲑⲙⲉ-
ⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ·
ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲉⲣ-
ϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲡⲉⲣ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟ-
ⲗ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϣϫⲉ-
ⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲁⲕⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϥⲭⲏ
ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁ-
ϥⲉ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲕⲁ-
ⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ϥⲭⲏ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ
ⲃⲱⲟⲩϯ

وبسط يده
ولمسه وقال له قد
شيت فاطهر
وللوقت ذهب عنه
البرص وطهر فنهاه
للوقت
وقال له انظر
لا تعلمن
احدا
بل اذهب
فار نفسك للكاهن
وقدم قربانا
بدل تطهيرك
كما امر موسى
شهاده
لهم
فاما هو فلما خرج
بدا ينادي كثيرا
ويشيع كلمته
حتى انه لم يقدر
ان يدخل مدينه
ظاهرا بل كان
في اماكن مقفره
وكانوا ياتون اليه
من كل موضع
ثم من بعد ايام دخل
ايضا الى كفرناحوم
وسمع انه داخل
بيت فاجتمع
اي

ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ-
ⲧⲉⲙⲙⲁⲛⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲁ ⲡⲉ-
ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲟ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁ-
ϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥ-
ϣⲑⲉⲣⲑⲉⲣ ⲉⲣⲉ ϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉ ϥ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀
ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲉⲛϥ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁⲩⲉ̀-
ⲗⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲉⲛⲉⲡⲱⲣ ⲁⲩ-
ϣⲱⲣϩ ⲉⲩϣⲱⲣϣ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲥⲧⲉ-
ⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥ-
ⲭⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩ-
ϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲁⲩⲭⲁⲗⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲗϫ
ⲉ̀ⲣⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧϣⲟϣⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀-
ϫⲱϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏⲥ
ⲉ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲙ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲧϣⲟϣⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ· ϫⲉ ⲡⲁ-
ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲭⲁ
ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·
ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛ-
ⲥⲁϧ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲉⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ-
ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲉ̀ⲑⲃⲉⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ· ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛ-
ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟ-
ⲗ· ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲫⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ-
ⲧϥ ⲫϯ·

الى هناك كثيرين حتى لم
يسعهم البيت ولا قدام
الباب وكان يكلم
معهم بالكلام
فقدموا اليه واحد
مخلع يحمله
اربعة رجال ولانهم
لم يقدروا ان
يقدموه اليه من الجمع
صعدوا على السطح
ونقبوا
سقف البيت الذي
كان فيه وانزلوا
السرير الذي كان المخلع
راقدا
عليه
فلما راى يسوع
ايمانهم قال لذلك
المخلع
يا ابني مغفوره لك
خطاياك
وكان هناك قوم من
الكتبه جلوسا
ففكروا هكذا
في قلوبهم قايلين
لماذا هكذا يفتري
من يقدر ان يغفر
الخطايا الا الله
وحده

ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉⲧⲁ ⲓⲏⲥ ⲉⲙⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ϫⲉ ⲥⲉⲙⲟⲕⲙⲉⲕ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ
ⲟⲩ:
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉⲛⲁⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲙⲟⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲉϫⲟⲥ
ⲙ̀ⲡⲓⲉⲧⲥⲁⲗⲁϩ ϫⲉ ⲥⲉⲭⲱ
ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ
ϣⲁⲛ ⲉϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ
ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉ
ⲛⲁⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲉⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ:
ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲧⲥⲁⲗⲁϩ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲱⲗⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ
ⲉⲡⲉⲕⲏⲓ:
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲱⲗⲓ
ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϯⲱⲟⲩ
ⲙ̀Ⲫ︦ϯ︦ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲉⲛⲉϩ:

وللوقت علم يسوع
بالروح ان يفكرون
في
قلوبهم
فقال لهم لماذا
تفكرون
في قلوبكم
هذه ايما اسهل
ان يقال للمخلع
مغفورة لك خطاياك
او ان تقول قم
فاحمل سريرك واذهب
لتعلموا ان
السلطان لابن
البشر على الارض
ليغفر الخطايا
ثم قال لذلك المخلع
انت هو اقول
لك قم فاحمل
سريرك واذهب
الى بيتك
وللوقت قام
وحمل سريره وخرج
قدام الكل
حتى تعجبوا
جميعهم ومجدوا
الله قايلين
ما راينا احد
كذا قط

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲛ ⲉⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲏϣ
ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲗⲉⲩⲓ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ
ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲓⲟⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ
ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ
ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ:
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲣⲱⲧⲉⲃ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲩ
ⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙ ⲓⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩⲟⲛⲓ
ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ
ⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ:
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲁϧ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲱ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ:
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ
ⲓⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ

فصل ثم خرج الى شاطى البحر وكان كل الجمع
ياتون اليه
وكان يعلمهم
وبينما هو مجتاز
راى لاوي بن حلفا
جالسا على العشير
فقال له
اتبعني فقام
وتبعه
وكان متكيا
في بيته فكان
كثيرون من العشارين
والخطاه
متكيين مع يسوع
وتلاميذه وكانوا
هناك كثيرون
وكان قد تبعه
الكتبه والفريسيون
فلما راوه اكلا
مع العشارين
والخطاه قالوا
لتلاميذه
لماذا معلمكم ياكل
ويشرب مع
العشارين
والخطاه
فلما سمع
يسوع قال لهم

ان الاصحا لا يحتاجون
الى طبيب بل المرضى
لم ات لادعوا
الصديقين لكن
الخطاه الى التوبه
وكان تلاميذ
يوحنا والفريسيون
يصومون فجاوا
وقالوا له لماذا
تلاميذ يوحنا
والفريسيون
يصومون وتلاميذك
لا يصومون
فاجاب يسوع
وقال لهم هل
تقدر بنو
العرس
ان يصوموا مادام
العريس معهم
كل زمان مادام
العريس معهم
لا يستطيعون ان يصوموا
وستاتي ايام
اذا رفع
العريس عنهم
حينيذ يصومون
في تلك الايام
فانه ليس احد يرقع خرقة
جديد ثوبا باليا
الا

الا يجذب ملي الجديد
من العتيق فيكون
الخرق اكثر
شرا
ولا يصب خمر جديد
في زقاق قديمه لالا يخرق
الخمر الزقاق
فتهلك الزقاق
الخمر بل يصب الخمر
الجديد في زقاق جدد
وكان يسوع ماضي
في سبت بين
الزروع
تلاميذه وهم
ماشين يفركون سنبلا
فقالوا له الفريسيون
انظر
ماذا يصنعون
ما لا يحل في
السبت
قال لهم
اما قريتم قط
ما صنع
داود لما احتاج
وجاع والذين
معه كيف
دخل بيت
الله على عهد ابيثار
رييس الكهنة فاكل الخبز

ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡ̀ⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϣⲉ
ⲛ̀ⲙⲉ ⲧⲉⲛⲥ ϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩ
ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲁ̀ⲧⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉ
ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲛⲉ
ⲙⲁϥ·

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀
ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ·

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲛ ⲉ̀ϯⲥⲩ
ⲛⲁⲅⲱⲅⲏ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥ
ϫⲓϫ ϣⲟⲩⲱⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ
ϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ϫⲉ
ⲛⲁⲉⲣⲫⲁϩⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩ
ⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ϣⲟⲩⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲧⲱⲛⲕ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ·

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀
ⲥϣⲉ ⲉ̀ⲉⲣ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϣⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣ
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ· ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ
ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲥ ϣⲁⲛ ⲉ̀ϧⲟⲃⲃⲉⲥ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ·

ⲟⲩⲟϩ

التقدمه الذي
لا يحل اكله
الا للكهنه
وحدهم واعطا الاخر
الذين كانوا
معه
وقال لهم
السبت
لاجل الانسان كان
لا الانسان من اجل السبت
حتى ان رب السبت
هو ابن الانسان
ودخل ايضا الى
مجمعهم وكان هناك
رجل يده
يابسه فجعلوا
يرصدونه
ان كان يشفيه في
السبت ليشنعوا
عليه
فقال للرجل
اليابس اليد
قم في الوسط
فقال لهم ايحل
ان يصنع في
السبوت الخير ام
الشر اتخلص نفسا
ام تهلك اما هم
فسكتوا

فنظر

ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉϥⲙⲟⲕϩ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲟⲩϩⲏⲧ· ⲡⲉϫⲁϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕ
ϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲥ ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀
ⲧⲉϥϫⲓϫ·

ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣ
ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲏ̀ⲣⲱⲇⲓ
ⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ· ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉ
ⲧⲁⲕⲟϥ·

ⲟⲩⲟϩ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲁⲩⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ
ⲛⲉⲙ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅· ⲛⲉⲙ ϯⲓⲇⲟⲩ
ⲙⲉⲁ· ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙ̀ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟⲣ
ⲇⲁⲛⲏⲥ· ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲉⲙⲏϣ ⲉϥ
ⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓ
ⲇⲱⲛ· ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲉϥ
ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ·

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁ
ⲑⲏⲧⲏⲥ· ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩϫⲟⲓ
ⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲑⲗⲓⲃⲉ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁϥⲉⲣⲫⲁϩⲣⲓ ⲅⲁⲣ
ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲡⲉ·

ⲉϥⲟϣ

فنظر اليهم بغضب
حزين القلب
عن طمس
قلوبهم وقال
للرجل ابسط
يدك فبسطها
فاستقامت يده
كالاخرى
فخرج الفريسيون
لوقتهم وعملوا
عليه مشوره
مع الهيروديسين
ليهلكوه
وتحول يسوع وتلاميذه
الى البحر
وتبعه جموع كثيره
من الجليل واليهوديه
ومن اورشليم ومن ادوم
وعبر الاردن
وجمع كثير
من صور وصيدا
لما سمعوا ما صنع
اقبلوا اليه
فقال لتلاميذه
ان يقدموا اليه مركبا
من اجل الجمع لئلا
يزحموه
لانه كان
شفا كثيرين

Coptic	Arabic
ϩⲱⲥⲇⲉ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓ ⲉϫⲱϥ ϩⲓ	حتى كانوا ياتوا
ⲧⲟⲩϭⲓ ⲛⲧⲉⲙⲁϩϥ ⲛϫⲉⲟⲩⲟⲛ	اليه وليمسوه وكل
ⲛⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁⲣⲉ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ	الذين كانت بهم
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	عاهات
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ	والارواح النجسة
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ	كانت اذا راوه
ϣⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲁ	يخرون تحت
ⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ	قدميه ويصرخون
ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲑⲟⲕ	قايلين انت
ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙⲫⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ	هو ابن الله وكان
ⲛⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ	ينهرهم
ⲉⲙⲁϣⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲥⲉⲧⲙⲟⲩ	كثيرا لسيلا
ⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ	يظهروه
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲣⲏⲓ	ثم صعد الى الجبل
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ	واستدعا
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϣⲟⲩ	الذين ارادهم
ⲛⲑⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ϩⲁ	هو فمضوا اليه
ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲙⲓⲉ ⲓ̅ⲃ̅	فاصطنع الاثني عشر
ⲛⲏⲉⲧⲁϥⲣⲁⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲁ	الذين سماهم
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲥⲉⲟ	رسلا لكي يقيموا
ⲛϧⲏⲧⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲛⲁ	معه ولكي
ⲛⲧⲉϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉϩⲓⲱⲓϣ	يرسلهم للبشري
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲉ ⲉⲣϣⲓϣⲓ	ولكي يكون لهم السلطان
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϧⲣⲁϭⲁ	ان يشفوا كل الامراض
ⲣⲓⲉ ⲉϣⲱⲛⲓ ⲛⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ	ويخرجوا
ⲉϩⲓ ⲇⲉⲙⲱⲛ	الشياطين
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉⲥⲓ	وسما
ⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲁ	سمعان بطرس
ⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ	ويعقوب ابن زبدي
ⲛⲉⲙ	ويوحنا

Coptic	Arabic
ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ	ويوحنا اخيه
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛϩⲁⲛⲣⲁⲛ ⲉⲣⲃⲟ	وسماهم باسماء
ⲁⲛⲏⲣⲅⲉⲥ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ	بوانرجس الذي هو
ⲡⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙⲫⲉⲧϧⲁ	ابنا الرعد
ⲣⲁⲃⲓ ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲛⲉⲙ	واندراوس
ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ	وفيلبس وبرثلوما
ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲑⲱ	ومتي وتوما
ⲙⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲧⲉ	ويعقوب ابن
ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲑⲁⲇⲇⲉⲟⲥ	حلفا وتداوس
ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲕⲁⲛⲁⲛⲉⲟⲥ	وسمعان القانانى
ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱ	ويهودا الاسخريوطي
ⲧⲏⲥ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ	الذي اسلمه
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲏⲓ	ودخل الى بيت
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲛ ⲛϫⲉ	فاجتمع ايضا جمع
ⲡⲓⲙⲏϣ ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛⲥⲉϣϫⲉⲙ	حتى لم يقدروا
ϫⲟⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲱⲓⲕ	ان ياكلوا الخبز
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛϫⲉ	فلما سمع خواصه
ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ	خرجوا ليمسكوه
ⲉⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲁⲩϫⲱ	لانهم كانوا يقولوا
ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲉⲕⲥⲧⲁⲥⲓⲥ	انه قلبه قد هل
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲉⲧⲁⲩⲓ	وكان الكتاب الذين
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲗⲏⲙ ⲛⲁⲩ	اتوا من اورشليم
ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲃⲉⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ	يقولون انه باعل
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ϧⲉⲛ	زبول فيه وانه
ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ	برييس الشياطين
ϣⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ	يخرج
ⲉⲃⲟⲗ	الشياطين
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ	فدعاهم
ⲛⲁϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ	وقال لهم

بامثال
كيف يقدر
شيطان يخرج
شيطان ⁘
واذا انقسم مملكة
على ذاتها .
لم تمكن ان يثبت
تلك المملكه
واذا انقسم البيت
على اته لم يمكن
ان يثبت
ذلك البيت
وان وثب شيطان
على نفسه
وانقسم لم يمكنه
انه يثبت
بل تكون
تلك اخرته ⁘
لن يقدر احد
يدخل بيت القوي
ويخطف
متاعه الا ان
يربطا القوي اولا
وحينيذ ينهب
بيته
حقا اقول لكم
ان كل شي يترك
لبني البشر
من الخطايا والتجديف كلها
الذين

الذين يجدفون بها
والذي يجدف على روح
القدس لا يغفر له
الى الابد . بل
تجب عليه دينونه
ابديه لانهم يقولون
ان معه روحا
نجسا ⁘
ثم جات امه
واخوته ووقفوا
خارجا
وارسلوا اليه
يدعونه
وكان الجمع حوله جالسين
فقالوا له ها هي
امك
واخوتك
خارجا يطلبونك
فاجابهم وقال
من امي
ومن اخوتي ونظر
الى الجلوس حوله
وقال ها امي
واخوتي والذي
يصنع ارادة الله
هذا هو اخي
واختي وامي
وبدا يعلم ايضا
على جانب البحر

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲛϫⲉ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ· ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ
ⲧⲉϥⲁⲗⲏⲓ ⲉⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲧⲉϥ
ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ
ⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲫⲓⲟⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲝⲣⲟ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ
ϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲥⲃⲱ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ·
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲧⲥⲓϯ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲥⲓϯ ⲉⲥⲓϯ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱ
ⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛ ⲛⲧⲉϥⲥⲓϯ
ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉⲥⲕⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲛϫⲉ
ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲁⲩⲟⲩⲟⲙϥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁ ⲙ ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ
ⲙⲙⲟⲛ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲕⲁϩⲓ ⲙⲙⲁⲩ·
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲣⲱⲧ
ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲧⲉϥϣⲱϣ
ⲛⲕⲁϩⲓ ⲙⲙⲁⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ
ⲡⲓⲣⲏ ϣⲁⲓ ⲁϥϧⲉⲙϧⲉⲙ
ⲉϥⲣⲏϯ ⲙⲉ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉϫⲉ
ⲙⲙⲟⲛ ⲧⲉϥⲛⲟⲩⲛⲓ ⲁϥϣⲱ
ⲟⲩⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ
ⲛⲓⲥⲟⲣϯ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲡϣⲱⲓ
ⲛϫⲉ ⲛⲓⲥⲟⲣϯ ⲁⲩⲟϫϧϥ·
ⲟⲩⲟϩ

اجتمع اليه
جمع كبير حتى
انه صعد الى مركبا
فجلس فيه
وكان كل الجمع عند
البحر على الشط
وكان يعلمهم
بامثال
كثيره وقال لهم
في تعليمه اسمعوا
هاهوذا الزارع
خرج ليزرع وكان
بينما هو يزرع فواحد
سقط على قارعة
الطريق فجات
الطيور واكلته
واخر سقط على
الصخره فنبت
لم يكن له ارض هناك
كثيره فنبت للوقت
من اجل انه ليس
لارضه عمق ولما
اشرقت الشمس
حمي ونحل
انه لا اصل له
يبس
واخر سقط على
الشوك فلما علاه
الشوك خنقه
فلم

ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉϥϯ ⲟⲩⲧⲁϩ·
ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ ⲁⲩϩⲉⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲧⲛⲁⲛⲉϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ
ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϥⲉⲣⲁⲩⲝⲁⲛⲉⲥⲑⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲛ ⲙⲁⲃ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ ⲥⲉ
ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛϣⲉ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ
ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙⲙⲟϥ
ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ⲛⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲡⲉ ⲛϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ
ⲉⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓⲃ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓ
ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ
ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲩϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲙⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲧⲉ ⲑⲙⲉⲧ
ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲫϯ· ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ
ⲡⲉⲧ ϣⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ·
ϩⲓⲛⲁ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ
ⲛⲥⲉⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩⲉⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛⲥⲉⲧⲉⲙⲕⲁϯ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ
ⲛⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩ
ⲛⲟⲃⲓ ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ·
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲓ·

فلم يعط ثمره
واخر سقط
على الارض الصالحه
فاعطى ثمره صعد
واخصب فجا
واحد ثلاثين واخر ستين
واخر مايه
ثم من قال له
اذنان سامعتان
فليسمع
ثم لما كان وحده
طلب اليه الذين كانوا
حوله مع الاثني عشر من
اجل الامثال
فقال لهم
انتم اعطيتم
اسرار
ملكوت الله
واما اوليك الخارجون
فانما يكون كل
شي بالامثال
لكي يبصر المبصرون
ولا يبصرون
ويسمع السامعون
ولا يفهمون
ليلا يرجعوا فيترك
لهم
وقال لهم
ما تعرفون هذا

ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ· ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉ
ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ:
ⲫⲏⲉⲧⲥⲓϯ ⲉϥⲥⲓϯ ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ
ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲙⲱⲓⲧ: ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲥⲓϯ
ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ· ⲟⲩⲟϩ
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲧⲟⲩⲧⲟⲩ ϣⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁ
ⲛⲁⲥ· ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲱⲗⲓ
ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁⲧϥ ϧⲉⲛ
ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ:
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛⲉⲛⲏⲉ ⲧⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲁ: ⲛⲏⲉⲧⲉ
ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲥⲁϫⲓ
ϣⲁⲩϭⲓⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ
ⲧⲟⲩ: ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲛⲡⲣⲟⲥⲟⲩ
ⲛⲟⲩ ⲛⲉ· ⲓⲧⲁ ⲁⲩϣⲁⲛⲉⲣ
ϩⲟϫϩⲉϫ· ϣⲱⲡⲓ ⲓⲉ ⲟⲩ
ⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ· ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲥⲁϫⲓ
ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ϣⲁⲩⲉⲣⲥⲕⲁⲛ
ⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ:
ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟⲛⲧⲉ
ⲡⲓ: ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲡⲥⲁϫⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲟⲟⲩϣ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ: ⲛⲉⲙ ϯ
ⲁⲡⲁ

المتل فكيف
تعرفون جميع
الامتال
الزارع هو زرع الكلمه
والدين علي قارعة
الطريق هم الدي زرع
فيهم الكلمه
فلما سمعوا
ياتي الشيطان
للوقت فينزع
الكلمه المزروعه
في قلوبهم
وهكدا ايضا
الدين زرعوا علي
مواضع الصخره
هم الدين اداسمعوا الكلمه
يقبلونها بفرح
وليس لها فيهم
اصل بل هم الي
زمن يسير ادا كان
ضيق او اضطهاد
من اجل الكلمه
فللوقت
يشكون
والدين زرعوا
علي الشوك
هم الدين يسمعون
الكلمه فيخنق الكلمه
اهتمام هدا الدهر
وخداع

ⲁⲡⲁⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ·
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲉ
ϫⲉⲥⲱϫⲡ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲏ
ⲧⲟⲩ· ϣⲁⲩⲱⲗⲡ ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ
ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ:
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ ⲧⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲧⲛⲁⲛⲉϥ
ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲡⲥⲁϫⲓ ϣⲁⲩϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩϯ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲟⲩⲁⲓ
ⲛ̀ⲗ̅ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲝ̅ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲣ̅:
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ϣⲁⲩⲉⲛ ⲡⲓϩⲏⲃⲥ
ⲉϧⲟⲩⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁϥ ϧⲁ
ⲟⲩⲙⲉϩⲓ ⲓⲉ ϧⲁ ⲟⲩϭⲗⲟϫ
ⲟⲩⲭ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ
ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ:
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϥϩⲏⲡ
ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ· ⲟⲩ
ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ⲕⲉⲑⲏⲡ
ⲉⲃⲏⲗ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ
ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ· ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩ
ⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ:
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱ
ⲟⲩ· ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ
ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϣⲓ
ϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩⲉϣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲙⲙⲟϥ

وخداع الغني
وتعبد الشهوات
للاخر الدين
يسعون فيها
فيصير بلا تمره
والدين زرعوا
في الارض الصالحه
هم الدين اداسمعوا
الكلمه يقبلوها
ويتمرون واحد تلتين
وواحد ستين وواحد مايه
وكان يقول لهم
لعل سراجا
يوقد فيجعل
تحت مكيال
او تحت سرير لكن
يوضع علي مناره
فانه ليس خفي
الا ويظهر
ولا مكتوم
الا ويعلن
من له ادنان
سامعتان
فليسمع
ثم قال لهم ايضا
انظروا ما ادا
تسمعون بالكيل
الدي تكيلون
يكال لكم

ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ·
ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ
ⲉⲩⲉϯ ⲛⲁϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀
ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲫⲏⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲧϥ
ⲥⲉⲛⲁⲟⲗϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲧⲁⲓⲣⲏϯ ⲧⲉ ⲧ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱ
ⲙⲓ ⲉϥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϫ̀ⲣⲟϫ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ· ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ⲧⲱⲛϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ·
ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲣⲱⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϥϣⲓϣⲓ· ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ
ⲛ̀ϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ· ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϯ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀
ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲥⲓⲙ· ⲙⲉⲛ
ⲛⲉⲥⲱⲥ ⲟⲩϣⲁⲉⲙⲟⲩⲛ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲥⲟⲩⲟ...
ϣⲁⲛ ⲡⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲇⲉ ϯ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲥⲉⲙ ϫⲉ ⲁϥⲫⲟϩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϣⲉⲙⲥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲉⲛⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉⲛⲉϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲁⲥ
ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ
ⲉⲥⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ϣⲉⲗⲧⲁⲙ

وتزدادون
ايها السامعون
فان من له
يعطى ومن ليس له
فالذي معه
يوخد منه
وقال هكذا
هي ملكوت
الله مثل انسان
يلقي زرعا
على الارض
ويرقد ويقوم
ليلا
ونهارا
والزرع ينمي
ويطول وهو لا يعلم
هولان الارض
وحدها تعطي الثمرة
فاولا عشب
ثم سنبل
ثم يمتلي السنبل
فاذا بلغت
الثمرة فللوقت
يرسل الحصاد لانه
قد حضر الحصاد
ثم قال بماذا
نشبه ملكوت
الله وباي مثل
نمثلها
تشبه حبة خردل
التي

ⲉⲩϣⲁⲛⲥⲓⲧⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲏⲉⲧⲟⲩϣⲁⲛⲥⲓⲧⲥ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ
ⲧⲉ ⲉ̀ⲛⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲏⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲓⲧⲥ ϣⲁⲥⲓ
ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ· ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲟⲩⲱⲧϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙ
ϫⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ
ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲥϧⲏⲓⲃⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ· ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉⲧⲟⲩⲉ̀ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧϫⲱⲣⲓⲥ ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ
ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ·
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ
ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲁ
ⲣⲟⲩϩⲓ ϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲥⲓⲛⲓ
ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏⲣ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁ
ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ
ⲣⲉ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲟⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓϩⲱⲓⲙⲓ ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ

التي هي عندما تزرع
على الارض اصغر
الزراريع كلها
التي على الارض
فاذا زرعت
ترتفع فتصير
اعظم من جميع البقول
وتصنع اغصانا عظيمه
حتى تمكن
طيور السماء
ان تكون تحت ظلها
وبامثال كثيرة
كان يكلمهم
هكذا على حسب ما كانوا
يطيقوا ان يسمعوا
وبغير مثل
لم يكن يخاطبهم
وفي الخلوة كان
يفسر الجميع لتلاميذه
وقال لهم في
ذلك اليوم عند
ما كان المسا
ليعبروا الى العبر
ولما تركوا الجمع
حملوه معهم في المركب
وكانت معه
مراكب اخر فحدث ريح
عظيمه وكانت الامواج
تدخل في المركب

حتي كادت
السفينة تمتلي وهو
نايم علي
وساده في موخرها
فايقظوه وقالوا له
يا معلم اما يعنيك
امرنا لئلا نهلك
فلما قام
زجر الريح
وقال للبحر
اسكت واشتد فاك
فسكن الريح
وصار هدوا
عظيما
ثم قال لهم لماذا
تخافون لم يكن فيكم
ايمان فخافوا خوفا
عظيما وكانوا
يقولون
بعضهم لبعض
تري من هو هذا فان
الرياح والبحر
يطيعانه
وجا الي عبر البحر
الي كورة الجرجسيين
فلما خرج
من المركب استقبله
للوقت من
المقابر رجل

فيه روح نجس
وكان مسكنه
في القبور
ولا كان احدا
يقدر ان
يربطه بالسلاسل
لانه كان قد ربط
دفعات كثيرة والقيود
والسلاسل فتقطع
السلاسل منه
وعظم القيود
ولم
يكن احد يقدر
ان يضبطه
وكان كل حين
الليل والنهار
في المقابر
وكان في الجبال
يصرخ ويقطع
بالحجارة
فلما راي يسوع
من بعيد اسرع
فسجد له
وصاح بصوت عظيم
وقال
ما لك معي يا يسوع
ابن الله العلي
اقسم عليك بالله
لا تعذبني لانه قد قال

ⲡⲉϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ-
ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲉⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ
ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲗⲉⲅⲉⲱⲛ ⲡⲉ
ⲡⲁⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϩⲁ-
ⲙⲏϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ-
ⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲭⲱⲣⲁ.
ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲉⲗⲏ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲓⲣ ⲉ̀-
ⲛⲁϣⲱⲥ ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ ϧⲁ-
ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲣⲡⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲣⲓⲣ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉ ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱ-
ⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲛⲱⲟⲩ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲁⲩϣⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ϣⲁⲩ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϭⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ϯⲁ̀ⲅⲉⲗⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲣⲉⲙ-
ⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲉⲩⲉⲣ ϣⲟ ⲃ̅·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲉ-
ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲫⲱⲧ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ
ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟϩⲓ· ⲟⲩⲟϩ

له اخرج ايها الروح
النجس من
الانسان ؛
ثم سأله
ما اسمك فقال
اسمي لاجاون
لاننا كثيرون
وكان يطلب اليه
كثيرا ان لا
يرسله خارج الكوره
وكان هناك قطيع
خنازير كثيرة ترعى
عند الجبل
وطلبوا اليه قايلين
ارسلنا الى
الخنازير لكي
ندخل فيها
فامرهم
ولما خرجوا
الارواح النجسه
دخلت في الخنازير
فسقط القطيع
من على الجرف
الى البحر وكانت نحو الفين
فاختنقت في
البحر وهرب
الذي كانوا يرعوهم
وقالوا في المدينه
والحقول

ⲁⲩⲓ̀ فجاوا

ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱ-
ⲡⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲏ
ⲉⲛⲁⲣⲉⲛ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ·
ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ
ϩⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ
ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ· ⲫⲏⲉⲛⲁ-
ⲣⲉⲛ ⲡⲓⲗⲉⲅⲉⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ϣⲟⲡ
ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏⲉ-
ⲧⲉ ⲣⲉⲛ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ
ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲣⲓⲣ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϯϩⲟ ⲉ̀-
ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲑⲟϣ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲁⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲁ-
ϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ-
ⲛⲁϥⲟⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲁϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀-
ⲡⲉϥⲭⲁϥ· ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ
ϣⲁ ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲕ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ-
ⲧⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲁϥ-
ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲕ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓⲱⲓϣ
ϧⲉⲛ ϯⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲃⲁⲕⲓ.

فجاوا ينظروا ما الذي
كان
واتوا الى يسوع فراوا
الذي كانت به الشياطين
جالسا وثيابه
عليه وقلبه
فيه الذي كانت
الشياطين معه
فخافوا
وقالوا لهم الذي
نظروا كيف
الذي كان من امر الذي
كانت معه الشياطين
ومن اجل الخنازير
فبدوا يطلبوا
اليه الانصراف
من حدودهم
وركب المركب
فطلب اليه ذلك الذي
كانت الشياطين
معه ان يقيم معه
فلم يتركه بل قال
له امض الى
بيتك وعرفهم
بما صنع
الرب بك ورحمته
اياك فمضى
وبدا ينادي
في العشر مدن

ط

بما صنع يسوع
فكانوا يتعجبون اجمعين
ولما جا يسوع
فى المركب الى العبر
اجتمع اليه جمع كبير
وكان عند البحر
وجا اليه واحد
من رووسا الجماعه
اسمه يايرس
فلما راه
خر تحت
قدميه وكان يطلب
اليه كثيرا قايلا
ان ابنتي قاربت
الموت لكن
تاتي فتضع يدك
عليها لتخلص
وتحيا فمضي
معه وتبعه
جمع كبير
وكانوا
يزحمونه
فاذا امراه كان بها
نزيف دم منذ اثني عشر سنه
وقبلت تعبا كثيرا
من اطبا
كثيرون وانفقت
كلما كان لها
فلم تربح شيا
بل

بل كانت تزداد اكثر
فلما سمعت من اجل يسوع
جات في الجمع من خلفه
فلمست ثوبه
لانها كانت تقول
اني ان مسيت ثوبه
خلصت فاوقتها
يبس ينبوع دمها
وعلمت
في جسمها
ان قد شفيت من
علتها
وللوقت علم
يسوع بذاته بالقوه
التي خرجت منه
فالتفت الى
الجمع وقال من
لمس ثيابي
فقال له
تلاميذه
ترى الجمع
يزحمك وتقول
من لمسني
وكان ينظر ليري
التي فعلت هذا
فلما خافت الامراه
فارتعدت لعلمها
بالذي كان منها فجات
وخرت علي رجليه

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϫⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲁϥ — وقالت له كل الحق
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ — اما هو فقال لها
ⲧⲁϣⲉⲣⲓ ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩ — يا ابنتي ايمانك
ⲙⲉⲧ ⲙⲁϣⲉⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏ — التي خلصتك
ⲛⲏ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲟⲩⲟϫ — امضي بسلام وكوني
ϫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉⲙⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ — معافاه من دايك
ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲁⲩⲓ ϩⲁ ⲡⲁⲣⲭ — فبينما هو يتكلم
ⲉⲧⲛⲁⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲉⲩϫⲱⲙⲙⲟⲥ — جاوه الى بيت رئيس المجمع
ϫⲉ ⲁ ⲧⲉⲕϣⲉⲣⲓ ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ — ان ابنتك قد ماتت
ⲟⲩ ⲕϯ ϧⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ — فلماذا تتعب المعلم
ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ — فلما سمع يسوع
ⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ — القول الذي قالوه قال
ⲙ̀ⲡⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ — لرييس الجماعه
ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲙⲟⲛⲟⲛ — لا تخاف امن
ⲛⲁϩϯ· ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ — فقط ولم يترك
ⲗⲁⲩⲓ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ — احدا يمشي معه
ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱ — الا بطرس ويعقوب
ⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲥⲟⲛ — ويوحنا اخاه
ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ — يعقوب
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ — وجاوه الى بيت رييس
ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ — الجماعة فراهم
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϣⲑⲉⲣⲑⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ — مضطربين
ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ — باكين ويصوصون
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ — كثيرا
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲡⲉ — ولما دخل
ϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ — قال لهم لماذا
ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲑⲉⲣⲑⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ — تقلقون
ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ — وتبكون لم تمت
ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁⲗⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲥⲉⲛⲕⲟⲧ — الصبيه بل رقدت
ⲟⲩⲟϩ — فضحكوا

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ — فضحكوا منه
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ — واما هو فاخرج الجميع
ⲃⲟⲗ· ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲫⲓ — واخذ معه ابا
ⲱⲧ ⲛ̀ϯⲁⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲑⲉⲥⲙⲁⲩ — الصبيه وامها
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ — والذين معه
ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲁ — ودخل الى الموضع الذي
ⲉⲛⲁⲣⲉ ϯⲁⲗⲟⲩ ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ — كانت الصبيه موضوعة فيه
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϫⲓϫ — وامسك بيد
ⲛ̀ϯⲁⲗⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ — الصبيه وقال لها
ϫⲉ ⲧⲁⲗⲓⲑⲁ ⲕⲟⲩⲙ ⲉⲧⲉ — طاليثا الذي
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ϯⲁⲗⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲣⲟ — ترجمته يا صبيه
ⲧⲱⲛⲓ — قومي
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲛ̀ — فللوقت قامت
ϫⲉ ϯⲁⲗⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲟϣⲓ — الصبيه ومشت
ⲛⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲓⲃ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ — وكانت في اثني عشر سنه
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ — فتعجبوا لوقتهم
ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ϣⲫⲏⲣⲓ — تعجبا عظيما
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ — واوصاهم كثيرا ان
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲙⲓ … — لا يعلم احد
… ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ — بهذا وقال
ⲉⲑⲣⲟⲩϯ ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲁⲥ — ان تعطي لتاكل
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ — ولما خرج من هناك
ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ — دخل الى مدينته
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ — وتبعه
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲉ — تلاميذه فلما
ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁ — كان السبت
ⲧⲟⲛ· ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϯⲥⲃⲱ — بدا يعلم
ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ — في المجمع وسمعه
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ — كثيرون فكانوا يتعجبون

ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ϭⲓ	قايلين من اين وجد هدا
ⲛⲁⲓ ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲧⲉ	هدى وماهي هدى
ⲧⲁⲓⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁ	الحكمه التي اعطيها
ϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲓ	هدا هو ان
ⲙⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ	تكون على
ⲧⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ	يديه اليس هدا هو
ⲡⲉ ⲡⲓϩⲁⲙϣⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀	النجار ابن
ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲓⲁ	مريم واخوا
ⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲥⲏ ⲛⲉⲙ	يعقوب ويوسا
ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ	ويهودا وسمعان
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏ ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⲥⲉⲙ	واخواته انسا
ⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ	كانوا هنا عندنا
ⲛⲁⲩⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ	وكانوا يشكون
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	فيه
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ	فقال لهم
ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡ̀ⲣⲟ	يسوع ليس
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϣⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ	النبي مهانا الا
ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ	في مدينته
ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ	وانسبايه وبيته
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ	ولم يكن ان
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ	يصنع هناك ولا
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲱⲛⲓ	قوه واحده الا ان مرضى
ⲉⲁϥⲭⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉϫⲱⲟⲩ	وضع عليهم يده
ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ	فشفاهم
ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲟⲩ	وعجب لاجل
ⲙⲉⲧⲁⲧⲛⲁϩϯ	عدم ايمانهم
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϯϯ	وطاف القرى
ⲙⲓ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉϥϯⲥ	المحيطه معلما
ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅	ثم استدعى الاثني عشر
ⲟⲩⲟϩ	وبدا

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲩⲱⲣⲡⲟⲩ	وبدا يرسلهم
ⲃ̅ ⲃ̅	اثنين اثنين
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲱⲟⲩ	واعطاهم سلطانا
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ	على الارواح النجسه
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ	واوصاهم ان لا يحملوا
ⲉϣⲧⲉⲙϭⲓ ϩⲗⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	معهم شيا في
ϩⲓ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉⲟⲩ	الطريق الا عصا
ⲃⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲟⲩⲧⲉ	فقط لا خبزا
ⲱⲓⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲏⲣⲁ ⲟⲩⲇⲉ	ولا مزودا ولا
ϩⲟⲙⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛ	نحاسا في
ⲙⲟϫϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲣⲉ ⲑⲁⲩ	مناطقكم الا احديه
ⲥⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲟⲛ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ	في ارجلكم
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯ ϩⲓ	ولا تلبسوا
ⲑⲏⲛ ⲃ̅ ϩⲓⲱⲧⲉⲛ	قميصين
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ	وقال لهم الموضع
ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ	الدي يدخلون
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϣⲱⲡⲓ	البيت فيه
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	فكونوا فيه الى ان تخرجوا
ⲙ̀ⲙⲁⲩ	من هناك
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁ	وكل موضع
ϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲟⲩ	لا يقبلكم
ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ	ولا يسمعون
ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ	منكم فاذا خرجتم
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉϩ ⲡⲓϣⲱⲓ	من هناك انفضوا
ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁ	الغبار الدي تحت
ⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲙⲉⲧ	ارجلكم شهاده
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ	عليهم
ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϥⲛⲁ	حقا اقول لكم انه
ϫⲉⲙ ⲟⲩⲉ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ	سيكون راحه

ⲛ̀ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲣⲓ
ⲥⲓⲥ ⲉϩⲟⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲙ
ⲙⲁⲩ
ⲞⲨⲞϨ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϩⲓ
ⲱⲓϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲧⲁ
ⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲱⲛⲓ
ⲁⲩⲑⲱϩⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲉϥ
ⲣⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ
ϫⲟⲙ ⲥⲉⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲡⲉ ϩⲁⲛⲕⲉ
ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲙ̀
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ
ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲏ̀
ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲫⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲉⲧⲁⲓ

لسدوم وغامورا
في يوم الدينونه
اكثر من تلك
المدينه
فلما خرجوا بشروا
لكي
يتوبوا
واخرجوا
الشياطين
وكثير من المرضى
كانوا يدهنوهم
بالزيت فيشفوا
وسمع هيرودس
الملك لان اسمه
ظهر
وكان يقول ان
يوحنا المعمداني
قام من
الموتى ومن اجل هذا
تعمل به القوى
وكان اخرون يقولون
انه ايليا
واخرون يقولون
انه نبي
من الانبيا
الاولين
فلما سمع
هيرودس قال يوحنا
الذي انا
اخذت

ⲉⲧⲁⲓⲕⲉⲗ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ
ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲛ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲑⲃⲉ
ⲏ̀ⲣⲱⲇⲓⲁⲥ ⲧ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲫⲓ
ⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϫⲉ
ⲛⲁϥⲉⲣϩⲓⲙⲓ ⲉⲣⲟⲥ ⲡⲉ
ⲛⲁϥϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ϫⲉ
ϣⲉⲛⲥ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲧ̀ϩⲓⲙⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ
ⲏ̀ⲣⲱⲇⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲙ̀ⲕⲟⲛⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲟⲩⲱϣ
ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥ
ϣⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥⲉⲣϩⲟϯ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉϥ
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ
ⲁ̀ⲡⲟⲣⲓⲛ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ
ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϥϣⲟⲡ
ⲉϥⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲉ ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ
ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲇⲓⲡ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲉ
ⲅⲓⲥⲧⲁⲛ

اخذت عنقه هو
قد قام
لان هيرودس هذا هو
امسك يوحنا وربطه
في السجن من اجل
هيروديا امراة
فيلبس اخيه
لانه كان قد اخذها
وكان يوحنا
قد قال لهيرودس
انه لا يحل لك ان تاخذ
امراة اخيك
وكانت هيروديا
حنقه عليه
وكانت تريد قتله
فلم تقدر
لان هيرودس
خاف من يوحنا
اذ يعلم انه رجل
بار وقديس
فحفظه وكان
يسمع منه
كثيرا وكان
حزين القلب باجتهاد
كان يسمع منه
فلما كان يوم
فرصه لما كان هيرودس
في يوم مولده
صنع وليمه لعظمايه

ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ
ϩⲟⲩⲁϯ ⲛⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛϫⲉ
ⲧϣⲉⲣⲓ ⲛϩⲏⲣⲱⲇⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲥϭⲟⲥ ⲁⲥⲣⲁⲛⲁϥ
ⲛϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ
ⲛⲉⲙⲁϥ
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲇⲉ ⲛϯⲁⲗⲟⲩ ϫⲉ
ⲁⲣⲓⲉⲧⲓⲛ ⲙⲙⲟⲓ ⲙⲡⲉⲧⲉⲟⲩ
ⲁϣϥ ⲛⲧⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲣⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙⲙⲟⲓ ⲙⲙⲟϥ ϯⲛⲁ
ⲧⲏⲓϥ ⲛⲉ ϣⲁ ⲫⲫⲁϣⲓ ⲛⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁⲥ
ⲛⲧⲉⲥⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧ
ⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲑⲟⲥ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲧⲁⲫⲉ
ⲛⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲡⲟⲩⲇⲏ ϩⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲥⲉⲣ
ⲧⲓⲛ ⲉⲥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲟ
ⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲉⲕϯ ⲛⲏⲓ ⲙⲫⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁⲫⲉ
ⲛⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ
ϩⲓⲟⲩⲡⲓⲛⲁⲝ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙⲕⲁϩ ⲛϩⲏⲧ ⲛϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲁⲛⲁϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϭⲓⲧⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲛϫⲉ

ولرووسا الالوف
والمقدمين الجليل
فدخلت
ابنة هيروديا
ولما رقصت ارضت
هيرودس والمتكين
معه
فقال الملك للصبيه
سالي ما تريدين
فاعطيك
وحلف لها انه مهما
سالتي فاعطيك
اياه الي نصف ملكي
ولما خرجت قالت
لامها ماذا
اساله اياه هي
فقالت راس
يوحنا المعمد
فدخلت بسرعه
الي الملك
سالته قايله
اريد ان تعطيني
راس يوحنا
المعمد في طبق
فحزن الملك
ومن اجل اليمين
والمتكين معه
لم يرد ان يمنعها
وللوقت ارسل
الملك

ⲛϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲟⲩⲥⲡⲉⲕⲟⲩⲗⲁⲧⲱⲣ
ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲉⲛ
ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ϩⲓⲟⲩⲡⲓⲛⲁⲝ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲁϥϥⲓ ⲛⲧⲉϥ
ⲁⲫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲉⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲓⲛⲁⲝ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲛϯⲁⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥ
ⲧⲏⲓⲥ ⲛⲧⲉⲥⲙⲁⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛϫⲉ ⲛⲉϥ
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲓ ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙⲡⲉϥ
ⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙϩⲁⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟ
ⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϩⲁ ⲓⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁ
ⲙⲟϥ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲟⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ
ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲉⲟⲩⲙⲁ
ⲛϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲧⲟⲛ ⲙⲙⲱ
ⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁ
ϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲥⲭⲟ
ⲗⲁⲍⲓⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲟⲩⲱⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲟⲓ
ⲉⲟⲩⲙⲁ ⲛϣⲁϥⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲩⲙⲁⲩⲁⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁ
ϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲉⲙⲁⲩ ⲛⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ

الملك سيافا
وامره ان يقدم
راسه في طبق
فمضي واخذ راسه
في الحبس
واحضرها في طبق
فاعطاها للصبيه
ودفعتها الصبيه لامها
ولما سمع
تلاميذه جاوا فحملوا
الجسد وتركوه
في قبر
واجتمع الرسل
الي يسوع واعلموه
بكل شي صنعوا
وما علموه
فقال لهم تعالوا
انتم موضعا
قفر منفردين
واستريحوا قليلا
ان الذين ياتون والذين
ينصرفون كثيرون
ولم يتفرغوا ولا للاكل
فذهبوا في المركب
الي موضع قفر
علي انفراد فراهم كثيرين
ذاهبين فعرفوهم
واسرعوا الي هناك علي
ارجلهم من كل المدن

فصل ⲓ̅ⲉ̅

Coptic	Arabic
ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ·	فسبقوهم
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	فلما خرج يسوع
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ·	راى جمعا كثيرا
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ	فتحنن عليهم
ϫⲉ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀	لانهم كانوا مثل
ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉⲥⲱ	اغنام لا راع لها
ⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ	فبدا
ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ·	يعلمهم كثيرا
Ⲟⲩⲟϩ ⲏⲇⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ	فلما كانت
ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉϥⲟϣ ⲉⲧⲁⲩⲓ ϩⲁ	ساعة كبيره
ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ·	اقبل اليه تلاميذه
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ	قايلين ان الموضع
ⲟⲩϣⲁϥⲉ ⲡⲉ· ⲟⲩⲟϩ ⲏⲇⲏ	قفر وقد
ⲧⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲥⲥⲓⲛⲓ ϫⲁ ⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·	جازت الساعة
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓ	فاتركهم ليمضوا
ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϯⲙⲓ	الى الحقول والقرى
ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲟⲩ	المحيطة فيشتروا لهم
ⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ·	ما ياكلوا
Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ	فاما هو فاجاب
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱ	وقال لهم اعطوهم
ⲧⲉⲛ ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲙ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ	انتم ياكلون
ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ	فقالوا له نذهب
ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲁⲩϣⲉ	فنشتري بمايتي دينار
ⲛ̀ⲱⲓⲕ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	خبزا ونعطيهم
ⲉⲟⲩⲱⲙ·	لياكلوا
Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ	فاما هو فقال لهم
ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	فكم لكم من الخبز اذهبوا
ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ	فانظروا فلما
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲙⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ	علموا قالوا له
ϫⲉ ⲉ̅	خمس

Coptic	Arabic
ϫⲉ ⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅	خمس خبزات وحوتين
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ	فامرهم ان
ⲛ̀ⲥⲉⲣⲱⲧⲉⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ	يتكوا جميعا
ⲥⲩⲙⲡⲟⲥⲓⲟⲛ ⲥⲩⲙⲡⲟⲥⲓⲟⲛ	طوايف طوايف
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲟⲧⲟⲩⲉⲧ	على العشب الاخضر
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ	فاتكوا جميعهم
ⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙⲉⲣⲟⲥ ⲣ̅ ⲣ̅ ⲛⲉⲙ ⲛ̅	في كل مكان مايه مايه
ⲛ̅	وخمسين خمسين
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ	واخذ الخمس خبزات
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ	والسمكتين ونظر الى
ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	السما فبارك وكسر
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲱϣ ⲛ̀ⲛⲓⲱⲓⲕ·	الخبز
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ·	واعطى التلاميذ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲭⲱ ⲛⲁϩⲣⲁⲩ	لكي يضعوا قدامهم
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅ ⲁϥ	وتقسم السمكتين ايضا
ⲫⲟϣⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ·	قدام الجميع
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ	فاكلوا كلهم
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲗⲓ	وشبعوا وحملوا من الكسر
ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲕⲟϯ ⲛ̀ϫⲁϫ ⲉⲩⲙⲉϩ	اثني عشر قفه مملوه
ⲛ̀ⲕⲉⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ·	ومن السمك ايضا
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓ	والذين اكلوا الخبز
ⲱⲓⲕ ⲛⲁⲩⲉ̀ ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ·	كانوا خمسة الف رجل
Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲛⲁⲅ	وللوقت كلف
ⲕⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ	تلاميذه
ⲉ̀ⲁⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉ	ان يركبوا المركب
ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏⲣ	ويسبقوه الى العبر
ⲉ̀ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ ϣⲁⲛⲧⲉϥⲭⲁ	نحو بيت صيدا
ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·	ليطلق الجمع
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉⲥⲑⲉ	فلما ودعهم ذهب
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ·	

ⲓ̅ⲍ̅

فصل ⲓ̅ⲏ̅

ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉϥⲡⲣⲟ — الي الجبل
ⲉⲩⲭⲉⲥⲃⲉ — ليصلي
ⲣⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉ — فلما كان المسا
ⲡⲓϫⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ — كان المركب وسط البحر
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ — وكان هو وحده
ⲡⲓϫⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ — علي الشط فلما
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϯ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ — راهم معذبين
ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲓⲛϩⲓⲥⲱⲛⲓ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓ — في المسير لان
ⲑⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϯ ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ — الريح كانت
ⲡⲉ — تقاومهم
ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩⲇ̅ — جام في الهجعة الرابعة
ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ — من الليل
ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲙⲟϣⲓ — ماشيًا علي
ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ — البحر وكان يريد
ⲟⲩⲱϣ ⲉⲥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉ — ان يتجاوزهم كثيرًا
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲙⲟϣⲓ — اماهم فلما راوه ماشيًا
ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲁⲩⲙⲉⲩⲓ — علي البحر ظنوه
ϫⲉ ⲟⲩⲫⲁⲛⲧⲁⲥⲓⲁ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ — خيالًا فصرخوا
ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ — لانهم راوه
ⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ — اجمعين
ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ — فاضطربوا
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ — واما هو فخاطبهم
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ — الوقت وقال
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲁϫⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛⲟⲕ — لهم تقووا انا
ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ — هو لا تخافوا
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ — ثم صعد اليهم الي المركب
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲉⲙⲃⲟⲛ — وهدات الريح
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣ ϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ — فتحيروا جدًا
ⲡⲉ ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ — في نفوسهم
ⲟⲩ ⲅⲁⲣ — لانهم

ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓ — لانهم لم يفهموا امر
ⲱⲓⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ — الخبز فان قلوبهم
ⲃⲏⲗ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ — كانت مطموسه
ⲡⲓⲟⲣ ⲉⲙⲏⲣ ⲁⲩⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ — فعبروا العبر وجاوا
ⲅⲉⲛⲛⲏⲥⲁⲣⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲛⲓ — الي ارض جانشر فارسوا
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ — فلما خرجوا من المركب
ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ — عرفوه
ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲫⲟϫⲓ ϧⲉⲛ — للوقت فانتشروا من
ϯⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ — تلك الكوره كلها
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ — وبدوا يحملوا
ⲉⲩⲥⲱⲙⲁ ⲉⲩⲟⲩⲏⲣ — المعذبين علي الاسره
ϩⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ — الي الموضع الذي سمعوا
ϫⲉ ϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ — انه هناك
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ϣⲁϥϣⲉⲛⲁϥ — وكل موضع دخل
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϯⲙⲓ — اليه من قري
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ ⲓⲉ ⲛⲓⲓⲟϩⲓ — او مدن او حقول
ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲟⲣⲁ — كانوا يضعون المرضي في
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ — الاسواق وكانوا يطلبون
ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲛⲁⲙ ⲛ̀ⲧⲉ — اليه ان يلمسوا
ⲧⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ — طرف ثوبه وكان
ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ — كل الذين يلمسونه
ϣⲁⲩⲛⲟϩⲉⲙ — يخلصون
ⲓⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ — ثم اجتمع اليه
ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲩⲟ — الفريسيون وقوم
ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥϧⲁⲓ — من الكتبه
ⲉⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ — الذين جاوا من اورشليم
ⲉⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ — فراوا قومًا من
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ — تلاميذه ياكلون
ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲟⲩϫⲓϫ — الخبز بغير غسل ايديهم

ⲓⲉ [illegible]

ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲉⲧⲥⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲧⲉⲣⲱⲟⲩϣⲁⲛ
ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲉⲓⲁ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛⲥⲟⲡ ⲉⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲁ
ⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ
ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϣⲁⲛⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ⲉⲣⲟⲧⲥⲉⲛ
ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲱⲟⲩⲱⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲟⲩⲉⲙⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲟⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲫⲟⲧ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲁϣϥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲭⲁⲗⲕⲓⲟⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁ
ⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ϫⲉ
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲥⲉⲙⲟϣⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲡⲁⲣⲁ
ⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ
ⲣⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲓϫ
ⲉⲩⲥⲟϥ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ
ⲙ̀ⲡⲱⲓⲕ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ
ϧⲁ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏⲉⲧ
ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ
ϫⲉ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⲡⲟⲩ
ϩⲏⲧ

فلاموهم
لان الفريسيون
واليهود اجمعين
لا ياكلوا الا بعد غسل
ايديهم مرات كثيره
متمسكين بسنة المشايخ
واذا لم يغسلوا
المشتري من السوق
لم ياكلوا
الى اشيا كثيره
كانوا اخذوها
وتمسكوا بها من غسل
كووس واواني
وقدور واسره
ثم سا له الفريسيون
والكتبه
لم لا تمشي
تلاميدك كوصية
المشايخ
بل ياكلون
الخبز بايدي
وسخه
فاما هو فقال لهم
حسنا تنبا
عليهم اشعيا
ايها المراوون كما
هو مكتوب
ان هدا الشعب
يكرمني بشفتيه
وقلبه

ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲟⲩⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲉⲩⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉ
ⲛⲟⲩ ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲁ ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉ
ⲧⲉⲛⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲑⲉ
ⲧⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ
ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲙⲁⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲛⲁ
ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲉϩⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙⲁⲣⲉϥ
ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲓⲉ ⲧⲉϥ
ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲕⲟⲣⲃⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲇⲱ
ⲣⲟⲛ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧ ⲕⲛⲁ[illegible]
ⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲁϥ
ⲉⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲓⲉ ⲧⲉϥ
ⲙⲁⲩ

وقلبه بعيد
مني يعبدوني
باطلا اد يعلمون
تعاليم وصايا الناس
لانكم تركتم عنكم
وصية الله وتمسكتم
بوصية
الناس
ثم قال لهم
اجيدا ان تتركوا
وصية الله
لكي تحفظوا
وصيتكم
فان موسى قال
اكرم اباك
وامك ومن
يتكلم كلاما رديا
في ابيه وامه
يموت موتا
فاما انتم فتقولون
ان الانسان
ان يقول لابيه
وامه قربان
الدي هو كرامه
ما ينتفع به مني
ولا تتركونه يصنع
شيا لابيه
او لامه

ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱⲣϥ ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ
ⲙ̀Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁ
ⲇⲟⲥⲓⲥ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓⲥ
ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲣⲏϯ
ⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ⲑⲟϩⲃϥ· ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ·
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁⲩ
ϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏ
ⲧⲏⲥ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲓ
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲧ
ⲕⲁϯ ⲡⲉ ⲧⲉⲛ· ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ
ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲑⲟϩⲃϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲉϫⲓ
ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲓ
ϩ̀ⲣⲉⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

فتبطلون قول
الله بوصيتكم
التي تعطونها
وهكذا كثيرًا يشبه
هولاي يصنعونها
ثم استدعى ايضا الجمع
وقال لهم اسمعوا
مني وافهموا ما من
شي خارج الانسان
يمكن ان ينجسه اذا
دخل اليه لكن الخارج
من فم الانسان
من كانت له اذنان
سامعتان فليسمع
فلما دخلوا الى
البيت من الجمع
سال تلاميذه
عن المثل
فقال لهم هكذا
انتم ايضا بلا فهم
اما تفهمون كل
شي خارج يدخل
فم الانسان
لا يقدر ان ينجسه
لانه لا يدخل الى
قلبه بل الى بطنه
وينصرف الى
المقعده المنقيه
لجميع الاطعمه
وكان

ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϣⲁⲩⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉⲧ
ϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲓⲁ· ⲛⲓϭⲓⲟⲩⲓ
ⲛⲓϧⲱⲧⲉⲃ· ⲛⲓⲙⲉⲧⲛⲱⲓⲕ
ⲛⲓⲙⲉⲧϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ· ⲛⲓⲙⲉⲧ
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ· ⲛⲓⲙⲉⲧⲕⲣⲟϥ
ⲛⲓⲥⲱⲗϥ· ⲡⲓⲃⲁⲗ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲛⲓϫⲉⲟⲩⲁ· ⲛⲓⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ
ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲧϩⲏⲧ· ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲣⲱⲙⲓ·
Ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀
ⲙⲁⲩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁⲛ
ⲧⲉ ⲛ̀Ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲇⲱⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉⲩⲏⲓ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲡⲉ ⲛ̀
ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲭⲱⲡ·
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲕⲁ
ⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲥϣⲉⲣⲓ ⲉⲧⲁⲥ
ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁⲥϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ϧ
ⲣⲏⲓ ϧⲁ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ·

وكان يقول ان
الخارج من فم الانسان
هو المنجس للانسان
لانه من داخل
قلب الانسان
تخرج الافكار
الرديه الزنا
السرقه القتل
الفسق الظلم
الشر الغش
العين الرديه
التجديف تعاظم القلب
عدم الفهم
كل هذه الشرور تخرج
من داخل فينجس
الانسان

ولما دخل الى
البيت اراد ان
لا يعلم احد فلم
يمكن ان يختفي
وللوقت لما سمعت
به امراه كان مع
ابنتها روح نجس
فدخلت خرت
تحت
رجليه

ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲧⲉ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ· ⲛⲉⲥⲅⲉⲛⲟⲥ
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲧⲉ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥϣⲉⲣⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ
ϫⲟⲙⲙⲟⲥ· ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲭⲁ ⲛⲓ
ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ
ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉϭⲓ ⲙ̀ⲡⲱⲓⲕ
ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲣⲓⲧϥ ⲙ̀ⲫⲟⲣⲧ
ⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲥⲉ ⲡ̀ⲟ︦ⲥ︦ ⲛⲓⲕⲉⲟⲩϩⲱⲣ
ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ϭ ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙⲁϣⲉⲛⲉ ⲛⲉ ⲁϥ
ϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲓ
ⲁⲥϫⲉⲙ ϯⲁⲗⲟⲩ ⲉⲥⲉⲛⲕⲟⲧ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓϭⲗⲟϫ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ
ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲑⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ
ⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲥⲓⲇⲱⲛ
ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ
ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲑⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲉⲕⲁ
ⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩⲣ

وكانت امراه يونانيه
سوريه وجنسها
فونيقي وكانت
تسأله ان
يخرج الشيطان
من ابنتها فقال لها
دعي ان تشبع
البنون • اولا
فانه ليس يحسن ان
يوخذ خبز البنين ويعطي
للكلاب امامي فاجابت
وقالت له يارب نعم والكلاب
تاكل من الفتات
الذي يسقط من
موايد الاطفال
فقال لها من اجل هذه
الكلمه اذهبي
قد خرج الشيطان
من ابنتك
فمضت في منزلها
وجدت الصبيه على
السرير وقد خرج
الشيطان منها
وخرج ايضا من
تخوم صور وعبر
من صيدا
الى بحر الجليل
بين تخوم العشر مدن
فقدموا اليه اطرش

ⲛ̀ⲉⲙⲡⲟ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲧⲉϥϫⲓϫ
ⲉϫⲱϥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ· ⲁϥϩⲓ ⲛⲉϥⲧⲏⲃ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁϣϫ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϥ ⲁϥϭⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲉϥⲗⲁⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲩⲧ
ⲉⲛ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲫⲉ ⲁϥϥⲓⲁϩⲟⲙ·
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲉⲫⲫⲁⲑⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲁⲟⲩⲱⲛ
ϧⲟⲩⲛ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁϣϫ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ⲃⲱⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥ
ⲗⲁⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϫⲟⲥ
ⲛ̀ϩⲗⲓ· ϩⲟⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁϥ
ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ·
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩϩⲓ
ⲱⲓϣ ⲛ̀ϧⲟⲩⲟ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉϥ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ·
ⲁϥⲉⲣ ⲛⲓⲉⲙⲡⲟ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ·
ϫⲟⲩⲣ ⲥⲱⲧⲉⲙ· ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲉⲙⲡⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲩ
ⲥⲁϫⲓ·

اصم وطلبوا اليه
ان يضع يده
عليه
فاخذه على حده من
الجمع والقى اصابعه
في اذنيه
وتفل ومس
لسانه ونظر
الى السماء وتنهد
وقال له
افاتا الذي هو
انفتح فانفتحت
مسامعه
وانحل رباط
لسانه
وتكلم مستقيما
واوصاهم ان
لا يقولوا لاحد
وبمقدار وصيته
لهم
فاما هم فنادوا
جدا اكثر
والزو كانوا يتعجبون
قايلين ما احسن
جميع ما فعل
لانه جعل الصم
يسمعون
والخرس
يتكلمون

٥٤

ϦⲈⲚ ⲚⲒⲈϨⲞⲞⲨ ⲈⲦⲈⲘⲘⲀⲨ	وفي تلك الايام
ⲈϤϢⲞⲠ ⲚϪⲈ ⲞⲨⲘⲎϢ	كان الجمع
ϦⲀⲢⲞϤ ⲞⲨⲞϨ ⲘⲘⲞⲚ	عنده كثير
ⲠⲈⲦⲞⲨⲚⲀⲞⲨⲞⲘϤ :	وليس لهم ما ياكلونه
ⲀϤⲘⲞⲨϮ ⲈⲚⲈϤⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤ ⲠⲈϪⲀϤ	فاستدعى التلاميد وقال
ⲚⲰⲞⲨ ϪⲈ ϮϢⲈⲚϨⲎⲦ	لهم اني اتحنن على هدا
ⲈϪⲈⲚ ⲠⲒⲘⲎϢ ϪⲈ ⲒⲤ Ⲅ̅ ⲚⲈϨⲞⲞⲨ	الجمع لانهم مقيمون عندي
ⲤⲈⲞϨⲒ ⲈⲢⲞⲒ : ⲞⲨⲞϨ ⲘⲘⲞⲚ	مند ثلثة ايام وليس
ⲠⲈⲦⲞⲨⲚⲀⲞⲨⲞⲘϤ ⲞⲨⲞϨ	لهم ما ياكلونه
ⲈϢⲰⲠ ⲀⲒϢⲀⲚⲬⲀⲨ ⲈⲂⲞⲖ	وان تركتهم يمضوا الى
ⲈⲚⲞⲨⲎⲒ ⲈⲨⲞⲨⲰⲘ ⲤⲈⲚⲀ	بيوتهم بغير اكل يتخلون
ⲈⲂⲞⲖ ϦⲈⲚ ⲠⲒⲘⲰⲒⲦ ⲞⲨⲞϨ ϨⲀⲚⲞ	في الطريق ومنهم قوم
ⲞⲚⲒ ⲈⲂⲞⲖ ⲚϦⲎⲦⲞⲨ ⲀⲨⲒ ⲒⲤⲠⲞⲨⲈⲒ :	جاوا من بعيد
ⲞⲨⲞϨ ⲀⲨⲈⲢⲞⲨⲰ ⲚⲀϤ ⲚϪⲈ	فاجابه التلاميد
ⲚⲈϤⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤ ϪⲈ ⲈⲂⲞⲖ ⲐⲰⲚ	من اين يمكن هاهنا
ⲞⲨⲞⲚ ⲈⲨϢϪⲈⲘϪⲞⲘ ⲈⲦⲤⲒⲞ	احد ان يشبع
ⲘⲘⲞⲨ ⲈⲢⲈⲚⲰⲒⲔ ϦⲈⲚ ⲦⲈϢⲀϤⲈ	هولاء خبز في
ⲦϢⲀϤⲈ :	البريه
ⲞⲨⲞϨ ⲀϤϢⲈⲚⲞⲨ ϪⲈ	فسالهم عندكم كم من
ⲞⲨⲎⲢ ⲚⲰⲒⲔ ⲈⲦⲈⲚⲐⲎⲚⲞⲨ :	الخبز فاما هم
ⲚⲐⲰⲞⲨ ⲆⲈ ⲠⲈϪⲰⲞⲨ ϪⲈ Ⲍ̅ :	فقالوا سبعه
ⲞⲨⲞϨ ⲀϤϨⲞⲚϨⲈⲚ ⲈⲦⲞⲦϤ	فاوصى الجمع
ⲈⲠⲒⲘⲎϢ : ⲈⲑⲢⲞⲨⲢⲰⲦⲈⲂ	ان يتكوا
ϨⲒϪⲈⲚ ⲠⲔⲀϨⲒ :	على الارض
ⲞⲨⲞϨ ⲀϤϬⲒ ⲚⲠⲒⲌ̅ ⲚⲰⲒⲔ	ثم اخذ السبع خبزات
ⲀϤϢⲈⲠϨⲘⲞⲦ ⲀϤⲪⲀϢⲞⲨ	وشكر وكسرهن
ⲞⲨⲞϨ ⲀϤϮ ⲚⲚⲈϤⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤ	واعطا التلاميد
ϨⲒⲚⲀ ⲚⲦⲞⲨⲬⲰ ⲘⲠⲞⲨⲘⲐⲞ	لكي يضعوا قدامهم
ⲞⲨⲞϨ ⲀⲨⲬⲰ ⲘⲠⲈⲘⲐⲞ ⲘⲠⲒⲘⲎϢ :	فوضعوا قدام الجمع
ⲞⲨⲞϨ	وكان

ⲞⲨⲞϨ ⲚⲈⲞⲨⲞⲚ ϨⲀⲚⲔⲈⲔⲞⲨϪⲒ	وكان عندهم ايضا
ⲚⲦⲈⲂⲦ ⲚⲦⲰⲞⲨ ⲞⲨⲞϨ ⲀϤ	قليل سمك فباركه
ⲤⲘⲞⲨ ⲈⲢⲰⲞⲨ ⲀϤⲞⲨⲀϨⲤⲀϨⲚⲒ ⲈⲐⲢⲞⲨ	وقال ليضعوا هدا
ⲬⲰ ⲚⲚⲀⲒ ⲈⲬⲰⲞⲨ	الاخر قدامهم
ⲞⲨⲞϨ ⲀⲨⲞⲨⲰⲘ ⲞⲨⲞϨ ⲀⲨⲤⲒ :	فاكلوا وشبعوا
ⲞⲨⲞϨ ⲀⲨⲰⲖⲒ ⲚⲚⲒⲪⲞⲨⲞⲒϢⲒ	وحملوا فضلات الكسر
ⲚⲚⲒⲀⲔⲈ Ⲍ̅ ⲘⲂⲒⲢ : ⲞⲨⲞϨ	سبع زنابيل وكان
ⲚⲈⲚⲎⲈⲦⲀⲨⲞⲨⲰⲘ ⲈⲨⲞⲚ	الدين اكلوا اربعة
ⲚϢⲞ ⲞⲨⲞϨ ⲀϤⲬⲀⲨ ⲈⲂⲞⲖ :	الاف ثم تركهم
ⲞⲨⲞϨ ⲤⲀⲦⲞⲦϤ ⲀϤⲀⲖⲎⲒ ⲈⲠⲒ	وفي وقته ركب
ⲈϪⲞⲒ ⲚⲈⲘ ⲚⲈϤⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤ ⲀϤⲒ	... مع تلاميده
ⲈⲚⲒⲤⲀ ⲚⲦⲈ ⲆⲀⲖⲘⲀⲚⲞⲨⲐⲀ	واتى الى نواحي الجبل
ⲞⲨⲞϨ ⲀⲨⲒ ⲈⲂⲞⲖ ⲚϪⲈ ⲚⲒⲪⲀ	فجا الفريسيون
ⲢⲒⲤⲈⲞⲤ : ⲀⲨⲈⲢϨⲎⲦⲤ ⲚϮⲦⲰⲚ	وبدوا يناظرونه
ⲚⲈⲘⲀϤ ⲈⲨⲔⲰϮ ⲚⲤⲀ ⲞⲨⲘⲎⲒⲚⲒ	ويطلبون منه ايه
ⲚⲚⲦⲞⲦϤ ⲈⲂⲞⲖ ϦⲈⲚ ⲦⲪⲈ	من السماه
ⲈⲨⲈⲢⲠⲒⲢⲀⲌⲒⲚ ⲘⲘⲞϤ :	مجربين له
ⲞⲨⲞϨ ⲈⲦⲀϤⲪⲒⲀϨⲞⲘ ϦⲈⲚ ⲠⲈϤⲠⲚⲈⲨⲘⲀ	فتنهد
ⲠⲈϪⲀϤ ϪⲈ ⲈⲐⲂⲈⲞⲨ ⲦⲈⲒⲄⲈⲚⲈⲀ	بالروح وقال لماذا هدا
ⲦⲀⲒ ⲔⲰϮ ⲚⲤⲀ ⲞⲨⲘⲎⲒⲚⲒ	الجيل يطلب ايه
ⲀⲘⲎⲚ ϮϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ ⲚⲰⲦⲈⲚ	حقا اقول لكم
ϪⲈ ⲚⲚⲞⲨϮ ⲘⲎⲒⲚⲒ ⲚⲦⲈⲒⲄⲈⲚⲈⲀ	لن يعطى هدا
ⲘⲘⲎⲒⲚⲒ :	الجيل ايه
ⲞⲨⲞϨ ⲈⲦⲀϤⲬⲀⲨ ⲈⲂⲞⲖ ⲀϤⲒ	ولما تركهم ركب
ⲈϨⲢⲎⲒ ⲈⲠⲒϪⲞⲒ ⲀϤϢⲈ ⲚⲀϤ ⲈⲠⲒⲘⲎⲢ	المركب ايضا ومضى
ⲞⲨⲞϨ ⲀⲨⲈⲢⲠⲰⲂϢ ⲚϬⲒ ⲰⲒⲔ	الى العبر ونسوا ان
ⲞⲨⲞϨ ⲚⲀⲨϬⲘⲞⲘ ⲚⲦⲞⲦⲞⲨ	ياخدوا خبزا ولم يكن معهم
ⲚⲦⲞⲨ ϦⲈⲚ ⲠⲒϪⲞⲒ ⲈⲂⲎⲖ	في المركب سوي
ⲈⲞⲨⲰⲒⲔ ⲚⲞⲨⲰⲦ :	رغيف واحد

[illegible]

فاوصاهم قايلاً
انظروا وميزوا
خمير
الفريسيون وخمير
هيرودس
فجعلوا يفكرون
قايلين
بعضهم لبعض ليس لنا خبز
فلما علم قال لهم
ما بالكم
تفكرون في انه ليس
لكم خبز
الم تعلموا ولم
تفهموا قلوبكم
مطموسة ولكم عيون
ولا تبصرون
ولكم اذان
ولا تسمعون
ولا تذكروا
الخمس خبزات الذي
قسمتهم قدام خمسة الاف
وكم قفة اخذتم
قالوا اثني عشر
والسبعة قدام اربعة
الاف وكم قفة
كسر احملتم
قالوا سبعة
فقال لهم فكيف
لا تفهمون

ⲟⲩⲟϩ ثم

[illegible]

ثم جاوا الى بيت
صيدا فقدموا اليه اعمى
وطلبوا اليه ان يلمسه
فامسك
يد الاعمى
واتي به خارج القريه
وتفل في
عينيه ووضع يده
عليه وقال له
ماذا ترى
فلما تامل
قال اني ارى
الناس مثل الشجر
ماشيين ثم وضع
يده ايضا علي عينيه
وشفي وراي
الكل ظاهرا
وارسله الي بيته
قايلاً لا تذهب
الي القريه
ولا تقل لاحد
فيها
ثم خرج يسوع
وتلاميذه الي قرى
فيلبس قيسارية
وكان في الطريق
يسال تلاميذه قايلاً
لهم من تقول الناس
اني انا

التاسع
بيلاطس
البنطي
كنيسة
المنصور

فصل

ⲁϥⲧⲟϫⲁⲣⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲕⲥ
ⲡⲉⲙⲉⲣⲟⲥ ⲣⲁⲥ
ⲡⲉⲕⲙⲁϣϫⲉⲣⲟⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲥⲙⲏ
ⲥϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲥ ⲙⲉ
ⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁⲙⲉⲃⲟⲗ ⲛⲏⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁϩⲉⲃⲏⲕ
ⲉϩⲗⲁϥ ϩⲟⲩ

Coptic	Arabic
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ	فاما هم فقالوا له يقولون
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥ	انك يوحنا المعمد
ϯⲱⲙⲥ· ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ	واخرون ايليا
ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ· ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ	واخرون
ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	واحد من الانبيا
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ	فاما هو فسالهم
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ	وقال فانتم من تقولون
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ·	اني انا
Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	اجاب بطرس
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅	وقال انت هو المسيح
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ	فانتهرهم لكيلا
ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲟⲥ	يقولوا لاحد شيا
ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ·	من اجله
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϯⲥⲃⲱ	وبدا يعلمهم
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ	انه ينبغي
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲣⲉϥ	لابن البشر ان
ϣⲉⲡ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϫⲓⲛⲙ̀ⲕⲁϩ	يولم كثيرا ويرذل
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥ	من جهة
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ	المشايخ ورووسا
ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉ	الكهنة والكتاب
ϧⲟⲑⲃⲉϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ	ويقتلونه ومن بعد
ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ	ثلثة ايام يقوم
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ	وكان يقول القول
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ·	جهرا
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲧϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ	فامسكه
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣ	بطرس وبدا
ⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ· ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ	ينتهره فاما هو
ⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ	فالتفت ونظر
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ	الى تلاميذه
ⲁϥⲉⲣ	وانتهر

Coptic	Arabic
ⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	وانتهر بطرس
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ	وقال له اذهب
ⲥⲁ ⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ	وراي يا شيطان
ϫⲉ ⲭ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲁ ⲫϯ	لانك لا تفكر فيما لله
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ·	بل فيما للناس
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ	ودعا الجمع مع
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ	تلاميذه وقال
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ	[illegible] اراد
ⲉⲓ̀ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙⲁⲣⲉϥ	ان يتبعني فليكفر
ϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ	بنفسه
ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ	ويحمل صليبه
ⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̀ⲥⲱⲓ·	ويتبعني
Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ	لان من اراد ان
ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲥ·	يخلص نفسه فليهلكها
ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲉ ⲧⲉϥ	والذي يهلك
ⲯⲩⲭⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ	نفسه من اجلي ومن اجل
ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲥ	الانجيل يخلصها
Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲙ̀ⲡ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲉⲣ	ماذا ينفع الانسان
ϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϣⲁⲛϭⲉⲙ	اذا ربح
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ	العالم كله
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲧⲉⲗⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ	وخسر نفسه
ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲙ̀ⲡ̀ⲣⲱⲙⲓ	وما الذي يعطيه
ⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ	الانسان بدل نفسه
Ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	فمن تخزى يعترف
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ	بي وبكلامي في
ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ	هذا الجيل الفاسق
ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ	الخاطي فان
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲱϥ	البشر يفضحه
ⲉϥϣⲁⲛⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲟⲩ	اذا جاء في مجد
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ	ابيه مع

Coptic	Arabic
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	ملايكته القديسين
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ	وكان يقول لهم
ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ	الحق اقول لكم
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲏ	ان قوما من القيام
ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ	هاهنا لن
ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϫⲉⲙ ϯⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ	يذوقوا الموت
ϣⲁⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	حتى يروا ملكوت
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ	الله ياتي بقوه
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲥⲟ ⲛ̀ⲉ̀	ثم من بعد ستة ايام
ϩⲟⲟⲩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏⲥ	اخذ يشوع
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ	بطرس ويعقوب
ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ	ويوحنا واصعدهم
ⲗⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ	على جبل عال
ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲥⲁⲡⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ	وحدهم في خلوه
ⲁϥϣⲟⲃⲧϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ	وتحلى قدامهم
ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲃϣ ⲉ̀ⲙⲁ	وصارت ثيابه تلمع
ϣⲱ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ ⲉⲧⲉ	كالثلج وابيضت
[illegible]	جدا ولا يقدر
[illegible]	مبيضا على
[illegible]	الارض ان يبيض
[illegible]	هكذا
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	وظهر لهم
ⲛ̀ϫⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ	ايليا وموسى
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲓⲏⲥ	يتكلمان مع يشوع
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ	فاجاب
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲓⲏⲥ	بطرس حينيذ وقال ليشوع
ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛ	يا معلم جيد لنا
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲛ	ان نكون هاهنا تصنع
ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲟⲩⲓ ⲛⲁⲕ	ثلثة مظال واحده لك
ⲟⲩⲓ	وواحده

Coptic	Arabic
ⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲛⲁϥ	وواحده لموسى وواحده لايليا
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁ	فانه ما كان يعلم ماذا
ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ	يقول
ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲟϯ	لانهم كانوا ممتلين خوفا
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ	حدثت سحابه
ⲉⲥⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥ	ظللتهم وكان
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ	صوت من
ϯϭⲏⲡⲓ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ	السحابه قايلا هذا
ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ	ابني الحبيب فاسمعوا له
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲗⲉⲙ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲙ	ولما نظروا بغته
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲗⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ	لم يروا احدا الا
ⲉ̀ⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	يشوع وحده معهم
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	واذ هم نازلين
ϩⲓ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ	من الجبل اوصاهم
ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲁⲙⲉ	ان لا يقولوا
[illegible]	لاحد بما راوه
[illegible]	الا اذا قام ابن
[illegible]	البشر من
ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	الموتى
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ	فامسكوا الكلام
[illegible]	فيهم وكانوا يتحاورون
[illegible]	بعضهم مع بعض ان ما هو القيام
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	من الموتى
Ⲟⲩⲟϩ [illegible]	ثم سالوه قايلين
[illegible]	لماذا تقول الكتاب
[illegible]	ان لابد ان ياتي
[illegible] ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ	ايليا اولا
[illegible]	اما هو فقال لهم
[illegible]	ان ايليا ياتي اولا

ويعدل كل شي
وكيف كتب على
ابن البشر انه يقبل
الاماً كثيرة
ويرذل لكن اقول
لكم ان ايليا
اتى وصنعوا به
ما ارادوا كما
كتب عنه
ولما جا الى التلاميد
[illegible]
[illegible]
معهم وللوقت
لما راه الجمع خافوا
كلهم واسرعوا
فسلموا عليه
فسالهم ماذا كنتم
تطلبون منهم
فاجابه واحد
من الجمع وقال
يا ايها المعلم قدمت ابني
اليك ومعه روح
اخرس والموضع
الذي يدركه
هناك يصرعه
ويزبد فاه
ويصر اسنانه
وييبس
وقلت لتلاميذك
انى

ان يخرجوه
فلم يستطيعوا
اما هو فاجاب
وقال لهم ايها الجيل
غير المومن الى متى
اكون معكم وحتى متى
احتملكم قدموه الي
فقدموه اليه
فلما راه الروح
صرعه لوقته
ولما سقط
على الارض كان يرعد
ويقلب
ويزبد
فسال اباه كم
من الزمان منذ كان
به هذا
اما هو فقال
منذ صباه ومرات
كثيرة يلقيه في
النار والماء
لكي يهلكه
لكن اعنا ما
استطعت وتحنن
علينا
فقال له يسوع امر
قولك وما استطعت
كل شي
ممكن للمومن

ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ
ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣ
ⲙⲱⲟⲩⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯ
ⲛⲁϩϯ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲉⲧ
ⲁⲧⲛⲁϩϯ ·
ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ϫⲉ
ⲡⲓⲙⲏϣ ϭⲟϫⲓ ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓ
ⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲣⲓⲙⲡⲓⲧⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ϯⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣ
ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲑⲉⲣⲑⲱⲣϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ·
ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲇⲉ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ
ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀
ⲡⲓⲏⲓ ⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϣⲉ
ⲛⲓϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ
ⲙ̀ⲡⲉⲛϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϩⲓⲧϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲡⲁⲓⲅⲉⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ
ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ
ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ·
ⲟⲩⲟϩ

فصاح ابو الصبي
للوقت بدموع
قايلا انا
اومن فاعن ضعف
ايماني ÷
فلما راي يسوع
ان الجمع يسرع
انتهر الروح النجس
قايلا يا روح
اخرس اصم انا
امرك ان تخرج
منه ولا تدخل
فيه ايضا ÷
فلما صرخ
واقلقه كثيرا
خرج فصار
مثل الميت حتي ان
كثيرون قالوا انه مات
فامسك يسوع بيده
واقامه فقام
فلما دخل
الي البيت فساله تلاميذه
في خلوه لماذا لم
نقدر نحن ان
نخرجه فقال لهم
ان هذا الجنس لا يمكن
ان يخرج
بشي الا بالصلاه
والصوم
ولما

[illegible]
[illegible]
[illegible]
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲁϥϯ
ⲥ̀ⲃⲱ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁϯ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ︦ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲛⲁ
ⲧⲱⲛϥ · ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲟ̀
ⲛ̀ⲁⲧⲉⲙⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ · ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲉ ⲉ̀ϣⲉⲛϥ ⲡⲉ
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲙ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ · ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ
ⲭⲁⲣⲱⲟⲩ ·
ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀
ⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ϫⲉ ⲛⲓⲙ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲓϣϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲁϥⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲡⲓⲓ︦ⲃ︦ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲓⲧ
ⲉϥⲉⲣ ϩⲁⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛⲉⲙ ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲁϥ
ⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩ

يريد ان يعلم احد
وانه علم تلاميذه
وكان يقول لهم ان
ابن البشر يسلم
في ايدي الناس
ويقتلونه وبعد
ثلثة ايام يقوم
فاما هم فلم يكونوا
يعلمون القول وكانوا
يخافون ان يسالوه
كنتم تفكرون به
في الطريق فاما
هم فسكتوا
لانهم كانوا يقولون
بعضهم لبعض في الطريق
من هو العظيم
فجلس واستدعي
الاثني عشر وقال لهم
من يريد ان يصير
اول يصير اخر الكل
وخادما للجميع
واخذ صبيا
واقامه في وسطهم

ⲙⲏϯ· ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϣⲉⲡ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ
ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲉϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁ̀
ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲉϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟ
ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ
ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ· ϫⲉ ⲫⲣⲉϥ
ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϩⲓ
ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ
ϥⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲁⲛ
ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣ
ⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲅⲁⲣ
ⲛ̀ⲧⲁⲣ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲣⲁⲛ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ
ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲓ· ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀
ⲧⲉⲛϥⲟⲛ ⲁⲛ ⲁϥϯ ⲉ̀ϫⲱⲛ
ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϯ ⲥⲉⲑⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀
ⲟⲩⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁ
ⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲉⲭⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁ
ⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ
ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁϥ

ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ

واستكه
وقال لهم من يقبل
احد هولاي
الصبيان باسمي
فقد يقبلني
ومن يقبلني
فليس يقبلني انا
بل يقبل الذي
ارسلني فقال له
يوحنا يا معلم
راينا واحد يخرج
الشياطين باسمك
فمنعناه لانه
لم يتبعنا
فقال له يسوع
لا تمنعوه فان
ليس احد يصنع
قوه باسمي فيقدر
ان يقول في سوا
سريعا فان من ليس
هو معنا فهو علينا
ومن سقاكم كاس
ما بارد باسمي
اي انكم للمسيح
حقا اقول لكم
ان اجره لا يضيع
ومن شكك
احد هولاي
الصغار المومنين
بي فخير

ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ
ⲗⲟⲓ ⲉⲥⲙⲟⲩⲣ ⲉ̀ⲧⲉϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧϥ
ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲧⲉⲕϫⲓϫ
ⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ϫⲟⲗϫⲉⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲕ ⲛ̀
ⲧⲉⲕϣⲉ ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ ⲉⲕ
ⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕϫⲓϫ
ⲃ̀ ϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣⲉ ⲉ̀ⲅⲉⲉ̀
ⲛⲁ ⲉ̀ⲡⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲁⲧϭⲉⲛⲟ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ ⲧⲉⲕϭⲁⲗⲁ
ⲩⲝ ⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϫⲟⲗϫⲉⲗ· ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲧⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣⲉ
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ ⲉⲕϭⲁⲗⲏⲟⲩⲧ
ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲫⲁⲧ ⲥ̀ⲛⲁⲩ
ⲥ̀ⲛⲟⲩ ϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲕ ⲉ̀
ⲅⲉⲉⲛⲛⲁ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ
ⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ϩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲕ
ⲛ̀ⲧⲉⲕϣⲉ ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧ
ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀
ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ⲣⲟⲩⲉ̀
ϧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲃⲁⲗ ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ·
ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ
ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩϥⲉⲛⲧ
ⲙⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲁ
ⲱϣ ϭⲉⲛⲟ·

له هذا ان يعلق حجر
الرحى فيه ويغرق
في البحر
فان شككتك يدك
اقطعها فخير لك
ان تدخل الى
الحياه وانت اغشم
او تذهب ولك يدان
الى جهنم في
النار التي لا تطفى
وان شككتك
رجلك فاقطعها
والقها عنك
فخير لك ان تدخل
الحياه اعرج افضل
من ان يكون لك رجلان
وتلقى في
جهنم
وان شككتك عينك
فاقلعها فخير لك
ان تدخل
الى
ملكوت الله
بعين واحده افضل
من ان يكون لك عينان
وتلقى في جهنم
حيث الدود الذي
لا ينام والنار الذي
لا تطفى

ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲉϣⲉⲣⲙⲟⲩϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ · ⲟⲩⲟϩ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲁⲩⲙⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲩ
ⲛⲁⲛⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ
ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧϩ̀ⲙⲟⲩ ⲉ
ϣⲁⲩⲙⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲉϩ
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁ̀ⲣⲓϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ
ⲧⲟⲩ · ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲑⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲟⲛ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲩⲛⲏⲑⲉⲓⲁ ⲡⲉ ⲁϥ
ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ · ⲁⲛⲉ

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ
ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϫⲉ ⲙⲏ ⲥ̀ⲉⲝⲉⲥⲧⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀
ⲭⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲉ
ⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥϩⲟⲛ
ϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲉⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲙⲱ
ⲩ̀ⲥⲏⲥ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲱⲩ
ⲥⲏⲥ ⲉ̀ⲥ̀ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲙ ⲛ̀ⲥ̀
ⲛⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲭⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

لان كل شي يملح
بالنار وكل
ذبيحة تملح
بالملح
جيد الملح فاذا فسد
الملح بماذا يملح
فليكن فيكم ملح
واصنعوا سلامه
بعضكم مع بعض
ثم قام من هناك
وجا الى تخوم اليهودية
وعبر الاردن
فاتى اليه ايضا
جمع وكمثل
عادته كان
يعلمهم ايضا

فاتى اليه
الفريسيون وسالوه
هل يجوز للرجل
ان يطلق امراته
ليجربوه
فاما هو فاجاب
وقال لهم ماذا
وصاكم
موسى
فاما هم فقالوا اله
امر موسى
ان يكتب كتاب
طلاق ويخلي

ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ فاجاب يسوع

ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲛⲁϣⲧ ϩⲏⲧ
ⲁϥⲥϧⲉ ⲧⲁⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲱ
ⲧⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲥⲱⲛⲧ ⲫϯ ⲟⲩϩⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲡⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲩ
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲭⲁ
ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ
ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲧⲟⲙϥ
ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲃ̀ ⲉⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲃ̀ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲟⲩⲛ
ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲙϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ
ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲫⲟⲣϫϥ
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⲟⲛ ⲁⲩϣⲓⲛⲓ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲑⲛⲁⲭⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲓ ϥⲟⲓ
ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ
ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲭⲁ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥϭⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲥⲟⲓ
ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ · ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲉ
ϭⲓⲱⲟⲩ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ
ⲁⲩⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁ
ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ

فاجاب يسوع وقال لهم
من اجل قساوة قلوبكم
كتب لكم هذه
الوصيه واما من
بدو الخليقة خلقهم
ذكرا وانثى
من اجل هذا يترك
الرجل اباه وامه
ويلصق
بامراته ويصير
الاثنان جسدا
واحدا وليس اثنان
لكن جسدا واحدا
وما زوجه الله
لا يفرقه الانسان
وفي البيت ايضا سأله
تلاميذه من اجل هذا
فقال لهم الذي
يطلق امراته ويتزوج
اخرى فقد زنا
وان هي تركت
زوجها وتزوجت
باخر فهي زانيه
فقدموا اليه
صبيانا لكي يلمسهم
فنهرهم
التلاميذ
فلما راي يسوع
تالم قلبه

ϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲭⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲑⲁ ⲛⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲛ̀ⲉⲣⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧ
ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦
Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲁϣⲉⲡ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲓⲧⲟⲩϥ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ
ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲭⲁ
ϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ

23

Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲉⲣϩⲓⲧϥ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲁⲓϥ
ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀
ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲟⲩ ⲭ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲓ
ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ Ⲫ︦ϯ︦ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ⲛ̀ⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ
ⲛⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ
ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲱϫⲓ
ⲁ̀ⲣⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉ

وقال لهم اتركوا
الصبيان ان
ياتوا اليّ ولا
تمنعوهم لان
ملكوت الله لمثل هولا
حقا اقول لكم
ان لا يقبل ملكوت
الله مثل صبي
فلن يدخل فيها
ثم احتضنهم
وباركهم ووضع
يده عليهم
وفيما هو ماض في
الطريق اسرع اليه
واحد وجثى على
ركبتيه وسأله
قايلا ايها المعلم
الصالح ما اصنع
لارث الحياة الدايمه
فقال له يسوع
لماذا تقول لي
صالح وليس صالحا
الا الله وحده
الوصايا عرفتهم
لا تقتل لا تزن
لا تشهد بالزور
لا تسرق لا تجور
اكرم اباك
وامك اما هو

ϫⲁϥ

ϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲓⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ
Ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ

26

ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭ̀ⲟ ϣϣⲉ ⲉⲣⲟⲩⲧⲉ
ⲗⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲕⲉⲣϧⲁⲉ ⲙ̀
ⲙⲟϥ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲙⲁ ⲛⲉⲧⲉ
ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲭⲉ ϫⲫⲟ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲟ
ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲁϩⲕ
ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ︦ⲧ︦ⲥ︦

28

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϥⲉⲣⲉⲡⲉⲓ
ϩⲏⲧ ⲙⲟⲕϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉ
Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲥ̀ⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉ
ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦
ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ
ⲡⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
Ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲱⲥ
ⲥ̀ⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉ ϩⲑⲏⲟⲩ
ⲭⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦

فقال له انها
هذه جميعها قد
حفظتها منذ صباي
فنظر اليه يسوع
واحبه وقال له
ان تريد ان تصير
كاملا فقال له
واحدة تعوزك
اذهب وبع كلما
لك اعطه للمساكين
فيكون لك كنزا
في السما وتعال
اتبعني واحمل الصليب
اما هو فعبس
لاجل الكلام ومضى
حزينا لانه كان
ذو مال كثير
فلما نظر يسوع
وقال لتلاميذه
كيف عسر على
الذين لهم الاموال
الدخول الى ملكوت الله
فخاف التلاميذ
لاجل هذا القول
فاجاب يسوع ايضا
وقال لهم يا بني كيف
هو عسر ان تدخل
المتوكلين على الاموال
الى ملكوت الله

ⲉ̀ⲙⲟⲩⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲙⲟⲩⲗ ⲉ̀
ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱ
ⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ ⲑⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲟ̀
ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧ
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦· ⲛ̀ⲑ
ⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ
ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲛⲟϩⲉⲙ·
Ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ·
ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϫⲟⲙ ⲡⲉ
ⲁⲗⲗⲁ ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲫ︦ϯ︦ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲫ︦ϯ︦
Ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ
ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ· ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲭⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲥⲱ
ⲛⲟⲩ ⲟϩ ⲁⲛⲟⲩⲁϩⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲕ·
Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ
ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉ̀ⲁϥⲭⲁ ⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ·
ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥⲛⲏⲟⲩ· ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥⲱⲛⲓ·
ⲓⲉ ⲙⲁⲩ· ⲓⲉ ⲓⲱⲧ· ⲓⲉ ϣⲏⲣⲓ·
ⲓⲉ ⲓⲟϩⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧ· ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓ
ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ· ⲁϥϣⲧⲉⲙ
ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲓⲕⲱⲃ ⲛ̀ⲥⲟⲡ·
ϯⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ ϩⲁⲛⲏⲓ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲛⲏⲟⲩ· ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ
ⲥⲱⲛⲓ· ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁⲩ· ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲓⲱⲧ· ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ·

ⲛⲉⲙ

ان عبور الجمل في
حزم الابره
اسهل من دخول
غني الى ملكوت
الله فاما هم
فكانوا يتعجبون
كثيرا قايلين له
من يقدر ان يخلص
نظر اليهم يسوع
وقال اما عند الناس
فغير ممكن لكن ليس
عند الله لان
كلا عند الله ممكن
فبدا بطرس ان
يقول له ها نحن
قد تركنا الجميع
وتبعناك
فقال له يسوع
الحق اقول لكم
انه ليس احد يترك
عنه منزلا او اخوه
او خوات او اما او
ابا او بنين او حقلا
لاجلي ولاجل الانجيل
الا ويأخذ ماية ضعف
الان في هذا الزمان
منازل واخوه
وخوات واباء
وامهات واولادا

ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲓⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲇⲓⲱ
ⲅⲙⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲱⲛ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ· ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ·
Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲩⲉ̀ⲉ̀
ϩⲁⲉ· ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϩⲁⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲣ
ϣⲟⲣⲡ·
Ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲇⲉ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲡⲉ ⲉⲩⲉ
ⲛ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀Ⲓⲗ︦ⲏ︦ⲙ︦ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ
ⲙⲟϣⲓ ϩⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ︦ⲥ︦
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟ
ϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲓ︦ⲃ︦
ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲁⲛ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲓⲗ︦ⲏ︦ⲙ︦· ⲟⲩⲟϩ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ
ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ
ⲥⲁϧ· ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀
ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁ
ⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲉⲛⲁϩⲓ ⲑⲁϥ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲑ
ⲃⲉϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϣ︦
ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲁⲕⲱ
ⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ

وحقولا في الشدايد
وفي الدهر الاتي
حياة الابد
فكثيرون اولون يصيرون
اخرين واخرين
اولين
وكان في الطريق
صاعدين الى يروشليم
وكان يسوع يمشي قدامهم
وكانوا خايفين والذين
كانوا يتبعونه كانوا خايفين
فقدم الاثني عشر
اليه ايضا وبدا ان
يقول لهم ما يكون له
ان ها صاعدون نحن
الى اورشليم وابن
البشر يسلم الى
رووسا الكهنه
والكتاب ويحكمون
عليه بالموت
ويسلمونه الى الامم
ويستهزون به
ويتفلون عليه
ويجلدونه
ويقتلونه
وبعد ثلثه
ايام يقوم
فاتى اليه يعقوب
ويوحنا ابني

الساعة الثالثه من ليلة ثلاثاء البصخه المقدسه
[illegible]

زبدي قايلين
ايها المعلم نريدان
تصنع لنا ما
نسالك
اما هو فقال لهما
ما تريدان اصنع
بكما فاما هما
فقالا له اعطنا
ان نجلس واحد
منا عن يمينك وواحد
عن يسارك في مجدك
فقال لهما يسوع ما
تعلمان ما تسالانه
اتقدران ان
تشربا الكاس الذي
اشربه والصبغة التي
اصطبغها اما هما
فقالا له
نستطيع
فقال لهما يسوع
اما الكاس التي اشربه
تشربان والصبغة التي
اصطبغها تصطبغان بها
فاما الجلوس عن يميني
وعن يساري فليس لي
ان اعطيه لكن
للذين اعد لهم
فلما سمعوا
العشرة بدوا ان
يتقمقموا

يتقمقموا على يعقوب
ويوحنا
فاستدعاهم يسوع
وقال لهم قد
علمتم ان الذين
يظنون انهم رؤسا
الامم هم ارباب لهم
وعظماوهم يتسلطون
عليهم ولا يكون
فيكم كذلك
بل من اراد ان يكون
فيكم عظيما
يكون لكم خادما
ومن اراد ان يكون فيكم اولا
يكون عبدا للكل
فان ابن البشر
لم يات ليخدم
بل ليخدم ويبذل
نفسه خلاصا
عن كثير
وجاوا الى اريحا
وخرج من اريحا هو
وتلاميذه وجمع كثير
وكان طيما ابن طيما
الاعمى المتسول
جالسا على جانب
الطريق فلما سمع
انه هو يسوع
الناصري بدا

214

Torn Page(s)

[illegible]

يصرخ ويقول
يا يشوع ابن داود
ارحمني فكان
كثيرون ينتهرونه
لكي يسكت
واما هو فكان
يزيد صياحا
يا ابن داود ارحمني
فلما وقف
يشوع قال ادعوه
فاستدعوا الاعمى
قايلين له تقوى
وقم تعال فانه يدعوك
فاما هو فطرح
ثوبه ونهض
واقبل الى يشوع
فاجابه يشوع
ماذا تريد ان
افعله بك فقال له
الاعمى يا معلم
ان ابصر
فقال له يشوع امض
فايمانك خلصك
فلوقته ابصر
وكان يمشي
معه في الطريق
ولما قربوا من اورشليم
والى بيت فاجي
وبيت عنيا عند

جبل

[illegible]

جبل الزيتون ارسل
اثنين من تلاميذه
وقال لهما اذهبا
الى القريه التي
امامكما فوقت
دخولكما اليها
تجدان جحشا
مربوطا لم يركبه
احد من الناس فحلاه
واتياني به
فان قال لكما احد
ما هذا الذي
تصنعانه فقولا
ان الرب يحتاج
اليه فلوقته يرسله
الى هنا
فمضيا ووجدا
جحشا مربوطا
عند باب خارج
الزقاق فحلاه
فقال لهما قوم
من القيام هناك
ما الذي تصنعانه
اذ تحلان
الجحش اما هما
فقالا لهما كما قال
لهما يشوع فتركوهما
وقدما الجحش الى يشوع
ووضعوا ثيابهم عليه

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ· ‏فجلس عليها
ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲁⲩⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩ ‏وكثيرون فرشوا
ϩⲃⲱⲥ ϩⲓⲡⲓⲙⲱⲓⲧ· ‏ثيابهم في الطريق
ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲭⲱⲣ ‏واخرون قطعوا
ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲥⲁϩ ⲛ̀ϣϣⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ‏اغصان الشجر من
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟϩⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ ‏الحقل وبسطوها
ⲫⲟⲣϣⲟⲩ ϩⲓⲡⲓⲙⲱⲓⲧ· ‏في الطريق

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲁⲧϩⲏϥ ‏والذين كانوا يسيرون
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ ‏من قدام والذين
ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ‏كانوا يسيرون من خلف
ϫⲉ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑ ‏وكانوا يصيحون ويقولون
ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅· ‏اوصنا مبارك الاتي باسم الرب
ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ‏ومباركة المملكة
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲇⲁⲩⲓⲇ· ‏الاتية لابينا داود
ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ· ‏اوصنا في العلا

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ‏ودخل الى اوروشليم
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ‏وجا الى الهيكل ونظر
ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ‏الجميع فلما كان المسا
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ‏في تلك الساعة خرج الى
ⲉ̀Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅· ‏بيت عنيا مع الاثني عشر

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ‏وفي الغد لما
Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ⲁϥϩⲕⲟ ‏خرجوا من بيت عنيا جاع
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ‏وراى شجرة
ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϫⲱⲃⲓ ϩⲓⲱⲧⲥ ‏تين من بعد وكان
ⲁϥⲓ ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲉϥⲉϫⲉⲙ ‏عليها ورق
ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ· ‏فجا اليها لعله يجد
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥ ‏فيها شيا فلما جا
ϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ϩⲁⲛϫⲱⲃⲓ ‏اليها لم يجد الا ورقا
ⲛⲉⲡⲥⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲛⲧⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ· ‏لانه لم يكن زمن التين

ⲟⲩⲟϩ ‏فاجاب

ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲫⲏⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ...
ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ...
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ...
ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ‏فاجاب وقال لها
ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁϩ ‏لا ياكل احد منك
ϩⲓⲱⲧⲥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ ‏ثمرة الى الابد وسمع
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ· ‏تلاميذه

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ ‏ثم جاوا الى اوروشليم
ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁϥⲉⲣ ‏فدخل الى الهيكل
ϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏ ‏وبدا يخرج الباعة
ⲉⲧϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ ‏والذين يشترون
ϣⲱⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ‏اجمعين في الهيكل
ⲛⲓⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲕⲟⲗⲗⲩ ‏وقلب موايد الصيارف
ⲃⲓⲥⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ‏وكراسي باعة
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧϯ ⲛ̀ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ‏الحمام بددها
ⲁϥⲥⲟⲥⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲱ ‏ولم يدع احد
ⲛ̀ⲛⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩ ‏ان يقدم متاعا
ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ ‏الى
ⲉⲣⲫⲉⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ‏الهيكل وكان يعلم
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ‏ويقول لهم
ϫⲉ ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡⲁⲏⲓ ‏قد كتب ان بيتي
ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲛ̀ ‏بيت الصلاة يدعى
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ‏لجميع الامم
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓϥ ‏وانتم جعلتموه
ⲙ̀ⲃⲏⲃ ⲛ̀ⲥⲟⲛⲓ· ‏مغارة للصوص

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ‏فلما سمع روسا
ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ‏الكهنة والكتاب
ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲑⲛⲁ ‏كانوا يطلبون باي
ⲧⲁⲕⲟϥ· ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ‏نوع يهلكوه فانهم
ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲙ̀ⲙⲏϣ ‏كانوا يخافونه لان
ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ‏كل الجمع كانوا يتعجبون
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲥ̀ⲃⲱ· ‏من تعليمه

ⲞⲨⲞϨ ⲈϤϢⲰⲠⲒ ⲚϮⲢⲞⲨϨⲒ ⲀϤϢⲈ واذ كان المساء
ⲚⲀϤϨⲒ ⲠⲤⲀ ⲈⲂⲞⲖ ⲚϮⲂⲀⲔⲒ مضى الى خارج المدينه
ⲞⲨⲞϨ ⲈⲦⲀⲨⲤⲒⲚⲒ ⲘⲪⲚⲀⲨ ⲚϢⲰⲢⲠ واجتازوا بالغداه
ⲀⲨⲚⲀⲨ ⲈϮⲂⲰ ⲚⲔⲈⲚⲦⲈ ⲀⲤ راوا شجرة التين قد
ϢⲞⲨⲰⲞⲨⲒ ϪⲒⲚ ⲚⲈⲤⲚⲞⲨⲚⲒ يبست من اصلها
ⲞⲨⲞϨ ⲈⲦⲀϤⲈⲢⲪⲘⲈⲨⲒ ⲚϪⲈ فذكر بطرس
ⲠⲈⲦⲢⲞⲤ ⲠⲈϪⲀϤ ⲚⲀϤ ϪⲈ ⲢⲀⲂ وقال له يا معلم ها
ⲂⲒ ⲒⲤ ϮⲂⲰ ⲚⲔⲈⲚⲦⲈ ⲈⲦⲀⲔ شجرة التين التي
ⲤⲀϨⲞⲨⲒ ⲈⲢⲞⲤ ⲀⲤϢⲞⲨⲰⲞⲨⲒ لعنت قد يبست
ⲞⲨⲞϨ ⲈⲦⲀϤⲈⲢⲞⲨⲰ ⲚϪⲈ ⲒⲎⲤ فاجاب يسوع وقال لهم
ⲠⲈϪⲀϤ ⲚⲰⲞⲨ ϪⲈ ⲬⲀ ⲈⲢⲞⲦ اتركوا لكم
ⲚⲀϨϮ ⲚⲦⲈ ⲪϮ ⲚⲦⲈⲦⲈⲚ ⲀⲘⲎⲚ ايمان بالله فاني
ⲄⲀⲢ ϮϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ ⲚⲰⲦⲈⲚ ϪⲈ اقول لكم حقا ان الذي
ⲪⲎⲈⲐⲚⲀϪⲞⲤ ⲘⲠⲀⲒⲦⲰⲞⲨ يقول لهذا الجبل
ϪⲈ ϤⲒⲦⲔ ⲞⲨⲞϨ ϨⲒⲦⲔ ⲈⲪⲒ انقلع واسقط في
ⲞⲘ ⲞⲨⲞϨ ⲚⲦⲈϤϢⲦⲈⲘⲈⲢ ϨⲎⲦ البحر ولا يشك في
ⲂⲈⲚ ϨⲈⲚ ⲠⲈϤϨⲎⲦ ⲀⲖⲖⲀ قلبه بل
ⲚⲦⲈϤⲚⲀϨϮ ϪⲈ ⲪⲎⲈⲦⲈϤ يومن ان الذي
ϪⲰ ⲘⲘⲞϤ ϤⲚⲀϢⲰⲠⲒ يقل يكن
ⲈϤϢⲰⲠⲒ ⲚⲀϤ فيكون له
ⲈⲐⲂⲈ ⲪⲀⲒ ϮϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ ⲚⲰ ولهذا اقول لكم
ⲦⲈⲚ ϪⲈ ϨⲰⲂ ⲚⲒⲂⲈⲚ Ⲉ ان كل شي
ⲦⲈⲦⲈⲚⲚⲀⲈⲢⲈⲦⲒⲚ ⲘⲘⲞϤ تسالونه
ϦⲈⲚ ⲞⲨⲠⲢⲞⲤⲈⲨⲬⲎ ⲚⲀϨϮ في الصلاه امنوا
ϪⲈ ⲀⲢⲈⲦⲈⲚϬⲒ ⲞⲨⲞϨ ⲈⲤ انكم تاخذونه
ⲈϢⲰⲠⲒ ⲚⲰⲦⲈⲚ فيكون لكم
ⲞⲨⲞϨ ⲈϢⲰⲠ ⲀⲢⲈⲦⲈⲚϢⲀⲚⲞϨⲒ ⲈⲢⲀ واذا قمتم
ⲦⲈⲚ ⲈⲢⲠⲢⲞⲤⲈⲨ في الصلاه
ⲬⲈⲤⲐⲈ ⲬⲰ ⲈⲂⲞⲖ ⲘⲠⲈⲦⲈⲞⲨⲞⲚ فاغفروا الكل من لكم
ⲦⲞⲦⲈⲚ عليه

ⲦⲰⲞⲨ ⲚⲦⲈⲚⲈⲢⲞⲨϨⲒ ⲚⲀϨⲈⲞⲨⲠⲈⲦⲈ عليه لكي يغفر لكم
ⲘⲰⲦ ⲚⲦⲰⲦ ϨⲈⲚ ⲚⲒⲪⲎⲞⲨⲒ ابوكم السماوي
ⲚⲦⲈϤⲬⲰ ⲚⲰⲦⲈⲚ ⲈⲂⲞⲖ ⲚⲚⲈ زلاتكم
ⲦⲈⲚⲠⲀⲢⲀⲠⲦⲰⲘⲀ ⲈϢⲰⲠ ⲆⲈ وان انتم
ⲚⲦⲈⲦⲈⲚϢⲦⲈⲘⲬⲰ ⲈⲂⲞⲖ لم تغفروا
ⲞⲨⲆⲈ ⲠⲈⲦⲈⲚⲒⲰⲦ ⲈⲦϦⲈⲚ ولا ابيكم
ⲚⲒⲪⲎⲞⲨⲒ ⲚⲚⲈϤⲬⲰ ⲚⲰⲦⲈⲚ السماوي يغفر
ⲈⲂⲞⲖ ⲚⲚⲒⲚⲈⲦⲈⲚⲠⲀⲢⲀ لكم
ⲠⲦⲰⲘⲀ زلاتكم
ⲞⲨⲞϨ ⲀⲨⲒ ⲞⲚ ⲈⲒⲖⲎⲘ ⲞⲨⲞϨ ⲈϤ وجاوا ايضا الى اورشليم
ⲘⲞϢⲒ ϦⲈⲚ ⲠⲒⲈⲢⲪⲈⲒ وبينما هو ماشي في
ⲢⲞⲨ ⲚϪⲈ ⲚⲒⲀⲢⲬⲎⲈⲢⲈⲨⲤ جا اليه روسا الكهنه
ⲚⲈⲘ ⲚⲒⲤⲀϦ ⲚⲈⲘ ⲚⲒⲠⲢⲈⲤⲂⲨ والكتبه والمشايخ
ⲦⲈⲢⲞⲤ ⲞⲨⲞϨ ⲚⲀⲨϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ وقالوا له
ⲚⲀϤ ϪⲈ ⲀⲔⲒⲢⲒ ⲚⲚⲀⲒ ϦⲈⲚ باي سلطان
ⲀϢ ⲚⲈⲢϢⲒϢⲒ ⲒⲈ ⲚⲒⲘ ⲠⲈⲦⲀϤϮ فعلت هذا ومن
ⲚⲀⲔ ⲘⲠⲀⲒⲈⲢϢⲒϢⲒ ϨⲒⲚⲀ اعطاك هذا السلطان
ⲚⲦⲈⲔⲒⲢⲒ ⲚⲚⲀⲒ لكي تصنع هذه
ⲒⲎⲤ ⲆⲈ ⲠⲈϪⲀϤ ⲚⲰⲞⲨ ϪⲈ ϮⲚⲀ فقال لهم يسوع
ϢⲈⲚ ⲐⲎⲚⲞⲨ ⲈⲞⲨⲤⲀϪⲒ ⲚⲞⲨⲰⲦ انا اسالكم عن كلمه واحده
ⲈⲢⲞⲨⲰ ⲚⲎⲒ ⲞⲨⲞϨ ⲀⲚⲞⲔ فاجيبوني وانا
ϮⲚⲀϪⲞⲤ ⲚⲰⲦⲈⲚ ϪⲈ ⲀⲒ ايضا اقول لكم
ⲒⲢⲒ ⲚⲚⲀⲒ ϦⲈⲚ ⲀϢ ⲚⲈⲢϢⲒϢⲒ باي سلطان فعلت هذا
ⲠⲒⲰⲘⲤ ⲚⲦⲈ ⲒⲰⲀⲚⲚⲎⲤ ⲚⲈⲞⲨ معمودية يوحنا
ⲈⲂⲞⲖ ϦⲈⲚ ⲦⲪⲈ ⲠⲈ ⲒⲈ ⲚⲈⲞⲨ من السماء كانت
ⲈⲂⲞⲖ ϦⲈⲚ ⲚⲒⲢⲰⲘⲒ ⲠⲈ ام من الناس
ⲈⲢⲞⲨⲰ ⲚⲎⲒ فاجيبوني
ⲞⲨⲞϨ ⲚⲀⲨⲘⲞⲔⲘⲈⲔ ⲚⲈⲘ ⲚⲞⲨ ففكروا بعضهم
ⲈⲢⲎⲞⲨ ⲈⲨϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ مع بعض قايلين

[illegible]

ان قلنا هي
من السماء يقول
فلم لا تومنوا
به ⁘
وان قلنا انها من
الناس نخاف
من الجمع لان
يوحنا كان عندهم
جميعهم بالحقيقه
نبي ⁘
فاجابوا يسوع
وقالوا لا نعلم
فقال لهم يسوع
ولا انا ايضا اعلمكم
باي سلطان
صنعت هذا ⁘
ثم بدا
يقول لهم
بامثال كان
انسان غرس كرما
واحاط به سياجا
وحفر فيه
معصره ⁘
وبني فيه برجا
وسلمه الي
فلاحين
ومضي وسافر ⁘
ثم ارسل الي الفلاحين
في زمان عبدا
لكي

[illegible]

لكي ياخذ من الفلاحين
من ثمرة
الكرم
فاخذوه وامتنوه
وارسلوه فارغا ⁘
فارسل اليهم
ايضا عبدا
اخر فشجوا الاخر
واهانوه وارسل
ايضا اخر
فقتلوا الاخر ⁘
فارسل اخر
كثيرين فرجموا
بعضا واخرين
قتلوهم ⁘
وايضا كان له ابن حبيب
فارسله
اليهم قايلا
انهم سيستحون
من ابني
فقالوا اوليك الفلاحين
بعضهم لبعض
ان هذا هو الوارث
تعالوا نقتله
فيصير لنا الميراث
فاخذوه
وقتلوه والقوه
خارج
الكرم ⁘

Ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁⲁⲓϥ ⲛϫⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ | فماذا يفعل رب
ⲙⲡⲓⲓⲁϩ ⲉⲗⲟⲟⲗⲓ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ | الكرم شياتي
ⲛⲉϥⲧⲁⲕⲟ ⲛⲛⲓⲟⲩⲓⲏ· ⲟⲩⲟϩ | ويهلك الفلاحين
ⲛⲧⲉϥϯ ⲙⲡⲓⲓⲁϩ ⲉⲗⲟⲟⲗⲓ ⲛϩⲁⲛ | ويدفع الكرم
ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲁⲓ | الى اخرين وما قراتم
ⲅⲣⲁⲫⲏ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲙⲙⲟⲥ· | هذا الكتاب
ϫⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲟϣϥ | ان الحجر الذي رذله
ⲛϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱⲧ· ⲫⲁⲓ ⲁϥ | البناوون هذا
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲁⲫⲉ ⲛⲕⲟϩ | صار راس الزاويه
ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ | من قبل الرب
ⲡϭⲟⲓⲥ· ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲓ ⲛϣⲫⲏⲣⲓ | كان هذا هو عجيب
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ· | في اعيننا
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛⲥⲁ ⲁⲙⲟⲛⲓ | فطلبوا ان يمسكوه
ⲙⲙⲟϥ ⲡⲉ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ | فخافوا من
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙⲡⲓⲙⲏϣ· ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲓ | الجمع لانهم
ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ | علموا انه قال هذا المثل
ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁϥ | من اجلهم فتركوه
ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ· | ومضوا
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ | ثم ارسلوا اليه
ⲛϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁ | قوم من الفريسيين
ⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲣⲱⲇⲓⲁⲛⲟⲥ | والهيرودسيين
ϩⲓⲛⲁ ⲛⲥⲉϭⲟⲣϫϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ | ليصيدوه بكلمه
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ | فلما جاوا قالوا له
ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ | ايها المعلم نحن
ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉⲕⲣⲁⲱⲓ | نعلم انك محق ولا
ⲁⲛ ⲛⲥⲁ ϩⲗⲓ ⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲟⲩⲇⲉ | تحفل باحد لانك
ⲛⲕⲟⲩϣⲧ ⲛⲥⲁ ⲡϩⲟ ⲛⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ | لا تنظر الى وجه
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲕϯⲥⲃⲱ ⲙⲡⲓⲙⲱⲓⲧ | انسان بل تعلم طريق
ⲛⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ | الله بالحق

ⲉϣϣⲉ | ابجوز

Ⲉϣϣⲉ ⲉϯ ⲛⲟⲩⲕⲏⲛⲥⲟⲛ ⲛⲟⲩⲣⲟ ⲓⲉ | ابجوزان نودي الجزيه
ⲙⲙⲟⲛ· ⲧⲉⲛⲛⲁϯ ⲓⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϯ ⲁⲛ | الى الملك ام لا نعطي ام لا
Ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲉⲧⲟⲩ | وهو لما عرف ريا هم
ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ | قال لهم
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙⲙⲟⲓ | لماذا تجربوني
ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ϩⲓⲛⲁ | قدموا الي دينارا
ⲛⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ· | لكي انظره
Ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ | فلما قدموا فقال
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲁ ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ | لهم لمن هذه
ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲉⲡⲓⲅⲣⲁⲫⲏ· Ⲛ | الصوره وهذه الكتابه
ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲧⲉ | اما هم فقالوا هي
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉ· | للملك
Ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ | واما هو فقال لهم
ⲛⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙⲡⲟⲩⲣⲟ | اعطوا ما للملك
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ ⲫϯ ⲙⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙⲫϯ | للملك وما لله اعطوه لله
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲙⲙⲟϥ | فتعجبوا منه
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲥⲁ | ثم جا اليه
ⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲛⲏⲉⲧϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ | الصدوقيين الذين يقولون
ϫⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ | انه لا تكون قيامه
ϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϣⲉⲛϥ | فجعلوا يسالونه
ⲡⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥ | قايلين ايها
ϯⲥⲃⲱ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥⲥϧⲁⲓ | المعلم موسى كتب
ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲛⲧⲉ ⲡⲥⲟⲛ | لنا ان يموت اخو
ⲛⲟⲩⲁⲓ ⲙⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉϥ | احد ويخلف
ⲭⲁ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉϥ | امراه ولم
ϣⲧⲉⲙⲭⲁ ϣⲏⲣⲓ ⲛⲥⲱϥ ⲙⲁⲣⲉ | يترك ولدا
ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϭⲓ ⲛⲧⲉϥⲥ | فليا خذ اخوه
ϩⲓⲙⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ | المراه ويقيم
ⲟⲩϫⲣⲟϫ ⲙⲡⲉϥⲥⲟⲛ· | نسلا لاخيه

Coptic	Arabic
ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ϣⲟⲡ	وكان عندنا سبعة اخوه
ⲡⲉ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲁϥϭⲓ	فتزوج الاول
ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁϥⲙⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥ	امراه ومات ولم يترك
ⲭⲁ ϫ̀ⲣⲟϫ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲃ̅	نسلاً فتزوجها الثاني
ⲁϥϭⲓⲧⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩ	ومات ولم يترك
ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ ϫ̀ⲣⲟϫ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩ	نسلاً وهكذا
ⲅ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩ	الثالث ايضا والسابع
ⲍ̅ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲭⲁ ϫ̀ⲣⲟϫ·	ولم يتركوا زرعا
ⲡϩⲁⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ	واخرهم اجمعين
ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲕⲉⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ	ماتت المراه ايضا ففي
ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲟⲩⲉⲣ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ	القيامه لمن منهم المراه
ⲛ̀ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲉ ⲛ̀ⲍ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲩ	لان السبعه
ϭⲓⲧⲥ ⲉⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ·	تزوجوها
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ	فقال لهم يسوع
ⲙ̀ⲛⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ	اليس من اجل هذا
ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓ	ضللتم لكتم تعرفون
ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ· ⲟⲩⲇⲉ ϯϫⲟⲙ	الكتاب ولا قوة
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ· ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲩ	الله لانهم اذا قاموا
ϣⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ	من الاموات
ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	لا يتزوجون
ϭⲓ· ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϭⲓⲧⲟⲩ·	ولا يزوجون
ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉⲟⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉ	لكنهم مثل الملايكه
ⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ·	الذين في السموات
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲇⲉ ϫⲉ	واما من اجل الموتى
ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ	فانهم يقومون افلم
ⲱϣ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ	تقروا في سفر موسى
ⲡⲱⲥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ	كيف خاطبه الله
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲉϥϫⲱ	في العليقه
ⲙ̀ⲙⲟⲥ·	قايلاً

ⲁⲛⲟⲕ — انا

Coptic	Arabic
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	انا الاه ابراهيم
ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲫϯ	والاه اسحق والاه
ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲫϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	يعقوب وليس الاه
ⲁⲛ ⲡⲉ· ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧ	الموتى بل
ⲟⲛϧ ⲡⲉ· ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ	الاحيا فقد
ⲣⲉⲙ ⲉⲙⲁϣⲱ·	ضللتم جدا
[illegible]	فدنا اليه واحد
[illegible]	من الكتبه ... سمعهم
[illegible]	يتحاورون ...
ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥϣⲉⲛϥ	اجابهم حسنا
ϫⲉ ⲁϣ ⲧⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲟⲓ	فساله اي وصيه هي
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ	اول الجميع
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϯϩⲟⲩⲓϯ	فاجابه يسوع ان الاوله
ⲧⲉ ⲑⲁⲓ· ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅	هي هذه اسمع يا اسرايل الرب
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ	الهكم رب واحد
ⲉⲕⲉⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ	وان تحب الرب الهك
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ	من كل قلبك
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ	ومن كل نفسك
ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ	ومن جميع
ⲙⲉⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	افكارك ومن
ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ·	جميع قوتك
ϯⲙⲁϩⲃ̅ ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ϫⲉ ⲉⲕⲉⲙⲉ	والثانيه هي هذه
ⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲙⲟⲕ	ان تحب قريبك مثلك
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲥⲟⲓ	ليست وصيه اخرى
ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲁⲓ·	اعظم من هاتين
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϧ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ	فقال له الكاتب احسنت
ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	يا معلم ما قلت ان الله
ⲁⲕϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ	بالحقيقه واحد وليس
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟϥ	اخر سواه

25

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲣⲱⲕ ⲥⲟⲧⲡ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓϭⲗⲓⲗ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉⲙ
ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉⲟⲩⲥⲁⲃⲉ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲟⲩⲉ
ⲛ̀ⲟⲩⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲣ ⲧⲟⲗⲙⲁⲛ
ⲉϣⲉⲛϥ ϫⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ
ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉϥϯⲥⲃⲱ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲡⲱⲥ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲥⲁϧ ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁϥϫⲟⲥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅
ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ
ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϣⲁ ϯⲭⲱ
ⲛ̀ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ϭⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ϣⲁϥⲙⲟⲩϯ
ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲑⲱⲛ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ
ⲙⲏϣ ⲉⲑⲛⲁϣⲱϥ ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ

وان تحبه من كل
قلبك ومن كل
نفسك ومن
كل قوتك
ومن جميع فهمك وتحب
صاحبك مثلك افضل من
جميع الذبائح والمحرقات
فلما راي يسوع
انه اجاب بعقل
قال له لست
بعيدًا من ملكوت
الله
ولم يجسر احد ان
يساله بعد
ثم اجاب
يسوع وقال
وهو يعلم في الهيكل
كيف تقول
الكتبه ان المسيح هو
ابن داود
وداود هو قد
قال بروح القدس
قال الرب لربي اجلس
عن يميني حتى اضع اعداك
تحت موطي قدميك
فداود يقول عنه
انه الرب فمن اين
هو ابنه وكان
الجمع الكبير يسمع

منه

ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲇⲉⲱⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ
ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲟ
ⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁ ⲛ̀ϩⲉⲙⲥⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ
ⲙ̀ⲙⲁⲛⲣⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ
ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲉⲥⲟⲩ
ⲛⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ
ⲛⲁⲓ ⲥⲉⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ϩⲁⲡ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̀ⲡⲓⲅⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ ⲛⲁϥ
ⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲡⲱⲥ ⲡⲓⲙⲏϣ
ϩⲟⲙⲧ ⲉ ⲛⲓⲅⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲛⲉⲩ
ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ
ⲁⲥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ
ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⲁⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ ⲃ̅
ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲕⲟⲇⲣⲁⲛⲧⲏⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ ⲛⲉϥⲙⲁ
ⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ
ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϯ
ⲭⲏⲣⲁ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⲁⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉϩⲟⲩⲟ
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲙ
ⲡⲓⲅⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ

منه بشهوه
وكان يقول في
تعليمه احذروا من
الكتاب الذين يحبون
ان يمشون بالحلل
والسلام في الاسواق
واويل المجالس
علي الكراسي في
المجامع واويل
المتكات في الولايم
الذين ياكلون بيت
الارامل بحجة
تطويل صلواتهم
فهولا ياخذون عقابا زايدا
ولما جلس تجاه
الخزانه كان
يري الجمع
كيف يلقون في الخزانه
نحاسا وكان اغنيا
كثير يلقون كثيرا
فجات ارمله
مسكينه القت فلسين
وهما قيراطان
فاستدعا تلاميذه
وقال لهم الحق
اقول لكم ان هذه
الارمله المسكينه القت
اكثر من جميع الذين
القوا في الخزانه

ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲟⲩⲟ ⲉ
ⲣⲱⲟⲩ· ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥϭⲣⲱϩ
ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲁⲥϩⲓⲧϥ ⲧⲏⲣϥ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲥ ⲡⲉⲥⲱⲛϧ
ⲡⲉⲥⲱⲛϧ ⲧⲏⲣϥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲟⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲡϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲛⲁϣ ⲛⲣⲏϯ ⲛⲉ ⲛⲁⲓⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲁⲓⲕⲱⲧ ⲛⲁϣ ⲛⲣⲏϯ ⲡⲉ·
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲭⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲛⲕⲱⲧ ⲛⲛⲉ
ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲭⲱ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲱⲛⲓ
ⲛⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ ⲃⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁϥϣⲉⲛϥ
ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲛϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ϫⲉ ⲁϫⲟⲥ
ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲛⲑⲛⲁⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲉⲣⲉϣⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲟⲩⲱϣ
ⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ·
ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ϫⲟⲙϫⲉⲙ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ

فانهم كلهم القوا
مما فضل عنهم
وهذه مع فقرها
القت كل شي
كان لها
وجميع حياتها
واذ هو خارج
الهيكل قال له
واحد من تلاميذه
يا ايها المعلم انظر
اي نوع هذه الحجاره
وهذا البنيان
فقال له يسوع
تري هذه الحجاره
العظيمه ان يترك
هاهنا حجر على حجر الا
وينقض
فلما جلس على جبل
الزيتون
قدام الهيكل ساله
في خلوه بطرس
ويعقوب ويوحنا
واندراوس قل لنا
متى تكون هذه
وما العلامه اذا
ازمعت ان يتم هذه
جميعها
فبدا يسوع يقول لهم
انظروا لا يضلكم

ⲑⲛⲟⲩ·
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉ ⲡⲭⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲥⲱⲣⲉⲙ
ⲟⲩⲙⲏϣ·
ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉϩⲁⲛⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲥⲙⲏ ⲛⲧⲉ ϩⲁⲛⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉⲣ
ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲑⲣⲟⲩ
ϣⲱⲡⲓ· ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲡⲁⲧⲉ ⲡⲓϫⲱⲕ
ϣⲱⲡⲓ·
ϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛϫⲉ ⲟⲩⲉⲑ
ⲛⲟⲥ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩ
ⲣⲟ· ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛϫⲉ ϩⲁⲛ
ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ
ⲛϫⲉ ϩⲁⲛϩⲃⲱⲛ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ
ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ·
ϫⲟⲙϫⲉⲙ ⲇⲉ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲥⲉⲛⲁϯ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ
ϩⲁⲛⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ· ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ
ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ· ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ
ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛϩⲁⲛⲏⲅⲉⲙⲱⲛ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ·
ⲥϣⲉ ⲛϣⲟⲣⲡ ⲛⲧⲟⲩϩⲓⲱⲓϣ

احد
فان كثيرون ياتون
باسمي قايلين انا
هو المسيح فيضلون
كثيرون
فاذا سمعتم
بالحروب واخبار
الحروب
فلا تقلقوا فانه
لابد ان يكون لكن ليس
الانقضا
وان تقوم
امه على امه
ومملكه على
مملكه وتكون زلازل
في مواضع وتكون مجاعات
وهذه هي اول
المخاض
فانظروا انتم انفسكم
سيسلمونكم الى مواضع
الحكم وفي
مجامعهم يضربونكم
وتقفون
امام الولاه
والملوك من
اجلي
شهاده لهم وللامم
اجمعين
ينبغي اولا ان يكرز

بالانجيل ⁘
فادا قدموكم
واسلموكم فلا
تهتموا بماذا تقولون
بل تعطون في تلك
الساعة
ماتتكلمون
به لانكم لستم
المتكلمين بل الروح
القدس
وسيسلم الاخ اخاه
للموت والاب
ابناً وستقوم
الابنا على
ابايهم
فيقتلوهم ⁘
وتكونوا
مبغوضين من كل
احد من اجل اسمي
والذي يصبر الي
المنتهي
يخلص ⁘
فادا رايتم نجس
الخراب المقول
في دانيال النبي
قايما حيث لا
يجب فليفهم
القاري ⁘
حينيذا فليهرب الذين في
اليهوديه

اليهوديه الي
الجبال والذي على
السطح لا ينزل
ولا يدخل لاخد شي
من بيته والذي في
الحقل لا يرجع
الي ورايه
لاخذ ثوبه
ويل للحبالى
والمرضعات في تلك
الايام
صلوا ليلا
يكون هربكم
في الشتا
لانه يكون ضيق
في تلك الايام لم يكن
مثله من
بدو الخليقه
التي خلق
الله الي الان ولا
يكون
ايضا
ولولا ان الرب
قصر تلك الايام
لم يخلص كل ذي
جسد لكن
من اجل المختارين
الذين اختارهم قصر
تلك الايام ⁘

وان يقل لكم احد
ان المسيح ههنا
اوهناك فلا تصدقوا
لانه سيقوم
مسحاء كذابون وانبياء
كذابون ويعطون
علامات
وعجايب ويضلوا
المختارون ان
قدروا فاما انتم
فانظروا قد سبقت فقلت
لكم كل شي
لكن في تلك الايام
بعد ذلك
الضيق
تظلم الشمس والقمر
لا يعطي ضوه
والكواكب تتساقط
من السماء وقوات
السماء تتزعزع
وحينيذ تنظرون ابن
البشر مقبلا
في السحب مع قوه
عظيمه ومجد جزيل
يرسل ملايكته
ويجمع مختاريه
من جهات الرياح الاربع
من اقطار
الارض الى افاق السماء

فمن

فمن شجرة التين
اعلموا المثل
اذا الان
اغصانها واخرجت
اوراقها تعلمون
ان الصيف قد دنا
هكذا انتم ايضا اذا
رايتم هذه قد كانت
فاعلموا انه قرب
على الابواب
حقا اقول لكم
ان هذا الجيل
لا يزول حتى تكون هذه كلها
والسماء والارض تزولان
وكلامي لا يزول
فاما ذلك اليوم
وتلك الساعة
فليس احد يعرفهما
ولا ملايكة السماء
ولا الابن الا الاب
فانظروا واسهروا
وصلوا لانكم لا
تعرفون متى هو الوقت
مثل رجل مسافر
وترك بيته
واعطى
عبيده السلطان واحد
لواحد عمله واوصى البواب
بالتيقظ

فاستيقظوا لانكم لا
تعرفون متى ياتي رب البيت
بالعشي او نصف
الليل او صياح
الديك
او بالغداه لئلا ياتي
بغتة فيجدكم
نياما
الذي اقوله
لكم للكل اقوله
اسهروا ⁘

وكان الفصح
والفطير
بعد يومين ⁘
وكان يطلب
رؤسا الكهنة
والكتاب ان كيف
يمسكوه بمكر
ويقتلوه وكانوا يقولون
لا نفعل هذا في
العيد لئلا يكون
قلق في الشعب ⁘
واذ كان في بيت عنيا
متكيا في بيت سمعان
الابرص جاءت
امراة وكان معها
قارورة طيب ناردين
مرتفع ثمين
فكسرت الوعا

وافاضته

وافاضته على راسه ⁘
وكان قوم قد تذمروا
فيما بينهم قايلين
لم هذا التلف
قد كان يمكن
ان يباع هذا بالثمن
ثلثماية دينار ويعطى
للمساكين وجعلوا
يحنقون عليها
فقال لهم يسوع
دعوها لم
تتعبونها عملا
جيدا عملت بي
فان المساكين عندكم
في كل حين
فاذا اردتم امكنكم
ان تحسنوا اليهم في كل
حين وانا فلست معكم
في كل حين
فالذي كان لها فعلته
لانها سبقت فدهنت جسدي
بهذا الطيب لدفني
الحق اقول لكم
انه في الموضع الذي يبشر
فيه بهذا الانجيل في
جميع العالم ينطق بما
صنعته هذه
تذكارا لها ⁘
ويهوذا الاسخريوطي

ⲙ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ
ⲛⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ·
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲩⲣⲁ
ϣⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲏⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲧ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ·
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ ϩⲟⲧⲉ
ⲉⲧⲟⲩϣⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ
ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲕ
ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲛⲁⲛ ⲉⲑⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲉ
ⲃⲧⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥ
ⲭⲁ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲃ̅ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲧⲱⲙⲓ ⲉⲣⲱ
ⲧⲉⲛ ⲉϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲁⲗⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉϥⲛⲁ
ϣⲉⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲁϫⲟⲥ
ⲙ̀ⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ· ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥ
ϯⲥⲃⲱ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉϯⲛⲁ
ⲟⲩⲱⲙ· ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲟⲩⲁⲛⲱⲓ
ⲉⲟⲩ

واخر من الاثني عشر
مضى الى روسا الكهنه
لكي يسلموا اليهم
فلما سمعوا فرحوا
فاعطوه فضه
وكان يطلب
حيله ليسلمه
اليهم
واول ايام الفطير
اذ كانوا
يذبحون الفصح
قال له تلاميذه
اين تريد ان نمضي
نعد لكي تاكل
الفصح
فارسل اثنين من
تلاميذه وقال لهما
اذهبا الى المدينه
فيستقبلكما
رجل حامل
جرة ماء اتبعاه
والموضع الذي
يدخل فيه قولا لمالك
البيت يقول
المعلم اين الموضع
حيث اكل
الفصح فيه مع
تلاميذي
وهو يريكما
عليه

ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲉⲥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉⲥⲥⲉⲃ
ⲧⲱⲧ ⲙⲁⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲑⲙⲏⲁⲩ ⲛⲁⲛ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁ
ⲑⲏⲧⲏⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ
ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲓ̀
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅· ⲉⲩⲣⲱⲧⲉⲃ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ· ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲛⲱⲟⲩ· ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁ
ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲏⲓ·
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ
ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ·
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅· ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲓⲛ
ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϯⲣⲓⲃⲗⲓⲟⲛ
ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ
ϥⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ
ⲟⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲙⲏⲁⲩ
ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲁⲥϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲙⲏⲁⲩ·

عليه عظيمه
ومفروشه مهياه
فاعدا لنا هناك
فلما خرجوا التلاميذ
فاتوا الى المدينه
وجدا كما قال
لهما واعدا
الفصح
فلما كان المساء
جاء مع الاثني عشر
واذ كانوا متكين وياكلون
قال يسوع الحق اقول
لكم ان الذي
يسلمني واحد منكم
وهو الاكل معي
فبدوا يحزنوا
ويقولون له واحدا فواحدا
العلي انا هو
اما هو فقال لهم احد
الاثني عشر يغمس
يده معي في الزبديه
وان ابن الانسان
ليذهب كما هو مكتوب
من اجله
فالويل لذلك الرجل
الذي يسلم ابن
الانسان من قبله
خير لذلك الانسان
ان لا يولد

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉⲧⲁϥϭⲓ	وفيما هم ياكلون
ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥ	اخذ يشوع خبزا
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲫⲁϣϥ	وبارك وكسره
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ	واعطاهم وقال خذوا
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϭⲓ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ	هذا هو جسدي
ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲟⲩⲁⲫⲟⲧ ⲁϥϣⲉⲡ	واخذ كاسا
ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ	فشكر واعطاهم
ⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ	فشربوا منه اجمعين
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ	وقال لهم هذا هو دمي
ⲡⲁⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ	العهد الجديد
ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ	الذي اسفك عن
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	كثيرين لمغفرة
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ	خطاياهم
ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ	الحق اقول لكم
ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ	ان لا اشرب من ثمرة
ⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ϣⲁ ⲡⲉ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	هذه الكرمه الى ذلك اليوم
ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉⲓϣⲁⲛⲥⲟϥ	اذا ما شربته
ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	جديدا في ملكوت الله
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲓ̀	ولما باركوا
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ	خرجوا الى جبل
ϫⲱⲓⲧ	الزيتون
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ	فقال لهم يشوع
ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ	انكم جميعكم
ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ	تشكون فيّ في هذه
ϫⲱⲣϩ ϫⲉ ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ	الليله لانه مكتوب
ϯⲛⲁϣⲉⲣϩⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ	ان اضرب الراعي
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ	فتتفرق الغنم
ⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛ	لكن بعد
ⲥⲁ ⲡ̀ⲧⲣⲁⲧⲱⲛⲧ ϯⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ	قيامتي انا اسبقكم
ⲉ̀ⲣⲱ	الى

ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ	الى الجليل
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ	فقال له بطرس
ⲕⲁⲛ ⲉⲩϣⲁⲛⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ	لو شكوا كلهم فلست
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ	اشك انا
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅	فقال له يشوع
ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ	حقا اقول لك
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ	انك انت اليوم في هذه
ⲉϫⲱⲣϩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁⲗⲉⲕ	الليله قبل ان يصيح
ⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲕⲛⲁ	الديك مرتين
ϫⲟⲗⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ	تنكرني ثلث مرات
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟ	فاما هو فكان يقول
ⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ ϫⲉ ⲕⲁⲛ ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ	بزياده اني لو بلغت
ⲛ̀ⲧⲁⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲁϫⲟⲗⲕ	ان اموت معك لن اجحدك
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛⲁⲩ	ولذلك ايضا كانوا
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	يقولون اجمعين
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ	ثم اتوا الى حقل
ⲡⲉ ⲅⲉⲑⲥⲏⲙⲁⲛⲏ	اسمه جثسماني
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ	فقال للتلاميذه
ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϩⲱⲥ	اجلسوا ها هنا
ϯⲛⲁⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ	حتى اصلي
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ	واخذ بطرس
ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ	ويعقوب ويوحنا
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ	وبدا يقلق
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣⲁⲕⲏⲇⲓⲛ	ويحزن
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲁ	وقال لهم ان
ⲯⲩⲭⲏ ⲙⲟⲕϩ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫ	نفسي حزينه حتى
ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲱⲓⲥ	الموت فاقيموا ها هنا واسهروا
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ	ولما تقدم قليلا
ⲛⲁϥⲧⲟⲧⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ	كان يخر

ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣ	على الارض ويصلي
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ	لكي ان كان
ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ	يمكن ان يجوز عني
ⲛ̀ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ	هذه الساعة
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁ	وكان يقول ايها
ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	الاب كل شي
ⲛ̀ϧⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉⲡⲁⲓ	ممكن عندك اجز
ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ	عني هذا الكاس
ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉϯⲟⲩⲁϣϥ	لكن ليس كارادتي
ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ	انا لكن كارادتك
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲁϣϥ	انت
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉⲛⲕⲟⲧ	ثم جا فوجدهم نياما
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ	فقال لبطرس
ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲕⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣ	اترقد يا شمعان اما
ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲛⲉⲙⲏⲓ	تقدر ان تسهر معي
ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ	ساعة اسهروا
ⲉⲣⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ	وصلوا لكيلا
ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ	تدخلوا التجربه
ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲙⲉⲛ ϥⲣⲱⲟⲩϣ ϯⲥⲁⲣⲝ	اما الروح فمستعد
ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲧⲉ	واما الجسد فضعيف
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ	ثم ذهب ايضا
ⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲉϥ	يصلي وقال
ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ	هذا القول بعينه
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉⲛⲕⲟⲧ	وجا ايضا فوجدهم
ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲟⲣϣ ⲡⲉ	نياما لان اعينهم
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ	كانت ثقيلة
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ	ولم يكونوا يدرون ماذا يجيبونه
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ	ثم جا المرة الثالثة
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲛⲕⲟⲧ ϫⲉ	وقال لهم ناموا
ⲟⲩⲟϩ	بعد

ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲥⲟⲩ	بعد واستريحوا
ⲱⲛϩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ	فقد حضرة الساعة
ⲛ̀ⲥⲉϯ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ	لكي ابن البشر يسلم في
ⲉⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣ	ايدي الخطاه
ⲛⲟⲃⲓ ⲧⲱⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉ	قوموا نذهب فها هوذا
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ	الذي يسلمني قد
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ	قرب
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ...	وللوقت اذ هو يتكلم ...
... ⲟⲩⲟϩ ...	جيوذا احد ...
... ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ...	الاثني عشر وكان ...
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲥⲏϥⲓ	جمع بسيوف
ⲛⲉⲙ ϣⲃⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ	وعصي من عند
ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩ	رووسا الكهنة (margin: واشايخ)
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ	والكتاب
ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ	وكان اعطاهم
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϯ ⲫⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ	مسلمه علامه قايلاً
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	ان الذي اقبل
...	فاه هو هو فامسكوه
...	وخذوه باحتياط
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϣⲉ	فلما جا لوقته
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ	دنا منه وقال له
ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲫⲓ	رابي وقبل فاه
ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲛⲛⲟ	واما هم فالقوا
ⲧⲟⲩϫⲓϫ ⲉϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ	ايديهم عليه
ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	وامسكوه
ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ	وواحد من القيام (margin: ٢١٥٣)
ⲁϥⲥⲉⲕ ⲧⲉϥⲥⲏϥⲓ	سل سيفا
ⲁϥϣⲉⲛϩⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ	وضرب عبد رييس
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϥⲱϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ	الكهنه فقطع اذنه
ⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	

Coptic	Arabic
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ	فاجاب يسوع وقال
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀	لهم خرجتم
ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ	الى مثل من ياتي
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ	الى لص بسيوف
ⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲉⲃⲱⲧ ⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	وعصي لتاخذوني
ⲛⲁⲓⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲛⲉⲓϯⲥⲃⲱ	وكل يوم كنت عندكم في
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ	الهيكل معلما
ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩ	ولم تمسكوني لكن
ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ	لكي يكمل الكتاب
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲁϥ ⲁⲩⲫⲱⲧ	عند ذلك تركوه
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ	وهربوا جميعهم
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ϧⲉⲗϣⲏⲣⲓ	وكان شاب
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉϥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ	يتبعه مترديا
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲓⲛⲇⲱⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥ	بملاه على عريه
ⲃⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	فامسكوه فاما هو
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϯⲥⲓⲛ	فترك الملاه
ⲇⲱⲛ ⲁϥⲫⲱⲧ ⲉϥⲃⲏϣ	وهرب عاريا
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲁ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲭⲏ	واخذوا يسوع الى
ⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ	رئيس الكهنه قيافا
ⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲣⲭⲏ	واجتمع اليه رووسا
ⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ	الكهنه والمشايخ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ	والكتبه
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ	وكان بطرس يتبعه
ϩⲓ ⲡⲟⲩⲉⲓ ϣⲁ ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲗⲏ	من بعيد الى دار
ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ	رئيس الكهنه
ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ	وكان جالسا
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ	مع الخدام مصطليا
ⲙⲟⲩⲙⲟⲩ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	عند الضوء
ⲛⲓⲁ̀ⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲛ	فاما رئيس الكهنه
ⲑⲏⲣϥ	وجميع

Coptic	Arabic
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲑⲏⲣϥ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩ	وجميع مجلس
ⲙⲉⲑⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲟⲩ	الحكم وكان يطلب شهاده
ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲓⲙⲓ	على يسوع ليقتلوه فلم يجدوا
ⲁⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀	لان كثيرون كانوا يشهدون
ⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ	عليه زورا فلم
ⲧⲟⲛⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩ	تتفق
ⲙⲉⲑⲙⲉⲑⲣⲉ	شهاداتهم
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ	فاقاموا اناسا شهدوا
ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ	عليه كذبا
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ	قايلين انا نحن
ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	سمعناه قايلا
ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲃⲟⲗϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣⲫⲉⲓ	اني انا انقض هذا الهيكل
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲓϫ	المصنوع بالايادي
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	وفي ثلثة ايام
ϯⲛⲁⲕⲟⲧϥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲧϫⲓϫ	اقيم اخر غير مصنوع بيد
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲁⲥ	ولا هولاي كانت
ⲟⲛ ⲛⲁⲥⲧⲟⲛⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩ	شهادتهم
ⲙⲉⲑⲙⲉⲑⲣⲉ	مستفقه
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲭⲏ	حينيذ قام رئيس الكهنه
ⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲁϥϣⲉⲛ	في الوسط وسال
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲟⲩ	يسوع قايلا اما تجيب
ⲱ̀ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲁⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ	بشي عما يشهدون
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲭⲱ	عليك به اما
ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲣ	هو فكان صامتا لم
ⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϩⲗⲓ	يجب بشي
ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ	فساله ايضا رئيس الكهنه
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ	وقال له انت هو
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲏ	المسيح ابن المبارك
ⲉⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ	فقال له يسوع انا هو
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ	

وتشترون ابن البشر
جالسًا عن يمين
القوه واتيا على سحب
السما ؛
فرق ريس الكهنه
ثيابه وقال ؛
ما حاجتكم الى
شهاده قد سمعتم
التجديف ظاهر الكم
اما هو فحكموا عليه
جميعهم انه
مستوجب الموت ؛
وبدا قوم
يتفلون عليه
ويغطون وجهه
ويلطمونه ويقولون
له تنبا لنا ايها
المسيح من هو الذي
لطمك الان ؛
ثم تناولوه الخدام
باللطم ؛
فاذ كان بطرس
اسفل في الدار
جات واحده من
جوار ريس الكهنه فرات بطرس
مصطليا فلما راته
فقالت له وانت
ايضا كنت مع يسوع
الناصري فاما هو فجحد
قايلا

قايلا اني لا اعلم
ولا اعرفه ما الذي
تقوليه انت
وخرج الى الموضع خارج
الدار فراته اخرى
فقالت للواقفين
ان هذا منهم
اما هو فجحد ايضا
ايضا
وبعد قليل اخر
قال القايمين
لبطرس بالحقيقه
انك لمن هولاء
وانك انت جليلي
وكلامك يشبه كلامهم
فاما هو فبدا يلعن
ويحلف اني لا
اعرف هذا الرجل
الذي تقولين فصاح
الديك للوقت
مره ثانيه
فذكر بطرس
القول كما قال له
يسوع انك قبل يصيح
الديك مرتين تجحدني
ثلثه مرات فخرج
وبكي ؛
وللوقت اشتوروا
مشوره اولا روسا
الكهنه والمشايخ

بالغداه

ⲡⲉⲙⲙⲁⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲛϣⲉⲗⲧⲉⲗ
ⲧⲏⲣϥ·
ⲁⲩⲥⲱⲛϩ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ·
ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲗⲓ ⲁⲛⲁⲩ ⲁⲩⲏⲣ
ⲛ̀ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ⲉⲣⲟⲕ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ ϧⲉⲛ ϩⲗⲓ
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ
ⲕⲁⲧⲁ ϣⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲭⲱ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲛ̀ⲥⲟⲛϩ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ·
ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲉϥⲥⲟⲛϩ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲡⲓⲑⲟⲣⲧⲉⲣ
ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲟⲣⲧⲉⲣ
ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁϥⲧⲉⲣ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ
ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉⲧⲉ ⲛⲁϥⲁⲓⲧⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ
ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉϥϫⲱ

والكتبه ومجلس
الحكم
فربطوا يشوع واسلموه
الي بيلاطس
فساله بيلاطس
انت هو ملك اليهود
فاما هو فقال له
انت قلت
وكان رووسا الكهنه
يثلبونه
كثيرا
فساله بيلاطس ايضا
قايلا اما تجيب
بشي انظر كم يثلبونك
فلم تجيبه يشوع
بشي حتى ان
بيلاطس تعجب
وكان في كل عيد
يترك لهم واحد
معتقلا الذي يسالونه
وكان الذي يدعي
بارا باس معتقلا مع
الذين صنعوا القلق
الذين كانوا قتلوا في
الفتنه
فوثب الجمع وبدوا
يسالونه حسب ما
كان يصنع لهم
فاجابهم بيلاطس
قايلا

ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲣⲓⲭⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲟⲩⲕⲱϩ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲕⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ
ϩⲓⲛⲁ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ·
ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ
ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁⲩⲱϣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϣϥ·
ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ϫⲉ ⲁϣϥ·
ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣ
ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲁϣϥ ⲁϥⲭⲁ ⲃⲁⲣⲁ
ⲃⲃⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲫ̀ⲣⲁⲅⲉⲗⲗⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁϣϥ·
ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲗⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲧⲥ̀ⲡⲓⲣⲁ
ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲑⲱⲟⲩϯ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲗⲁⲙⲩⲥ
ⲛ̀ⲕⲟⲕⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⲁⲩⲭⲁϥ

قايلا اتريدون
ان اطلق لكم ملك
اليهود لانه كان
قد علم انهم انما اسلموه حسدا
فاما رووسا الكهنه فحركوا
الجمع بالاكثر ان
يطلق لهم بارا باس
فاجاب بيلاطس ايضا
وقال لهم ما الذي
اصنع بالذي تقولون
عنه انه ملك
اليهود فاما هم فصرخوا
اصلبه
فقال بيلاطس فاي
شر فعل
فاما هم فصرخوا
بزياده اصلبه
فاراد بيلاطس
ان يصنع اراده الجمع
فاطلق لهم بارا باس واسلم
يشوع للجلد
ويصلب
واخذه الجند الي داخل
الدار الي الايوان
وجمعوا الحلقه
عليه
والبسوه ثوب قرمز
وضفروا اكليل
من شوك ووضعوه عليه

	ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ	وسلموا عليه قايلين
	ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ	افرح يا ملك اليهود
	ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ	ويضربون راسه
	ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϩⲓⲑⲁϥ	بقصبه ويتفلون
	ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϩⲓⲟⲓ	في وجهه ويجثون
	ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲕⲉⲗⲓ	علي ركبهم ساجدين
	ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ	لـــه
ⲗⲁ	ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲓ ⲉⲩⲉⲣⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	فلما هزوا به نزعوا
	ⲁⲩⲃⲁϣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲟⲕⲕⲓⲛ	عنه الثوب القرمز
	ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ϩⲓⲱⲧϥ	والبسوه ثيابه
	ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲁϣϥ	واخرجوه لكي يصلبه
ⲗⲃ	ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲏ	وسخروا واحدا مختارا
	ⲛⲁⲓⲟⲥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ	وهو سمعان القيرواني
	ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥⲱϣⲓ	جاييا من الحقل
	ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ	وهو ابو الاسكندروس
	ⲣⲟⲩⲫⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣ ⲁ̀ⲅⲅⲁⲣⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	وروفس ليحمل صليبه
ⲗⲅ	ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ	وجاوا الي موضع الجلجله
	ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ	الذي تاويله
	ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ	الاقرانيون
ⲗⲇ	ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲉϥⲑⲟϣ	واعطوه خمرا مخلوطا
	ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲁϣ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲱ	بمر فلم ياخذ
ⲗⲉ	ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲱϣ	وصلبوه وقسموا
	ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉⲩⲉⲣϯⲕⲗⲏⲣⲟⲥ	ثيابه بينهم والقوه
ⲗⲍ	ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	عليها القرعه لكي
ⲗⲏ	ⲛⲉ ϯⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲧⲉ	وكان وقت الساعه الثالثه
ⲗⲍ	ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲱ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ	وكانت كتابه بشبهه
	ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲧⲓⲁ̀ ⲉⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ	مكتوبه هذا هو ملك اليهود
ⲗⲏ	ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁϣ ⲥⲟⲛⲓ ⲃ̅ ⲛⲉⲙⲁϥ	وصلبوا معه لصين
	ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ϫⲁϭⲏ	واحد عن يمينه واخر عن شماله
	ⲟⲩⲟϩ	وتم

ⲗⲏ	ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϫⲉⲙ ⲡ̀ⲥϩⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	وتم الكتاب القايل
	ϫⲉ ⲁⲩⲟⲡϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ	احصي مع الاثمه
ⲗⲑ	ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲛⲁⲩϫⲉⲟⲩⲁ	والذين كانوا يعبرون كانوا
	ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ	يفترون عليه محركين روسهم
	ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲃⲱⲗ	قايلين يا من تحل
	ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲕⲱⲧ	الهيكل وتبنيه
	ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲁϩⲙⲉⲕ	في ثلثة ايام خلص
	ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲓⲉ ϩⲓⲧⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ	وانزل علي الصليب
ⲙ	ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲩⲥⲱⲃⲓ	وكذلك روسا الكهنه
	ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ	يضحكوا مع بعضهم قايلين
	ϫⲉ ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ	خلص اخرين ولم
	ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉϥ	يقدر ان يخلص نفسه ان
	ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅	كان المسيح ملك اسرايل
	ⲙⲁⲣⲉϥⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	لينزل الان علي
	ⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ	الصليب لكي
	ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ	نري ونومن
ⲙⲁ	ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲁϣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ	واللذان صلبا معه
	ⲛⲁⲩϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ	كانا يعيرانه
ⲙⲃ	ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ϯⲙⲁϩ ⲋ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ	فلما كان وقت الساعه السادسه
	ⲁ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ	كانت ظلمه علي
	ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϣⲁ ϧⲉⲛ	الارض كلها الي وقت
	ⲑ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ	الساعه التاسعه
ⲙⲅ	ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩ ⲑ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ	وفي وقت الساعه التاسعه
	ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ	صرخ يسوع
	ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲏⲗⲓ	بصوت عظيم قايلا ايلي ايلي
	ⲉ̀ⲗⲱⲓ ⲗⲉⲙⲁ ⲥⲁⲃⲁⲕⲑⲁⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ	ليما صافقتاني الذي
	ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ	تاويله الهي الهي
	ⲉ̀ⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲕ	لماذا تركتني
ⲙⲇ	ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ	ولما سمع قوم

من القيام كانوا يقولون
انه يدعي ايليا
فاسرع واحد
وملا اسفنجة خلا
ورفعها على قصبه
وسقاه قايلا
دعوه لننظر هل ياتي
ايليا لينزله
فنادي يسوع بصوت
عظيم واسلم الروح
وانشق ستر حجاب
الهيكل باثنين
من فوق الى اسفل
فلما راي قايد
المايه الواقف قدامه
انه قد اسلم الروح
قال بالحقيقه كان
هذا الرجل ابن الله
وكانت نسوه ناظرات
من بعد اللواتي منهن
مريم المجدليه
ومريم ام يعقوب
الصغير وام يوسا
وسالومي لكن
يتبعنه من
الجليل
ويخدمنه
واخرات كثيرات صعدن
معه الى اورشليم

[illegible Coptic text]

ولما كان المسا
فلانها كانت
الجمعه التي هي قبل
السبت جا
يوسف الذي من
الرامه وكان حسن الشكل
ذا مشوره وكان
ينتظر ملكوت
الله
فجسر ودخل الى
بيلاطس وسال
جسد يسوع فاما بيلاطس
تعجب ان كان مات
فاستدعى قايد
المايه وساله ان كان
مات وفرغ
ولما علم ذلك من
جهة قايد مايه
دفع جسد يسوع ليوسف
فاشترى ملاه وانزله
ولفه في الملاه الكتان
ووضعه
في قبر الذي كان
نحته في صخره
ودحرج حجرا على
فم القبر
وكانت مريم المجدليه
ومريم ام يوسا
ينظران اين ترك

[illegible Coptic text]

ⲞⲨⲞϨ ⲈⲦⲀϤϢⲰⲠⲒ ⲚϪⲈ ⲠⲒⲤⲀⲂ
ⲂⲀⲦⲞⲚ · ⲘⲀⲢⲒⲀ ⲐⲘⲀⲄⲆⲀⲖⲒ
ⲚⲎ · ⲚⲈⲘ ⲘⲀⲢⲒⲀ ⲚⲦⲈ ⲒⲀⲔⲰⲂⲞⲤ
ⲚⲈⲘ ⲤⲀⲖⲰⲘⲎ ⲀⲨϢⲈⲚ ⲤⲰ
ⲀⲨϢⲰⲠⲒ ⲚϨⲀⲚⲤⲐⲞⲒⲚⲞⲨϤⲒ
ϨⲒⲚⲀ ⲚⲤⲈⲦⲞⲨⲀⲖⲈϤ ·
ⲞⲨⲞϨ ⲚϨⲀⲚⲦⲞⲞⲨⲒ ⲈⲘⲀ
ϢⲰ ⲘⲪⲞⲨⲀⲒ ⲚⲚⲒⲤⲀⲂⲂⲀ
ⲦⲞⲚ ⲀⲨⲒ ⲈⲠⲒⲘϨⲀⲨ ⲈⲀϤϢⲀⲒ ⲚϪⲈ ⲪⲢⲎ
ⲞⲨⲞϨ ⲚⲀⲨϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ ⲚⲚⲞⲨ
ⲈⲢⲎⲞⲨ ϪⲈ ⲚⲒⲘ ⲈⲐⲚⲀⲤⲔⲈⲢⲔⲈⲢ ⲠⲒⲰⲚⲒ
ⲚⲚⲀⲚ ⲈⲂⲞⲖ ϨⲒⲢⲈⲚ ⲢⲞϤ ⲘⲠⲒⲘϨⲀⲨ
ⲞⲨⲞϨ ⲈⲦⲀⲨϤⲀⲒ ⲚⲚⲞⲨⲂⲀⲖ
ⲀⲨⲚⲀⲨ ⲈⲠⲒⲰⲚⲒ ϪⲈ ⲀⲨⲤⲔⲈⲢ
ⲔⲈⲢϤ ⲈⲂⲞⲖ · ⲚⲀϤⲞⲒ ⲚⲚⲒϢϮ
ⲄⲀⲢ ⲈⲘⲀϢⲰ ·
ⲞⲨⲞϨ ⲈⲦⲀⲨϢⲈ ⲚⲰⲞⲨ ⲈϦⲞⲨⲚ
ⲈⲠⲒⲘϨⲀⲨ ⲀⲨⲚⲀⲨ ⲈⲨⲀⲖⲞⲨ
ϢⲎⲢⲒ ⲈϤϨⲈⲘⲤⲒ ⲤⲀⲞⲨⲒⲚⲀⲘ
ⲈϤϬⲞⲖϨ ⲚⲞⲨⲤⲦⲞⲖⲎ ⲚⲞⲨⲰⲂϢ
ⲞⲨⲞϨ ⲀⲨⲈⲢϨⲞϮ ·
ⲚⲐⲞϤ ⲆⲈ ⲠⲈϪⲀϤ ⲚⲰⲞⲨ ϪⲈ ⲘⲠⲈⲢ
ⲈⲢϨⲞϮ · ⲈⲦⲈⲦⲈⲚⲔⲰϮ ⲚⲤⲀ ⲒⲎⲤ
ⲠⲒⲚⲀⲌⲰⲢⲈⲞⲤ ⲪⲎⲈⲦⲀⲨⲀϢϤ
ⲀϤⲦⲰⲚϤ · ⲚϤⲬⲎ ⲀⲚ
ⲘⲠⲀⲒⲘⲀ · ⲒⲤ ⲠⲒⲘⲀ ⲈⲦⲀⲨⲬⲀϤ
ⲘⲘⲞϤ ⲚϦⲎⲦϤ ⲀⲖⲖⲀ ⲘⲀϢⲈⲚⲰⲦⲈⲚ
ⲀϪⲞⲤ ⲚⲚⲈϤⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤ ⲚⲈⲘ
ⲠⲈⲦⲢⲞⲤ · ϪⲈ ϤⲚⲀⲈⲢϢⲞⲢⲠ
ⲈⲢⲰ

فلما كان السبت
مضت مريم المجدليه
ومريم التي ليعقوب
وسالومي فاشترين
طيبًا لكي
يطيبنه
وبكرًا جدًا احد
السبوت اتين الى
القبر اذ اشرقت الشمس
قايلات بعضهن
من يدحرج لنا الحجر
عن باب القبر
فلما رفعن اعينهن
الى فوق راوه الحجر
قد دحرج وانه كان
عظيمًا جدًا
فلما دخلن الى
القبر ابصرت
شابًا جالسًا عن اليمين
لابسًا حله بيضا
فخفن
اما هو فقال لهن
لا تخفن انتطلبن
يسوع الناصري الذي
صلب قد قام
وليس هو ها هنا وها
الموضع الذي تركوه فيه ولكن
اذهبن وقلن لتلاميذه
ولبطرس انه يسبقكم
الى

ⲈⲢⲰⲦⲈⲚ ⲈϮⲄⲀⲖⲒⲖⲈⲀ ⲈⲢⲈⲦⲈⲚ
ⲚⲀⲚⲀⲨ ⲈⲢⲞϤ ⲘⲘⲀⲨ ⲔⲀⲦⲀ
ⲪⲢⲎϮ ⲈⲦⲀϤϪⲞⲤ ⲚⲰⲦⲈⲚ ·
ⲞⲨⲞϨ ⲈⲦⲀⲨⲒ ⲈⲂⲞⲖ ⲀⲨⲪⲰⲦ ⲈⲂⲞⲖ
ϦⲀ ⲠⲒⲘϨⲀⲨ · ⲚⲀⲨⲈⲚⲈϨⲦⲈⲢ
ⲦⲈⲢ ⲄⲀⲢ ⲠⲈ ⲤⲰⲞⲨⲦ ⲚⲈⲘ ⲚϢⲘⲞⲨ
ⲦⲰⲘⲦ · ⲞⲨⲞϨ ⲘⲠⲞⲨϪⲈ ϨⲖⲒ
ⲚⲈϨⲖⲒ ⲚⲀⲨⲈⲢϨⲞϮ ⲄⲀⲢ ⲠⲈ
ⲞⲨⲞϨ ⲈⲦⲀϤⲦⲰⲚϤ ⲚϢⲰⲢⲠ
ⲘⲠⲈϨⲞⲞⲨ ⲚⲞⲨⲀⲒ ⲚⲚⲒⲤⲀ
ⲂⲂⲀⲦⲞⲚ ⲀϤⲞⲨⲞⲚϨϤ ⲚϢⲞⲢ
ⲠⲈ ⲘⲘⲀⲢⲒⲀ ⲐⲘⲀⲄⲆⲀⲖⲒⲚⲎ
ⲦⲀⲒ ⲈⲦⲀϤϨⲒ Ⲍ ⲚⲆⲈⲘⲰⲚ ⲈⲂⲞⲖ
ⲘⲘⲞⲤ · ⲈⲦⲈⲘⲘⲀⲨ ⲀⲤϢⲈ ⲚⲀⲤ ⲀⲤⲦⲀⲘⲈ
ⲚⲎⲈⲚⲀⲨϢⲞⲠ ⲚⲈⲘⲀϤ ⲠⲈ
ⲈⲨⲈⲢϨⲎⲂⲒ ⲞⲨⲞϨ ⲈⲨⲢⲒⲘⲒ ⲚⲐⲰⲞⲨ
ⲚⲈⲦⲀⲨⲤⲰⲦⲈⲘ ϪⲈ ϤⲞⲚϦ
ⲞⲨⲞϨ ϪⲈ ⲀⲤⲚⲀⲨ ⲈⲢⲞϤ ⲚⲀⲨ
ⲞⲚ ⲚⲀϨϮ ⲀⲚ ⲠⲈ ·
ⲘⲈⲚⲈⲚⲤⲀ ⲚⲀⲒ ⲆⲈ ⲀϤⲞⲨⲞⲚϨϤ ⲈⲂⲞⲖ
ⲢⲞ Ⲃ ⲚϦⲎⲦⲞⲨ ⲈⲨⲘⲞϢⲒ ⲈⲨϢⲈ ⲚⲰⲞⲨ
ⲘⲘⲞⲒⲦ ⲀϤⲞⲨⲞⲚϨϤ ⲈⲢⲰⲞⲨ
ϦⲈⲚ ⲘⲞⲢⲪⲎ ⲚⲔⲈ ϦⲈⲚ ⲦⲔⲞⲒ ·
ⲞⲨⲞϨ ⲚⲐⲰⲞⲨ ⲈⲦⲀⲨϢⲈ ⲚⲰⲞⲨ
ⲀⲨⲦⲀⲘⲈ ⲠⲔⲈⲤⲈⲠⲒ
ⲞⲨⲞϨ ⲞⲨⲆⲈ ⲚⲐⲰⲞⲨ ⲘⲠⲞⲨⲚⲀϨϮ
ϨⲀⲈ ⲆⲈ ⲈⲨⲢⲞⲦⲈⲂ ⲚϪⲈ ⲠⲒⲒⲀ
ⲘⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤ ⲀϤⲞⲨⲞⲚϨϤ
ⲈⲢⲰⲞⲨ · ⲞⲨⲞϨ ⲀϤϢⲰϢ ⲚⲦⲞⲨ
ⲘⲈⲦⲀⲦⲚⲀϨϮ

الى الجليل هناك
ترونه كما
قال لكم
فخرجن وهربن
من القبر لان الرعده
والتحير اعتراهن
ولم يقلن لاحد شيا
لانهن خفن
ولما قام باكر
اليوم الاول السبت
ظهر اولاً
لمريم المجدليه
التي كان اخرج منها سبعة شياطين
وتلك مضت
فقالت للذين كانوا
معه وهن ينوحون
ويبكين واوليك لما
سمعوا انه حي وانه قد
شوهد كانوا غير مصدقين
ومن بعد هذا ايضا كان
اثنان منهم ماشيين
في طريق وظهر لهما
في شبه اخر في حقل
فمضى هذان الاخران
واخبرا الباقين فلم
يصدقوا هذين ايضا
وفي الاخر للاحدى عشر
تلميذ متكيين
وظهر لهم وعير عدم

ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ | ايمانهم وقسوة قلوبهم
ϫⲉ ⲙⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ | لانهم لم يصدقوا
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ | الذين راوه قد قام من
ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ | الموتي

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁ | وقال لهم اذهبوا
ϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ | الي العالم وعلي
ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲓⲱⲓϣ ⲙⲡⲓ | كل حال بشروا
ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲧⲕⲧⲓⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ | بالانجيل جميع الخليقه
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉϥ | فالذي يومن
ϭⲓⲱⲙⲥ ϥⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ | ويصطبغ يخلص
ⲛϥⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ | ومن لا يومن يدان
ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲙⲟϣⲓ ⲛⲥⲁ | وهذه الايات تتبع
ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ | المومنين باسمي
ⲉⲩⲉϩⲓ ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲉ | يخرجون الشياطين
ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲙⲃⲉⲣⲓ | ويتكلمون بلغات الالسن
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲱⲗⲓ ⲛϩⲁⲛϩⲟϥ | ويحملون الحيات
ⲫⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲕⲁⲛ | بايديهم وان
ⲟⲩⲁⲧⲙⲟⲩ ⲛⲧⲟⲩⲥⲱ ⲙⲙⲟϥ | اكلوا شيا مميتا
ⲛⲛⲉϥⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲛⲃⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ | لم يضرهم ويضعوا
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲭⲱ ⲛⲛⲟⲩϫⲓϫ | ايديهم علي
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ | المرضي
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲟⲩϫⲁⲓ | فيشفون

ⲡϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲛ ⲓⲏⲥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲉϥ | فاما يسوع الرب
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱⲗⲓ | فمن بعد ان خاطبهم
ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ | صعد الي السما
ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙⲫⲛⲟⲩϯ | وجلس عن يمين الله
ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ | واما اولئك فخرجوا بشروا
ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ | في كل مكان
ⲟⲩⲟϩ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲁⲉⲣϩⲱⲃ | وكان الرب يعمل

ⲡⲉ معهم

ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ | معهم اذ يثبت
ⲙⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲑ | القول بالايات
ⲙⲟϣⲓ ⲛⲥⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ | التي تتبعهم الي الابد
ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ | الي ابد الابد امين

كملا

ⲁϥϫⲉⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ | كمل انجيل
ⲙⲁⲣⲕⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱⲛ | مرقس بسلام من الرب
ⲁⲙⲏⲛ ⲥⲧⲓⲭⲟⲓ ⲁⲱⲛ ⲁⲛⲱϯ | امين ستيخن الف وستماية
ⲙⲏ ⲕⲟⲩⲫⲁⲗⲉⲟⲛ | [illegible]
ⲁϥⲥϧⲁⲓϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛⲛⲓ | وكتبه بلغة اهل
ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲉϥ | رومية بعد صعود
ⲛⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲃ | مخلصنا باثني عشر سنه
ⲛⲣⲟⲙⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣ ϩⲓⲱⲓϣ | وكرز به
ⲙⲙⲟϥ ⲛϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟ | ابينا بطرس في
ⲗⲓⲥ ⲛⲣⲱⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥϧⲏⲧϥ | رومية وكتبه
ⲛϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙⲙⲟϥ | مرقس وكرز به
ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲉⲙ | في مدينه
ϯⲣⲁⲕⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲭⲏⲙⲓ | الاسكندريه ومصر
ⲧⲏⲡ ⲛⲛⲉϥⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ | وعدد فصوله
ⲙⲙⲏϣ ϯ ⲙⲏ ⲕⲟⲩⲫⲁⲗⲉ | الكبار ... متفق
ⲉⲥϥⲙⲉϩ ϯⲥⲓⲧⲉ ⲥϩⲙⲉ ⲕⲁ | منفرد
ⲡⲟⲥ ϯⲉⲓⲓ ⲡⲉϥⲉⲣ ... ϧⲉⲛ | الرب يرحم ...
ⲡⲉⲣⲉⲕ ... ⲣⲁϥⲁⲏⲗ | الكاتب ... على
ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲱϥ ⲉⲑⲣⲉ ⲫϯ | على لاجل الله
ⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ | ويغفر له خطاياه
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲓ ⲡⲉϥⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛ | ويذكره في
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ | ملكوت السموات
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲁⲙⲏⲛ | برحمته امين

ⲉⲩⲥⲉⲃⲓⲟⲥ ⲡⲓⲕⲁⲣⲡⲓ[illegible] ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲥ [illegible] ⲡⲓⲥⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡϭⲥ ⲭⲉⲣⲉ

من اوسابيوس
الى قربيانوس الاخ
الحبيب بالرب السلام

[illegible]

اومنيوس الاسكندراني
العظيم المنزله بادر
بالشك مجتهدًا
باهتمام من اجل الاربعة
اناجيل لا اتفاق
معانيها بعضها مع
بعض بترتيب لفصول
برغبه الى المسيح بالتعب
والشهر لا اتفاق
معانيها وتباب
ترتيب شياقة الفصول
الذي تكلفنا
وتعبنا من اجلها
بصعوبه عظيمه
بمعونة الرب الى ان
اظهرناها القوانين
بتوليه التلثا العليا
لكي نخلص من
الشك ونتعد من
التعب بما عملوه
في ذلك وابانوه
وحصوا قول
كل عاجز وغير
عالم بها

ادكات

ادكانت ينبوع الحياه
وشبب النجاه
فوجب لي ان ارشم
عدة عشرة قوانين
لنفع من يعترض لها
اما الاول في العلة
ما يقوله كل واحد واحد
من الاربعة الانجيليين
مضاهيًا للاخر

[illegible]

هو معه شرح القوانين موضوعه وفي كل واحد واحد من الاربعة الاناجيل
عدة موضوع يدل عليه وهو عشرة قوانين جمعت جداولها وهي
ثمانيه خمسه وخمسين جدولا وفصلا جداول التسع قوانين اربعمايه
وعشرة جداول وفصول لقانون العاشر المنفرد ماتين خمسه واربعين فصلا

الاول متفق فيه اربعه متى ومرقس ولوقا ويوحنا خمسه وسبعين جدولا
الثاني متفق فيه ثلاثه متى ومرقس ولوقا مايه وخمسة عشر جدولا
الثالث متفق فيه ثلاثه متى ولوقا ويوحنا سته وعشرون جدولا
الرابع متفق فيه ثلاثه متى ومرقس ويوحنا ثلاثه وعشرون جدولا
الخامس متفق فيه اثنين متى ولوقا اثنان وثمانون جدولا
السادس متفق فيه اثنين متى ومرقس ثمانيه واربعين جدولا
السابع متفق فيه اثنين متى ويوحنا سبعة جداول
الثامن متفق فيه اثنين مرقس ولوقا اربعة عشر جدولا
التاسع متفق فيه اثنين لوقا ويوحنا عشرون جدولا
العاشر وهو ما انفرد كل واحد منهم وهو ماتين وخمسة واربعين فصلا

متى اثنين وستون فصلا
مرقس احد وعشرون فصلا
لوقا ثمانيه وستون فصلا
يوحنا اربعه وتسعين فصلا

وبالله التوفيق في جميع الامور ولله المجد دايما ابديا سرمديا امين

القانون الأول متعلق فيه رهد وهو خمسة وسبعين جدولا

لوقا	امرتش	مني	لوقا	امرتش	مني	...	امرتش	مني

تم كمل القانون الاول وهو خمسة وسبعين جدولا بسلام من الرب امين

ويتلوا القانون الثاني وهو مايه وخمسة عشر جدولا بسلام من الرب امين

القانون الثاني

القانون الثاني متعلق فيه ثلاثة وهو مايه وخمسة عشر جدولا

لوقا	امرتش	مني	لوقا	امرتش	مني	لوقا	امرتش	مني

تمة القانون الثالث وهو ... جدولا تتمة القانون الثاني وهو مايه وخمسة عشر جدولا

يوحنا	لوقا	متي	لوقا	مرقس	متي	لوقا	مرقس	متي
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

كمل القانون الثاني وهو مايه وخمسة عشر جدولا بتكلام من الرب امين

ويتلوا القانون الثالث متفق ثلاثة وهو ستة وعشرون جدولا

يوحنا	لوقا	متي
[illegible]	[illegible]	[illegible]

كمل القانون الثالث متفق فيه ثلاثة متي ولوقا ويوحنا وهو ستة وعشرون جدولا بعون الله وكرمه له المجد والتسبيح والتقديس كما هو اهله علينا لغته ورحمته وبركته الى الابد امين

ويتلوا القانون الرابع متفق فيه ثلاثة متي ومرقش ويوحنا ولتشيد لله المجد دايما وهو ثلاثة وعشرون جدولا

القانون الرابع

ويتلوا القانون الخامس متفق فيه اثنين وهو ثمانون ... تتمة القانون الرابع وهو ثلاثة وعشرين جدولا

لوقا	متي	لوقا	متي	لوقا	متي	لوقا	متي	يوحنا	مرقس	متي
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

كمل القانون الخامس وهو اثنان وثمانون جدولا متفق فيه اثنين متي ولوقا بعون الله وتاييده له المجد دايما في السما من افواه ملايكته النورانيين واهل السجود ذو الوقار والتضرع من عبيده امين

كمل نص القانون الرابع متفق فيه ثلاثة متي ومرقس ويوحنا وهو ثلاثة وعشرون جدولا بعون الله وتاييده له المجد دايما امين

ويتلوا القانون السادس متفق فيه اثنان متي ومرقش وهو ثمانيه واربعين جدولا ولله المجد دايما امين

قانون خامس ... جدولا ؛ القانون السابع وهو سبعة جداول ؛ ويتلوا القانون السادس وهو ثمانية واربعين جدولا

متي	مرقس	متي	مرقس	متي	يوحنا	لوقا	يوحنا
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

كمل القانون السابع وهو سبعة جداول بعون الله

القانون الثامن وهو اربعة عشر جدولا

مرقس	لوقا
[illegible]	[illegible]

كمل القانون التاسع وهو عشرون جدولا بعون الله تعالى الله المجد دائما والتسبيح والتعظيم من الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين

كمل القانون السادس يتفق فيه اثنين متي ومرقس وهو ثمانية واربعين جدولا بعون الله وتبارك له المجد دائما امين

كمل القانون الثامن بعون الله

القانون العاشر

ويتلوا القانون العاشر وهو ما انفرد كل واحد منهم

ما انفرد به متي اثنين وستين جدولا ؛

متي							
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

كمل ما انفرد به متي وهو اثنين وستون فصلا بعون الله له المجد دائما

ويتلوا ما انفرد به مرقس وهو واحد وعشرين فصلا ؛

مرقس							
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

كمل ما انفرد به مرقس وهو واحد وعشرون فصلا بعون الله له المجد امين

ويتلوا ما انفرد به لوقا ثمانية وستون فصلا ؛

لوقا									
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

كمل ما انفرد به لوقا وهو ثمانية وستون فصلا بعون الله امين

ويتلوا ما انفرد به يوحنا وهو اربعة وتسعين فصلا ؛

١٧٨

ما انفرد به يوحنا اربعة وتسعين فصلاً									
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

كمل ما انفرد به كل واحد من المبشرين وهو القانون العاشر بسلام

بسم الآب والابن والروح القدس اله واحد

⁘ دلال ما يجب قراته في شهور السنه ⁘

⁘ المقتضيه من الاناجيل المقدسه ⁘

في الاعياد والشبوت والحدود والصوم المقدس وجمعة الالام الشيل المسيح المخلص لذكر الشهود والقديسين المقدسه وكما يقري في طول السنه وذلك علي حكم الاعداد المرتبه في الفصول من الاناجيل اعلم ايها القاري في هذا الدلال ان قد تعب ونصب كثيراً من اهتم بترتيبه وقد كتب علي ما تقدم من كلامه علي العدد حرف قاف قبطياً معني قدام وما تاخر حرف خاء [illegible] معني خلف ونقص الفصول [illegible] والعدد المتغير فيها والحمد لله دايماً ابداً سرمداً امين

⁘ وكان المهتم بتوبته هذا الكتاب الطاهر المصباح الزاهر ⁘ الاب المكرم الفاضل القديس العلم العالم النيل [illegible] ⁘ الكبر الطاهر البطريرك مرقس السادس والمايه [illegible] البطاركه ⁘ وذلك علي يد احقر العباد الخاطي الشكين ابراهيم ابن سمعان الناسخ [illegible] الدوم [illegible] الشيخ الاهنا ومتولي [illegible] المعازين امين ⁘ [illegible] بتعبه ويلتمس [illegible] للنهل الاطهار [illegible] في خاتمة شهر ابيب المبارك [illegible]

وقف على [illegible]

اليوم	التذكار						
[illegible]	البيرون ويوحنا ... والبشع	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	يوحنا المعمداني	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ديسقوروس وساويرس وانبا اغاثو	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	موسى النبي وارميا وزكريا	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ميلاده السيده العذري مريم	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	القديس اسيليوس ...					[illegible]	[illegible]
[illegible]	توما التلميذ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	شهادة اسطافانوس	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	عيد الصليب المقدس	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ثاني عيد الصليب المجيد	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ثالث عيد الصليب المجيد	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	طيماريوس التلميذ					[illegible]	[illegible]
[illegible]	قونيلس ... ويوليوس كاتب سير الشهدا	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	اسطاثيوس واولاده وزوجته	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	انتقال يوحنا الانجيلي ...	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

ديسقوروس البطريرك		سمعان الحبيش ويشوع ابن نون
القديسه ماما الشهيده		اشعيا النبي
البطريرك اثناسيوس الثاني		مارى بانا الشهيده
الحبيش القديس الحبيش	[illegible]	تجديد القيامه وهيلانه وارقلاس
العذري ميليا القديسه الشهيده	[illegible]	تكلا الشهيده
اغريغوريوس المنطيقي	[illegible]	حبل اليصابات بيوحنا
اباديرو واخته الشهدا	[illegible]	تذكار الميلاد المجيد كل شهر
اغريغوريوس الارمني	[illegible]	ابو بولا الشهيد

⁘ شبوت وحدود شهر توت ⁘

الايام	المسا			الغداه			القداس		
السبت الاول	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الاول	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الثاني	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الثاني	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

شهر بابه وهو الثاني وهو تشرين الاول وهو ايامه [illegible]

الايام	الاعياد	المشا	الغداه	القداس
[illegible]	دخول تادريس مصر	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	يعقوب ابن حلفا	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	سرجيوس واخيه واخوتة الشهدا	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	يعقوب بطريرك الاسكندريه	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	متي الانجيلي	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ابطلامن واخوته الشهدا	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	الشماس الشهيد العكري الطاهر مرتيم	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	لوقا الانجيلي	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	انبا ايلوا الراهب	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ابومقار والشهيد اشقف قاو	[illegible]	[illegible]	[illegible]

الايام	الاعياد	الايام	الاعياد	
[illegible]	انبا بولامن كما و	[illegible]	اغريغوريوس اشقف ارمينه	مايوافق
[illegible]	حنينيا الرسول	[illegible]	رواق انطونيوس الشهيد	مايوافق
[illegible]	اغريغوريوس اشقف نوسا	[illegible]	تلافيه واخوته الشهدا	مايوافق
[illegible]	فيلبس من السبعة شمامسه	[illegible]	انبا اغاتوا القس القديس	[illegible]
[illegible]	اغريغوريوس الاشقف	[illegible]	اوقيس البطريرك	[illegible]
[illegible]	برتلوا ماوس الشهيد			
[illegible]	يوبيل النبي ودوناشيوس	[illegible]	ربه القديسه الشهيده	مايوافق
[illegible]	يعقوب اخي الرب ولورس الشهيد	[illegible]	الميلاد كل شهر ووضع راس يوحنا المعمدان	مايوافق

شبوت وحدود شهر بابه ؛ وهو الثاني من شهور القبط ؛

الايام	المشا	الغداه	القداس
السبت الاول	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الاول	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الثاني	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الثاني	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]

كمل مايوافق شهر بابه ايام وحدود وشبوت بسلام من الرب امين

شهر هتور

شهر هتور وهو الشهر الثالث وهو تشرين الثاني

الايام	الاعياد	المشا	الغداه	القداس
[illegible]	تجديد بيعة القديس ابوجرج بلد	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	الاربعة حيوانات الملايكه	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	الثلثمايه وثمانية عشر المجتمعين بنيقيه	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	رييس الملايكة الطاهر ميخاييل	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ثاني عيد رييس الملايكة الطاهر ميخاييل	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	شهادة ماري مينا العجايبي	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	متي الانجيلي وانثاسيوس البطريرك	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	قزمان ودميان واخوتهم وامهم	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	الاربعة وعشرين قسيس للملايكه	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	الشهيد العظيم ماري مرقوريوس	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	فيلمون الرسول ويعقوب المقطع	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	سرابيون الاشقف ابشاده	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	بطرس بطريرك الاسكندريه خاتم الشهدا	[illegible]	[illegible]	[illegible]

مايوافق	الايام	الاعياد	الايام	الاعياد	
مايوافق	[illegible]	اكلاديا الملك	[illegible]	بطرس البطريرك	[illegible]
[illegible]	[illegible]	ابيخش الشهيد القديس	[illegible]	زكريا الاب الكبير	[illegible]
[illegible]	[illegible]	مجي كلستادرس الي خطب	[illegible]	اجتماع التلاميذ مع المخلص	[illegible]
[illegible]	[illegible]	اثناسيوس بطريرك الاسكندريه	[illegible]	تيموتيوس القديس واقلوديوس	مايوافق
[illegible]	[illegible]	ثالث عيد ميخاييل رييس الملايكه	[illegible]	رسامة بيعة ابو نفر بمصر	[illegible]
مايوافق	[illegible]	يوحنا فم الذهب	[illegible]	فيلبس الرسول	[illegible]
مايوافق	[illegible]	برتلماوس الرسول	[illegible]	اغريغوريوس العجايبي	مايوافق
مايوافق	[illegible]	يوييل النبي وواحد واربعين شهيد	[illegible]	اغريغوريوس الاشقف نوسا	مايوافق
مايوافق	[illegible]	ابوسقار الشهيد العظيم			

شبوت وحدود شهر هتور وهو الثالث ؛

الايام	المشا	الغداه	القداس
السبت الاول	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الاول	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الثاني	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الثاني	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]

كمل ايام وشبوت وحدود شهر هتور المبارك بسلام من الرب امين

شهر كيهك المبارك وهو الرابع وهو كانون الاول ايامه ل

الايام	الاعياد	المسا	الغداه	القداس
د	انبا بطرس الجديد اسقف [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ط	برباره وتكلا والقديس [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	الراهب [illegible] شهيد [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
يد	اغريغوريوس الارمني	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	الملاك [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	شرح الميلاد المجيد صوم الى الغروب	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ميلاد ربنا يسوع المسيح له المجد	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ل	ثاني الميلاد لداود النبي	[illegible]	[illegible]	[illegible]

الايام	الاعياد		الاعياد	
[illegible]	انبا هور الراهب الجديد	[illegible]	دخول السيده الهيكل	ما يوافق
[illegible]	اندراوس الرسول	٤	ايسيدوروس الشهيد وناحوم النبي	من الايتر[illegible]
[illegible]	ابطلماوس القس الشهيد	[illegible]	ستاروس [illegible] ابومينا	ما يوافق
٥	[illegible] الراهب [illegible]	[illegible]	ماري نقولا الاسقف وغيره	ما يوافق
[illegible]	انبا [illegible] الاسقف	[illegible]	القديس ابو هدري باسوان	ما يوافق
[illegible]	حبل حنه بالسيده العذري	[illegible]	ابو هرواج الشهيد	من ط
[illegible]	انبا [illegible]امون وغيره	[illegible]	ارقلا الشهيد وغيره	ما يوافق
[illegible]	اغاطيوس الشهيد القديس	[illegible]	ابو يحنس بوادي هبيب	ما يوافق
[illegible]	[illegible] القديسه الشهيده	[illegible]	انبا بساده الاسقف الشهيد	ما يوافق

سبوت وحدود شهر كيهك المبارك

الايام	المسا	الغداه	القداس
السبت الاول	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الاول	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الثاني	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الثاني	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]

كمل اعياد وسبوت وحدود شهر كيهك بسلام من الرب امين

شهر طوبه

شهر طوبه المبارك وهو الخامس وهو كانون الثاني

الايام	الاعياد	المسا	الغداه	القداس
د	وجود عظام اسطفانوس	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	الاطفال	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	يوحنا الرسول الانجيلي	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	الختان وباسيليوس وايليا	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	بنيامين البطريرك وتكريز كنيسة ابو مقار	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	افرهام وجرجه بشيهات	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	صوم الغطاس المقدس الى الغروب	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	يوم الغطاس المقدس	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ثاني الغطاس وتادرس المشرقي	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ثالث الغطاس وعرس قانا الجليل	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	الشهيد العظيم ماري فيلوتادرس	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	دوماديوس ومكسيموس اخيه	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	نياحة العذري الطاهره مريم	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	القديس العظيم انطونيوس	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	انبا اسكلا الشهيد	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	التسعه واربعين شهيد بوادي هبيب	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	اقليمنطس الاسقف الشهيد	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	الميلاد كل شهر	[illegible]	[illegible]	[illegible]

لانتيوس البطريرك وفيه رشمة كنيسة القديس العظيم انبا شنوده

الايام	الاعياد		الاعياد	
٤	اوسيغيوس الشهيد	٣	القديس ماري افرام	[illegible]
[illegible]	مكسيموس ودارشليدس ومعها ابيل	[illegible]	مريم ومرثا اختا العازر	ما يوافق
[illegible]	بهنوا الشهيد	[illegible]	تاودوسيوس الملك والعذاري	ما يوافق
[illegible]	القديس ابو ابشاده القس	[illegible]	كليماتاوس وغريابون وابو نفام ودمنوا الخ	ما يوافق
ل	اغريغوريوس التاولوغس	[illegible]	القديسات [illegible]	ما يوافق

سبوت وحدود شهر طوبه المبارك

الايام	المسا	الغداه	القداس	الايام
السبت الاول	[illegible]	[illegible]	[illegible]	د
الاحد الاول	[illegible]	[illegible]	[illegible]	د
السبت الثاني	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الثاني	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

كمل ما يتزام من الاعياد والسبوت والحدود في شهر طوبه المبارك بسلام من الرب امين

شهر امشير وهو السادس وهو شباط وايامه [illegible]

الايام	الاعياد	المشا	الغداه	القداس
[illegible]	ابو بولا الكبير وانبا بخنس	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ابو فير ويوحنا الشهدا	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	القديس بندلمس	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	سمعان الكاهن وحمل السيد وهو دخول الهيكل	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	القديس القايد يسطكس	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	سويرس بطرك انطاكيه وزكريا النبي	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	بوليفرس الاسقف في نيحة البطرك	[illegible]	[illegible]	[illegible]

الايام	الاعياد			
[illegible]	يهودا الرسول وابو بولا الشهيد	[illegible]	ساري افرام السرياني	من [illegible]
[illegible]	القديس ابو بوه	[illegible]	يسطس الاسقف	مايوافق
[illegible]	ابو سرجه وابو هنس	[illegible]	القديس ابو بنوده	من [illegible]
[illegible]	انبا ابرهام القديس	[illegible]	يعقوب الرسول	مايوافق
[illegible]	بطرس البطريرك	[illegible]	بطرس مطران دمشق	مايوافق
[illegible]	دلسيديس	[illegible]		مايوافق

شبوت وحدود شهر امشير

الايام	المشا	الغداه	القداس	الايام
السبت الاول	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الاول	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الثاني	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الثاني	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
شبت الرفاع	[illegible]	[illegible]	[illegible]	الرفاع
حد الرفاع	[illegible]	[illegible]	[illegible]	الرفاع

كمل مايقرا في شهر امشير من الاعياد والشبوت والحدود بسلام من الرب امين

شهر برمهات

شهر برمهات وهو السابع وهو اذار وايامه [illegible]

الايام	الاعياد	المشا	الغداه	القداس
[illegible]	انبا مكروه الشهيد الاسقف	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	وجود الصليب المقدس	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	القديس ملاخي الشهيد بالشام	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	الاربعين شهيد بسبسطيه	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	السيده العذري الطاهره مرتمريم	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ابو مقار الكبير بشيهات	[illegible]	[illegible]	[illegible]

الايام	الاعياد			
[illegible]	متروفيوس وتكلا الشهيده	[illegible]	تاوذوسيوس الملك	مايوافق
[illegible]	هلياس الشهيد من اهناس	[illegible]	ايسيذاروس الشهيد واخته	مايوافق
[illegible]	فيه اعطي المخلص الحل والربط للتلاميذ	[illegible]	طيطس تلميذ الرسول بولس	مايوافق
[illegible]	فرقيوس القديس			
[illegible]	بشارة الملاك غبريال للسيده العذري			
[illegible]	اوخانيوس الشهيد			

شبوت وحدود وارده في الصوم المقدس والخمسين

شهر برموده وهو الثامن وهو نيسان ايامه [illegible]

الايام	الاعياد	المشا	الغداه	القداس
[illegible]	مرقس الانجيلي	[illegible]	[illegible]	[illegible]

الايام	الاعياد			
[illegible]	هرون الكاهن	[illegible]	يوحنا البطريرك	من [illegible]
[illegible]	اسحق الاغومنس	[illegible]	حزقيال النبي	مايوافق
[illegible]	مرقس اخو يوحنا	[illegible]	يوحنا اسقف غزه	مايوافق
[illegible]	انطونيوس اسقف كلويه	[illegible]	يعقوب ابن زبدي الرسول	من [illegible] ابيب
[illegible]	مرقس الجديد البطريرك	[illegible]	ابو جرج كبير الشهدا	مايوافق
[illegible]	القتيه بافنتس			
[illegible]	سوسنيوس الشهيد			
[illegible]	الشهيد ماري بقطر ابن رومانوس			

شبوته وحدوده وارده في الصوم المقدس والخمسين المقدسه

كمل مايقرا في شهر برمهات وبرموده من الايام والشبوت والحدود بسلام من الرب وعلينا رحمته ونعمته وبركته امين

شهر بشنس وهو التاسع وهو ايار

الايام	الاعياد	المشا	الغداه	القداس
[illegible]	ميلاد الست السيده العذري الطاهره مريم	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ابو اكتي الدفري وشمي عكين شمش	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	القديس اثناسيوس الرسول	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ابو كنش الشنهوري بشابرا	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	تادرس الشطاع الشهيد [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	الثلثه فتيه القديسين وتكلا	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ابو بخوم اب الشركه	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	يوحنا الانجيلي	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	اسطافانوس القديس	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	القديس ابونيوس المتوحد	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible] العذري الطاهره مريم	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	دخول السيد المسيح ارض مصر	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	توما الرسول	[illegible]	[illegible]	[illegible]

الايام	الاعياد			
[illegible]	تادرس ابو بخوميوس وايوب	[illegible]	شليمون الشهيد القديس	ما يوافق
[illegible]	يوحنا البطريرك	[illegible]	يعقوب ابن زبدي	ما يوافق
[illegible]	يوحنا فم الذهب	[illegible]	ارشاني معلم الملوك على اولاد [illegible]	[illegible]
[illegible]	موت الفايز الثاني	[illegible]	يهوذا التلميذ الرسول	ما يوافق
[illegible]	القديس شمعان الصغير			
[illegible]	ابو جرجه الراهب وشنوده			
[illegible]	القديس شمعان الكبير			
[illegible]	دوماديوس الشهيد			

والسبت الاول والثاني
والاحد الاول والثاني
يردوا في الخمسين

شبوت وحدود شهر بشنس

الايام	المشا	الغداه	القداس
السبت الثالث		[illegible]	[illegible]
الاحد الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]

كمل ما يقرا في شهر بشنس من الاعياد والشبوت والحدود بسلام من الرب امين

شهر باوونه

شهر باوونه وهو العاشر وهو حزيران

الايام	الاعياد	المشا	الغداه	القداس
[illegible]	الشهيد ابو بغام ولانديوس	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	وجود عظام يوحنا المعمداني	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	اقلوديوس الشهيد	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	رييس الملايكه الطاهر ميخاييل	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ثاني عيد رييس الملايكه ميخاييل	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ثالث عيد رييس الملايكه ميخاييل		[illegible]	[illegible]
[illegible]	القديس انوب المعترف	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	انبا موسى الاسود	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	ميلاد يوحنا المعمداني وعريم ومرتا الشهيدتين	[illegible]	[illegible]	[illegible]

الايام	الاعياد			
[illegible]	تاسون الشهيد	[illegible]	ابو نخ الشهيد وغيره من الشهدا	ما يوافق
[illegible]	تادرس الشهيد	[illegible]	ابو شخيرون الشهيد	ما يوافق
[illegible]	تماده واولادها الشهدا	[illegible]	كيليمين الشهيد ابن الملك	[illegible]
[illegible]	تكريز كنيسة الشهيد العظيم ابو [illegible]	[illegible]	تكريز كنيسة ابو نفر بمصر ونياحته	[illegible]
[illegible]	انبا قنصان ومرانس ومرتهما [illegible]	[illegible]	ابو جرج مزاحم	ما يوافق
[illegible]	هجوع اليشع النبي	[illegible]	تكريز كنيسة العذري الطاهره باتريب	[illegible]
[illegible]	قزمان واخوته وامهم	[illegible]	بطرس البطريرك	ما يوافق
[illegible]	وقوف الشمس ليشوع ابن نون	[illegible]	ابا نيا التلميذ وغيره من القديسين	ما يوافق
[illegible]	تاوودوسيوس بطريرك الاسكندريه			

شبوت وحدود شهر باوونه

الايام	المشا	الغداه	القداس
السبت الاول	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الاول	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الثاني	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الثاني	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]

كمل ما يقرا في شهر باونه في الاعياد والشبوت والحدود بسلام من الرب امين

۱۷۲

⁂ شهر ابيب وهو الحادي عشر وهو تموز ⁂

الايام	الاعياد	المشا	الغداء	القداس
ا	القديسه افرانيه العذري	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ب	القديس الحكيم كيرلص رييس اساقفة الاسكندريه	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ج	وجود عظام ابوقير و يوحنا	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ه	شهادة بطرس وبولس	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ح	اباهور الشهيد	[illegible]	[illegible]	[illegible]
يح	تادرس القايد	[illegible]	[illegible]	[illegible]
كا	الست السيده العذري الطاهره مرتمريم	[illegible]	[illegible]	[illegible]
كب	تداوس التلميد الرسول	[illegible]	[illegible]	[illegible]

الايام			
ب	كيرلس وكلشنتيوس	ج	برتلماوس الشهيد في دراشله
د	ابوشنوده القديس الاب الكبير	ط	ابوابشاي بوادي حبيب
ه	هرون الشهيد	ا	ماري بقطر الشهيد وتكرز كنيسة ...
...	ابوبشنوه اسقف قفط	...	ابومقار الكبير وامونيوس الشهيد
...	انبا افرام الكرياني	...	يوحنا صاحب الانجيل الذهب
...	ابشيداروس الشهيد ...	...	اوفيميه الشهيده
...	انطونيوس الاسقف	...	شنوده الشهيد
...	سمعان البطريرك	...	عروج اخنوخ الي السما

يوسف النجار وصعود ايليا الي السماء ويوسف الصديق

حزقيال النبي والقديس اهون والجماعه وهم الذين استشهدوا بانريب وتكرز

كنيسة يوحنا الانجيلي بالاسكندريه ودبناده وتكاده وتكرز كنيسة الشهيد العظيم مرقوريوس

كح	مريم المجدليه وتوسا	ل	طيموتاوس البطريرك	مه...

⁂ شبوت وحدود شهر ابيب ⁂

الايام	المشا		الغداء		القداس	
السبت الاول	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الاول	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الثاني	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الثاني	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

كمل ما يقرا في شهر ابيب من الشبوت والحدود والايام بسلام من الرب امين

شهر مسري

⁂ شهر مسري وهو الثاني عشر وهو اب ⁂

الايام	الاعياد	المشا	الغداء	القداس
ب	سمعان العمودي	[illegible]	[illegible]	[illegible]
يب	تذكار رييس الملايكه الطاهر ميخاييل	[illegible]	[illegible]	[illegible]
يج	تجلي الرب بطور تابور	[illegible]	[illegible]	[illegible]
يو	صعود جسد الطاهره العذري	[illegible]	[illegible]	[illegible]
كح	الابا ابراهيم واسحق ويعقوب	[illegible]	[illegible]	[illegible]
كط	تذكار الميلاد المجيد في كل شهر	[illegible]	[illegible]	[illegible]

د	ابا لي ... العندرق وهجوح جندام الشيده

الايام				
ه	دمتوا الشهيده	ج	انبا داود التماوي	...
ح	انبا ويصا تلميد ابو شنوده	ز	طيموتاوس البطريرك	ما يوافق
ع	السبعة الفتيه بانطاكيه	ح	انبا باره بشطنوف	ما يوافق
ا	يعقوب الشهيد	يز	ابطلماوس الشهيد بمنوف العليا	ما يوافق
يه	حمل جسد ابومقار الي الدير	يح	السبعة فتيه بافسس	ما يوافق

كح	ميخا النبي والقديسه اهراي الشهيده
...	يعيد فيه لصعود جسد العذري الطاهره مرتمريم على راي القبطان والافرنج والارمن والروم وهو ...

كج	صمويل النبي	ل	موسى اسقف الفرما	ما يوافق

⁂ شبوت وحدود شهر مسري ⁂

الايام	المشا		الغداء		القداس		الايام
السبت الاول	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الاول	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الثاني	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الثاني	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الثالث	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السبت الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاحد الرابع	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

كمل ما يقرا في شهر مسري من الاعياد والشبوت والحدود بسلام من الرب امين

الشهر المقدس ...

اليوم	العشية	المشاء	الغداه	القداس
[illegible]	الملاك رافاييل واندراوس	[illegible]	[illegible]	[illegible]
د	انبا نخوم وسرابيون وكليكطس			
و	الملاك رافاييل على راي الاسكندرانيين اي تكريز كنيسة المحوت			

السبت والاحد الذي يقع في شهر ...

الايام	المشاء	الغداه	القداس	
السبت	[illegible]	[illegible]	[illegible]	د
الاحد	[illegible]	[illegible]	[illegible]	د

تتمة ايام ...

الايام	المشاء	الغداه	القداس	
الاثنين		[illegible]	[illegible]	الاثنين
الثلاثا		[illegible]	[illegible]	الثلاثا
الاربعا		[illegible]	[illegible]	الاربعا
الخميس	[illegible]	[illegible]	[illegible]	الخميس

كمل ما يجب قراته في طول السنه في الاعياد والشهور والاحاد بسلام من الرب امين

ما يجب قراته في الصوم المقدس ...

الجمعة الاولى من الصوم المقدس

الايام	الغداه	القداس
الاثنين	[illegible]	[illegible]
الثلاثا	[illegible]	[illegible]
الاربعا	[illegible]	[illegible]
الخميس	[illegible]	[illegible]
الجمعة	[illegible]	[illegible]
السبت	[illegible]	[illegible]
الاحد المشاء [illegible]	[illegible]	[illegible]

الجمعة الثانيه

الجمعة الثانية من الصوم المقدس

الايام	الغداه	القداس
الاثنين	[illegible] الاين في التلثه	[illegible]
الثلاثا	[illegible]	[illegible]
الاربعا	[illegible]	[illegible]
الخميس	[illegible]	[illegible]
الجمعة	[illegible]	[illegible]
السبت	[illegible]	[illegible]
الاحد المشاء [illegible]	[illegible]	التجربة [illegible]

الجمعة الثالثة من الصوم المقدس

الايام	الغداه	القداس
الاثنين	[illegible]	[illegible]
الثلاثا	[illegible]	اخره لا تكم تزدون [illegible]
الاربعا	[illegible]	[illegible]
الخميس	[illegible]	[illegible]
الجمعة	[illegible]	[illegible]
السبت	[illegible]	[illegible]
الاحد المشاء [illegible]	[illegible]	[illegible]

الجمعة الرابعة من الصوم المقدس

الايام	الغداه	القداس
الاثنين	[illegible]	[illegible]
الثلاثا	[illegible]	[illegible]
الاربعا	[illegible]	[illegible]
الخميس	[illegible]	[illegible]
الجمعة	[illegible]	[illegible]
السبت	[illegible]	[illegible]
الاحد المشاء [illegible]	[illegible]	السامرية [illegible]

⁘ الجمعة الخامسة من الصوم المقدس ⁘

الايام	الغداه	القداس
الاثنين	[illegible]	[illegible]
الثلاث	[illegible]	[illegible]
الاربعا	[illegible]	[illegible]
الخميس	[illegible]	[illegible]
الجمعة	[illegible]	[illegible]
السبت	[illegible]	[illegible]
الاحد المسا [illegible]	[illegible]	[illegible]

⁘ الجمعة السادسة من الصوم المقدس ⁘

الايام	الغداه	القداس
الاثنين	[illegible]	[illegible]
الثلاث	[illegible]	[illegible]
الاربعا	[illegible]	[illegible]
الخميس	[illegible]	[illegible]
الجمعة	[illegible]	[illegible]
السبت	[illegible]	[illegible]
الاحد المسا [illegible]	[illegible]	[illegible]

⁘ الجمعة السابعة من الصوم المقدس ⁘

الايام	الغداه	القداس
الاثنين	[illegible]	[illegible]
الثلاث	[illegible]	[illegible]
الاربعا	[illegible]	[illegible]
الخميس	[illegible]	[illegible]
الجمعة	[illegible]	[illegible]
السبت	[illegible]	[illegible]
الاحد المسا [illegible]	[illegible]	[illegible]

حد الشعانين

⁘ يوم حد الشعانين تقري الاربعة الاناجيل وهم هولاي ⁘

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

الساعة الحادية عشر من حد الشعانين الانجيل [illegible]

⁘ سواعي جمعة البصخة المقدسة ليلا ونهارا ⁘

الايام والليالي	الاولة	الثالثة	السادسة	التاسعة	الحادية عشر
ليلة الاثنين	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاثنين	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ليلة الثلاث	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الثلاث	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ليلة الاربعا	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الاربعا	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ليلة الخميس	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الخميس	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	

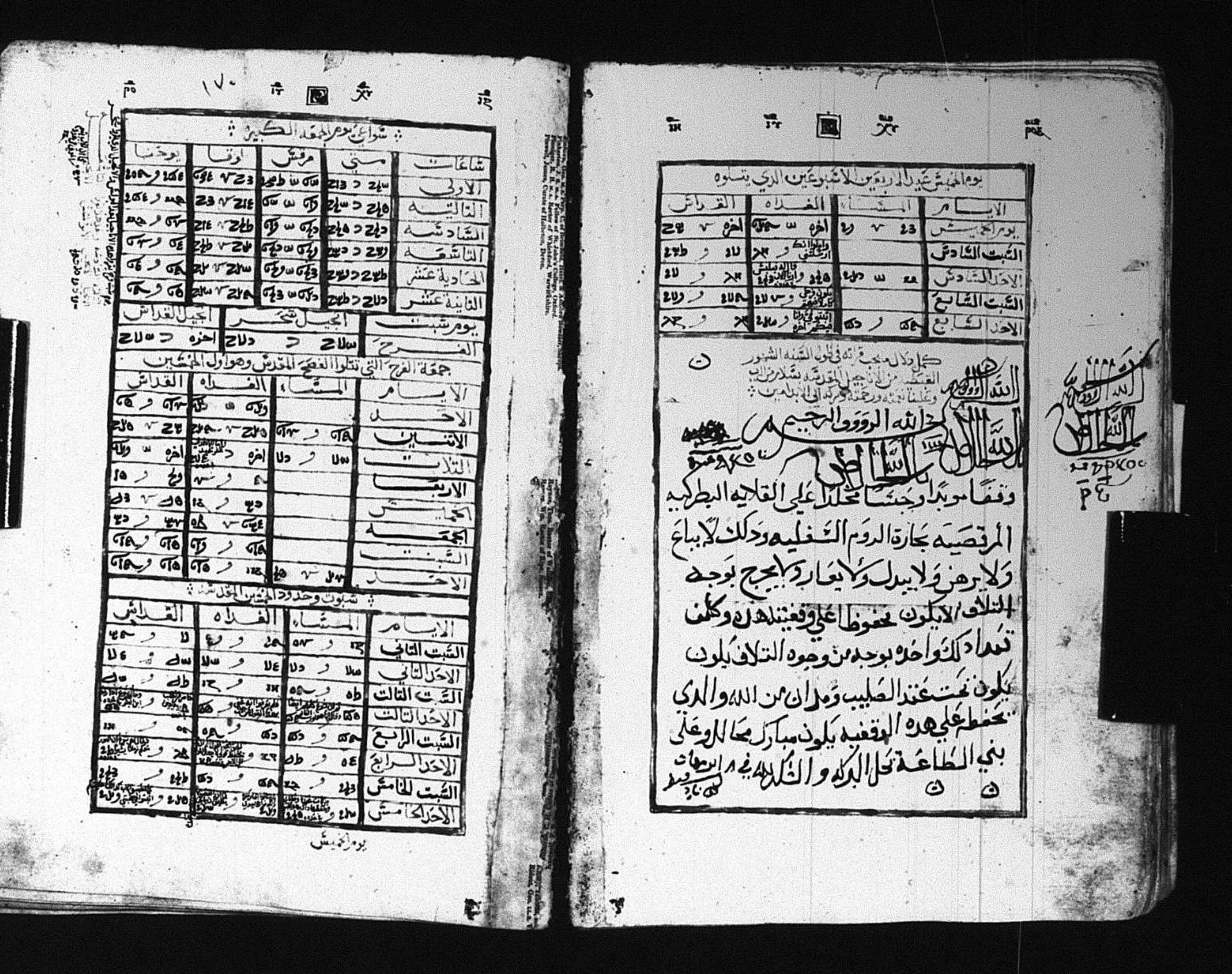
⁘ ما يقرا يوم الخميس الكبير علي القصرية ⁘

الانجيل علي القصرية علي الماء	انجيل يقرا في قداس القربان	اناجيل اخر يقروا بعد القداس
[illegible]	[illegible]	[illegible]

ليلة الثلاث انجيل متي	ليلة الاربعا انجيل مرقس	ليلة الخميس انجيل لوقا	ليلة الجمعة [illegible] الاناجيل [illegible]	ليلة السبت المزمور

⁘ سواعي ليلة الجمعة الكبيرة ⁘

الاولي فارقليط	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الثالثة	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
السادسة	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
التاسعة	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
الحادية عشر	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]



شواعي يوم الجمعة الكبيره

ساعات	متي	مرقس	لوقا	يوحنا
الاولى	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible] و [illegible]
الثالثه	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible] و [illegible]
السادسه	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible] و [illegible]
التاسعه	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible] و [illegible]
الحادية عشر	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible] و [illegible]
الثانية عشر	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible] و [illegible]

يوم شبت الفرح	انجيل سحر	انجيل القداس
	[illegible]	اخره [illegible]

جمعة الفرح التي تتلوا الفصح المقدس وهو اول الخمسين

الايام	المساء	الغداه	القداس
الاحد		[illegible]	[illegible] و [illegible]
الاثنين	[illegible] و [illegible]	[illegible]	[illegible]
الثلاث	[illegible] و [illegible]	اخره [illegible]	اخره [illegible]
الاربعا		[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]
الخميس		[illegible] و [illegible]	[illegible]
الجمعه		[illegible]	[illegible] و [illegible]
السبت		[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]
الاحد	[illegible]	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]

شبوت وحدود الخمسين المقدس

الايام	المساء	الغداه	القداس
السبت الثاني	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]
الاحد الثاني	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]
السبت الثالث	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]
الاحد الثالث	[illegible]	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]
السبت الرابع	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]
الاحد الرابع	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]
السبت الخامس	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]
الاحد الخامس	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]

يوم الخميس

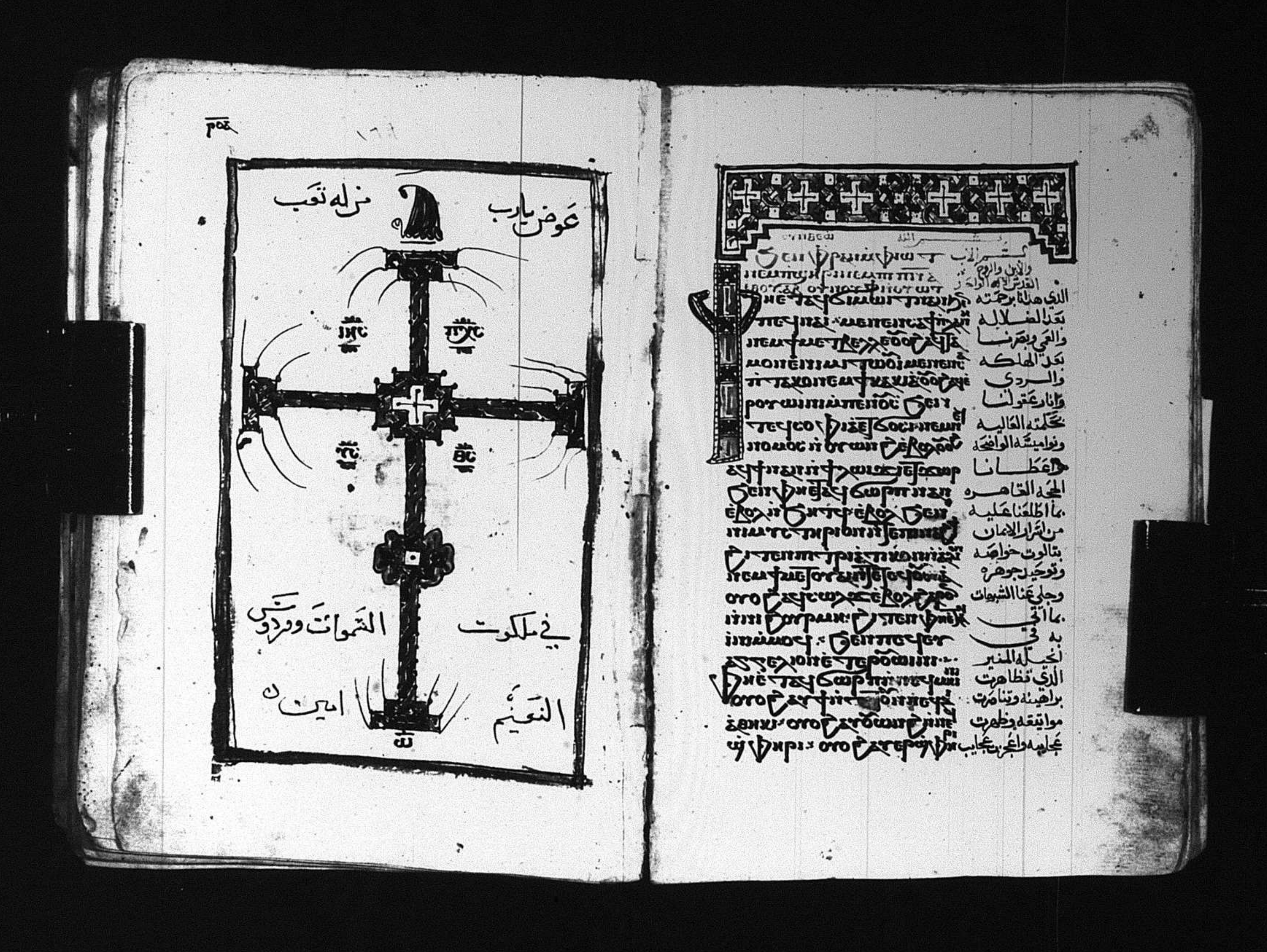
يوم الخميس عيد الاربعين للاسبوعين الذي يتلوه

الايام	المساء	الغداه	القداس
يوم الخميس	[illegible]	اخره [illegible]	اخره [illegible]
السبت السادس		[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]
الاحد السادس	[illegible]	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]
السبت السابع		[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]
الاحد السابع	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]	[illegible] و [illegible]

كمل ذلك بحسب قرايته في طول السنه الشهور
القبطيه من الانجيل المقدس بسلام الرب
وعلينا نعمته ورحمته وبركته الى ابد الابدين

بسم الله الرووف الرحيم

وقفا موبدا وحبسا مخلدا على القلايه البطركيه
المرتصيه بحارة الروم السفليه وذلك لا يباع
ولا يرهن ولا يبدل ولا يعار ولا يخرج بوجه
التلاف لا يكون محفوظا على وقفيتها ومن كلف
تعدا لك واخذه بوجه من وجوه التلاف يكون
يكون تحت عقد الصليب ومحروم من الله والذي
يحفظ على هذه الوقفيه يكون مبارك من الله وعلى
بني الطاعة تحل البركه والشكر لله في ادار السموات


عوض يارب
من له تعب
في ملكوت
السموات وفردوس
النعيم
امين
بسم الآب والابن والروح القدس الإله الواحد
الذي هدانا برحمته
بعد الضلالة
والعمى وبصرنا
بعد الهلكة
والردى
وانار عقولنا
بحكمته العالية
ونواميسه الواضحة
واعطانا
الحجة القاهرة
بما اطلعنا عليه
من اسرار الايمان
بثالوث خواصه
وتوحيد جوهره
وجلى عنا الشبهات
بما اتي
به في
انجيله المنير
الذي تظاهرت
براهينه وتناصرت
مواثيقه وظهرت
عجائبه واعجز بعجائب

Coptic	Arabic
ⲁⲛⲉⲣϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛⲛⲉϥⲙⲏⲓⲛⲓ	اياته واعلنت
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲉ ⲛⲉϥ	هياته
ⲙⲟⲣⲫⲏ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ	وبهرت
ⲛϫⲉ ⲛⲉϥϣⲫⲏⲣⲓ ..	عجايبه
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	سبحان الله جل
ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲓⲛⲟⲩϯ	جلاله فلا
ⲙⲙⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲣⲟϥ	اله غيره

Coptic	Arabic
ⲁⲓⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲫϯ	بتدي بمعونة
ⲁⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲓ	الله بكتب
ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	انجيل المقدس
ⲛⲧⲉ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	لوقا الرسول
ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϣⲱⲡⲓ	بركته المقدسه
ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ	تكون معنا امين

Coptic	Arabic
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲛⲧⲉ	وعدد اصحاحاته
... ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏⲉⲧ ...	الكبار على ما
... ⲛⲓⲉⲝⲉⲛ ...	ثبت في نسخ
... ⲛⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲛ ...	الارثدكسيين
...	وهي فصلا يوناني
...	قبطي وكا فصلا
...	صغير سوح منفرق
...	منفرد اص وعدد كلماته
...	ثلثة الاف كلمه

Coptic	Arabic
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ	وهذه اصحاحاته
ⲛⲓϣϯ ⲛⲣⲱⲙⲉⲟⲥ	الكبار الروميه
ⲁ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁⲡⲟⲅⲣⲁⲫⲏ	منجل الاحصا
ⲃ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ	منجل الرعاه

ⲉⲑⲃⲉ منجل

Coptic	Arabic
ⲉⲑⲃⲉ ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ ⲡⲟⲩⲏⲃ	منجل سمعان الكاهن
ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲛⲛⲁ ϯⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	من اجل حنه النبيه
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ	منجل كلام الوحي
ϩⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ	الى يوحنا
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ	منجل الذين سالوا يوحنا
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ	منجل اختبار المخلص
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ	منجل المعترى بالروح النجس
ⲉⲑⲃⲉ ϯϣⲱⲙⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	منجل حماة بطرس
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛϩⲏⲧ	منجل الذين شفاهم من
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲛϣⲱⲛⲓ	العلل الكثيره
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲧⲁϩⲟ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ	منجل صيد الحيتان
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲟⲃϩ	منجل الابرص
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧϣⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ	منجل المخلع
ⲉⲑⲃⲉ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ	منجل متى الانجيلي
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ϣⲟⲩⲱⲟⲩ	من اجل اليابس اليد
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲥⲱⲧⲡ ⲛⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	منجل اصطفا الاثنى عشر الرسل
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ	منجل الطوبى
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ	منجل قايد الماية
ⲉⲑⲃⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛϯⲭⲏⲣⲁ	منجل ابن الارمله بناين
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ	منجل الذين ارسلهم يوحنا
ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲁϩⲉⲙ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ	منجل التي دهنت رجليه
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲓⲧⲉ ...	منجل مثل الزارع
ⲉⲑⲃⲉ ⲡϫⲓⲛⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ	منجل انتهار
ⲙⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ...	الريح وامواج البحر
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲗⲉⲅⲉⲱⲛ	منجل الذي معه لاجاون
ⲉⲑⲃⲉ ϯϣⲉⲣⲓ ⲙⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ	منجل ابنة رييس المجمع
ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲉⲧⲉⲛⲁⲥϣⲉⲙ ⲥⲛⲟϥ	منجل النازفة الدم
ⲉⲑⲃⲉ ⲡϫⲓⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲛⲓⲙⲏⲧⲥⲛⲁⲩ	منجل ارسال
ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	الاثني عشر

ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲧ — منجل الخمس خبزات والحوتين
ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ — منجل سوال الرب لهم
ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ — ماذا تقول الناس اني انا
ⲉⲑⲃⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲟⲃϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁⲩ — منجل تغيير منظر
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲟ — وجهه
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲁϥϩⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ — منجل الذي ابنه قارب الموت
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ — منجل فكر الرسل من
ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ — العظيم فيهم
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲁⲩⲧⲁϩⲛⲉϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲟϣⲓ — منجل الذي انهاه
ⲛ̀ⲥⲱϥ — على اتباعه
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲟ̅ⲃ̅ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲃ̅ ⲃ̅ — منجل ارسال السبعين اثنين اثنين
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲉⲧⲁϥϣⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ — منجل الناموسي الذي سال الرب
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲟⲛⲓ — منجل الواقع بين اللصوص
ⲉⲑⲃⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ — منجل مرتا ومريم
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲧⲱⲃϩ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲡⲉ — منجل الصلاه
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲫ ⲛⲉⲙⲁϥ — منجل الذي معه الروح الاخرس
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲧⲁⲥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥ — منجل الامراه التي
ⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ — رفعت صوتها في الجمع
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ — منجل الذين سالوا
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ — اية من السماء
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉϥ — منجل الفريسي الذي دعاه
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ — منجل الويل للكتبه
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲉⲙⲓⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ — منجل خمير الفريسيون
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲫⲱϣ — منجل الذي اراد
ⲛ̀ϯⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ — قسمة الميرات
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉⲧⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱⲧ — منجل الغني الذي
ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲭⲱⲣⲁ — اخصبت كورته
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ — منجل الجليليين الذين خلط بيلاطس
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ — منجل الامراه الذي بها روح
ⲉⲑⲃⲉ — منجل

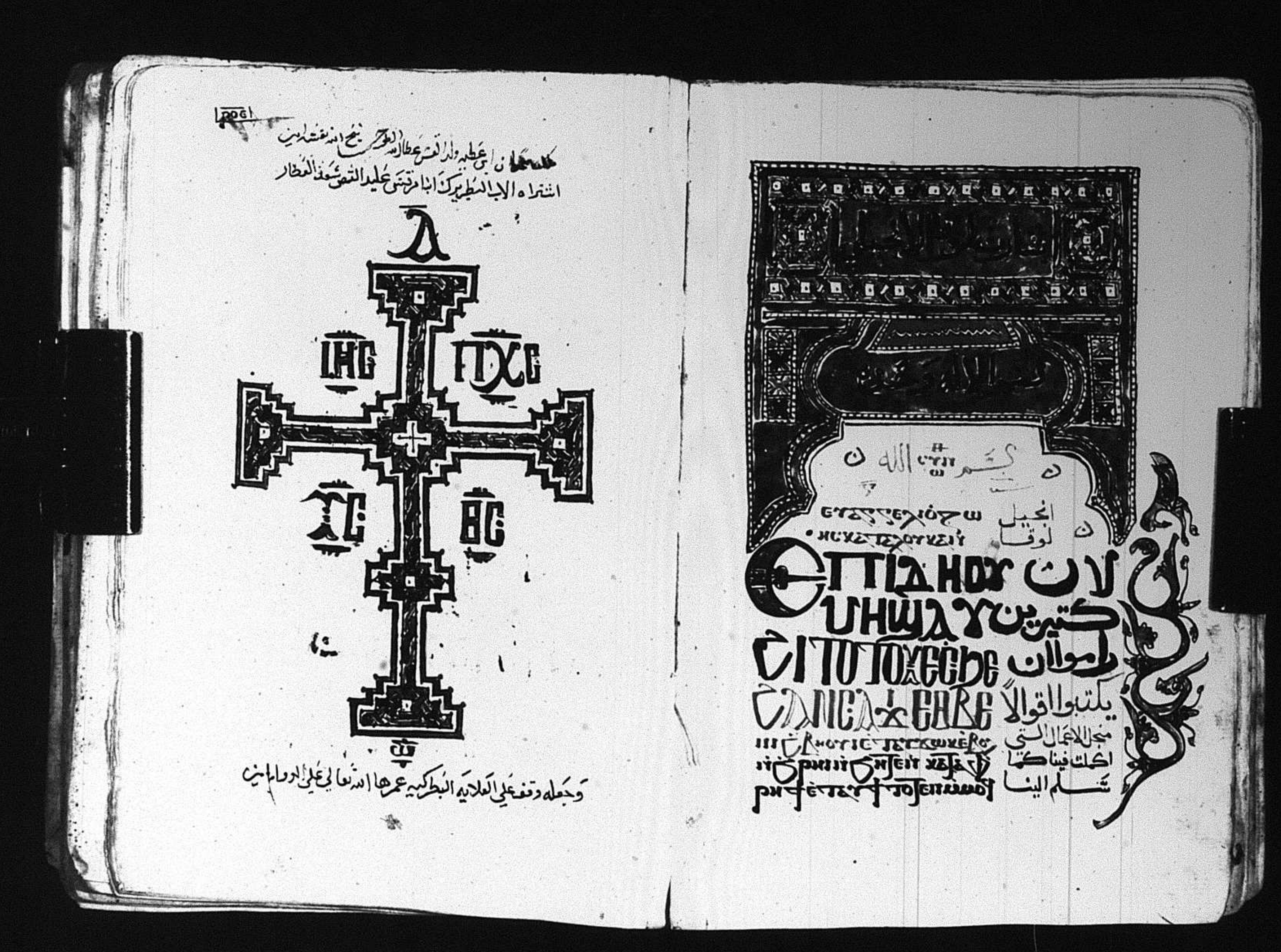
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ — منجل الامثال
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉ — منجل القايل هل الذين
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ — ينجون
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ — منجل الذين قالوا للرب
ϫⲉ ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉⲕ — ان هيرودس يريد قتلك
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϩⲩⲇⲣⲱⲡⲓⲕⲟⲥ — منجل المستسقي
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ — منجل النهي عن
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛⲣⲱⲧⲉⲃ — صدور المجالس
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ — منجل المدعوين الى
ⲉ̀ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ — الوليمه
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲱⲧ — منجل مثل بنا
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲩⲣⲅⲟⲥ — البرج
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣ̅ ⲛ̀ⲉⲥⲱⲟⲩ — منجل المثل عن الماية خروف
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱⲣⲁ — منجل الذي سافر
ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ — الى كوره بعيده
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲇⲓⲕⲓⲁ — منجل وكيل الظلم
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ — منجل الغني والعازر المسكين
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲓ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲥⲓⲛ — منجل العشرة رجال البرص
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲇⲓⲕⲓⲁ — منجل قاضي الظلم
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ — منجل الفريسي والعشار
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉⲧⲁϥϣⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ — منجل الغني الذي سال الرب
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ — منجل الاعمى
ⲉⲑⲃⲉ ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ — منجل زكا
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱⲣⲁ — منجل الذي مضى الى كوره
ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ — بعيده لياخذ الملك
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏϫ — منجل الذين اخذوا الفلو
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲏϫ — منجل العفوا
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ — منجل الكهنه والكتبه الذين
ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ — سالوا الرب باي سلطان
ⲕⲉⲣ ⲛⲁⲓ — تفعل هذا

Coptic	Arabic
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲓ	مثل الكرم
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲩϣⲓⲛⲓ	مثل الحواشيش الدين
ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲕⲏⲛⲥⲟⲥ	شالوه عن الجزيه
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ	مثل الزنادقه
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϫⲓⲛϣⲓⲛⲓ	مثل مسايلة الرب
ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ	للفريسيون
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ	مثل الارمله المسكينه
[illegible]	والفلاحين
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ	مثل الانقضا
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ	مثل الفصح
ⲉⲑⲃⲉ [illegible]	مثل تماريهم من
[illegible]	الكبير فيهم
ⲉⲑⲃⲉ [illegible]	مثل مخاطبة سمعان
ⲉⲑⲃⲉ [illegible]	مثل روية هيرودس
[illegible]	للرب
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ [illegible]	مثل النسوه اللواتي
[illegible]	يندبنه وينحن عليه
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲟⲛⲓ [illegible]	مثل اللص
[illegible]	التايب
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ	مثل الذي سال
ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅	جسد الرب
ⲉⲑⲃⲉ ⲕⲗⲉⲟⲡⲁ [illegible]	مثل كلاوبا
[illegible]	ورفيقه
ⲉⲑⲃⲉ [illegible]	مثل صعود الرب
[illegible]	الى السماء

القديس

Coptic	Arabic
ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ	القديس لوقا
ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟ̅	احد السبعين
ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ	تلاميذ وهو
ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	تلميذ بطرس
[illegible]	الرسول راس
[illegible]	الحواريون وهو منتطب
[illegible]	من اهل انطاكيه
[illegible]	ومزوقا وكاتبا بليغا
[illegible]	كتب انجيله
[illegible]	باللغه اليونانيه
[illegible]	بالاسكندريه لثاوفيلس
[illegible]	الملك في السنه الثانيه عشر
[illegible]	لاقلوديوس الملك
[illegible]	بعد صعود ربنا
[illegible]	يسوع المسيح بعشرين سنه
[illegible]	وكرز به
[illegible]	بولس والاتم
[illegible]	بشريه ايضا لوقا
[illegible]	بعده وانحرت راسه
[illegible]	بروميه
[illegible]	في الثاني وعشرين من بابه
[illegible]	كمل شهادته بسلام
[illegible]	من الله
ϩⲁⲙⲏⲛ	امين

تم كمل بشارة لوقا بسلام من الرب امين امين امين



اشتراه الاب البطريرك ابا مرقس على يد القس سعد العطار

وجعله وقفا على القلايه البطركيه عمرها الله تعالى على الدوام امين

بسم الله

انجيل لوقا

لان كثيرين راموا ان يكتبوا اقوالا من الاعمال التي اكملت فينا كما سلم الينا

الاولون الذين نظروا
وكانوا خداماً للكلمة
اخترت اذ كنت
تابعاً لكل شي
بتثبت ان اكتب اليك
ياتاوفيلا لكي تعرف
قوة الكلام
الذي وعظت به
كان في ايام
هيرودس ملك اليهودية
كاهن اسمه
زكريا من
ايام خدمة ابيا
وامراته من
بنات هرون
اسمها اليصابات
وكانا الاثنان بارين
قدام الله سالكين في
جميع الوصايا وحقوق
الرب بغير عيب
ولم يكن لهما ولداً
لان اليصابات
كانت عاقراً وكانا قد
طعنا في ايامهما
فبينما هو يكهن
في رتبته
ايام خدمته امام الله
كعادة الكهنوت
بلغته القرعة ان يرفع
البخور
فدخل

فدخل هيكل
الرب وكان جميع
محفل الشعب يصلون
خارجاً وقت البخور
فظهر له ملاك
الرب قايماً
عن يمين مذبح
البخور
فلما راه زكريا
اضطرب ووقع
عليه خوف
فقال الملاك
لا تخف يا زكريا
فان طلبتك قد سمعت
وامراتك اليصابات تلد
لك ابناً وتدعوا
اسمه يوحنا
ويكون لك فرح
وتهليل وكثيرون
يفرحون بولده
لانه يكون عظيماً
قدام الرب ولا يشرب
خمراً ولا مسكراً
ويمتلي من روح القدس
منذ هو في بطن
امه فيرد كثيرين
من بني اسرائيل الى الرب
الاههم
وهو يسبق امامه

ⲧⲏⲣϥ

ⲉⲣⲟϥ

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ — بروح وبقوة ايليا
ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ· ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟϯ — ليعطف قلوب الابا
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧⲑⲱⲧ — على بنيهم والعصاه
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ· ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ — الى علم الابرار
ⲙⲏⲓ· ⲉ̀ⲥⲉⲃ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ — ويهي للرب
ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲉϥⲥⲉⲃ̀ⲧⲱⲧ — شعبا مسبررا

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓ — فقال زكريا
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ — للملاك بما اعلم
ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ· ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ — هذا وانا وانا
ⲟⲩϩⲉⲗⲗⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲥ — شيخ وامراتي قد
ⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ — طعنت في ايامها

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅ — فاجاب الملاك
ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ — وقال له
ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟ — انا هو جبرايل
ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀Ⲫϯ ⲁⲩⲟⲩ — الواقف قدام الله
ⲟⲣⲡⲧ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ — ارسلت لاكلمك
ⲉ̀ϯϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲁⲓ — وابشرك بهذا

ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲕⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲕ — وها انت تصير
ϫⲉⲣⲱⲟⲩ· ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ — صامتا لا تستطيع
ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ϣⲁ ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ — الكلام الى اليوم الذي
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲫⲙⲁ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ — يكون فيه هذا بدل ما لم
ⲕⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϫⲱⲕ — تومن بكلامي الذي
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲏⲟⲩ — يكمل في اوانه

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲥⲟⲙⲧ — وكان الشعب جميعه
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ — منتظر زكريا
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ — وكانوا متعجبين
ⲡⲉϥⲱⲥⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ — من ابطايه في
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ — الهيكل

ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲉϥϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ — فلما خرج لم يكن يقدر

ⲛ̀ⲥⲁ — ان

ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥ — ان يكلمهم فعلموا
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥ — انه ظهر له
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ — في الهيكل رويا
ⲛⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ — وهو كان يشير اليهم
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲟ — وقام اخرس

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — كان لما تمت
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϣⲉⲙϣⲓ — ايام خدمته مضى
ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ — الى بيته
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲥⲉⲣ — ومن بعد تلك الايام
ⲃⲟⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉϥ — حبلت اليصابات
ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϩⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟ — امراته وكانت تخفي
ⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲟⲧ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ — نفسها خمسة اشهر قايله
ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲁⲓϥ ⲛⲏⲓ — انه هكذا صنع لي الرب
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ — في الايام التي نظر
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲱⲗⲓ — الي فيها لينزع
ⲙ̀ⲡⲁϣⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ — عاري من الناس

ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲥⲟⲟⲩ — وفي الشهر السادس ⲇ̄
ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓ — ارسل جبرائيل الملاك
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⲉ̀ⲟⲩ — من عند الله الى مدينة
ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ — في الجليل تسمي
ⲡⲉ Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ϣⲁ ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ — ناصره الى عذري
ⲉⲩϣⲉⲡ ⲥ̀ⲧⲱⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉ — مخطوبه لرجل اسمه
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ — يوسف من بيت
ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ· ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲣⲁⲛ — داود واسم
ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲡⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ — العذري مريم

ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟⲥ — فلما دخل اليها
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ — الملاك قال لها
ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ — افرحي ايتها الممتليه نعمه الرب
ⲛⲉⲙⲉ ⲧⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ — معك مباركة انتي في
ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ — النسا

اماهي فلما راته
اضطربت لقوله وجعلت
تفكران ماهو هذا
السلام فقال لها
الملاك
لاتخافي يا مريم
لانك قد وجدت
نعمة قدام الله وها انت
تحبلين وتلدين
ابنا وتدعين اسمه
يشوع وهذا
يكون عظيما
وابن الله يدعى
ويعطيه الرب الاله
كرسي داود ابيه
ويملك على بيت
يعقوب الى الابد ولا
يكون لملكه انقضا
فقالت مريم للملاك
كيف يكون لي هذا
واني لم اعرف بعلا
فاجاب الملاك
وقال لها
روح القدس تحل عليك
وقوة العلي
تظللك من اجل هذا
الذي تلديه قدوس
وابن الله يدعى
وها هي اليصابات

نسيبتك قد حبلت
بابن في كبرها هذا
هو الشهر
السادس لتلك التي تدعى
عاقر لان ليس عند
الله امر عسير
فقالت مريم
للملاك ها هذا
عبد للرب
يكون لي كقولك
وانصرف عنها
الملاك
فقامت مريم
في تلك الايام
ومضت مسرعة
الى الجبل الى مدينة
يهودا ودخلت
الى بيت زكريا
وسلمت على اليصابات
فلما سمعت
اليصابات صوت
سلام مريم تحرك
الجنين في بطنها
فامتلات اليصابات
من روح القدس
وصرخت بصوت
عظيم وقالت
مباركة انتي في
النساء ومبارك

ⲛ̀ϫⲉⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ — هو ثمرة بطنك
ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϫⲉ — من اين لي هذا ان تاتي
ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ — الي ام ربي
ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁ ⲧ̀ⲥⲙⲏ — فاني ها انا منذ كان
ⲙ̀ⲡⲉⲁ̀ⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ — صوت سلامك
ϧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲁϣϫ ⲁϥⲕⲓⲙ — في اذني تحرك
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ — الجنين بتهليل
ϧⲉⲛ ⲧⲁⲛⲉϫⲓ — في بطني
ⲟⲩⲟϩ ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲥ ⲛ̀ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲛⲁϩϯ — فطوبى للتي امنت
ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ — ان يكون كمال
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲥ — ما قيل لها من جهة
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϭ̅ⲥ̅· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ — الرب فقالت مريم
ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ — تعظم نفسي الرب
ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ϯ — وتتهلل روحي بالله
ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ· ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ — مخلصي لانه نظر
ⲡ̀ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲃⲱⲕⲓ — الي تواضع امته
ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁ — ها هوذا منذ الان
ⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ — يعطيني الطوبا
ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ — جميع الاجيال
ϫⲉ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲉ — فصنع بي القوي
ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲣ· ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲟⲩⲁⲃ — عظايم قدوس
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ — اسمه ورحمته كاينه
ϣⲟⲡ ϣⲁ ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ — الي جيل الاجيال
ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ — للذين يخافونه
ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ — صنع عزا
ϣⲱⲃϣ· ⲁϥϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧ — بذراعه فرق
ϭⲓⲥⲓ ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩ — المستكبرين بفكر قلوبهم
ϩⲏⲧ ⲁϥⲑⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ — انزل الاقويا عن
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲥⲓ — الكراسي ورفع
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ — المتواضعين

ⲛⲏⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲁϥⲑⲣⲟⲩⲥⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ — اشبع الجياع من الخيرات
ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲁϥⲟⲣⲡⲟⲩ — وصرف الاغنيا
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϣⲟⲩⲓⲧ — فرغا
ⲁϥϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲉϥⲁ̀ⲗⲟⲩ — عضد اسرايل فتاه
ⲉ̀ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲓ — ودكر رحمته
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ — كما قال لابايا
ⲁ̀ⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ — ابراهيم وزرعه الي الابد
ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙⲁⲥ — واقامت مريم عندها
ⲙ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲕⲟⲧⲥ — نحو ثلثة اشهر وعادت
ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲓ — الي بيتها
ⲡⲉⲥⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ — وتم زمن
ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲉⲑⲣⲉⲥⲙⲓⲥⲓ — اليصابات لتلد
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ — فولدت ابنا
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ — وسمع جيرانها
ⲉ̀ⲧⲉⲥⲙⲏⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ — وانسباوها
ϫⲉ ⲁ ⲡ̀ϭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲓ — ان الرب قد
ⲉ̀ⲣⲉⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ — اعظم رحمته لها
ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲛⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ — ففرحوا معها
ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ — وكان في اليوم
ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲏ̅ ⲁⲩⲓ̀ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲉⲃⲓ — الثامن انهم جاوا
ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ — ليختنوا الطفل
ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ — ودعوه باسم ابيه زكريا
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ — فاجابت امه
ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ — قايلة لا لكن
ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ — تسمونه يوحنا
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ — فقالوا لها انه
ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ — ليس احد في انسبايك
ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ — يدعى بهذا الاسم
ⲛⲁⲩⲉⲣⲥⲙⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ — واشاروا الي ابيه

ما ذا تريدان
تسميه فشال
لوحا وكتب قايلا
يوحنا اسمه
فتعجبوا اجمعون
فانفتح بغته فاه
ولسانه وجعل
يتكلم مباركا الله
وكان خوف على
مجاوريهم وكانوا
يتكلمون بهذا القول
في جميع جبال يهودا
وكان السامعون
اجمعون يفكرون في
قلوبهم قايلين ما ذا يكون
من هذا الصبي وان
يد الرب كانت معه
وامتلا زكريا ابيه
من روح القدس
وتنبا قايلا
مبارك الرب اله
اسرايل فقد تعهد
شعبه وصنع له خلاصا
واقام لنا قرن خلاص
من بيت داود
فتاه كما تكلم
من افواه انبيايه
القديسين منذ الدهر
خلاصا من اعدايا

ومن

ومن ايدي كل مبغضينا
ليصنع رحمه مع
ابايينا ويذكر
عهده المقدس
القسم الذي اقسم به
لابراهيم ابينا ان
يعطينا بلا خوف
لنخلص من ايدي اعدايينا
لنخدمه بالبر والطهاره
قدامه جميع
الايام
وانت ايها الصبي
نبي العلي تدعى
لانك تتقدم
امام الرب
لتعد طرقه وتعطي
شعبه علم الخلاص
لغفران خطاياهم
بجل رحمه تحنن
الهنا بالمراحم
افتقدنا بهم
مشرقا من العلا ليضي
للجالسين في الظلمه
وظلال الموت
لتقوم ارجلنا الى
طريق السلامه
فاما الصبي فنمى وكان
يتعزز بالروح وكان في البراري
الى يوم ظهوره لاسرايل

ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟ | وكان في تلك
ⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | الايام خرج
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | امر من
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩ | اوغسطس الملك
ⲥϧⲉⲛ ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ | ان يكتب
ⲉ̀ⲡⲉⲛⲥⲉ ϧⲟⲩⲛ ⁘ ⲉⲥ | اسما جميع
ϧⲏⲧⲥ ⁘ | المسكونه
ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲁⲡⲟⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ | وهذه هي الكتابه
ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏ | الاوله التي كانت
ⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲛ̀ϫⲉ | في ولاية
ⲕⲩⲣⲏⲛⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ | كيرناوس على الشام
ⲛⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲥϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲏⲟⲩ | فمضوا جميعا ليكتبوا اسماهم
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ | كل واحد عن مدينته
ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱ | وصعد يوسف
ⲥⲏⲫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲅⲁ | ايضا من الجليل
ⲗⲓⲗⲉⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ | من مدينة ناصره
ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲉ̀ϯⲓⲟⲩ | الى اليهوديه
ⲇⲉⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ | الى مدينة داود
ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲃⲏⲑⲗⲉ | التي تسمى بيت لحم
ⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ | من اجل انه من
ⲛⲉⲙ ⲧⲡⲁⲧⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ | بيت داود
ⲉϥⲉⲥϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓ | لتكتب اسمه مع مريم
ⲁⲙ ⲧⲉⲧⲁⲩϣⲉⲡⲥ ⲛⲁϥ | التي خطبت له
ⲉⲥⲉⲙⲃⲟⲕⲓ ⁘ | اذ هي حبلى
ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲙⲟϩ | وكان اذ كانا
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ | هناك تمت ايام
ⲉⲑⲣⲉⲥⲙⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ | ولادها فولدت
ⲙ̀ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ | ابنها البكر
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲕⲟⲗϫϥ ⲁⲥⲭⲁϥ | ولفته ووضعته
ϧⲉⲛ | في

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲙⲁϩ ϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲩ | في مذود لانه لم
ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲟⲩⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ | يكن لهم هناك
ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ | موضع حيث نزلا
ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ | وكان في تلك الكوره
ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲉⲧⲉ | رعاه يرعون في
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ | الحقل ويسهرون
ⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲛⲓⲡⲣⲱⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ | حارسين الليل على
ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲟϩⲓ ⲛ̀ⲉⲥⲱⲟⲩ | رعيتهم
ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ | واذا ملاك الرب
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ | قد وقف بهم
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ | ومجد الرب اضا
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ | عليهم فخافوا
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ | خوفا عظيما
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ | فقال لهم الملاك
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ϩⲏ | لا تخافوا فاني
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ϯϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ | هاانا ابشركم
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ | بفرح عظيم
ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ | وهذا يكون لجميع
ⲧⲏⲣϥ ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ | الشعب لانه قد
ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ ⲉⲧⲉ | ولد لكم اليوم مخلص
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ | الذي هو المسيح الرب
ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ | في مدينة داوود
ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ | وهذه العلامه لكم
ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲉϥⲕⲟⲗϫ ⲉϥ | انكم تجدون طفلا
ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲙⲁϩ | ملفوفا موضوعا في مذود
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲉⲝⲁⲡⲓⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ | وبغتة كان مع الملاك
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ | جنود كثيره من
ⲙ̀ⲙⲏⲧ ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲉⲩⲉ̀ | السماء يسبحون
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲫϯ | الله قايلين
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ

اصحاح ٢

ϫⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀Ⲫϯ — المجد لله في العلا
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ — وعلى الارض السلام
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ — وفي الناس المسره
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ — وكان لما انصرفت
ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ — الملايكه عنهم الى
ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ — السما تكلم الرعاه
ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ — مع بعضهم بعض
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϣⲁ — قايلين لنمضي الى
Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ — بيت لحم لنرى هذا
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ — القول الذي اخبرنا
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉⲩⲓⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ — به الرب واتوا مسرعين
ⲛ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲉⲙ — فوجدوا مريم ويوسف
ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲟⲛⲓ — والطفل موضوعا
Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓ — في المدود فلما راوا
ⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ — علموا ان القول الذي
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ — قيل لهم من اجل الطفل
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ — وكل الذين سمعوا
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ — تعجبوا مما قاله
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ — الرعاه لهم
Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ — واما مريم فكانت
ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲥⲥⲟⲃⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ — تحفظ هذا الكلام
ⲡⲉⲥϩⲏⲧ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ — جميعه وتعيه
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ — في قلبها ورجع الرعاه
ⲉⲩϯⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ — يمجدون الله ويسبحون
ⲉ̀Ⲫϯ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲱⲃ — على كل الاشيا
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲟⲑⲙⲟⲩ — التي سمعوها
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ — وراوها حسب
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ — ما قيل لهم
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ

Ⲟⲩⲟϩ

Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣ — فلما تمت
ⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲉⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ — ثمانية ايام جاوا ليختنوه
ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ — ودعي اسمه يسوع
ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ — الذي سماه
ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲉⲣ — الملاك من قبل ان تحبل
ⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ — به في البطن
Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ — فلما تمت ايام
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ — التطهير كما في ناموس
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ — موسى قدموه الى
ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ — اورشليم ليقيموه للرب
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ — كما المكتوب
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅. — في ناموس الرب
ϫⲉ ϩⲱⲟⲩⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛ — ان كل ذكر فاتح
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ — رحم امه يدعي
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅. — قدوس الرب
Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲑ — ويقدموا ذبيحه
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ — كالمكتوب في
ⲡ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩϫⲟⲩⲧ — ناموس الرب زوج يمام
ⲛ̀ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲓⲉ ⲙⲁⲥ ⲃ̅ ⲛ̀ϭⲣⲟⲙⲡⲓ — او زوجي حمام
Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϥⲭⲏ — وكان انسان
ϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ — باورشليم اسمه سمعان
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ — بارا تقيا
ⲡⲉⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ⲉϥⲥⲟⲙⲥ — منتظرا
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙϯ ⲙ̀ⲡⲓ — عزا
Ⲓⲥ̅ⲗ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ — اسرائيل وكان
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϩⲓϫⲱϥ — روح القدس حالا عليه
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — وكان اعلم بوحي
ⲟⲩϩⲣⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙⲟⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ — اليه من
ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ — روح القدس

فصل ٣

وكان رجل

لانه لا يرى الموت الى ان
يرى المسيح الرب
فاتي بالروح الى
الهيكل فعندما
قدم الطفل يسوع ابواه
يصنعا عنه كما في
الناموس فحمله
شمعان على ذراعيه
وبارك الله قايلا
الان يا سيد اطلق
عبدك بسلام كقولك
فان عيناي قد
ابصرتا خلاصك الذي
اعددته قدام جميع الشعوب
نورا ظهر للامم
ومجدا لشعبك
اسرايل
وكان يوسف وامه
يتعجبان مما قال
من اجله
وباركهما شمعان
وقال لمريم
امه ها هو ذا هذا
موضوع لسقوط وقيام
كثيرين من اسرايل
والعلامة المخالفة
وانتي ايضا سيجوز
رمح الشك في
نفسك لكي تظهر

في

في قلوب
كثيره افكار
وكانت حنه النبيه
ابنة فانويل من
سبط اشير هذه
طعنت في ايام
كثيره عاشت مع بعلها سبع
سنين منذ عذريتها
ثم صارت ارملة الى اربع وثمانين
سنه لم تكن تبرح من
الهيكل بالصوم
والطلبه ليلا
ونهارا ففي تلك
الوقت جاءت
قدامه وشكرت الله
وكانت تتكلم من
اجله قدام كل المتوقعين
خلاص اورشليم
فلما اكملا كل شي
كناموس الرب
رجعوا الى الجليل الى
مدينتهم الناصره
واما الصبي فكان
ينمو ويتقوى بالروح
وكان ممتليا من الحكمه
وكانت نعمة الله
عليه
وكان ابوه يمضيان
كل سنه الى اورشليم

في عيد الفصح فلما صار له
اثني عشر سنه مضوا
كالعاده الى العيد
وما تمت الايام للعود
اخر عنهم الفتى
يسوع في اورشليم
ولم يعلم
يوسف وامه
وكانا يظنان انه
يسير مع السايرين
في الطريق
فجا ومسيرة يوم وكانا
يطلبانه عند اقاربهم
ومعارفهم ولم يجداه
عادا الى اورشليم يطلبانه
وكان من بعد ثلثة ايام
وجداه في الهيكل
جالسا في وسط
المعلمين يسمع منهم
ويسالهم
وكان جميع الذين
يسمعونه يتحيرون
من علمه واجابته
فلما راياه
تعجبا
فقالت له امه
يا ولدي لم فعلت بنا
هكذا فها هوذا ابوك
وانا متوجعي القلب

لانا

لانا كنا نطلبك
فقال لهما لم تطلباني
اما كنتما تعلمان
انه لابد لي
ان اكون في الذي
لابي فاماهما
فلم يفهما قوله الذي
قاله لهما
ثم نزل معهما الى
الناصرة وكان
يخضع لهما وكانت
امه تحفظ هذه الاقوال
جميعها متفكرة في
قلبها
وكان يسوع ينمي
في القامه والحكمه
والنعمه عند الله
والناس
وفي السنه الخامسة عشر
من ولاية
طيباريوس الملك
اذ كان بيلاطس
البنطي واليا على اليهوديه
وهيرودس رييسا على
ربع الجليل
وفيلبس اخوه
رييسا على ربع انطوريا
وكورة طرخونا

فصل

ⲉⲙ̀ⲡϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉⲧⲁϥⲉⲣ — في عيد الفصح فلما صار له
ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ — اثني عشر سنه مضوا
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲥⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲓϣⲁⲓ — كالعادة الى العيد
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ — ولما تمت الايام لتعودوا
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ — اخرج نهم الصبي
ⲁϥⲟϩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ — يسوع في اورشليم
ⲛ̀ϫⲉⲙ ⲡⲉϫⲟⲩ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟ — ولم يعلم
ⲩⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ — يوسف وامه
ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ — وكانا يظنان انه
ⲛⲏ ⲉⲧⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲙⲟϣⲓ ⲁⲩⲓ ⲙ̀ — يسير مع السايرين
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲙⲟϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ — في الطريق
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩⲅ — نحو مسيرة يوم وانا
ⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ — يطلبانه عند اقاربهم
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙϥ — ومعارفهما ولم يجداه
ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ — عادا الى اورشليم يطلبانه
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ — وكان من بعد ثلثة ايام
ⲁⲩϫⲉⲙϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ — وجداه في الهيكل
ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ — جالسا في وسط
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ — المعلمين يسمعهما منهم
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϣⲉⲛ ⲛⲟⲩϣⲓⲛⲓ — ويسالهم
ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ — وكان جميع الذين
ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ — يسمعونه يتحيرون
ⲧⲉϥⲕⲁⲧⲥⲁⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ — من علمه واجابته
ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ — فلما راياه
ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ — تعجبا
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ — فقالت له امه
ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲁⲓϥ — يا ولدي لم فعلت بنا
ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ — هكذا فها هوذا ابوك
ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲕⲁϩ — وانا متوجعي القلب

ⲛϩ — لانا

ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲁⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ — لانا كنا نطلبك
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ — فقال لهما لم تطلباني
ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ϫⲉ — اما كنتما تعلمان
ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ϩⲱⲥ ϣ — انه لا بد لي
ϯⲉⲣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ — ان اكون في الذي
ⲛⲁⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟ — لابي فاما هما
ⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ — فلم يفهما قوله الذي
ⲛⲱⲟⲩ — قاله لهما
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ — ثم نزل معهما الى
ⲉ̀ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ — الناصره وكان
ⲟⲓ ⲛ̀[illegible] ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲉϥ — يخضع لهما وكانت
ⲙⲁⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ — امه تحفظ هذه الاقوال
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲥⲥⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥ — جميعها متفكره في
ϩⲏⲧ — قلبها
ⲟⲩⲟϩ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ⲡⲉ — وكان يسوع ينمي
ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲉⲙ — في القامه والحكمه
ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ — والنعمه عند الله
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ — والناس

فصل ٤

Ⲛ̀ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩ ⲓ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧ — وفي السنه الخامسة عشر
ⲟⲩⲣⲟ — من ولاية
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲟⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏ — طيباريوس الملك
ⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ — اذ كان بيلاطس
ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉϫⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ — البنطي واليا على اليهودية
ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲣⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉϫⲉⲛ — وهيرودس رييسا على
ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ — ربع الجليل
ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥⲟⲓ — وفيلبس اخوه
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲣⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ϯⲓⲧⲟⲩⲣⲁ — رييسا على ربع انطوريا
ⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲑⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲧⲣⲁⲭⲱⲛⲓⲧⲏⲥ — وكوره طرخونا

ⲛ̀ⲭⲱⲣⲁ

ⲛⲉⲙ ⲗⲩⲥⲁⲛⲓⲁⲥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲣⲁ
ⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ϯⲁⲃⲓⲗⲓⲛⲏ· ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲣ
ⲛ̀ⲁⲛⲛⲁ· ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ ⲡⲓⲁⲣ
ⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ·
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ
ⲉϫⲉⲛ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲁ
ⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀
ⲉ̀ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉⲩ
ⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ
ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ·
ϫⲉ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ· ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡ̀ⲙⲱⲓⲧ
ⲙ̀ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ
ⲙⲟϣⲓ· ⲫⲁⲣⲁϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩ
ⲉ̀ⲙⲟϩ· ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲃⲓⲱⲟⲩ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲟⲗϫ
ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ· ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲙⲉⲃ
ⲛⲁϣϯ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϩⲓⲟⲟⲩⲓ
ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉ̀ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ·
ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ
ⲉⲧⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϭⲓⲱⲙⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ· ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲟϥ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ

ولوسَّا نيوسَ ريسًا
عَلي ربع ايلينا
وحَنان وقيافا رووسًا
الكهنه
حلة كلمة الله
عَلي يوحَنا ابن
زكريا في البريه
فاتا الي جميع كورة
الاردن
مبشرًا بصبغة التوبه
لمغفرة الخطايا
كمثل المكتوب
في سفر اقوال
اشعيا النبي
صَوت صارخ في
البريه اعدوا طريق
الرب وسهلوا سُبله
كل الاوديه تمتلي
وكل الجبال
والتلال تتضع
ويكون المعوج
مستقيمًا والخشنه
الي طريق لينه
ويري كل ذي
جسد خلاص الله
وكان يقول
للجموع الاتين اليه
يصطبغون منه
يا اولاد الافاعي

ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲉⲙ
ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ· ⲁ̀ⲣⲓ ⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲙ̀
ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ· ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉⲛ ⲓⲱⲧ
ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ· ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ·
ⲛⲱⲧⲉⲛ· ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲫ̀ϯ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ϧⲁⲛϣⲏⲣⲓ
ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲱⲛⲓ·
ⲏⲇⲏ ⲇⲉ ⲁⲩⲭⲁ ϯⲁⲕⲓⲛⲏ ϧⲁ
ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲛ· ϣⲏⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛⲁ
ⲕⲟⲣϥ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲣⲱⲙ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ
ⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ·
ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ·
ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲑⲏⲛ ⲃ̅
ⲛ̀ⲧⲁϥ· ⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲁϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ϩ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙⲁ
ⲣⲉϥⲓⲣⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ·
ⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲧⲉⲗⲱ
ⲛⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓⲱⲙⲥ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ

من دلكم علي الهرب
من الغضب الاتي
اصنعوا الان ثمارًا
تليق بالتوبه
ولا تقولوا في
قلوبكم ان ابانا
ابراهيم فاني اقول
لكم ان الله
قادر ان يقيم من هذه
الحجاره بنينًا لابراهيم
ها هوذا الفاس موضوعه
علي اصول الشجر
وكل شجره لا تثمر
ثمره صالحه
ستقطع وتلقا في
النار
وكان الجموع
يسالونه قايلين
فماذا نصنع
فاجاب وقال لهم
من كان له ثوبان
فليعط من ليس له
ومن كان
له طعام
فليصنع هكذا ايضا
فاتا عشارون
ليصطبغوا منه
فقالوا له يا معلم
ماذا نصنع

ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ | اما هو فقال لهم
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲥⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁⲩ | لا تصنعوا شيا خارجا
[illegible] | عما فرض لكم
ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲁⲧⲟⲓ [illegible] | وساله اجناد قايلين
[illegible] | نحن ماذا نفعل
[illegible] | فقال لهم لا تغشوا
[illegible] | احدا ولا تظلموا
[illegible] | احدا
[illegible] | وليكفيكم
ⲛ̀ⲱⲓⲛⲓ | ارزاقكم
[illegible] | وبينما الشعب
[illegible] | جميعه ينتظرون
[illegible] | مفكرين في قلوبهم
[illegible] | اجمعين من اجل يوحنا
[illegible] | لعلا نه هو المسيح
[illegible] | فاجابهم قايلا
[illegible] | انما انا اعمدكم
[illegible] | بالما والذي ياتي
[illegible] | بعدي هو
[illegible] | اقوي مني
[illegible] | الذي لا استحق
[illegible] | ان احل سيور حذايه
[illegible] | هو يعمدكم
[illegible] | بروح القدس والنار
[illegible] | الذي بيده الرفش
[illegible] | ينقي اندره
[illegible] | ويجمع القمح
[illegible] | الى اهرايه
[illegible] | والتبن يحرقه

ϧⲉⲛ بنار

ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ [illegible] | بنار لا تطفى
[illegible] | وكان يبشر الشعب
[illegible] | معزيا لهم باشيا
[illegible] | اخر كثيرة
ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲇⲉ [illegible] | فاما هيرودس رييس
[illegible] | الربع وكان يوحنا
[illegible] | يوبخه من اجل هيروديا
[illegible] | امراة اخيه فيلبس
[illegible] | ومن اجل كل الاشيا
[illegible] | التي فعلها هيرودس
[illegible] | وزاد على جميع هذه الاخر
[illegible] | ان القى يوحنا في السجن
[illegible] | وكان لما اصطبغ
[illegible] | الشعب كله واصطبغ
[illegible] | يسوع ايضا وفيما هو
[illegible] | يصلي انفتحت
[illegible] | السما ونزلت
[illegible] | عليه الروح
[illegible] | القدس شبه جسد
[illegible] | حمامه
[illegible] | واذا صوت كان
[illegible] | من السما قايلا
[illegible] | هذا هو ابني الحبيب
[illegible] | الذي سررت به
ⲒⲎⲤ ⲇⲉ [illegible] | وكان يسوع قد
[illegible] | بدي يصير في ثلثين سنه
[illegible] | وكان يظن
[illegible] | انه ابن يوسف

فصل ٤

ابن اهالي
ابن مطاث
ابن لاوي
ابن ملكي
ابن يونا
ابن يوسف
ابن مطاثيوا
ابن غاموص
ابن ناحوم
ابن حسليم
ابن نجا
ابن ماات
ابن مطاث
ابن شامان
ابن يوسيك
ابن يهودا
ابن يوخابن
ابن ريصا
ابن زوربابل
ابن شالاتيل
ابن نيري
ابن ملكي
ابن ادي
ابن قوصام
ابن المادام
ابن عابر
ابن يوشا
ابن ليعازار
ابن يورام

ابن مطاث
ابن لاوي
ابن شمعان
ابن يهودا
ابن يوسف
ابن يونان
ابن الياقيم
ابن مالا
ابن منان
ابن مطاثا
ابن ناثان
ابن داود
ابن ايشي
ابن عوبيد
ابن باعاز
ابن شلمون
ابن نحشون
ابن عميناداب
ابن ادمين
ابن يورام
ابن حصرون
ابن فارص
ابن يهودا
ابن يعقوب
ابن اسحق
ابن ابراهيم
ابن تارح
ابن ناخور
ابن ساروخ

ⲁⲣⲁⲅⲁⲩ ⁘ ابن راغوا ⁘
ⲁⲫⲁⲗⲉⲕ ⁘ ابن فالاغ ⁘
ⲁⲉ̀ⲃⲉⲣ ⁘ ابن عابار ⁘
ⲁⲥⲁⲗⲁ ⁘ ابن شالا ⁘
ⲁⲕⲁⲓ̈ⲛⲁⲛ ⁘ ابن قينان ⁘
ⲁⲁⲣⲫⲁⲝⲁⲇ ⁘ ابن ارفخشاد ⁘
ⲁⲥⲏⲙ ⁘ ابن سام ⁘
ⲁⲛⲱⲉ̀ ⁘ ابن نوح ⁘
ⲁⲗⲁⲙⲉⲭ ⁘ ابن لامك ⁘
ⲁⲙⲁⲑⲟⲩⲥⲁⲗⲁ ⁘ ابن ماتوصالا ⁘
ⲁⲉ̀ⲛⲱⲭ ⁘ ابن اخنوخ ⁘
ⲁⲓⲁⲣⲉⲇ ⁘ ابن يرد ⁘
ⲁⲙⲁⲗⲉⲗⲉⲏⲗ ⁘ ابن مهلالايل ⁘
ⲁⲕⲁⲓ̈ⲛⲁⲛ ⁘ ابن قينان ⁘
ⲁⲉ̀ⲛⲱⲥ ⁘ ابن انوش ⁘
ⲁⲥⲏⲑ ⁘ ابن شيث ⁘
ⲁⲁⲇⲁⲙ ⁘ ابن ادم ⁘
ⲁⲫ̅ϯ̅ ⁘ ابن الله ⁘

ⲒⲎ̅Ⲥ̅ ⲆⲈ ⲈϤⲘⲈϨ ⲈⲂⲞⲖ — ثم رجع يشوع
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲁϥⲧⲁⲥ — من الاردن ممتليا
ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ — من الروح القدس
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲛϥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϧⲉⲛ — فحمله الروح الي
ⲡϣⲁϥⲉ ⲛ̀ϩ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓ — البريه اربعين يوما
ⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ — مجربا من ابليس
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲙ ϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ — ولم ياكل شيا في
ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ — تلك الايام فلما
ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϩ̀ⲕⲟ — كملت جاع اخيرا
ⲡⲉϫⲉ ⁘ ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ — فقال له

ⲧⲏ

لوقا

ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟ — ابليس ان كنت انت
ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̅ϯ̅ ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓ — ابن الله فقل ان تصير
ⲱ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲱⲓⲕ ⁘ — هذه الحجاره خبزا ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ — فاجابه يشوع
ϫⲉ ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲣⲉ — مكتوب ان
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ — الانسان لا يحيا
ⲁⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ — بالخبز وحده بل بكل كلمه
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲫ̅ϯ̅ — تخرج من فم الله
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲗϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ — فاصعده ابليس الي
ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲁϥⲧⲁⲙⲟϥ — جبل عال واراه جميع
ⲉ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ — ممالك
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲧⲓ — المسكونه في
ⲅⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ — نقطة زمان
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ — قال له الشيطان
ϫⲉ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ — اياك اعطي هذا
ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ϫⲉ — السلطان وكله (جميعه)
ⲉ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲧ — لانه سلم الي وانا
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉ̀ϯⲟⲩⲉϣ ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ — اعطيه لمن اريد
ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡ — وانت ان
ϣⲁⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — سجدت قدامي يكون
ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲧⲏⲣϥ ⁘ — لك جميعه
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ — فاجاب يشوع
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲥⲁ — وقال له اذهب
ⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϫⲉ — وراي يا شيطان
ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕ — فانه مكتوب للرب
ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ — الهك تسجد
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉ — وله وحده
ⲧⲉⲕⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁘ — تعبد
ⲀϤⲈⲚϤ ⲆⲈ ⲞⲚ ⲈϦⲞⲨⲚ ⲈⲒ̅Ⲗ̅Ⲏ̅Ⲙ̅ — فحمله ايضا الي

اورشليم واقامه
على جناح الهيكل
وقال له ان كنت انت
ابن الله فانطرح
من هنا الى اسفل
لانه يوصي ملايكته
من اجلك ليحفظونك
ويحملونك
على ايديهم
ليلا تعثر بحجر
رجلك
فاجاب يسوع وقال له
قد قيل لا تجرب
الرب الهك
فلما اكمل المحال
كل التجارب
انصرف عنه الى
زمان
ثم رجع يسوع
بقوة الروح الى الجليل
وذاع الخبر عنه
في جميع
الكور وكان يعلم
في مجامعهم
ممجد من كل احد
فاتى الى الناصره
الموضع الذي ربي فيه
ودخل الى المجمع
كعادته في ايام

السبوت وقام
ليقرا
فدفع اليه سفر
اشعيا النبي
فلما فتح السفر وجد
المكتوب فيه
روح الرب علي
من اجل هذا مسحني
وارسلني لابشر
المساكين وانادي
بالتخلية للمسبيين
وبالنظر
للعميان والماسورين
بالاطلاق وانادي
لسنة الرب المقبولة
ثم طوى السفر
واعطاه للخادم
وجلس وكلمن
كان في المجمع
كانت عيونهم
ناظرة اليه
فبدا يقول لهم اليوم
كمل هذا الكتاب
في اسماعكم
وكانوا يشهدون
له جميعا وكانوا يتعجبوا
من اقوال النعمة
الخارجة من فمه
وكانوا يقولون

البشر هذا ابن يوسف
فقال لهم حقاً
تقولون لي هذا المثل
ايها الطبيب
اشفي نفسك
واللواتي سمعناها كانت
في كفرناحوم اصنعهن
في هذا الموضع ايضاً في مدينتك
ثم قال لهم الحق اقول
لكم انه ولا
نبي مقبول في
مدينته
حقاً اقول لكم
ان ارامل كثيرة
كن في اسرايل في ايام
ايليا لما اغلقت
السماء ثلثة سنين
وستة اشهر حتى
صار غلا عظيماً
في جميع الارض
ولم يرسل ايليا
الى واحدة منهن الا الى
امراة ارملة كانت
في صارفة صيدا
وبرص كثيرين
في اسرايل
قدام اليشع النبي
ولم يطهر واحد منهم
الا نعمان الشامي

فامتلوا جميعهم غضباً
لما سمعوا هذا
واقاموه واخرجوه
خارج المدينة ومضوا به
الى اعلا الجبل
الذي كانت مدينتهم
مبنية عليه حتى
يطرحوه الى اسفل
فاما هو فجاز في
وسطهم ومشى
ثم نزل الى كفرناحوم
مدينة الجليل
وكان يعلم في
السبوت
وكانوا يتحيرون من
تعليمه لان كلامه
كان بسلطان
وكان في المجمع
رجل كان فيه
روح شيطان نجس
فصرخ بصوت
عظيم وقال
ما لك انت معنا يا يسوع
الناصري اتيت
لتهلكنا قد عرفت من انت
يا قدوس الله
فانتهره يسوع قايلاً
اسكت
واخرج منه

فصرعه الشيطان في
الوسط وخرج منه ولم
يولمه بشي
وكان خوف عظيم
عليهم اجمعين
وتكلموا مع بعضهم
قايلين ما هذا القول لانه
بسلطان وقدره
يامر الارواح النجسه
فتخرج
وشاع الخبر من اجله
في كل موضع
من كل الكوره
ثم قام من الجمع
ودخل بيت
سمعان
وكانت حماة سمعان
بحمى عظيمه فطلبوا
اليه من اجلها
فوقف فوقها منها
وزجر الحمى
فتركتها وقامت
للوقت تخدمهم
فلما غربت الشمس
كان كل الذين
عندهم هنا كرني
بانواع الامراض قدموهم
اليه وكان يضع يده
علي واحد واحد منهم

فيشفيهم
وكانت ايضا تخرج
شياطين كثيرين
قايلين انت هو
المسيح ابن الله
وينتهرهم ولا
يتركهم ان ينطقوا
لانهم كانوا عرفوا
انه هو المسيح
فلما كان النهار
خرج ومضى الي موضع قفر
وكان الجموع
يطلبونه فاتوا اليه
وامسكوه ليلا
يذهب عنهم
فاما هو فقال لهم
لا بد لي ان ابشر في
المدن الاخر بملكوت الله
لاني من اجل هذا
ارسلت وكان يبشر في
مجامع الجليل
وكان لما اجتمع
اليه الجموع
لاستماع كلام الله
كان هو واقف
عند بحيرة
جناشر فراي
مركبين مستويين عند البحيره
والصيادون قد صعدوا

ⲛⲁⲩⲓⲱⲓ ⲛⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ
ⲁϥⲁⲗⲏⲓ ⲇⲉ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛⲛⲓϫⲟⲓ ⲉⲑⲛⲁ
ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲡⲓⲭⲣⲟ ⲛⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ
ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲛⲓ
ⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲟⲓ
ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲥⲓⲙⲱⲛ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲧϣⲏⲕ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲧⲉⲛϣⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ
ⲉⲟⲩⲥⲟⲣϫⲉϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ
ⲉⲧⲁⲛϩⲓⲥⲓ ⲙⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲧⲏⲣϥ ⲙⲡⲉⲛϭⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁϩⲟ ϩⲗⲓ
ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ
ⲛⲛⲓϣⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛⲟⲩⲙⲏϣ ⲛⲧⲉⲃⲧ ⲉⲛⲁϣⲱϥ
ⲛⲁⲩⲡⲱϣ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛϫⲉ ⲛⲟⲩ
ϣⲛⲏⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉⲛⲟⲩϣⲫⲏⲣ
ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉϫⲟⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ
ⲛⲥⲉⲧⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲙⲡⲓϫⲟⲓ ⲃ
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲥⲉⲟⲩⲉⲣⲡϣⲉⲛⲕ
ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ϧⲁ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ
ⲛⲓⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ

منها وهم يغسلون شباكهم
فصعد الى احد المركبين
التي لشمعان وقال
له ان يبعدها على الشط
قليلا وجلس يعلم الجمع
من المركب
فلما فرغ من كلامه قال
لشمعان تعال الى اللج
واطرحوا شباككم
للصيد
فاجاب شمعان
وقال يا معلم قد
تعبنا الليل كله
ولم نصطاد شيا
وبكلمتك نلقي
الشباك
فلما صنعوا هذا
جمعوا من السمك كثير
وكادت شباكهم
تتخرق
فاشاروا الى شركايهم
الذين في السفن الاخر
لكي ياتوا ويعينوهم
فجاوا وملاوا السفينتين
الاخر حتى بدوا يغرقان
فلما راي شمعان
بطرس خر عند
قدمي يسوع قايلا
ادهب عني

ⲡϭ يا سيد

ⲡϭⲟⲓⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲣⲉϥ
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲥⲧⲁϩⲟϥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲉⲛⲓ
ⲛⲧⲉⲃⲧ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲟⲩ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ
ⲛⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛϣ
ⲫⲏⲣ ⲉⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲛⲥⲓⲙⲱⲛ ϫⲉ
ⲙⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ
ⲁⲣⲉⲉⲣ ϣⲱⲙⲓ ⲉⲕϭⲓ ⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲣⲉϥϣⲁϥ ⲉⲣⲱⲙⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲕ ⲛⲓϫⲟⲓ ⲉⲡϭⲣⲟ
ⲁⲩⲭⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲥⲱⲟⲩ
ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲥⲱϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ
ⲛⲛⲓⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩ
ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛⲥⲉⲃⲧ ⲉⲧⲁϥ
ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲓⲏⲥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲉϥϩⲟ ⲁϥϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ
ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲧⲟⲩⲃⲟⲓ
ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁϥϭⲓⲛϫⲟⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ
ϫⲉ ϯⲟⲩⲱϣ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲕ
ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲉ
ⲡⲓⲥⲉⲃⲧ
ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧϥ

يا سيد لاني رجل
خاطي لان الخوف اعتراه
وكل من معه
لاجل صيد السمك
الذي صادوا
وكذلك ايضا يعقوب
ويوحنا ابنا
زبدي الذين كانا
شريكي شمعان
فقال يسوع لشمعان
لا تخاف فانك منذ
الان تكون صيادا
تصيد الناس
فجذبوا المراكب
الى الشط وتركوا كل
شي وتبعوه
وكان لما دخل
احدي المدن واذا
رجل مملوا برصا فلما
راي يسوع خر على
وجهه وطلب اليه
قايلا يا رب ان شيت
قدرت ان تطهرني
فبسط يده
ولمسه قايلا
انا اشا فاطهر
فلوقته ذهب عنه
البرص
فاما هو فاوصاه

فصل

قايلاً لا تقل لاحد
بل امض فاعلم
الكاهن بك وقرب
عن تطهيرك
كما امر موسي
للشهاده عليهم
فشاع القول عنه
بزياده
واجتمع جموع
عظيمه ليسمعوا منه
ويستشفوا من
امراضهم
ولما هو فكان يمضي
الي مساكن مقفره
ليصلي
وكان في احد
الايام وهو يعلم
وكان
الفريسيون ومعلموا
الناموس
التوا من الجليل
واليهوديه
واورشليم جالسين
وكانت قوة الرب تشفيهم
واذا اناس اتوا اليه
برجل مخلع علي
سرير وكانوا
يحاولون ان
يدخلوه ويضعوه قدامه
فلم

فلم يجدوا هكذا
ان يقدموه من قبل الجمع
صعدوا السطوح
ودلوه
مع السرير من
السقف في الوسط
قدام يسوع
فلما راي امانتهم
قال لذلك المخلع
ايها الرجل
قد غفرت لك خطاياك
فبدا الكتبه
والفريسيون
قايلين من هو هذا
المتكلم بالتجديف من
يقدر ان يغفر الخطايا
الا الله وحده
فلما علم يسوع
فكرهم اجاب
وقال لهم لم تفكرون
في قلوبكم
ايما اسهل ان يقال
قد غفرت لك خطاياك
او ان يقال قم وامش
لكي تعلموا ان
السلطان لابن البشر
علي الارض ان يغفر الخطايا
وقال للمخلع لك
انا اقول

قم واحمل سريرك
وامض الى
بيتك
فلوقته قام
قدامهم وحمل ما
كان راقدا عليه
ومضى الى بيته يمجد الله
فتحيروا الكل
ومجدوا الله وامتلوا
خوفا
قايلين قد راينا اليوم
عجبا
وبعد هذا خرج
فراى عشار
اسمه لاوي جالسا
على التمكيس فقال له
اتبعني فترك
كل شي وقام
وتبعه
وصنع لاوي وليمه
عظيمه في بيته
وكان جمع
عظيم من العشارين
ومن اخرين كثيرين متكين
معهم
فتقمقم الفريسيون
والكتبه يتذمرون
مع تلاميذه
قايلين لماذا تاكلون
وتشربون مع

العشارين
والخطاه
فاجاب يسوع
وقال لهم لا حاجه
بالاقويا الى
الطبيب لكن المرضا
لم ات لادعوا الصديقين
بل الخطاه للتوبه
اما هم فقالوا له
فلم تلاميذ
يوحنا يصلون
ويصومون كثيرا
وكذلك اصحاب الفريسيين
وتلاميذك ياكلون
ويشربون
فاجاب يسوع وقال لهم
هل يقدر بنوا
العرس ان يصوموا
ما دام العريس معهم
ستاتي ايام
اذا ارتفع العريس
عنهم
حينيذ يصومون في
تلك الايام
وكان يقول لهم
مثلا انه ليس احد
يشق خرقه من ثوب
جديد ليلقيها في ثوب
عتيق والا فالجديد يشق

ولايوافق العتيق
الخرقه الماخوده
من الجديد
ومامن احد يصب
خمر جديد في زقاق
عتيق ليلا تشق الخمر
الجديد الزقاق العتيق
فتهراق هي وتهلك الزقاق
بل يصب الخمر الجديد
في الزقاق الجدد فتحفظان
جميعا • وليس
احد يشرب عتيقا فيريد
جديدا لانه يقول
ان القديم اطيب
وكان مجتازا في
سبت بين الزروع
وكان
تلاميذه يقلعون
سنبلا ويفركونه
بايديهم وياكلون
فقال قوم من
الفريسيون لم
تصنعون ما لا يحل
في السبت
فاجاب يسوع وقال
لهم ولا هذا
لم تقروه الذي فعله
داوود لما جاع
والذين معه

وكيف دخل بيت الله
واخذ خبز التقدمه
واكله واعطى الاخرين
الذين معه ذلك
الذي لا يحل ان ياكله
الا الكهنه وحدهم
ثم قال لهم ان
رب السبت
هو ابن الانسان
وكان في سبت
اخر قد دخل
الى مجمعهم
وكان يعلمهم
وكان هناك رجل
يده اليمنه يابسه
وكان الكتبه
والفريسيون
يرصدونه هل يشفي في
السبت لكي يجدوا
ما يقرفونه به
اما هو فكان عالما
بافكارهم فقال للرجل
الذي كانت يده يابسه
قم وقف في
الوسط فقام
ووقف
فقال لهم يسوع انا
اسالكم هل يحل فعل
الخير في السبت

فصل 18

ⲁⲣⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ — ام فعل الشر نفس
ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲓⲉ ⲉⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ — تخلص ام تهلك
ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ — فسكتوا

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ — فلما نظر اليهم
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ — باجمعهم قال للرجل
ϫⲉ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲛ̀ⲑⲟϥ — امدد يدك اما هو
ⲇⲉ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲥ ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ — فمدها فصحت
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϯⲕⲉⲟⲩⲓ — مثل الاخرى
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ — فاما هم فامتلوا غضبا
ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ — الفهم وتكلموا مع
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁⲓϥ — بعضهم ان ماذا
ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ — يصنعون بيسوع

ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ — وكان في تلك الايام
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓ — قد خرج على
ⲧⲱⲟⲩ ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ — الجبل يصلي
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲓⲥ — وكان ساهرا في
ϧⲉⲛ ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ — صلاة الله

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ — فلما كان النهار
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ — دعا تلاميذه
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ — واختار منهم
ⲙ̀ⲓ̅ⲃ̅ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲣⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ — اثني عشر اوليك الذين
ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ — سماهم رسلا

Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ — شمعان الذي دعي
ϫⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ — بطرس واندراوس
ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ — اخوه ويعقوب
ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ — ويوحنا اخاه

Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ — فيلبس وبرتلوما
ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲑⲱⲙⲁⲥ — متي وتوماس
Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ — ويعقوب ابن حلفا
Ⲥⲓⲙⲱⲛ — وشمعان

Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ — وشمعان المدعو
ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲭⲟϩ ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ — الغيور ويهودا
ⲡ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ — اخو يعقوب ويهودا
ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ — الاسخريوطي الذي
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ — صار مسلما

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ — ثم نزل معهم
ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ — ووقف في موضع
ⲛ̀ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥ — حقل مع جماعة
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ — من تلاميذه وجمع كثير
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯ — من الشعب من كل
ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ — اليهودية واورشليم
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲁ — وساحل صور
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲇⲱⲛ — وصيدا
ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ — اوليك الذين جاوا
ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — ليسمعوا منه
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧ — ويشفيهم من امراضهم
ⲁⲩⲙⲟⲕϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ — والذين كانت بهم الارواح
ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ — النجسة كان
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ — يشفيهم

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ — وكان كل الجمع
ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲉϭⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ — يطلبوا ان يلمسوه
ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲏⲟⲩ — لان قوة كانت
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲧⲁⲗ — تخرج وتشفي
ϭⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ — جميعهم

ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ — فاما هو فرفع
ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ — عينيه الى تلاميذه
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ — وقال لهم
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ — طوباكم ايها المساكين
ϫⲉ ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ — بالروح لان لكم ملكوت
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ — الله

ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ
ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲓ
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲣⲓⲙⲓ ϯⲛⲟⲩ
ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱⲃⲓ
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲧⲉⲛ ⲉⲩϣⲁⲛⲙⲉⲥϯ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲥⲉⲫⲱⲣϫ
ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲥⲉⲥⲉϣⲛⲉ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ
ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲫⲣⲏϯ
ⲛⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙⲫⲣⲱⲙⲓ ⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲑⲉⲗⲏⲗ ϫⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ
ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩⲁⲓϯ ⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲛⲧⲁⲓⲣⲏϯ ⲛϫⲉ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ
ⲛⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲡⲗⲏⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲁ ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟ
ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛ
ⲛⲟⲙϯ
ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲥⲓ
ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲕⲟ
ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲃⲓ ϯⲛⲟⲩ
ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲏⲃⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ
ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩϣⲁⲛϫⲟⲥ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϫⲉ ϩⲁⲛⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲉ

طوباكم ايها الجايعون
الان فانكم ستشبعون
طوباكم ايها الباكون
الان فانكم ستضحكون
طوباكم اذا
ابغضكم الناس
وطردوكم
وعيروكم
واخرجوا
اسماكم مثل
الاشرار من اجل
ابن البشر افرحوا في
ذلك اليوم
وتهللوا فان
اجركم عظيم في
السماء وان هكذا
ايضا التزكات تصنعها
اباوكم بالانبياء
لكن الويل لكم ايها
الاغنيا لانكم قد فرغتم
من اخذ عزاكم
الويل لكم ايها الشباعى
الان فانكم تجوعون
الويل لكم ايها
الضاحكون الان فانكم
ستبكون وتنوحون
الويل لكم اذا
قال الناس
فيكم قولا حسنا

فان هذا

ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲛϫⲉ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ ⲛⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲛⲛⲟⲩϫ
ⲁⲗⲗⲁ ϯϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲁⲣⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
ⲛⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲏⲉⲧⲥϩⲟⲩⲉⲣ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟϫⲓ
ⲛⲥⲱⲧⲉⲛ
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϯ ⲛⲟⲩⲕⲟⲗⲁⲫⲟⲥ
ⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲟⲣⲁ ⲙⲁⲕⲧⲟ ⲛⲕⲉⲥⲉⲡⲓ ⲛⲁϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲱⲗⲓ ⲛⲧⲉⲕϩⲃⲱⲥ
ⲙⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟϥ ⲉⲧⲉⲕ
ⲭⲟⲗⲃⲓ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲙⲙⲟⲕ ⲙⲏⲓϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲱⲗⲓ
ⲛⲛⲉⲕϩⲛⲁⲩ ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲧⲟⲧϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ
ⲛⲧⲟⲩⲓⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ
ⲛⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲙⲟⲧ
ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲙⲉⲓ
ⲛⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ

فان اباهم ايضا كانوا
تصنعون هكذا بالانبيا
الكذبة
لكن اقول لكم
ايها السامعون
احبوا اعداكم
واصنعوا الخير مع من
يبغضكم باركوا على من
يلعنكم صلوا على
من يطردكم
ومن لطمك على هذا
الخد فقدم له الاخر
ومن اخذ ثوبك فلا
تمنعه ان ياخذ
قميصك
وكل من سالك
فاعطيه ومن اخذ
مالك فلا
تطالبه
وكما تريدوا ان
تفعل الناس بكم
فافعلوا انتم بهم
كذلك
فان كنتم انما
تحبون من يحبكم
فاي فضل لكم لان
الخطاة يحبون من
يحبهم
وان كنتم انما

ⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲡⲉ | تحسنون الى الدين
ⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩ | تحسنون اليكم فاي فضل
ⲙⲟⲧ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϩⲱⲟⲩ | لكم لان الخطاة
ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ | يصنعون هكدا
ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ | وان كنتم انما
ⲉⲣⲇⲁⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲉⲛ | تقرضون من ترجوا
ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟ | ان تاخدوا منه
ⲧⲟⲩ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲙⲟⲧ | فاي فضل لكم
ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲉ | لان الخطاة هم ايضا
ⲉⲣⲇⲁⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟ | يقرضون الخطاة لكي
ⲃⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ | ياخدوا منهم العوض
ⲡⲗⲏⲛ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ | لكن حبوا اعداكم
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲱⲟⲩ | واصنعوا معهم الخير
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲡ | واعطوا ولا تقطعوا
ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲑⲉⲛ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ | رجا احد فيكون
ⲉϥⲱⲛⲛⲓϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ | اجركم
ⲉⲛⲁϣⲱϥ | كثيرا
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏ | وتصيروا بني
ⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩ | العلي لانه صالح
ⲭⲣⲥ ⲡⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲧϩⲙⲟⲧ | لغير المنعمين
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ | والاشرار
ⲡⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲏⲧ ⲙ̀ⲫ | وكونوا انتم مثل
ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲉϥⲟⲓ | ابيكم لانه رحوم
ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ | لا تدينوا فما
ⲧⲟⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣ | تداننوا ولا تلقون الي
ⲉⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡϩⲁⲡ | الدينونه فما تلقون الي
ⲉⲛ ⲉⲡϩⲁⲡ ⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ | الدينونه اغفروا
ⲥⲉⲛⲁⲭⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲟⲓ | يغفر لكم اعطوا
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓ | فيعطا لكم مكيال
ⲉⲛⲁⲛⲉϥ | صالح

ⲡⲉϥⲙⲉϩ ⲉϥⲟⲩⲃⲉϩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲛ | صالح مملوا فايض
ⲉϥϧⲉⲛ ϧⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛⲁ | مرفوع تعطونه
ⲧⲏⲓϥ ⲉⲕⲟⲩⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩ | في حضونكم
ⲡⲓϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ | لان بالكيل الدي
ⲙⲙⲟϥ ⲉⲩⲉϣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ | تكيلون يكال لكم به
ⲡⲉϫⲉϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ | ثم قال لهم مثلا
ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ϫⲉ ⲙⲏ | اخر هل يقدر
ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲉϭⲓⲙⲱⲓⲧ | اعمى يهدي
ϧⲁ ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙⲏ | اعمى اوليس
ⲥⲉⲛⲁϩⲉⲓ ⲁⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩ | كلاهما يسقطان
ϣⲓⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ | في حفره
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲟⲓ | ليس تلميد
ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉ ⲡⲉϥⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲙⲁⲣⲉϥ | افضل من معلمه
ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ | فليكن كل احد
ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ | مستعد مثل
ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ | معلمه
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϫⲏⲓ | لماذا انت ترى القدا
ⲉⲧⲉⲛ ⲡⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲡⲓⲥⲟⲓ | الدي في عين اخيك
ⲇⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲕϯⲙⲁϯ | ولا تتامل الخشبه
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ | التي في عينك او كيف
ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ϫⲉ | يمكنك ان تقول لاخيك
ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓ ⲡⲓϫⲏⲓ | يا اخي دعني اخرج
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲑⲟⲕ | القدا من عينك وانت
ⲇⲉ ⲛ̀ⲕⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲡⲓⲥⲟⲓ | لا ترى الخشبه
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲡⲓϣⲟⲃⲓ | التي في عينك ايها
ϩⲓ ⲡⲓⲥⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ | المرائي اخرج الخشبه من
ⲃⲁⲗ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ | عينك وحينيد
ⲉⲕⲉⲓⲛⲁⲩ ⲉϩⲓ ⲡⲓϫⲏⲓ | ترى ان تخرج القدا
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ | من عين اخيك

[illegible]

لانه ليست شجره
صالحه تصنع ثمره
خبيثه ولا شجره
رديه تصنع ثمره
جيده لان واحده
واحده من الشجر
تعرف من
ثمرتها
فانه لم تجمع من
الشوك تين ولا
يقطف من العليق عنب
الرجل الصالح من كنز
قلبه الصالح تخرج
الصلاح
والشرير من
كنزه الشرير
تخرج الشر لان من فضل
القلب انما ينطق الفم
ما في القلب
لماذا تدعوني
الرب الرب ولا
تصنعون ما اقوله
كل من ياتي الي
ويسمع اقوالي
ويعمل بها اعلمكم
بمن يشبه
يشبه رجل
يبني بيته فقطع
وعمق وحفر
ووضع

[illegible]

ووضع الاساس علي
الصخره
فاتت امطار
كثيره وصدمت
ذلك البيت النهر
فلم يستطع ان يزعزعه
لانه كان
مبنيا جيدا
على الصخره
والذي يسمع ولا
يعمل فهو يشبه
رجلا بنى بيتا
على التراب
بغير اساس فلما
صدمه النهر سقط لوقته
وكان سقوط ذلك
البيت عظيما
ثم لما فرغ من جميع
الاقوال في مسامع
الشعب دخل
كفرناحوم وكان
عبد لقايد الماية
مثقلا قارب الموت
وكان كريما عنده
فلما سمع بيسوع
ارسل اليه
مشايخ اليهود
يطلبوا اليه ان ياتي
فيشفي عبده

بقوة
اكمال
ⲇⲉ ⲓⲝ
ⲉ ⲟ
ⲓⲃ

فاما هم فجاو الى يسوع
وطلبوا اليه باجتهاد
قايلين انه مستحق
ان تصنع معه
هذا لانه يحب امتنا
ومجمعنا هو بناه لنا
فمضى يسوع معهم
فاذا هو غير بعيد من البيت
ارسل اليه قايد
الماية اصدقاء
قايلا
يا رب لا تتعبك
فاني لست ان تدخل
تحت سقف بيتي
فمن اجل هذا لم اكن
اهلا لان اتي اليك
لكن قل كلمة
فيبرا فتاي
فاني انا رجل خاضع
تحت سلطان
وتحت يدي
جند فاقول
لهذا اذهب فيذهب
والاخر ات
فيجي ولعبدي
افعل هذا فيفعل
فلما سمع يسوع
هذا تعجب منه
ثم التفت

وقال ⲡⲉ

وقال للجمع الماضي معه
اقول لكم اني لم اجد
ولا في كل اسرايل
مثل هذه الامانه
فلما مضوا اوليك
المرسلون الى البيت
وجدوا العبد
قد برا
وكان في
... الى ...
تدعى نايين وكان
تمشي معه
تلاميذه وجمع عظيم
فلما قرب من باب
المدينة واذا واحدا
محمولا قد مات وهو
ابن وحيد لامه
وهي كانت ارمله
وكان معها جمع
كثير من المدينه
فلما راها يسوع
تحنن عليها
وقال لها لا تبكي
وجا ولمس النعش
فوقف الحاملون
وقال ايها الشاب
لك انت اقول
قم فاجلس فجلس
الميت وبدا

يتكل فدفعه
لامه
وخاف كل احد
ومجدوا الله
قايلين قد قام فينا
نبيا عظيما
وقد تعاهد
الله شعبه
فشاع هذا القول
عنه في جميع
اليهوديه وكل كورتها
ثم اخبر يوحنا
تلاميذه عن جميع
هذا فدعا اثنين
من تلاميذه
وارسلهما الي يشوع
قايلا انت هو الاتي
ام ننتظر
اخر
ففي تلك الساعه
شفي كثيرين
من امراض
وضربات
وارواح شريره
وعميان كثيرة انعم
عليهم بالنصر
ثم اجاب وقال
لهم ادهبوا واخبروا
يوحنا بما
رايتم

رايتم وسمعتم
ان العميان يبصرون
والمقعدون يمشون
والبرص يتطهرون
والصم يسمعون
والموتى يقومون
والمساكين يبشرون
وطوبى لمن
لا يشك
في
فلما دهبا
رسولا يوحنا
بدا يقول للجموع
من اجل يوحنا
اخرجتم الى البريه
لتروا ماذا قصبه
مهتزه من الريح
والا فلما اخرجتم
تنظرون رجلا
لابسا ناعمه
ها هم اهل ثياب
المجد والنعيم
في بيوت
الملوك
والا فلما اخرجتم
تنظرون نبي
نعم اقول لكم
انه افضل من نبي
هدا هو الدي كتب من اجله

ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ. ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲓⲟⲙⲓ ⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲁⲩⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ. ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲟⲩ ⲉⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙ. ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲟⲣⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛϫⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϭⲉⲗ ⲁⲛⲉⲣⲛⲉϩⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ. ⲁϥⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ⲉⲛϥⲟⲩⲱⲙ ⲱ̀ⲓⲕ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛϥⲥⲱ ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ

ها انا ارسل ملاكي قدام وجهك ليهيي طريقك قدامك

اقول لكم انه ليس احد في مواليد النسا افضل من يوحنا المعمد والصغير في ملكوت السموات اعظم منه

فلما سمع الشعب جميعه والعشارون اوجبوا البر لله اذ اصطبغوا بصبغة يوحنا

واما الفريسيون والناموسيون فتجاوزوا راي الله في انفسهم ولم يتعمدوا منه

بمن اشبه اناس هذه القبيله وبمن يشبهون

يشبهون صبيانا جلوس في السوق ينادي بعضهم بعض قايلين زمرنا لكم فلم ترقصوا ونحنا لكم فلم تبكوا

جا يوحنا الصابغ لا ياكل خبزا ولا يشرب خمرا

ⲡⲉ فقلتم

لوقا

ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ. ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲥⲱ ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲡ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ ⲛ̀ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲁⲥⲉⲙⲓ ϫⲉ ϥⲣⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲥⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩⲣⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲟϫⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ. ⲁⲥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲥⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ ⲧⲉⲙⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϥⲱⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϥⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϯⲫⲓ ⲉ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ

فقلتم به شيطان

وجا ابن البشر ياكل ويشرب وحينيذ قلتم هاهوذا انسان اكول شريب الخمر خليل العشارين والخطاه

فتبررت الحكمه من جميع بنيها

ثم طلب اليه واحد من الفريسيين ان ياكل معه

فلما دخل الى بيت الفريسي واتكا واذا امراه كانت خاطيه في المدينه لما علمت انه متكي في بيت الفريسي اخذت قارورة طيب ووقفت من خلف عند رجليه باكيه

وبدت تبل رجليه بدموعها وتمسحهما بشعر راسها وكانت تقبل قدميه

ودهنتهما بالطيب
فلما راي الفريسي
الذي دعاه قال
في نفسه قايلا
لو كان هذا نبيا
لو كان يعلم من هي
وكيف حال هذه الامراه
التي لمسته انها
خاطيه
فاجاب يسوع
وقال يا سمعان
عندي كلاما اقوله لك
فاما هو فقال قل
ايها المعلم
فقال له انه كان
غريمان لصاحب دين
كان له على الواحد
خمس مايه دينار
وعلى الاخر خمسون
ولم تكن لهما ما يوفيانه
فوهب لهما كليهما
فايهما يحبه
اكثر
اجاب سمعان وقال
اظن ان الذي
وهب له الاكثر
اما هو فقال له
حكمت باستقامه
ثم التفت الي المراه
وقال

وقال لسمعان اتري
هذه المراه دخلت
بيتك فلم تسكب على
رجلي ما وهذه
بلت رجلي
بدموعها ومسحتهما
بشعرها لم
تقبلني وهذه
منذ دخلت لم
تترك هي
تقبيل قدمي
لم تدهن راسي بزيت
واما هذه فدهنت بالطيب
قدمي
من اجل هذا اقول لك
ان خطاياها الكثيره
مغفوره لها
لانها احبت كثيرا
وان الذي يترك
له قليل يحب قليل
ثم قال لها مغفوره
لك خطاياك
فبدا اوليك المتكيون
يقولون في نفوسهم
من هو هذا الذي
يغفر الخطايا
فقال للمراه
اذهبي بسلام
ايمانك خلصك

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ — وكان من بعد هذا
ⲛⲑⲟϥ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ — يسير في كل
ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲓ — مدينة وقرية
ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲓ — مناديا ومبشرا
ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲧⲉ ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ — بملكوت
ⲛⲧⲉ Ⲫϯ — الله

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲓⲃ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ — ومعه الاثنا عشر
ϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ ⲛⲁⲩⲉⲣⲫⲁϩ — ونسوه اخر اوليك
ⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲛⲉⲩⲙⲁ — اللواتي شفاهن من ارواح
ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲓ — خبيثه وامراض
Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ — مريم التي تدعا
ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲑⲏⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ — المجدلية التي اخرج منها
ⲛⲍ ⲛⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲥ — سبعة شياطين
ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ ⲧⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲬⲟⲩⲍⲁ — ويونا امراة خوزي
ⲡⲉⲡⲓⲧⲣⲟⲡⲟⲥ ⲛⲧⲉ Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ — خازن هيرودس
ⲛⲉⲙ Ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉ — وشوشنا واخرات
ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲟϣ ⲛⲏⲉⲛⲁⲩ — كثيرات اللواتي
ϣⲉⲙϣⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ — كن يخدمنه
ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛⲉ — باموالهن

Ⲉⲧⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ϯ — فلما اجتمع جمع
ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲓ ⲉⲣⲟϥ — عظيم مع الذين
ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ — كانوا ياتون اليه من
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ — كل مدينة قال مثل
ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲓϯ — خرج الزارع
ⲉϥⲉⲥⲓϯ ⲙⲡⲉϥⲥⲓⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ — ليزرع زرعه وفيما
ⲉϥⲥⲓϯ ⲙⲙⲟϥ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ — يزرع نزل واحد
ⲁϥϩⲉⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ — سقط على الطريق
ϩⲱⲙⲓ ⲉϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲙϥ — فديس واكله
ⲛϫⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛⲧⲉ ⲧⲫⲉ — طاير السما

Ⲟⲩⲟϩ — وسقط

Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ — وسقط اخر على
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲟⲩⲧ ⲁϥϣⲟⲩⲱⲟⲩ — الصخر فلما نبت جف
ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲙⲟⲩⲛ — من اجل انه ليس له
ⲙⲙⲁⲩ — نداوه هناك

Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ — واخر سقط في
ⲛⲛⲓⲥⲟⲣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲣⲟⲩⲧ — الشوك فلما نبت
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲥⲟⲣϯ ⲁⲩⲱⲧⲉⲃ — معه الشوك خنقه

Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ — واخر سقط على
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲧⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ — ارض صالحه فلما
ⲣⲟⲩⲧ ⲁϥϯ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ — نبت اعطا ثمره
ⲛϣⲉ ⲛⲕⲱⲃ — ماية ضعف

Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲱϣ — وكان لما قال هذا
ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ — نادي من له اذنان
ⲙⲙⲟϥ ⲙⲙⲁϣϫ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ — سامعتان فليسمع
Ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲛϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ — ثم ساله
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ — تلاميذه ان ما هو هذا
 — المثل

Ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ — فاما هو فقال لهم
ⲁⲩϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ — قد اعطيتم
ⲛⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ Ⲫϯ — انتم تعلم اسرار
ⲛⲓⲕⲉⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ — الملكوت واما الباقون
ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲥⲉⲛⲁⲩ — فبامثال لكي
ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ — يبصرون ولا يبصرون
ⲛⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲥⲉⲕⲁϯ ⲁⲛ — ويسمعون ولا يسمعون
 — ولا يفهمون

ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ — وهذا هو المثل
ⲡⲓⲥⲓⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛⲧⲉ Ⲫϯ — الزرع هو كلام الله
ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ — فاما الذي على الطريق
ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲁϥⲓ — فهم الذين يسمعون ثم ياتي

ابليس فينزع
الكلمة من قلوبهم
ليلا
يومنوا فيخلصوا
واما الذي على الصخره
هم الذين اذا
سمعوا قبلوا الكلمة
بفرح وهولاء لا اصل
لهم هناك وهم انما
يومنون زمانا يسيرا
وفي زمن التجربة
يتركونه
واما الذي سقط في
الشوك فهم الذين
يسمعون فيخنقهم
الاهتمام والغنى
ولذات هذه الحياه
الساعين فيها فلا
ياتون بثمره
واما الذي سقط في
الارض الصالحه
فهم الذين يسمعون القول
بقلب صالح
خير ويمسكون
به ويثمرون
بالصبر
ليس احد يوقد سراجا
فيغطيه باناء
ويضعه تحت سرير
لكن

لكن يجعله على
مناره لينيروا
الداخلون النور
لانه ليس خفي الا
سيظهر ولا
مكتوم الا يعلم
وياتي الى الوسط انظروا
اولا كيف تسمعون
لان الذي له
يعطى والذي ليس له
فالواحد الذي يظن
انه له ينزع
منه
ثم جات اليه امه
واخوته فلم
يستطيعوا ان يصلوا
اليه من اجل الجمع فاخبروه
ان ها امك واخوتك
وقوف خارجا
يريدون ان يروك
فاما هو فاجاب وقال لهم امي
واخوتي هولاي الذين
يسمعون كلام الله
ويعملون به
وكان في احد
الايام قد صعد الى
مركب مع تلاميذه
فقال لهم لنمضي
الى عبر البحيرة

فشاروا وفيما هم
شايرين نام فنزل في
البحيره ريح عظيمه
وكانت محيطه بهم
فصاروا في شدة
فاتوا وايقظوه
قايلين ايها المعلم
اهلكنا
فاما هو فقام
وزجر الرياح
وامواج الماء
فسكن وكان هدوا عظيم
فقال لهم اين
ايمانكم
فخافوا وتعجبوا
قايلين بعضهم لبعض
اتري من هو هذا
ان يامر الرياح
والمياه فيسمعان له
ثم تشاروا الي كوره
الجرجسيين التي هي
في لقبر قبالة الجليل
فلما خرج الي الجزيره
استقبله رجل
من المدينه وكان
معه شيطان
منذ زمان كثير
ولم يكن يلبس ثوبا ولا ياوي
في بيت بل في المقابر
فلما

فلما راي يسوع صرخ
وخر تحت رجليه
وقال بصوت عال
مالك معي يا ابن
الله العلي اطلب اليك
ان لا تعذبني
لانه كان امر
الروح النجس بان
يخرج من الانسان لانه كان
قد اختطفه منذ زمان كثير
وكان يربط
بالسلاسل والقيود
الحافظه له وكان يقطع
الرباط ويسوقه
الشيطان الي
القفار
فساله يسوع قايلا ما
اسمك فقال
لاجيون لانه دخل
فيه شياطين كثيره
وكانوا يطلبون
اليه الا يامرهم
بالمضي الي العمق
وكان هناك قطيع
من خنازير يرعي في الجبل
وكانوا يطلبون اليه
ان يتركهم يدخلوا في
الخنازير فتركهم
ولما خرجت الشياطين من
الرجل

دخلوا في الخنازير
فاتي القطيع الخنازير
من جرف الي البحيره
فاختنقوا
فلما راي الرعاه
ما كان هربوا
واخبروا الدي في
المدينه والدي في الحقل
فخرجوا ليروا ما كان
واتوا الي يسوع
فوجدوا ذلك الرجل
الدي خرجت منه الشياطين
جالسًا لابس ثيابه
عاقلاً وكان
عند قدمي يسوع
فخافوا
واخبروهم الدين راوا
ان كيف خلص الدي
كانت الشياطين
معه
فطلب اليه كل الجمع
الدين في كورة
الجرجسيين
ان يمضي عنهم
لان خوفًا عظيمًا
كان فيهم واما هو
فصعد المركب ورجع
وكان الرجل
الدي خرجت منه
الشياطين

الشياطين يطلب
اليه لكي يقيم معه فارسله
قايلاً له ارجع الي
بيتك وحدث
بما صنع الله بك
فمضي مناديًا في
المدينه جميعًا بما
صنع به يسوع
واذا رجل قد جا
اسمه يايرس
وهذا كان
رييس الجماعه
خر عند
قدمي يسوع وجعل
يطلب اليه ان يدخل الي بيته
فان كانت له ابنه وحيده
لها اثني عشر سنه
وقاربت الموت
وفيما هو يسوع ماش
والجموع يزحمونه
واذا امراه بها نزف دم
منذ اثني عشر سنه
هذه انفقت علي الاطبا
جميع
عيشتها
فلم يقدر احد

ان يشفيها
فلما دنت من خلف
ولمست طرف
توبه فللوقت وقف
الدم الذي كان
يسيل منها
فقال يسوع من الذي
لمسني فجحد الجميع
قال بطرس والذين
معه ايها
المعلم الجموع تحيط
بك وتضيق
عليك وتقول
من لمسني
فقال يسوع من
لمسني لاني انا علمت
ان قوة خرجت مني
فلما رات المراه
انه لم ينس جات
من بعد وخرت
على رجليه واظهرت
قدام الشعب جميعه
من اجل اية علة لمسته
وكيف عوفيت
لوقتها
واما هو فقال لها
يا ابنه ايمانك خلصك
امضي بسلام
واذا هو يتكلم جا واحد

الي

الى ريس الجماعه
قايلا قد ماتت
ابنتك فلا تتعب
المعلم
فلما سمع يسوع اجاب
وقال لا تخاف امن
فقط فتحيا
فلما جا الى البيت لم يدع
احدا يدخل معه الا
بطرس ويعقوب ويوحنا
وابا الصبيه وامها
وكانوا يبكون وينوحون
عليها اجمعين
فاما هو فقال لا
تبكوا فان
الصبيه لم تمت لكنها
نايمه فكانوا يضحكون منه
لعلمهم انها قد ماتت
فاما هو فاخرج الجميع
فامسك بيدها
ودعاها قايلا
ايتها الصبيه قومي
فعادت روحها
اليها وقامت لوقتها
فامر ان تعطى
لتاكل فتحير
ابواها
واما هو فاوصاهم
ان لا يقولوا لاحد
شي

بمرشتين علالاتنا عشر
رسلوا واعطاهم قوه
وسلطانا على
جميع الشياطين وان
يشفوا الامراض
وارسلهم ليناد وا
بملكوت الله ويشفوا
المرضى
وقال لهم لا تحملوا
للطريق شيا ولا عصا
ولا مزود ولا خبزا
ولا فضه ولا تتركوا
لكم ثوبين
والبيت الذي
تدخلونه كونوا هناك
الى ان تخرجوا منه
ومن لا يقبلكم
فاذا ما خرجتم
من تلك المدينه
انفضوا غبار ارجلكم
شهاده عليهم
فلما خرجوا كانوا يطوفون
كل القرى ويبشرون
ويشفون في كل
موضع
وسمع هيرودس
رئيس الربع بكل الاشيا
التي كانت وكان
حزين القلب لان

قوما

قوما كانوا
يقولون ان يوحنا قام
من الاموات
وقال اخرون ايليا
يظهر وقال
اخرون نبي
من الاولين
قد قام
فقال هيرودس
يوحنا انا احزرت
عنقه فمن هو هذا الذي
اسمع عنه مثل هذه
وكان يطلب ان يراه
ثم لما عاد الرسل
تكلموا عنده
بما فعلوا
فاخذهم معه وحمل
الى ناحيه وحده
الى موضع بريه
الى مدينه تدعى
صيدا فلما علمت
الجموع تبعوه
فلما قبلهم اليه
جعل يخاطبهم من اجل
ملكوت الله وكان
يشفي المحتاجين
الى الشفا
وبدا النهار
يميل

فجاء اليه الاثنا عشر
فقالوا له اصرف الجموع
ليمضوا الى القرى
الضيعة والحقول
ليستريحوا
ويجدوا ما ياكلونه
فاننا ههنا في موضع
قفر
قال لهم اعطوهم
انتم لياكلوا فاما هم
فقالوا ليس عندنا
الا خمس خبزات وحوتين
الا ان نمضي نشتري
طعامًا لهذا
الشعب جميعه وكانوا
نحو خمسة الاف رجل
فقال لتلاميذه
اتكوهم في كل موضع
خمسين ففعلوا كذلك
واتكوا جميعا
واخذ الخمس خبزات
والسمكتين ونظر الى
السما وباركها
وكسرها واعطى
التلاميذ ليقدموا
للجمع فاكلوا
وشبعوا جميعهم
وحملوا ما فضل عنهم
اثني عشر قفة مملوة

ثم فيما هو
قايلا لهم يقول
الناس اني انا
اما هم فاجابوا
وقالوا انهم يقولون
يوحنا المعمدان
وآخرون ايليا
وآخرون نبي من
الاولين قد قام
فقال لهم فانتم
ماذا تقولون اني
انا فاجاب بطرس
وقال انت هو
المسيح الله
فانتهرهم واوصاهم
ان لا يقولوا هذا
لاحد وقال انه
ينبغي لابن الانسان
ان يتقبل آلامًا
كثيرة ويرذل من
المشيخة ورؤساء
الكهنة والكتبة
ويقتلونه وفي
اليوم الثالث
يقوم وكان
يقول للجميع
من اراد ان

ⲉ̀ⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϫⲟⲗϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲥ︦ⲧ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ
ⲛ̀ⲥⲱⲓ. ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲟ
ϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ
ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ
ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲥ.
ⲞⲨ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϫⲉⲙ
ϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϣⲁⲛϫⲉⲙ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲟ̀ⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲁⲥⲁϫⲓ. ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫ︦ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ
ⲉϥϣⲁⲛⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.
ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ
ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀
ⲫⲙⲟⲩ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯ
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲁ
ϣⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁϥ
ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϩ︦ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥ
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟ
ⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲁϥϣⲟ

يتبعني فليكفر
بنفسه ويحمل صليبه
كل يوم ويتبعني
لان من اراد ان
يخلص نفسه فليهلكها
ومن اهلك نفسه
من اجلي فهو يخلصها
فماذا ينتفع الانسان
لو ربح العالم كله
هو يهلك
وحده ويخسر
ذاته
فالذي يخزى بي
وبكلامي فهذا
ابن الانسان يخزيه
اذا جاء بمجده
ومال الابيه مع
ملايكته المقدسين
حقا اقول لكم
انها هنا قوما
من القيام لا
يذوقوا الموت
حتى يروا
ملكوت الله
وكان بعد هذا الكلام
بثمانية ايام اخذ
بطرس ويعقوب ويوحنا
الى الجبل ليصلي
وكان فيما هو
يصلي

فصل

ϣⲟⲃϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲟ
... ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲧⲉϥϩⲉⲃⲥⲱ
ⲟⲩⲱⲃϣ ⲙ̀ⲫ︦ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲉⲧⲉⲃ
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ⲛⲁⲩ
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉ
ⲛⲉⲙ ⲏⲗⲓⲁⲥ. ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ...
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲃⲏⲧϥ ... ⲛⲁϫⲉⲙ
... ϧⲉⲛ ⲓ︦ⲗ︦ⲏ︦ⲙ︦.
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲛⲉⲙⲁϥ
ⲛⲉ ⲁⲩⲉⲣ ϩ︦ⲣⲟϣ ϧⲉⲛ ...
ⲣⲟϣ ... ⲉⲧⲁⲩⲛⲉϩⲥⲓ ...
ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ...
ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ...
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲛ̀ⲓⲏ︦ⲥ︦ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲣⲉϥⲥⲁⲃⲟ
ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀
ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲟⲩⲓ ⲛⲁⲕ
ⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ... ⲟⲩⲓ
ⲛ̀ⲏⲗⲓⲁⲥ. ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲡⲉ
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ⲉϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ
ⲉⲩⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

تبدل منظر وجهه
وصارت ثيابه تلمع
كمثل
البرق
واذا رجلان
يتكلمان معه وهما موسى
وايليا ظهرا
في مجد وجعلا يتكلمان
على خروجه الذي كان
يكمله في اورشليم
فاما بطرس واللذان
كانوا معه فكانوا قد
ثقلوا في النوم فلما استيقظوا
راوا مجده والرجلين اللذين
كانوا واقفين معه
ولما افترقا منه
قال بطرس
ليسوع ايها المعلم جيد
لنا ان يكون هاهنا
تشا ان نصنع ثلثة
مظال واحدة لك
وواحدة لموسى وواحدة
لايليا ولم يكن
يعلم ما يقول
فاذا قال هذا واذا
سحابة ظللتهم
فخافوا لما دخلوا
في السحابة
وكان صوت

[illegible]

من السحابه قايلاً
هذا هو ابني المصطفي له
فاسمعوا
ولما كان الصوت
وجد يسوع وحده
وهم سكتوا ولم يعلموا
احد في تلك الايام
بشي مما
راوه
وكان في الغد
لما نزلوا من الجبل
استقبله
جمع عظيم
واذا رجل من الجمع
صرخ قايلاً ايها المعلم
اسالك انظر الي
ابني فانه ابن
وحيد لي وهوذا
ياتي عليه روح
بغته ويقلقه
ويصرعه فيزبد
من فاه ويجهد
ينصرف عنه
مهشما
وطلبت
الي تلاميذك
ان يخرجوه
فلم يقدروا
فاجاب يسوع وقال

ايها

[illegible]

ايها الجيل الغير مومن
الملتوي حتى متى اكون
معكم واحتملكم
قدم الي ابنك
هاهنا
وفيما هو يتقدم
اليه صرعه الشيطان
واقلقه
فانتهر يسوع
الروح النجس
وشفي الصبي
ودفعه لابيه
فتعجبوا جميعا
من عظايم الله وفيما
هم كلهم
متعجبون من كل ما
صنعه
قال لتلاميذه
ضعوا انتم هذه الكلمات
في قلوبكم ان ابن
البشر سيسلم في
ايدي الناس
فاما هم فكانوا غافلين
عن هذه الكلمه وكانت
مستوره عنهم لكيلا
يفهموها وكانوا يخافوا
ان يسالوه لاجل هذه الكلمه
ثم تداخلهم فكر
من هو العظيم

[illegible]

فيهم فلما راي يسوع
فكرهم في
قلوبهم امسك
صبيًا واقامه عنده
وقال لهم من
يقبل هذا الصبي
باسمي فانا الذي
قبل ومن قبلني
فقد قبل الذي
ارسلني لانه من هو
الصغير فيكم كلكم
فهو العظيم
فاجاب يوحنا
وقال ايها المعلم
قد راينا احدا يخرج
الشياطين باسمك
فمنعناه لانه ليس
يتبعنا فقال له يسوع
لا تمنعوه لانه ليس
يعاندكم والذي لا
يعاندكم فهو كائن
عنكم
ولما كملت
[illegible]
[illegible] وهو
اعد وجهه للذهاب الى اورشليم
فارسل اهل العمل [?]
قدامه
فلما مضوا دخلوا
قرية

[illegible]

قرية السامرة
يعدوا له فلم
يقبلوه لانه كان
متوجها الى اورشليم
فلما راي
يعقوب ويوحنا
تلميذاه قالا يا رب
اتريد ان نقول
فتنزل نار من
السماء فتفنيهم
كما فعل
ايليا
فالتفت
ونهرهما قايلا
لستما تعلمان
لاي روح انتما
لان ابن البشر
لم يات ليهلك نفوس الناس
بل ليخلص ومضوا
الى قرية اخرى
وبينما هم ماشيين
في الطريق قال له واحد
اتبعك حيث
تمضي اليه
فقال له يسوع
ان للثعالب احجرة
وان لطيور السماء
اوكارا واما ابن
البشر فليس له

موضع يسند راسه اليه
وقال لاخر اتبعني
اما هو فقال
يا رب اذن لي اولاً
ان ادفن ابي
فقال له دع الموتى
ان يدفنوا موتاهم
وانت فاذهب فبشر
بملكوت الله
وقال له اخر انا
اتبعك يا رب فاذن
لي اولاً ان اودع
من في بيتي
فقال له يسوع
ليس احد يضع يده
على المحرات وينظر الى
ورايه فيكون مستقيما
في ملكوت الله
ومن بعد هذا افرز
سبعين اخر وارسلهم
اثنين اثنين قدامه الى
مدينه وكل موضع
كان ماضيا اليه
وجعل يقول لهم
ان الحصاد كثير
والفعله قليل اطلبوا
الى رب الحصاد
ان يخرج فعله
لحصاده

ادهبوا

ادهبوا ها انا
مرسلكم
كالخراف بين
الدياب
لا تحملوا كيسا
ولا مزودا ولا حذا
ولا تسلموا على احد في الطريق
واي بيت دخلتموه
قولوا ٠ اولاً
السلام لاهل هذا البيت
فان كان هناك ابن
سلام فسلامكم
يحل عليه ٠ وان
لم يكن فسلامكم
راجع اليكم
وكونوا في ذلك البيت
تاكلون وتشربون
مما لهم لان الفاعل
مستحق اجرته
ولا تنتقلوا من بيت الى
بيت
والمدينه التي
تدخلونها ويقبلونكم
اهلها كلوا مما
يوضع لكم
واشفوا المرضى
الذين فيها وقولوا لهم
قد قربت منكم
ملكوت الله

ϯⲃⲁⲕⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ — والمدينه التي تدخلونها
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ — ولا تقبلكم
ⲛⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ· ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ — اهلها اخرجوا من
ⲛ̀ⲛⲉⲥⲡⲗⲁⲧⲓⲁ — شوارعها
ϫⲉ ⲡⲕⲉϣⲟⲙϣⲉⲙ ⲉⲧⲁϥ — وقولوا والغبار الذي
ⲧⲱⲙⲓ ⲉⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ — لصق بارجلنا
ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲕⲓ· ⲧⲉⲛⲧⲉⲛ — من مدينتكم
ⲛⲁϥϥⲉϥ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲗⲏⲛ — نحن ننفضه لكم
ⲫⲁⲓ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ — لكن هذا اعلموه ان
ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ — ملكوت الله قد قرب
ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲥⲟ — اقول لكم
ⲇⲟⲙⲁ ⲥⲟⲛⲓ ⲉϩⲟⲩⲟ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲥ — ان لسدوم راحه
ⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ — في يوم الدين اكثر
ⲉϩⲟⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ — من تلك المدينه
ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ ⲭⲟⲣⲁⲍⲓⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ — ويل لك يا كورزين
ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲛⲁⲩϣⲱⲡⲓ — ويل لك يا بيت صيدا
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲩⲣⲟⲥ — لانه لو كان في صور
ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲇⲱⲛ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ — هذه القوات التي كن
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲁⲉⲣ ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ — فيكن لتابوا
ⲉⲩⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲕ — جالسين
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲉⲣⲙⲓ — في المسوح والرماد
ⲡⲗⲏⲛ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲇⲱⲛ — لكن تكون راحة
ⲥⲟⲛⲓ ⲉϩⲟⲩⲟ ⲙⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ — لصور وصيدا في
ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲣⲱⲧⲉⲛ — الدينونه اكثر منكما
ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ — وانت ايضا يا كفرناحوم
ⲙⲏ ⲉⲩⲉϭⲁⲥⲓ ϣⲁ ⲧⲫⲉ — لعلك لوا ارتفعتي
ⲉⲩⲉⲉⲛ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϣⲁ ⲁⲙⲉⲛϯ — تنهبطي الى الجحيم
ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲛ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ — من سمع منكم
ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲫⲏⲉⲧϭⲓⲥⲱⲧⲉⲙ — فقد سمع مني ومن

ⲫⲏ — عبركم

ⲫⲏⲉⲧϭⲓϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁϥϣⲱϣ — عبركم فقد عبرني
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲫⲏⲉⲧϭⲓϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁϥ — ومن عبرني فقد عبر
ϣⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲧ — الذي ارسلني
ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩ — فرجع السبعون
ⲣⲁϣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ — بفرح قايلين يا رب
ϫⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲛ — والشياطين تخضع لنا
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ — باسمك
ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲛⲁⲩ — فقال لهم اني رايت
ⲉⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉⲁϥϩⲉⲓ — الشيطان وقد سقط
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ — من السماء مثل
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ — البرق
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲓϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣ — هاانا قد اعطيتكم
ϣⲓϣⲓ ⲉϩⲱⲙⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϥ — السلطان لتدوسوا الحيات
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲉϫⲉⲛ ϯ — والعقارب وكل
ϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ — قوة العدو ولا
ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲓⲁⲃⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲁⲩ — يضركم احد البتة
ⲡⲗⲏⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ — لكن لا تفرحوا
ϫⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ — بهذا ان الشياطين
ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲛ ⲣⲁϣⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ — تخضع لكم لكن افرحوا
ⲣⲁⲛ ⲥⲉⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ — ان اسماكم مكتوبه
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ — في السموات
ϧⲉⲛ ⲫⲣⲏ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ — وفي تلك الساعه
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ — تهلل بالروح
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉϫⲁϥ — القدس وقال
ϫⲉ ϯⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ — اعترف لك ايها الاب
ⲡⲓⲱⲧ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ ϫⲉ — رب السما والارض
ⲁⲕϩⲱⲡ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ — فانك اخفيت هذه عن
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛϩⲏⲧ ⲁⲕϭⲟⲣⲡⲟⲩ — الحكما والفهما واظهرتها
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ — للاطفال الصغار

[illegible]

نعم ايها الاب ان
هكذا المسرة التي كانت
امامك
كل شي دفع الي
من ابي وليس يعرف
من هو الابن
الا الاب ومن هو
الاب الا الابن
ومن يشا الابن ان
يكشف له
ثم رجع الى تلاميذه
فقال لهم وحدهم
طوبى للعيون التي ترا
ما رايتم
اقول لكم ان
انبيا كثيرون
وملوكا ارادوا ان
يروا ما رايتم
فلم يروا او يسمعوا
ما سمعتم فلم
يسمعوا
واذا ناموسي
قام ليجربه
قايلا ايها
المعلم ماذا افعل لارث
الحياه الدايمه
اما هو فقال ما هو
مكتوب في الناموس
وكيف

[illegible]

وكيف قرات فاجاب
وقال ان تحب
الرب الهك من كل
قلبك ومن
كل نفسك
ومن كل قوتك
ومن كل فكرك
وقريبك مثلك
فقال له بالاستقامه
اجبت اصنع
هذا فتحيا
فاما هو فاراد ان
يزكي نفسه فقال ليسوع
ومن هو قريبي
فاجاب يسوع وقال
ان رجلا كان
نازلا من اورشليم
الى اريحا فوقعوا
عليه اللصوص وعروه
وجرحوه وتركوه
مشرفا على
الموت
وبالاتفاق كان كاهنا
نازلا من تلك
الطريق فلما
راه جاز
فتركه
كذلك لاوي
ايضا جا الى المكان ولما

راه جانه وتركه
وسامري يشبراقي
اليه ولما راه تحنن
عليه وجا
فربط جراحاته
وصب عليه زيتا وخمرا
وحمله على الدابه التي له
وجابه الى فندق
واهتم به
وبالغداه اخرج
دينارين فاعطاهما
لصاحب الفندق وقال
له اهتم به بحرص
فان انفقت عليه
اكثر ادا عدت
ادفعه لك
فمن من هولاي الثلثه
صار قريبا للدي
وقع بين اللصوص
فاما هو فقال الدي
صنع معه رحمه
فقال يشوع ادهب
واصنع انت هكدا
بينما شايرون
دخل الى قريه
فقبلته فيها امراه
في بيتها اسمها مرتا
وكانت لهدا اخت
تدعا مريم
فجلست

فجلست عند
قدمي الرب لتسمع
كلامه
واخدت مرتا تخدم
كثيرا تسمر
وقفت وقالت
يا رب اما يعنيك امري
فان اختي قد تركتني
اخدم وحدي فقل لها
ان تساعدني
فاجاب يشوع وقال لها
مرتا مرتا انك
لمهتمه وقلقه
من اجل كثيرا
والحاجه الى قليل
واما مريم فاختارت
لها نصيب صالح
لا ينزع منها
وكان دهو يصلي
في موضع فغفر
فلما فرغ قال له واحد
من تلاميده ايها الرب
علمنا نصلي
كما علم يوحنا
تلاميده
فقال لهم
ادا صليتم
فقولوا
ابانا الدي في السموات

فصل

يتقدس اسمك
لتات ملكوتك
لتكن مشيتك
كما في السماء وعلي
الارض
خبزنا الذي للغد اعطناه
كل يوم واغفر لنا خطايانا
كما نغفر
نحن لمن
لنا عليه
ولا تدخلنا
التجارب بل نجينا
من الشرير
ثم قال لهم من منكم
له صديق ويمضي
اليه نصف
الليل فيقول
له يا صديقي
اعطني ثلثة خبزات
قرضا فان صديق
لي جاني من طريق
وليس لي ما اضعه
قدامه فيجيبه
ذلك من
داخل
ويقول لا تتعبني
فقد غلقت بابي
وفرغت واطفالي معي
علي مرقدي
فلست

فلست اقدر ان اقوم
فاعطيك
اقول لكم انه لو لم
يقم ويعطيه
من اجل انه
صديقه فمن اجل لجاجته
يقوم ويعطيه ما
يحتاج اليه
وانا ايضا اقول لكم
سلوا تعطوا
اطلبوا تجدوا
اقرعوا يفتح
لكم
لان كل من يسال
ياخذ ومن يطلب
يجد ومن يقرع يفتح له
فاي اب منكم
يساله ابنه
خبزا فيعطيه
حجرا او يساله
سمكة فيعطيه
حية او يساله
بيضه فيعطيه
عقربا
فان كنتم انتم انتم
اشرار تعرفون
ان تعطوا ابناكم العطايا
الصالحة فكم
بالحري الاب يعطي

Coptic	Arabic
ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀	روح القدس من السماء
ⲫⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	للذين يسالونه
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ	وكان يخرج شيطانا
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲕⲱⲫ ⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ	اخرس فلما
ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	اخرج الشيطان
ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩⲣⲟⲥ ⲁⲩ	تكلم الاخرس
ⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ	فتعجب الجموع
ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	وقوم منهم
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲃⲉⲉⲗⲍⲉ	قالوا انه بباعل زبول
ⲃⲟⲩⲗ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ	ريس الشياطين يخرج الشياطين
ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	واخرون يجربون
ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁ	كانوا يطلبون منه
ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ	ايه من السما
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ	واما هو فكان عارفا
Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀	بافكارهم قال لهم كل
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	مملكة تنشاق داتها
ⲃⲉⲛ ⲉⲥⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ϫⲱⲥ ϣⲁⲥ	تخرب وبيت على
ϣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ	بيت
ⲟⲩⲏⲓ ϣⲁϥϩⲉⲓ	يسقط
Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲓⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲁϥ	فان كان الشيطان
ⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	ايضا قد شاق داته وحده
ⲡⲱⲥ ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁⲱϩⲓ	فكيف تثبت مملكته
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ	لانكم تقولون انه
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲃⲉⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ	يخرج الشياطين
ϯϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	بباعل زبول
Ⲓⲥϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲃⲉⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ	فان كنت انا ببعلزبول
ϯϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉ	زبول اخرج الشياطين
ⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ	فبنوكم بمن يخرجونهم
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲁ	من اجل هذا هم
ⲛⲓⲙ	

Coptic	Arabic
ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ	شيد بنوكم
Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲏⲃ	فان كنت انا
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ ϯϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓ	باصبع الله اخرج
ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲣⲁ ⲁⲥⲫⲟϩ	الشياطين فقد
ⲉ̀ϫⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	قربت منكم
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ	ملكوت الله
Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ	انه اذا تسلح
ϧⲟⲗϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲉϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲁ̀ⲩⲗⲏ	القوي وحفظ بيته
ϣⲁⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ ⲛⲁⲩϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ	فاموالة تكون
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ	في السلامه
Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲣ	فاذا اتاه من هو
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ	اقوى منه فيغلبه
ϣⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲡⲁⲛⲟⲡⲗⲓⲁ	وياخذ سلاحه
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ	الذي هو متوكل
ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲫⲱϣ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲗ	عليه ويفرق
ⲉ̀ⲃⲟⲗ	غنايمه
Ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲏⲓ	من لم يكن معي فهو
ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲁⲛ	علي ومن لا يجمع معي
ⲛⲉⲙⲏⲓ ϣⲁϥϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	فهو يفرق
Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁ	اذا خرج الروح
ⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ	النجس من
ⲣⲱⲙⲓ ϣⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ	الانسان يجتاز
ϩⲁⲛⲙⲁ ⲉⲩϣⲱⲟⲩ ⲉϥⲕⲱϯ	بمواضع عديمة الما
ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ	طالبا راحة
ⲛ̀ϥϫⲓⲙⲓ ⲁⲛ ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁϥ	فاذا لم يجد حينئذ
ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ⲕⲟⲧⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲏⲓ	يقول اعود الى بيتي
ⲉ̀ⲧⲁⲓ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	الذي خرجت منه
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ϣⲁϥϫⲉⲙϥ	فاذا جا يجده
ⲉϥⲥⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ	فارغا مكنوسا مزينا

ⲗⲁ ⲉ

حينيذ يمضي فياخذ
معه سبعة ارواح اخر
اشر منه ويدخلون
ويسكنون هناك
فتكون اخرة ذلك الانسان
اشر من اولته
وكان فيما هو يقول
هولاء رفعت امراة
من الجمع صوتها وقالت
له طوبا للبطن الذي
حملك والثديين
التي رضعتك
فاما هو فقال لها
مهلا طوبا للذين
يسمعون كلام الله
ويحفظونه
وعندما اجتمعت الجموع
بدا ان يقول ان هذا
الجيل جيل شرير
يطلب ايه ولن
يعطى ايه الا
ايه يونان
وكما كان يونان
ايه لاهل نينوى كذا
ايضا يكون ابن
البشر لهذه القبيلة
ملكة التيمن
تقوم في الدينونة
مع رجال هذا الجيل
وتحاكمهم

وتحاكمهم لانها اتت من
اقاصي الارض لتسمع من
حكمة سليمان
وهاهنا افضل من سليمان
رجال نينوى سيقومون
في الدين مع هذه
القبيلة ويحكمون
عليها لانهم تابوا
بكرزة يونان وهاهنا
افضل من يونان
ليس احد يوقد سراج
فيضعه في خفية
ولا تحت مكيال بل
على منارة لكي يرا
الداخلون النور
سراج جسدك هي
عينك فان كانت عينك
بسيطة فجسدك
جميعه منيرا
وان كانت خبيثة فجسدك
كله مظلم فانظر ان
لا يكون النور الذي
فيك ظلمة فان كان
جسدك جميعه نور
وليس فيه ظلمة
فيكون جميعه
نيرا كما يضي
لك المصباح
باللمعان

Coptic	Arabic
Ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ	وفيما هو يتكلم يطال اليه
ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥ	فريسي ان ياكل
ⲟⲩⲱⲙ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲇⲉ	عنده فدخل واتكا
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲡⲓⲫⲁⲣⲓ	ولما راي الفريسي
ⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲉⲣϣ	تعجب لانه لم
ⲫⲏⲣⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲓⲱⲙⲥ	يغتسل ولا قبل
ϣⲟⲣⲡ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲙ	الاكل
ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ	فقال له الرب
ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲓⲫⲁ	الان انتم ايها
ⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀	الفريسيون تطهرون
ⲡⲓⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲓⲛⲁⲝ	خارج الكاس والصينية
ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙⲉϩ	وداخلكم مملوا
ⲛ̀ϩⲱⲗⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ	اختطافا وخبثا
ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ	ايها الجهال اليس
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲉⲧⲁϥ	الذي صنع الخارج هو
ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϧⲟⲩⲛ	صنع الباطن
ⲡⲗⲏⲛ ⲙⲏⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ	لكن اعطوا
ⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϩⲱⲃ	رحمة وكل شي
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲟⲩⲁⲃ ⲛⲱⲧⲉⲛ	يتطهر لكم
ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉ	لكن الويل لكم ايها
ⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲙ̀ⲫⲣⲉⲙⲏⲧ	الفريسيون لانكم
ⲙ̀ⲡⲓϭⲙⲉⲥⲟⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲉ	تعشرون النعناع
ⲅⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ	والشذاب وكل البقول
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓ	وتتركون عنكم
ϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ	الحكم ومحبة الله
ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲥ ⲉ̀ⲙⲡϣⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ	وكان يجب ان
ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲭⲱ	تفعلوا هذه وان
ⲛ̀ⲥⲱ ⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲕⲉⲭⲱ	لاتتركوا عنكم
ⲛ̀ⲥⲉⲃⲛⲏⲟⲩ	تلك الاخر
ⲟⲩⲟⲓ	الويل

Coptic	Arabic
Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ	الويل لكم ايها الفريسيون
ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ	لانكم تحبون اوايل
ⲛ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁ	المجالس في الجامع
ⲅⲱⲅⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ	والسلام في
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲟⲣⲁ	الاسواق
Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ	الويل لكم فانكم
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉ	مثل القبور التي
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ	ليست ظاهره
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉ	والناس يمشون عليها
ⲉⲙⲓ ⲁⲛ	ولا يعلمون
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓ	فاجاب واحد من
ⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ	الناموسيين وقال
ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ	له ايها المعلم
ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲕϯϣⲱϣ	اذا قلت هذا
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ	تشتمنا نحن فاما هو
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	فقال وانتم ايضا
ϩⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ	ايها الناموسيين
ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲫⲁⲓ	الويل لكم لانكم
ⲫⲱⲟⲩⲓ ⲉⲧⲙⲟϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ	تحملون الناس
ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱ	احمالا شاقه وانتم
ⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲛϭⲓⲛⲉⲙⲏⲧ	لا تلمسون تلك الاحمال
ⲫⲟⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲏⲏⲃ	بالحري اصابعكم
Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ	ويل لكم لانكم تبنون
ⲛ̀ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	مقابر الانبيا
ⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ϧⲟⲑⲃⲟⲩ	الذين قتلهم اباوكم
ϩⲁⲣⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ	اتري تشهدون
ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲛ	انتم وتسرون
ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ	باعمال ابايكم
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ	لانهم هم قتلوهم

وانتم تبنون قبورهم
ومن اجل هذا قالت حكمة
الله ان ارسل
اليهم انبيا
ورسلا
فيقتلون منهم
ويطردون منهم
لكي يتنقم من
دم جميع الانبيا
المسفوك منذ
انشا العالم
الى هذا الجيل
من دم هابيل الى دم
زكريا الذي
اهلكوه بين المذبح
والبيت نعم اقول
لكم انه سيطلب
من هذا الجيل
ويل لكم ايها الناموسيين
لانكم اخذتم
مفاتيح العلم وانتم
لم تدخلوا
والداخلون
منعتموهم
ولما خرج من هناك
بدا الكتبه
والفريسيون ينظرون
رديا ويتكلمون معه
من اجل كثيرة يكمنون ليصيدوه
بكلمه

بكلمه من فيه
فاجتمع ربوات
جموع حتى داس
بعضهم بعضا
بدا يقول
لتلاميذه اولا احترزوا
على نفوسكم من خمير
الفريسيون التي
هو الريا
ليس مكتوم
الا ويظهر وليس
خفي الا ويعلم
ان الذي تقولونه
في الظلمة سيسمع
في النور والذي
تكلمتم به في
الاذان في المخادع
ينادي به على
السطوح
واقول لكم يا احبائي
لا تخافوا من الذين
يقتلون اجسادكم
وبعد هذا
ليس لهم ان يفعلوا
اكثر
وانا اعلمكم ممن
تخافون خافوا من
الذي بعد القتل
له سلطان

ان يلقى في جهنم
نعم اقول لكم
خافوا من هذا
اليس خمسة عصافير
تباع بفلسين وواحد
منهن لا ينسا
قدام الله • بل
وشعور رووسكم
جميعًا محصاه فلا تخافوا
فانتم افضل من عصافير كثيرة
واقول لكم ان كلمن
يعترف بي
قدام الناس
فابن البشر
يعترف به قدام
ملايكة الله
ومن انكرني
قدام الناس شانكره
ايضا قدام
ملايكة الله
وكلمن يقول كلمه
على ابن البشر
يترك له والذي
يجدف على روح القدس
فلن يترك له
واذا قدموكم
الى الجامع والروسا
والمتسلطين فلا
تهتمون كيف تقولون

ولا ماذا تجيبون
لان روح القدس يعلمكم
في تلك الساعه
ما يجب ان تقولوه
ثم قال له واحد من
الجمع يا معلم
قل لاخي
ان يقسم معي الميراث
اما هو فقال ايها
الانسان من جعلني
حاكمًا ومقسمًا عليكم
ثم قال لهم انظروا
وتحفظوا من كل
الظلم فان الحياه
لا يكون للانسان
بكثرة ماله
وقال لهم
مثلًا كان انسان
غنيًا اخصبت
له كوره ففكر
في نفسه قايلًا
ماذا افعل
فانه ليس هناك موضع
اجمع فيه غلاتي
ثم قال لا افعل هذا
اهدم اهرايي وابنيها
اعظم كثيرًا
واجمع هناك جميع
قمحي وخيراتي

واقول لنفسي
يا نفس ان لك خيرات
كثيرة موضوعة
لسنين كثيرة استريحي
وكلي واشربي وافرحي
فقال له الله ايها
الجاهل في هذه الليلة
تنزع منك نفسك
فهذه التي اعددتها
لمن تكون
هكذا من يدخر
الدخاير وليس هو
غنيا بالله
ثم قال لتلاميذه
من اجل هذا اقول لكم
لا تهتموا
لانفسكم
بما تاكل
ولا لاجسادكم
بما تلبس لان
النفس افضل من الطعام
والجسد من اللباس
تاملوا الغربان
فانها لا تزرع ولا
تحصد وليس لها
خزاين ولا اهراء
والله يقوتها
فكم اخري انتم
افضل من الطيور
من

من منكم اذا اهتم
يقدر ان يزيد
في قامته
ذراعا فان
كنتم لا تقدرون
على صغيرة هذا
تهتمون الباقي
تاملوا الزهر
كيف ينمي ولا
يتعب ولا يغزل
وانا اقول لكم
ان ولا سليمان في
كل مجده لبس
كواحدة من هذه
فان كان العشب
الذي هو اليوم في الحقل
ويلقى غدا في التنور
يلبسه الله هكذا
فكم انتم ايضا
يا قليلي الايمان
فلا تطلبون انتم
ماذا تاكلون
ولا ماذا تشربون
ولا تقلقوا فان هذه
جميعها انما تطلبها
امم العالم
وانتم ابوكم عالم انكم
محتاجون هذه بل
اطلبوا ملكوته وهذه
جميعها تزداد لكم

لا تخاف ايها القطيع
الصغير لان اباكم قد
سر ان يعطيكم الملكوت
بيعوا امتعتكم
واعطوا رحمه
واصنعوا لكم
كياسًا لا تبلي
وكنوزًا في السما
لا تفني الموضع الذي
لا يقترب منه
سوس ولا يفسده
لان موضع تكون
كنوزكم فهناك
قلوبكم
لتكون حقويكم
مشدوده ومصابيحكم
موقوده وانتم
تشبهون اناسًا
منتظرين
سيدهم متي ياتي
من العرس لكي
اذا جا وقرع
يفتحون له لوقتهم
طوبا لاولىك العبيد
الذي اذا جا
سيدهم يجدهم
متيقظين
الحق اقول لكم
ان يشد وسطه
ويتكيهم

ويتكيهم ويقف
يخدمهم
واذا جا في الحرس الثاني
او جا في الثالث
فيجدهم يصنعون
هكذا فطوبا
لاولىك
وهذا اعلموه انه
لو علم رب البيت في
اي ساعه ياتي
السارق لسهر
ولم يدع بيته
ان ينقب
فكونوا انتم
مستعدين لاني في
الساعه التي لا تظنونها
ياتي ابن البشر
فقال له بطرس يا رب
لنا قلت هذا المثل
ام قلته لكل احد
فقال الرب من هو
تري الوكيل الامين
الحكيم الذي يتركه سيده
علي عبيده ليعطي
طعامهم في
حينه
طوبا لذلك العبد
الذي ياتي
سيده يجده صانعًا

هكذا حقًا اقول
لكم ان يتركه
على جميع ماله
فان قال ذلك
العبد في قلبه
ان سيدي يبطي
قدومه فيبدا
بان يضرب العبيد
والاماء وياكل
ويشرب ويسكر
فياتي سيد ذلك العبد
في يوم لا يرقبه
وساعه
لا يعرفها
فيشقه
من وسطه ويجعل
نصيبه مع غير المومنين
فاما ذلك العبد
الذي يعلم ارادة سيده
ولم يستعد ولا صنع
ارادته فيضرب
كثيرًا واما الذي
لا يعلم ويصنع ما
يستحق به الضرب
فيضرب قليلاً
فكل من اعطي
كثيرًا يطالب
بكثير ومن
استودع

استودع كثيرًا فيطالب
منه اكثر
جيت لالقي نارًا
على الارض وما
اريد الا اضطرامها
وان لي صبغه
اصطبغها وانا
مجتهد حتى تكمل
هل تظنون اني جيت
لالقي سلامًا على الارض
انا اقول لكم
لكن افتراقًا
فانه منذ الان تكون
خمسه في بيت واحد
يفترقون ثلثه على اثنين
واثنين على ثلثه يفترق
اب على ابن
وابن على اب
وام على ابنه
وبنت على امها
وحماه على كنتها
وكنه على حماتها
ثم قال للجموع
اذا رايتم سحابه
طلعت من المغرب
تقولون لوقتكم
ان المطر ات
فيكون
كذلك

[illegible]

ثم اذا هبت ريح
الجنوب تقولون
ان حر ايكون
ايها المراوون
تعرفون ان تمتحنوا
وجه السما والارض
وهذا الزمان يكون
تعرفون ان تجربوه
فلاجل اي شي
لا تحكمون بالحق من
قبلكم وحدكم
فانت ما دمت ماضيا
مع خصمك الى
رييس فلتعطيه
في الطريق شيا
لكي تتخلص ليلا يجرك
الى الحاكم ويدفعك
الحاكم الى المستخرج
فيلقيك الى السجن
اقول لك انك لن تخرج
من هناك حتى تودي
الفلس الاخير
وكان في ذلك
الزمان قد اتاه
قوم يخبرونه عن
الجليليون الذين
خلط بيلاطس دماهم
مع ذبايحهم
فاجاب وقال لهم

[illegible]

الجليليون
اتظنون ان هولاء
كانوا خطاه بين
جميع الجليليون اذا
صابتهم هذه الالام
بل انا اقول لكم انكم
اذ لم تتوبوا
جميعكم لذلك
تهلكون
واوليك الثمنية عشر
الذي سقط عليهم البرج
في شيلوحا فقتلهم
اتظنون انهم كانوا
مجرمين دون كل
السكان باورشليم كلا
بل اقول لكم انكم
اذ لم تتوبوا
فجميعكم كذلك
تهلكون
وقال لهم هذا المثل
كان لواحد
شجرة تين مغروسة
في كرمه
فجا طالبا فيها
ثمره فلم يجد
فقال لفلاح الكرم
ان ها هي ثلث سنين
منذ اتيت طالبا
ثمره في هذه الشجره فلم
اجد فاقطعها ليلا

تبطل الارض
فاما هو فاجاب
وقال ياسيدي دعها
في هذه السنه ايضاً
حتى احفرها واطرح الزبل
ثاني بثمر في السنه
الاتيه فان لم تثمر
والا اقطعها
وكان يعلم في
احد المجامع في
السبوت واذا امراه
كان معها روح مرض
منذ ثمانية عشر سنه
وكانت منحنيه ولن
تقدر ان تنتصب
فلما راها يسوع
دعاها وقال لها
ايها الامراه كوني
محلوله من مرضك
ووضع يده عليها
فاستقامت لوقتها
ومجدت الله
فاجاب رئيس الجماعه
وهو مغضب لان
يسوع شفاها في
السبت وجعل يقول
للجمع ان ستة ايام
نحن فيهن العمل
ففيهن تعالوا

استشفوا

استشفوا
فيهن لا في
يوم السبت
فاجاب يسوع وقال
ايها المراوون اليس
واحداً واحداً منكم
يطلق ثوره وحماره
من المعالف في يوم
السبت ويأخذهن
فيسقيهن
فهذه التي هي ابنة ابراهيم
وقد ربطها الشيطان
منذ ثمانية عشر سنه اما
كان لها ان تطلق من هذه
الرباط في يوم السبت
واذ قال هذا خزي
جميع الذين يقاومونه
وكان جميع الشعب
يفرحون بكل الاعمال
الكريمه اللواتي
تكون من قبله
وكان يقول ماذا
تشبه ملكوت
الله وبماذا
اشبهها
تشبه حبة خردل اخذها
انسان وزرعها في جنته
فنمت وصارت
شجره وسكن طاير السما

في اغصانها
وقال ايضا بماذا
اشبه ملكوت الله
تشبه خميرة اخذتها
امراة فخباته
في ثلثة اكيال دقيق
فاختمر جميعه
وكان يجتاز في المدن
والقرى فيعلم
وهو سائر
الى اورشليم
ثم قال له واحد يا رب
قليل هم الذين يخلصون
فاما هو فقال لهم
جاهدوا على الدخول
من الباب الضيق
فاني اقول لكم ان
كثيرون يطلبون
الدخول ولا يقدرون
فاذا ابلغ ان يقوم رب
البيت ويغلق
الباب فيبدون
ان يقفوا
خارجا ويقرعوا
الباب ويقولون
يارب يارب افتح لنا
فيجيب ويقول لكم
اني لست اعرفكم
من اين انتم
حينئذ

حينئذ تبدون ان
تقولون اكلنا
قدامك وشربنا وعلمت
في شوارعنا فيقول
اني ما اعرفكم
من اين انتم
اذهبوا عني
جميعكم يا فعلة
الاثم هناك
يكون البكا
وصرير الاسنان
واذا رايتم ابراهيم
واسحق ويعقوب
وجميع الانبيا
في ملكوت الله
وانتم تلقون
خارجا ياتون
من المشارق والمغارب
والشمال والجنوب
فيتكئون في
ملكوت الله
فان اخرين يصيرون
اولين واولين
يصيرون اخرين
وفي ذلك اليوم
جا اليه
فريسيون قايلين له
اذهب وانصرف من ههنا
ها هنا فان هيرودس
يريد قتلك

فقال لهم امضوا
وقولوا لهذا الثعلب
ها انا اخرج الشياطين
واتمم الشفا
اليوم وغدا وفي
اليوم الثالث اكمل
ولكن ينبغي لي
ان اعمل اليوم وغدا
وفي الاتي لانه لا يمكن
يهلك نبي خارجا عن اورشليم
اورشليم اورشليم قاتلة
الانبيا وراجمة
المرسلين اليها
كم من مرة اردت ان
اجمع بنيك مثل
الطاير الذي يجمع
فراخه تحت
جناحه فلم تريدوا
ها هو ذا يترك لكم بيتكم
واقول لكم انكم لن
تروني منذ
الان حتى تقولوا مباركا
الاتي باسم الرب
وكان لما دخل الى
بيت رئيس
الاحبار
في السبت لياكل خبزا
وهم كانوا يرصدونه
واذا رجل
كان

كان به استسقا موضع
قدامه فاجاب
يسوع وقال لل
الناموسيين والفريسيين
قايلا ايحل ان يبرا
في السبت
ام لا فاما هم
فسكتوا
فامسكه وشفاه
ثم قال لهم
من منكم يقع
حماره او ثوره
في بير فلا
يصعده لوقته في
يوم السبت
فلم يقدروا ان
يجيبوه عن هذا
وقال [illegible]
للمدعوين [illegible]
[illegible] الاولى
المتكات قايلا
متى دعاك احد
الى العرس فلا تتكي
في اول المتكا
فلعله قد دعا واحد
اكرم وافضل منك
فياتي الذي دعاك
معه فيقول لك
دع المكان لهذا

حينيد تبرى ان تخزي
شتمسك المكان الاخير
لكن اذا دعيت
وامض واتكي في
المكان الاخير لكي اذا
جا الذي دعاك يقول
لك يا خليلي انتقل
الي فوق فحينيذ
يكون لك مجدا
قدام كل المتكيين
معك
لان كلمن يرتفع
فشيوضع ومن يضع
داته شيرفع
ثم جعل يقول
للذي دعاه اذا
صنعت وليمه اوعشا
فلا تدع اصدقاك
ولا اخوتك
ولا انسباك
ولا جيرانك الاغنيا
فلعلهم يدعونك ايضا
فيكون لك مكافاه
لكن اذا ما صنعت
وليمه فادع المساكين
وضعفا وعرج وعمي
فتصير مغبوط
لانهم ليس لهم هناك
ما يكافونك وانك
شتكافا

شتكافا في
قيامة الابرار
فلما سمع هذه
احد المتكيين
قال طوبي لمن
ياكل خبزا في
ملكوت الله
اما هو فقال له
ان رجلا صنع
وليمه عظيمه
ودعا كثيرين
فارسل عبده
وقت العشا ليقول
للمدعوين ان ياتوا
ها هوذا كل شي معد
فبدا يستعفوا
بصوت واحد
اجمعون
قال الاول قال اني قد
اشتريت حقلا
وان بي لضروره ان
لا اراه اسالك ان تعفيني
عنك فما اجي
وقال الاخر اني قد اشتريت
خمسة ازواج بقر
وانا ماضي اجربهن
ارغب اليك ان تعفيني
عنك فلست بات
وقال الاخر قد اتخذت
امراه

ولهذا انا لا امضي
فها العبد واعلم
سيده بهذا
حينيذٍ غضب رب
البيت وقال لعبده
اخرج سريعًا الي
الاسواق وازقة
المدينه واحضر
الي هذا المكان
المساكين والضعفا
والعمي والعرج
فقال العبد يا سيد
قد كان الذي امرت به
وان هنا مكانًا ايضًا
فقال الرب لعبده
امضي الي الطرق
والساحات
واضطرهم الي الدخول
لكي يمتلي بيتي
فاني اقول لكم
انه ولا واحد من اوليك
الناس المدعوين
يذوق عشاي
وكان يمشي
معه جمع عظيم
والتفت وقال
لهم من يات الي
ولا يبغض
اباه وامه
وامراته

وامراته وبنيه
واخوته واخواته
وايضًا نفسه
فلن يقدر ان يصير لي
تلميذ
ومن لا يحمل صليبه
ويتبعني فلن يمكنه
ان يصير لي
تلميذًا
من منكم يريد ان
يبني برجًا
فانه يجلس اولاً
فيحسب النفقه
وهل له ما يكمله
ليلا يضع الاساس
ولا يستطيع
ان يكمله
فيبدا ان يهزا به
كل الناظرين
قايلين ان هذا الرجل
بدا يبني ولم
يقدر ان يكمله
او اي ملك يمضي الي
محاربة ملك
اخر ليس يجلس ويفكر
اولاً هل يقدر
ان يلقى بعشرة الف
الذي ياتي اليه
بعشرين الفًا والا

فمادام بعيدًا منه
يرسل يشفعه
ويطلب سلامًا
هكذا كل واحد
منكم ان لم
يرفض جميع امواله
فلن يقدر يصير
لي تلميذًا
جيد الملح فان فسد
الملح بما ذا يصلح
فلا يصلح
للارض ولا المزبله
بل يلقى خارجًا
من كانت له اذنان
سامعتان فليسمع
وكان يقرب اليه
العشارون جميعًا
والخطاه يسمعوا
منه وكان
الفريسيون والكتبه
يتذمرون قايلين ان
هذا يقبل الخطاه
وياكل معهم
فقال لهم هذا
المثل قايلا اي
رجلا منكم
له مايه خروف
اذا ضل
واحد منها
اليس

اليس يترك التسعه والتسعين
في البريه ويمضي
ويطلب الضال
حتى يجده
فاذا وجده يحمله
على منكبيه فرحًا
ويدعوا اصدقاه
وجيرانه
قايلا لهم
افرحوا معي جميعًا لاني
قد وجدت خروفي الضال
اقول لكم ان يكون
فرح في السماء
بخاطي واحد يتوب
اكثر من تسعه وتسعين
صديقا لا يحتاجون
الى توبه
او ايه امراه لها عشره
دراهم اذا ضاع
واحد منهم اليس
توقد سراجا
وتكنس البيت وتطلب
باهتمام حتى
تجده واذا وجدته
دعت اصدقاها
وجاراتها
قايله لهم افرحن
معي لوجودي
درهمي الهالك

اقول لكم ان هكذا
يكون فرح
قدام ملايكة الله
بخاطي واحد
يتوب
ثم قال رجلاً
كان له ابنان
فقال الاصغر
منهما لابيه
يا ابتاه اعطني نصيبي
من المال اما هو فقسم
بينهما المعيشة
ومن بعد ايام
ليست بكثيره
جمع الابن الاصغر
كل شي ومضي الي
الغربه الي كوره بعيده
فبدد هناك ماله
وعاش عيشا بذخا
فلما انفد كل شي كان
معه حدث جوع
عظيم في تلك الكوره
فبدا هو ان
يعوز فمضي
والتصق بواحد
من اهل مدينة تلك
الكوره
فارسله الي حقله
ليرعي خنازير
وكان

وكان يشتهي ان
يملا بطنه من الخرنوب
التي كانت الخنازير
تاكله فلم يكن
احد يعطيه
فلما رجع اليه قلبه
قال انه كم اجير
لابي يفضل عنهم الخبز
وانا في هذه الموضع
اهلك بالجوع
اقوم فامضي الي ابي
واقول له
يا ابة اخطات في السما
وقدامك ولست
بمستحق ان ادعي لك
ابنا لكن اجعلني
كاحد اجرايك
ثم قام وجا
الي ابيه
واذا كان
بعيدا راه
ابوه فتحنن واسرع
فانطرح علي عنقه
وقبل فاه
فقال له ابنه
يا ابتاه اخطات في السما
وقدامك ولست
مستحقا ان ادعي
لك ابنا

فقال ابوه لعبيده
عاجلا قدموا
الحله الاولى والبسوه
وهاتوا خاتما في
يده وحذا
لرجليه
وقدموا العجل
المعلوف فاذبحوه
وناكل ونفرح
لان ابني هذا كان
ميتا فعاش
وضالا فوجد
وبدوا
يفرحون
وكان ابنه
الاكبر في الحقل
فلما جا وقرب من
البيت سمع اصواتا
مقنعه ورقصا
فدعى احد الغلمان
وجعل يساله ما
هي هذه
فاما هو فقال له
ان اخاك قد حضر فذبح ابوك
العجل المعلوف
لانه قبله صحيحا
فغضب ولم يرد
ان يدخل
فخرج ابوه
وجعل

وجعل يساله
فاما هو فاجاب وقال
لابيه ان هاكم سنه
استعبدلك ولم
اخرج عن وصيتك
قط ولم تعطيني
جدي قط
اتنعم به مع
اصدقاي
فعندما جا ابنك
هذا الذي اكل
مالك مع الزناه
ذبحت له العجل
المعلوف
اما هو فقال له
يا ابني انت معي في
كل حين وجميع الذي
لي هو لك وكان يجب
ان تتنعم
وتفرح لان اخاك هذا
كان ميتا فعاش
وضالا فوجد
ثم قال
لتلاميذه
رجلا غنيا
وكان له وكيل
فشعى به
عنده انه
يفرق ماله

ⲫⲏ

خياله

لا

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ | فاستدعاه وقال له
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉϯⲥⲱⲧⲉⲙ | ما هو هذا الذي اسمعه
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ⲙⲁⲧⲉⲛⲱⲛⲧ | عنك اعطيني حساب
ⲧⲉⲕⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲕ | وكالتك فانك لا
ϣⲉⲣⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲁϫⲉ | تكون لي وكيلا بعد
ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ | فقال الوكيل
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲓⲛⲁⲁⲓϥ | في نفسه ما الذي
ϫⲉ ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲛⲁⲱⲗⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧ | اصنع اذا ينزع سيدي
ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲛ̀ | الوكالة مني
ϯϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲉⲉⲣⲉⲣⲅⲁⲍⲉⲥⲑⲉ | وانا لا استطيع الفلاحة
ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲓⲡⲓ ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲧⲉⲓⲛ | واستحي ان اسأل
ⲁⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ | قد علمت ما اذا اصنع
ϩⲟⲡⲱⲥ ⲉⲩϣⲁⲛϩⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | حتى اذا اخرجت
ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ | من الوكالة
ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ | يقبلوني في
ⲛⲟⲩⲏⲓ ⲟⲩ | منازلهم

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ | ثم استدعا واحدا
ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ | واحدا من غرما
ⲡⲉϥϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ | سيده وقال للاول
ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ | كم لسيدي
ⲛ̀ⲧⲁ ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ | عليك اما هو
ϫⲉ ϣⲉ ⲛ̀ⲃⲁⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϩ | فقال مائة قفيز زيتا
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕ | اما هو فقال خذ كتابك
ⲥϧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ | واجلس سريعا
ⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲓ | واكتب خمسين
ⲓ̀ⲧⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ | ثم قال للاخر وانت
ⲇⲉ ⲟⲩⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ | كم عليك اما هو
ϫⲉ ϣⲉ ⲛ̀ⲕⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲟ | فقال مائة كر قمحا
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥϧⲁⲓ | فقال له خذ كتابك
ⲟⲩⲟϩ ⲥϧⲁⲓ | واكتب

ⲟⲩⲟϩ ⲥϧⲁⲓ ϧⲙⲉⲛⲉ | واكتب ثمانين
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲓ | فمدح الرب وكيل
ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲇⲓⲕⲓⲁ | الظلم لانه صنع بحكمة
ϫⲉ ⲁϥⲓⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ | فان بني
ϫⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ | هذا الدهر
ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲉⲛ | احكم كثيرا
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ | من بني النور
ⲧⲟⲩⲅⲉⲛⲉⲁ | في جيلهم

ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ | وانا ايضا اقول
ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ | لكم اتخذوا لكم
ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ | اصدقاء من
ⲡⲓⲙⲁⲙⲱⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲇⲓⲕⲓⲁ | مال الظلم
ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉϥϣⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ | لكي اذا انفدتم
ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ | يقبلونكم في
ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ | مظالهم الابدية

ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲉⲭⲓ | الامين في القليل
ⲛⲉⲛϩⲟⲧ ⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ | يكون امينا في
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ | الكثير والظالم
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲉⲭⲓ ⲟⲛ ϫⲓⲛϫⲟⲛⲥ | في القليل ظالم
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ | في الكثير فان كنتم
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲙⲱⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ | في مال الظلم لم
ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛϩⲟⲧ | تكونوا امنا
ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲙⲏⲓ | فمن يأتمنكم
ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ | على الحق

ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲫⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ | وان كنتم فيما ليس
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛϩⲟⲧ | لكم لم تكونوا
ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲫⲱⲧⲉⲛ | امنا فمن
ⲡⲉ | يعطيكم الذي
ⲧⲉⲛ | لكم

ⲉ̀ⲡⲙⲓⲟ

ⲥⲕⲍ

Coptic	Arabic
[illegible]	لا يقدر احد يعبد
[illegible]	ربين لانه اما ان يبغض
[illegible]	الواحد ويحب الاخر
[illegible]	وان يطيع واحدا
[illegible]	ويرفض الاخر فلن
[illegible]	تقدروا ان
[illegible]	تعبدوا
[illegible]	الله والمال
[illegible]	فلما سمعه الفريسيون
[illegible]	هذا جميعه
[illegible]	كانوا محبين للفضه
[illegible]	جعلوا يهزون به
[illegible]	فقال لهم انتم
[illegible]	الذين تزكون ذاتكم
[illegible]	قدام الناس والله
[illegible]	عارف بقلوبكم وان
[illegible]	المتعظم القلب في الناس
[illegible]	مردول قدام الله
[illegible]	الناموس والانبيا
[illegible]	الى يوحنا ومنذ ذلك الزمان
[illegible]	يبشر بملكوت الله
[illegible]	وكل احد
[illegible]	يغتصبها
[illegible]	وان زوال السما
[illegible]	والارض لاسهل من
[illegible]	سقوط حرف من الناموس
[illegible]	كل من يطلق
[illegible]	امراته ويتزوج اخرى
[illegible]	فهو زان ومن تزوج

مطلقه

Coptic	Arabic
[illegible]	مطلقه فقد
[illegible]	زنا
[illegible]	وكان رجل كان
[illegible]	غنيا وكان يلبس
[illegible]	الحرير
[illegible]	والارجوان
[illegible]	متنعما كل يوم بزينه
[illegible]	وكان ايضا مسكين اسمه
[illegible]	العازر مطروحا على بابه
[illegible]	مضروبا بالقروح وكان
[illegible]	يشتهي ان
[illegible]	يملا بطنه من الفتات
[illegible]	الذي يسقط من مايدة
[illegible]	ذلك الغني لكن كانت
[illegible]	الكلاب تاتي
[illegible]	وتلحس قروحه
[illegible]	فمات ذلك
[illegible]	المسكين فحملته
[illegible]	الملايكه
[illegible]	في حضن ابراهيم
[illegible]	ثم مات ذلك
[illegible]	الغني وكفن
[illegible]	واذ هو في الجحيم
[illegible]	رفع عينيه الى فوق
[illegible]	وهو في ذلك الالم
[illegible]	فراي ابراهيم من بعيد
[illegible]	والعازر في حضنه
[illegible]	فنادي وقال
[illegible]	يا ابتا ابراهيم

ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲗⲁⲍⲁ-
ⲣⲟⲥ· ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉϥϭⲉⲙⲥ ⲫⲁⲛⲓ
ⲙⲡⲉϥⲧⲏⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉϥ
ⲧⲁⲣⲃⲟ ⲙⲡⲁⲗⲁⲥ ϫⲉ ϯⲙⲟⲕϩ
ⲛϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϣⲁϩ·
ⲡⲉϫⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ
ⲁⲣⲓ ⲫⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲕϭⲓ ⲛⲛⲉⲕⲁ-
ⲅⲁⲑⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱⲛϧ
ⲟⲩⲟϩ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ϩⲱϥ ϩⲓ ⲛⲓⲡⲉⲧ-
ϩⲱⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲁϥ
ⲙⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲕ-
ϫⲓⲙⲕⲁϩ·
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛϣⲓⲕ ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ
ⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ
ⲛⲛⲉⲃⲟⲩⲱϣ ⲉⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲛⲁⲣⲱ ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲛⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲛⲟⲩⲉⲣⲥⲓⲛⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ·
ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ϫⲉ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉ
ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲕⲟⲩⲟⲣⲡϥ
ⲉⲡⲏⲓ ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲛ ϯ ⲅⲁⲣ
ⲛⲥⲟⲛ ⲛⲧⲏⲓ· ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉ-
ⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲛⲟⲩⲓ ⲛⲑⲱⲟⲩ
ϩⲱⲟⲩ ⲉⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓ-
ϫⲓⲙⲕⲁϩ·
ⲡⲉϫⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲱⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩ ⲙⲙⲱⲩ-
ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ

ارحمني وارسل لعازر
يبل طرف اصبعه
بماء ويبرد به
لساني فاني معذب
في اللهيب
فقال له ابراهيم يا ابني
اذكر انك اخذت
خيراتك في حياتك
والعازر في هذه الشرور
والان يتعزى
ها هنا وانت
تعذب
ومع هذه جميعها
فان بيننا وبينكم هوة
عظيمة ثابتة لكيلا
الذين يريدون
العبور من ها هنا
اليكم ولا الذين
هناك على العبور الينا
فقال له اسالك
يا ابة ان ترسله الى
بيت ابي فان لي خمسة
اخوة لكيما يشهد
لهم لئلا ياتوا ايضا
الى موضع هذا
العذاب
فقال له ابراهيم
ان لهم موسى
والانبياء

ينزلون

ⲙⲁⲣⲟⲩ فيسمعوا

ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲥⲱⲟⲩ·
ⲛⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲙⲟⲛ
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ· ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲡ
ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉ ⲛⲁⲩ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ
ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ·
ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲛⲉ
ⲙⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲥⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲇⲉ
ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ϫⲉ ⲟⲩ ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲥⲕⲁⲛⲇⲁ-
ⲗⲟⲛ ⲓ ⲁⲛ ⲡⲗⲏⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲙⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ· ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲛⲧⲟⲩ-
ⲧⲟⲩⲉϩⲟⲩ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲗ ⲉⲛ
ⲛϫⲟⲩϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲥⲉϩⲓⲧϥ
ⲉⲫⲓⲟⲙ· ⲉϩⲟⲧⲉ ⲉ-
ⲛⲧⲉϥⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ ⲛⲟⲩⲁⲓ
ⲛⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ·
ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣϩⲏⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉϣⲱⲡ
ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ·
ⲁⲣⲓⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ
ⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲍ ⲛⲥⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲍ

فيسمعوا منهم
فاما هو فقال لا
يا ابة ابراهيم لكن ان مضى
اليهم واحد من
الموتى
فيتوبون
فقال له ان كانوا لم
يسمعوا من موسى
والانبياء فولا
ان قام واحد من
الموتى لا يقنعون
ثم قال لتلاميذه
لا بد ان ياتي
الشكوك لكن الويل
لمن تاتي الشكوك من
قبله خير له ان
يعلق حجر الرحى
في عنقه ويلقى
في البحر اكثر
من ان يشكك
احد هولاء الصغار
تاملوا اذا اخطا
اليك اخوك
فانهه واذا
تاب فاغفر
له
واذا اخطا اليك
سبع مرات في اليوم
وعاد اليك سبع

ⲁⲣⲭⲏ
فيه
ⲁⲣⲭⲏ
فانتهره
ⲁⲣⲭⲏ

مراتٍ في اليوم قايلاً
اني اتوب فاغفر
لــــه
فقال الرسل
للرب زدنا ايمانـا
فقال الرب لو كان
لكم ايمان مثل
حبة خردل لكنتم
تقولون للجميزه
انقلعي وانغرسي
في البحر فكانت
تسمع منكم
ثم من منكم
له عبد يحرث
او يرعى اذا جا
من الحقل
هل يقول له لوقته
تعال الى فوق واتكي
اوليس انه يقول له
هيي لي ما اكله
واشدد واخدمني
حتى اكل واشرب
وبعد هذا ايضا
تاكل انت وتشرب
فهل لذلك العبد
فضل اذا صنع ما
امـر بـه
هكذا انتم ايضا
اذا صنعتم كل شي
امرتم

امرتم بـــه
فقولوا نحن
عبيد بطالين انما
عملنا ما امرنا به
[illegible]
الى يروشليم وكان
[illegible]
بين السامره
والجليل فلما
دخل الى قريه
استقبله عشرة
رجال برص
فوقفوا بعيدا
ورفعوا اصواتهم
قايلين يا يشوع
المعلم ارحمنا
فلما نظر اليهم
قال لهم امضوا
فاخبروا الكاهن عنكم
فكان فيما هم ماضون طهروا
وواحد منهم
لما راى انه شفي
رجع يمجد
الله بصوت عظيم
وخر على وجهه
قدميه شاكرا له
وكان هذا سامري
فاجاب يشوع وقال
اليس العشره قد طهروا

ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲉⲩⲕⲟⲧ ⲉⲩⲉ̀ϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ فاين التسعة لم يوجدوا
ϫⲉⲙⲡⲟⲩⲕⲉⲧⲟⲩ ⲉ̀ϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ان يرجعوا ليمجدوا الله
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲁⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ الا هذا الغريب الجنس
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ثم قال له ثم فاذهب
ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲕ ايمانك خلصك
ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁ- ثم سأله
ⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲁϣ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ الفريسيون متي تاتي
ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ملكوت الله
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ اجابهم وقال
ϫⲉ ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ان ملكوت الله
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϯϩⲑⲏϥ ⲟⲩⲇⲉ تاتي برصد ولا
ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ يقال ها هي
ⲫⲁⲓ ⲓⲥ ⲡⲏ ⲓⲥ ⲡⲏ ⲉⲡⲓⲇⲏ ها هنا وهناك ها
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ملكوت الله
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ داخلكم
ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ثم قال لتلاميذه
ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ستاتي ايام
ϩⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ يشتهوا ان يروا
ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ يوم من ايام
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ابن البشر ولا
ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ يرون
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲓⲥ ويقولون لكم ها
ⲡⲏ ⲓⲥ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲉ هو هناك او هنا فلا
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲟϫⲓ تذهبوا بسرعة
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ فانه مثل البرق
ⲉϥϣⲁⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ اذا ظهر في
ⲧⲫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ السماء فيضيء ما
ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ تحت السماء كذلك
ⲫⲏⲉⲧⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ يكون ابن البشر

ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ في
ⲡⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ يومه
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲇⲉ ϩⲱϥ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϣⲉⲡ ولابد له اولا ان
ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ϫⲓⲛⲙⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩ يقبل اتعاب كثيرة
ⲥⲉⲧⲉⲃϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ويرذله هذا الجيل
ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ وكمثل ما كان
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲱⲉ في ايام نوح
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ كذلك يكون في
ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ- ايام ابن البشر
ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉ ⲛⲁⲩⲥⲱ كانوا ياكلون ويشربون
ⲡⲉ ⲛⲁⲩϭⲓ ⲥϩⲓⲙⲓ ⲡⲉ ⲛⲁⲩϯ ويتزوجون ويزوجون
ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁ ⲛⲱⲉ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ الى اليوم الذي دخل
ⲉ̀ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ فيه نوح السفينة
ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲕⲉ وجا الطوفان
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ فاهلك الكل
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ وكما كان في ايام
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲗⲱⲧ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ لوط ايضا كانوا ياكلون
ⲡⲉ ⲛⲁⲩⲥⲱ ⲡⲉ ⲛⲁⲩϣⲱⲡ ⲡⲉ ويشربون ويشترون
ⲛⲁⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲛⲁⲩⲕⲱⲧ ويبيعون ويغرسون ويبنون
ⲡⲉ ⲛⲁⲩⲧⲱϫⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ وفي اليوم الذي خرج فيه لوط
ⲉⲧⲁ ⲗⲱⲧ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ من سدوم امطر
ⲁϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲏⲛ نارا وكبريتا
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲁϥⲧⲁⲕⲉ من السماء فاهلك
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ الكل
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ على نحو هذا ايضا يكون
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ في يوم ابن
ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ البشر الذي يظهر
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ فيه
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ وفي ذلك اليوم

من يكون على
السطح والاته في
البيت فلا ينزل
لياخذهن
وهكذا ايضا من يكون
في الحقل فلا يرجع
الي ورايه
اذكروا امراة لوط
من يريد ان يخلص
نفسه فليهلكها
ومن يهلكها
يحييها
واقول لكم ان
في هذه الليله
يكون اثنان على سرير
واحد فيوخذ الواحد
ويترك الاخر
وتكون اثنتان يطحنان
معا يوخذ الواحده
وتترك الاخري
فاجابوا وقالوا له
الي اي موضع يارب
اما هو فقال لهم موضع
تكون الجثه هناك
تجتمع النسور
ثم قال لهم مثلا
لكي يصلوا
كل حين
ولا يملوا
قال

قال
كان قاض في
مدينه لا يخاف من
الله ولا يستحي
من الناس
وكانت في تلك
المدينه ارمله وكانت
تاتي اليه قايله
انتقم لي ممن
ظلمني فلم يكن
يشا الي زمان
ثم من بعد هذا
قال في نفسه ان كنت
لا اخاف من الله ولا
استحي من
الناس
فمن اجل تعب هذه الارمله
انا انتقم لها
ليلا تاتي الي
وتبرمني
فقال الرب اسمعوا
ما قال قاضي
الظلم فان الله
لا ينتقم لمختاريه
هولاء الذين يصرخون
اليه النهار والليل
وهو متاني عليهم
ثم اقول لكم انه
ينتقم لهم سريعا

من يكون على
السطح والاته في
البيت فلا ينزل
لياخذهن
وهكذا ايضا من يكون
في الحقل فلا يرجع
الى ورايه
اذكروا امراة لوط
من يريد ان يخلص
نفسه فليهلكها
ومن يهلكها
يحييها
واقول لكم ان
في هذه الليله
يكون اثنان على سرير
واحد فيوخذ الواحد
ويترك الاخر
وتكون اثنتان يطحنان
معا يوخذ الواحده
وتترك الاخرى
فاجابوا وقالوا له
الى اي موضع يا رب
اما هو فقال لهم موضع
تكون الجثه هناك
تجتمع النسور
ثم قال لهم مثلا
لكي يصلوا
كل حين
ولا يملوا
قال

قال
كان قاض في
مدينه لا يخاف من
الله ولا يستحي
من الناس
وكانت في تلك
المدينه ارمله وكانت
تاتي اليه قايله
انتقم لي ممن
ظلمني فلم يكن
يشا الى زمان
ثم من بعد هذا
قال في نفسه ان كنت
لا اخاف من الله ولا
استحي من
الناس
فمن اجل تعب هذه الارمله
انا انتقم لها
لئلا تاتي الى
وتبرمني
فقال الرب اسمعوا
ما قال قاضي
الظلم فان الله
لا ينتقم لمختاريه
هولاء الذين يصرخون
اليه النهار والليل
وهو متاني عليهم
ثم اقول لكم انه
ينتقم لهم سريعا

لكن اذا جا ابن البشر
اترى يجد ايمانا
علي الارض
[illegible]
يقولون انهم
صديقون ويرذلون
البقيه هذا
المثل قايلا
رجلان صعدان
احدهما فريسي
والاخر عشار
فلما وقف الفريسي
كان يصلي
في باطنه قايلا
اللهم اني اشكرك
لاني لست مثل
الناس الخاطفين
الظلمه الفسقه
ولا مثل هذا العشار
اصوم يومين في
كل اسبوع
واعشر كلما
لي
واما العشار فكان
واقفا من بعيد
ولم يكن يريد ولا ان يرفع
عينيه الي السما بل كان
يدق في صدره

قايلا اللهم اغفر لي
فاني خاطي
اقول لكم ان هذا
نزل الي بيته
ابر من ذلك
لان كل من يرفع ذاته
سيوضع والذي يواضع
ذاته سيرفع
ثم قدموا اليه
صبيانا لكي يلمسهم
فلما راهم التلاميذ
نهروهم
فدعاهم يسوع قايلا
دعوا الصبيان ولا
تمنعوهم لان الذين
يكونون هكذا لهم
ملكوت الله
الحق اقول لكم
ان من يقبل ملكوت
الله مثل صبي
فلن يدخلها
واذا رييس ساله
قايلا ايها
المعلم الصالح ماذا
افعل لارث حياة
الابد فقال له
يسوع لماذا تقول
لي الصالح ليس احد
صالحا الا الله
الواحد

الوصايا تعرفها
لا تزن لا تقتل
لا تسرق لا تشهد
بالزور اكرم اباك
وامك
اما هو فقال هذه
جميعها حفظتها
منذ صباي
فلما سمع يسوع
قال له واحده
ايضا تعوزك بع كل
شي لك وفرقه
على المساكين
فتقتني لك كنزا في
السموات وتعال
اتبعني
فاما هو فلما سمع
حزن لانه كان
غنيا جدا
فلما راه يسوع
قال كيف يعسر
على الذين لهم الاموال
ان يدخلوا ملكوت
الله ان دخول الجمل
في عين
الابره لاسهل من
دخول غني الي
ملكوت الله
فقال الذين سمعوا
فمن

فمن يقدر ان يخلص
اما هو فقال
ما قدره للناس عليه
مقدره عليه عند الله
فقال بطرس ها نحن
قد تركنا كل شي لنا
وتبعناك
اما هو فقال لهم
الحق اقول لكم
انه ما من احد يترك عنه
بيتا او امراه واخوه
او ابا او اما من اجل
ملكوت الله الا
وياخذ في هذا
الزمان اضعافا كثيره
وفي الدهر الاتي
حياة الابد
ثم اخذ ناحيه الاثني عشر
وقال لهم ها نحن
صاعدين الي اورشليم
وسيكمل
كل شي مكتوب
من قبل الانبيا
عن ابن البشر
لانه يسلم الي
الامم فيهزون به
ويشتمونه
ويبصقون في وجهه

ويجلدونه
ويقتلونه
ويقوم في اليوم
الثالث
وهم لم يفهموا من هذا
شيا وكان هذا
الكلام مخفيا عنهم فلم
يعلمون ما كان يقول
وكان لما قرب
من اريحا كان اعمى
جالسا على جانب
الطريق يتسول
فلما سمع الجمع
مجتاز سال من هو
هذا فاخبروه
ان يسوع الناصري
عابر فصرخ
قايلا يا يسوع ابن
داود ارحمني
فانتهره الذين كانوا
يمشون قدامه
ليسكت فاما هو فازداد
صياحا يا ابن
داود ارحمني
فوقف يسوع
وامران يقدم اليه
فلما قرب اليه ساله
ماذا تريد ان
افعله بك فقال
يا رب

يا رب ان انظر
فقال له يسوع
ابصر ايمانك
خلصك لوقته
ابصر وتبعه
ممجدا لله
وكان جميع الشعب الذين
راوا يسبحون الله
فلما دخل
مجتازا في اريحا
واذا رجل يدعا
زكا وكان هذا
رييس العشارين
وكان غنيا وكان
يطلب ان يرى يسوع
من هو ولم يكن
يقدر من اجل الجمع
لانه كان قصير القامه
فاسرع الى قدام
وصعد الى جميزه
لكي يراه لانه كان
مجتازا عندها
فلما جا على الموضع نظر
اليه يسوع وقال له
يا زكا تعال وانزل
مسرعا فانه ينبغي لي
ان اكون في بيتك
فاسرع ونزل
وقبله فرحا

وجميع الدين راوه
تدمروا قايلين
انه دخل الى بيت
رجل خاطي
يشوع
فوقف زكا
وقال للرب يارب
هودا اعطي
المساكين نصف مالي
ومن ظلمته شيا عوضته
اربعة اضعاف
فقال له يشوع
اليوم صار الخلاص لهدا
البيت لانه هو ايضا
ابن ابراهيم
لان ابن البشر انما جا
ليطلب ويخلص من
كان ضالا
وبينما هم يسمعون
هدا زاد ان قال مثلا
من اجل انه كان قريبا
من اورشليم وكانوا
يظنون ان ملكوت الله
تظهر لوقتها
فقال كان انسان
دو جنس مضي
الى كوره بعيده
لياخد الملك لنفسه
ويعود

واعطاهم عشرة امنا
قايلا لهم اتجروا الى ان
الى ان اجي وكان
اهل مدينته يبغضونه
فارسلوا رساله في
اثره قايلين
ما نريد ان يملك
هدا علينا
فلما اخد الملك وعاد
فاستدعى
اوليك العبيد
الدين اعطاهم
الفضه ليعلم
ما داتجروا
فجا الاول قايلا
يارب مناك قد صار
عشرة امنا فقال
حسنا ايها العبد
الصالح من اجل انك كنت
في القليل امينا
ليكن لك سلطان
على عشرة مدن
وجا الثاني
قايلا يارب مناك
قد صار خمسة امنا فقال
لهدا الاخر ايضا وكن انت
على خمس مدن
وجا الاخر

ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲏⲡⲡⲉ — وقال يارب هاهودا
ⲓⲥ ⲧⲉⲕⲙ̀ⲛⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲥ — هناك موضوع عندي
ⲉⲥⲕⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ — قد لففته في منديل
ⲛⲁⲓⲉⲣϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ϧⲁⲧⲉⲕϩⲏ — لاني خفت اذا
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁϣⲧ — انت رجل قاس
ⲉⲕⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉⲕⲭⲁϥ — تاخذ ما لم تضع
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲱⲥϧ ⲙ̀ⲫⲏ — وتحصد ما
ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲓⲧϥ — لم تزرع
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ — فقال له من فيك احكم
ⲣⲱⲕ ϯⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲓⲃⲱⲕ — عليك ايها العبد
ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕⲉⲙⲓ ⲅⲁⲣ — الشوء اذ كنت
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁϣⲧ — عرفت اني رجل قاس
ⲉⲓⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲓⲭⲁϥ — اخذ ما لم اضع
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲱⲥϧ ⲙ̀ⲫⲏ — واحصد ما لم
ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲧϥ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ — ازرع فلم لم تعط
ⲙ̀ⲡⲉⲕϯ ⲙ̀ⲡⲁϩⲁⲧ ⲉ̀ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ — فضتي على المايده
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲓ̀ ⲛⲁⲓⲛⲁⲉⲛϥ — وانا كنت اذا جيت
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲏⲥⲓ ⲡⲉ — اتقاضاها مع زكاها
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁ — ثم قال للواقفين
ⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲙ̀ⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟ — انزعوا المنا
ⲧϥ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓⲥ — من هذا واعطوه
ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲏⲧ ⲙ̀ⲙ̀ⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ — للذي معه عشرة امنا
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ — فقالوا له يارب
ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲏⲧ ⲙ̀ⲙ̀ⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ — ان معه عشرة امنا
ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏ — اقول لكم ان كل من له
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲁϥ ⲉⲩⲉϯ — يعطى ويزداد ومن
ⲛⲁϥ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲁϥ — ليس له فالذي
ⲡⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲥⲉⲛⲁⲟⲗϥ ⲛ̀ — معه ينزع
ⲧⲟⲧϥ· — منه

ⲡⲗⲏⲛ لكن

ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩ — لكن اعداي الذي لم
ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲑⲣⲓⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϫⲱ — يريدوا ان املك
ⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ — عليهم قدموهم هاهنا
ϧⲉⲗⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — واذبحوهم قدامي
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲁϥⲙⲟϣⲓ — ولما قال هذا تقدم
ⲡⲉ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲉϥⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ — صاعدا الى اورشليم
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ — وكان لما قرب من
ⲉ̀ⲃⲏⲑⲫⲁⲅⲏ ⲛⲉⲙ ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ — بيت فاجي وبيت عنيا
ϧⲁ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ — عند الجبل الذي يدعا
ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲫⲁ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ — طور الزيتون ارسل
ⲛ̀ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ — اتنين من تلاميذه
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ· — قايلا
ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯϯⲙⲓ ⲉⲧ — امضيا الى هذه القريه
ⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ — التي امامكما
ⲛⲁϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛ — فاذا دخلتموها
ⲛⲁϫⲉⲙ ⲟⲩⲥⲏϫ ⲉϥⲥⲟⲛϩ — تجدان جحشا مربوطا
ⲫⲏⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ — لم يركبه احد من الناس
ⲧⲁⲗⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲃⲟ — قط فحلاه
ⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲓⲧϥ· — واتيا به
ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ — فاذا سالكما احد
ϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ — وقال لم
ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁ̀ϫⲟⲥ — تحلاه فقولا له
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀ — هكذا ان الرب
ⲙ̀ⲙⲟϥ — يحتاج اليه
ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ — فلما ذهب
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲁⲩϫⲉⲙ — المرسلان وجدا
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ — كما قال
ⲛⲱⲟⲩ· ⲉⲩⲃⲱⲗ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏϫ — لهم وبينما هما يحلان
ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥϭⲟⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ — الجحش قال لهما

اربابه لم تحلان
الجحش فقالا لهم ان
الرب تحتاج اليه
واتيا به الى يسوع
ثم طرحوا ثيابهم على
الجحش وركبوا
يسوع عليه وفيما هم
يسيرون كانوا يفرشون ثيابهم على الطريق
وعندما قرب من
منحدر جبل
الزيتون بدا
جميع محفل التلاميذ
يفرحون ويباركون
الله بصوت عظيم
لاجل جميع القوه التي
راوها قايلين
مبارك الملك
الاتي باسم الرب
السلامه في السماء
والمجد في العلا
وان قوما من
الفريسيون من الجمع
قالوا يا معلم
انتهر
تلاميدك
فاجاب وقال
اقول لكم ان
سكتت هولاي
نطقت الحجاره
فلما

فلما قرب وراي
المدينه بكي
عليها قايلا
لو كنت تعلمين في هدا
اليوم اسباب سلامتك
واما الان فقد
خفي عن عينيك
ان ستاتي عليك ايام
تمسح اعداك عليك بقصب
ويحيطون ويضيقون
عليك من كل جهه
ويدلونك الى اسفل
وبنوك فيك
ولا يدعون فيك حجر
على حجر بدل انك
لم تعلمي زمن
تعهدك
فلما دخل الى
الهيكل بدا باخراج
الدين يبيعون قايلا
لهم مكتوب ان
بيتي بيت الصلاه
يدعا وانتم جعلتموه
مغاره للصوص
وكان يعلم كل يوم
في الهيكل
فكان روسا الكهنه
والكتبه ومقدموا الشعب
يطلبون ان يهلكوه

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁⲓϥ — فلا نجدوا ما يفعلوا
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁ — لان جميع الشعب كانوا
ⲣⲟⲩⲱϣⲓ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ — متعلقين به يسمعون

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ — وكان في احد
ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲙⲡⲓ — الايام يعلم الشعب
ⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ — في الهيكل
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ — وبشر
ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉ — وقف رؤسا
ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ — الكهنة والكتاب
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ — والمشايخ وقالوا له
ϫⲉ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛⲛⲁⲓ — قل لنا باي سلطان
ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ — صنعت هذا ومن
ⲉⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲕ ⲙⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ· — اعطاك هذا السلطان
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ — فاجاب وقال لهم
ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲱ ⲉⲟⲩⲥⲁϫⲓ — انا اسالكم عن كلمة
ⲟⲩⲟϩ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ· ⲡⲓⲱⲙⲥ — فقولوها لي معمودية
ⲛⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ — يوحنا كانت من
ⲧⲫⲉ ⲡⲉ ⲓⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ — السماء ام من
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ· — الناس
ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲟⲃϯ ⲛⲙⲙⲱⲟⲩ — فتشاوروا بعضهم
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ — مع بعض قائلين
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ — ان قلنا
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉϥⲉϫⲟⲥ — من السماء يقل لنا
ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛ — فلم لم تومنوا
ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲛ — به وان قلنا
ϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ — من الناس
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ — يرجمنا جميع الشعب
ⲉⲑⲛⲁϩⲓⲱⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ ⲛⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲅⲁⲣ — فان يوحنا عندهم
ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ — مثل نبي
ⲟⲩⲟϩ — فاجابوه

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ — فاجابوا وقالوا اننا ما
ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ — نعلم من اين هي
ⲡⲉ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲛⲱⲟⲩ — فقال لهم يسوع
ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϫⲟⲥ — ولا انا اقول لكم
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲓⲓⲣⲓ ⲛⲛⲁⲓ — فعلت هذا باي
ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛⲉⲣϣⲓϣⲓ· — سلطان
ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ [illegible] — وابتدا يقول
ⲙⲡⲓⲗⲁⲟⲥ [illegible] — للشعب هذا المثل
[illegible]
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁϥϭⲟ ⲛⲟⲩⲓⲁϩⲟⲗⲓ — غرس كرما
ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛϩⲁⲛⲟⲩⲟⲓⲉ — ودفعه الى فلاحين
ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉϥⲟ ⲛϣⲉⲙⲙⲟ ⲛϩⲁ — وسافر الى الغربة
ⲛⲙⲏϣ ⲛⲥⲏⲟⲩ· — زمانا كثيرا
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ — ثم في زمان ارسل
ⲛⲟⲩⲃⲱⲕ ϩⲁ ⲛⲓⲟⲩⲟⲓⲉ ϩⲓⲛⲁ — عبدا الى الفلاحين
ⲛⲥⲉϯ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧⲁϩ — ليعطوه من ثمرة
ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁϩⲟⲗⲓ ⲛⲓⲟⲩⲟⲓⲉ ⲇⲉ — الكرم فضربه
ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ — الفلاحين وصرفوه
ⲛⲟⲩⲣⲓϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ· — فارغا
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ — فعاد ايضا وارسل
ⲛⲕⲉⲃⲱⲕ ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ — اليهم عبدا اخر
ⲉⲡⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩϣⲱϣϥ — فضربوا الاخر
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ — واهانوه وارسلوه
[illegible] — فارغا
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ — فارسل ايضا لهم
ⲛⲟⲩⲙⲁϩⲅ ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ — ثالثا فاما هم فشجوا
[illegible] ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ — الاخر واخرجوه
ⲡⲉϫⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲇⲉ ⲙⲡⲓⲁϩⲟⲗⲓ — فقال رب الكرم ماذا
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ — افعل ارسل

ابني الحبيب لعلهم
يستحون منه
فلما ابصروا الفلاحين
تشاوروا بعضهم مع
بعض قايلين هذا هو
الوارث تعالوا
نقتله يصير
لنا ميراثه
واخرجوه خارج
الكرم وقتلوه
فماذا يفعل بهم
رب الكرم ياتي
ويهلك اولئك الفلاحين
ويدفع الكرم
الي اخرين
فلما سمعوا قالوا
لا يكون فاما هو
فنظر اليهم وقال
فما هو المكتوب
ان الحجر الذي رذله
البناوون هذا صار
راس الزاويه
كل من يسقط على
ذلك الحجر يرتض
والذي يسقط هو
عليه يسحقه
فطلب الكتبه وروسا
الكهنه ان يضعوا
ايديهم عليه في تلك
الساعه

الساعه فخافوا
الشعب لانهم
علموا انه قال هذا
المثل لاجلهم
ثم لما لم ... رسلوا
اليه ... المرايين
براوون ...
انهم ابرار لكي
يصيدوه بكلمه حتي
يسلموه الي رياسة
وسلطنة الوالي
فسالوه قايلين
يا ايها المعلم قد علمنا
انك تتكلم باستقامه
وتعلم ولا تاخذ بالوجوه
بل بالحق تعلم
طريق الله ايجب
لنا ان نعطي الجزيه
للملك ام لا
فتامل مكرهم
وقال لهم
اروني دينارا فاما
هم فاروه فقال
لهم هذه الصوره
والكتابه التي عليها
لمن هي فاما هم فقالوا
للملك
فاما هو فقال لهم
فاعطوا الان ما للملك
للملك

وما الله لله فلم
يقدروا ان يمسكوه
بكلمه قدام
الشعب وتعجبوا
من اجابته
وسكتوا
ثم تقدم قوم من
الزنادقة الذين يقولون
ان ليس قيامه
فسالوه قايلين
يا ايها المعلم موسي
كتب لنا انه
ان مات اخو واحد
وله امراه ولم يكن له
ولد ان ياخذ اخوه
امراته ليقيم
نسلا لاخيه
وان كان سبعة اخوه
فالاول لما تزوج امراه
مات ولا ولد ثم
تزوجها الثاني والثالث
وهكذا الي السابع
ماتوا ولم يتركوا اولادا
واخيرا ماتت
الامراه
ففي القيامه
تصير الامراه الاخري
لمن منهم لان السبعة تزوجوها
فقال لهم يسوع
ان

ان بني هذا الدهر
يتزوجون ويتزوجن
فاما الذين صاروا مستحقين
ذلك الدهر والقيامه
من الموتي فلن
يتزوجوا ولن يزوجوا ولم
يمكن ان يموتوا بعد لانهم
مساوين الملايكه وهم بنوا
الله وبنوا القيامه
فان ان الموتي
يقومون الموتي قد
اعطي علامه بالعليقه
كما قيل
الرب الاه ابراهيم
والاه اسحق والاه يعقوب
والاله ليس للموتي
بل هو للاحيا لان
الجميع يحيون به
فاجاب قوم من
الكتبه وقالوا
ايها المعلم حسنا قلت
وانهم لم يكونوا يجسروا بعد
ان يسالوه عن شي
ثم قال لهم كيف
يقال ان المسيح
ابن داوود
وداوود هو بنفسه
قايلا في كتاب

المزامير قال الرب
لربي اجلس عن يميني
حتى اضع اعداك
تحت قدميك
فداود سماه
ربي فكيف هو ابنه
ثم قال للتلاميذ والشعب
جميعه سامعين
احذروا من
الكتبة الذي يريدون
المشي بالحلل
ويحبون السلام في
الاسواق واوايل
المجالس في المحافل
واول المتكات
في الولايم
الذين ياكلون بيوت
الارامل بتطويل
صلواتهم فهولاء ينالون
ازيد دينونة
[illegible]
[illegible]
[illegible]
وراى ايضا ارملة
مسكينة قد القت هناك
فلسين فقال الحق
اقول لكم ان هذه
الارملة المسكينة
القت من جميع هولاء
لان

ان هولاء كلهم القوا القرابين
مما فضل عنهم
وهذه القت جميع
ما كان لها وكل
معيشتها
واذ كان قوم يقولون
[illegible]
مزين بحجارة حسنة
ومحارم
قال هذه جميعها
التي ترونها ستاتي
ايام لا يترك منها حجر
على حجر في هذه
الموضع الا وينقض
فسالوه قايلين ايها
المعلم متى تكون هذه
وما هي العلامة اذا
قرب تكون هذه
اما هو فقال انظروا
ولا تضلوا فان
كثيرين ياتون باسمي
قايلين انا هو والوقت
قد قرب فلا تمضوا
الى خلف
واذا سمعتم بحروب
واضطراب فلا
تذهلوا فلا بد ان يكون
هذه اولا ولكن ليس
هو للحين وقت الكمال

حينئذٍ كان يقول لهم
ان تقوم امة
على امة
ومملكة على مملكة
وتكون زلازل
عظيمة
وتكون مجاعات
وميتات في كل
موضع ومخاوف وتكون
علامة عظيمة
في السماء
وقبل هذا جميعه يلقون
ايديهم عليكم
ويطردونكم
ويسلمونكم
الى المحافل والسجون
ويقدمونكم الى الملوك
والولاة من اجل
اسمي فتكون
شهادة لكم
فضعوا في قلوبكم
ان لا تفكروا ماذا
تقولون او ما
تحتجون به
لاني انا اعطيكم فما
وحكمة لا يقدر
كل الذين يقاوموكم
على مقاومتها
ولا الجواب عنها

وسوف

وسوف تسلمون من
الاباء والاخوه
والاصدقا والاقارب
ويقتل
منكم
وتكونوا
مبغضين من
الكل من اجل اسمي
وشعرة من رووسكم
لن تهلك وبصبركم
تقتنون
انفسكم
فاذا رايتم
اورشليم قد احاط بها
الجنود فاعلموا حينئذٍ
انه قد دنا خرابها
حينئذٍ فليهرب الذين في
اليهوديه الى الجبال
وليهرب الذي في وسطها
والذين في
الكور
يدخلونها
لان هذه هي ايام
الانتقام ليتم كل
ما هو مكتوب
الويل للحوامل والمرضعات
في تلك الايام
لان شدة عظيمة
تكون على الارض

وتحط على هذا الشعب
ويسقطون في فم
السيف ويسبون
الى جميع الامم
وتكون اورشليم
تدوسها الامم
الى ان يكمل
الزمان وتكون
ازمنة الامم
وتكون علامات
في الشمس
والقمر والنجوم
ويكون على الارض
ضيق للامم
من حيرة صوت
البحر والزلازل
وتخرج نفوس الناس
منهم من الخوف
وانتظار الآيات
على المسكونه
لان قوى السموات
تتحرك
وترون حينيذ ابن
البشر اتيا في
سحابة مع قوه
ومجد عظيم
فاذا ابدات هذه
ان تكون فانظروا الى
فوق وارفعوا روسكم

فان

فان خلاصكم قد قرب
ثم قال لهم مثلا
انظروا الى شجرة
التين وجميع الاشجار
فاذا رايتموها
قد اخرجت
علمتم منها ان
الصيف قد
قرب
وكذلك انتم ايضا
اذا رايتم هذه
كاينة فاعلموا انه قد
قربت منكم ملكوت الله
الحق اقول لكم
انه لن يعبر هذا الجيل الى
ان تكون هذه كلها والسما
والارض يزولان
وكلامي لا يزول
احذروا ليلا
تثقل قلوبكم
بالشبع والسكر
والهموم
العالميه
فياتي عليكم
ذلك اليوم
بغتة لانه مثل
الفخ ياتي على
كل الجالسين على
وجه الارض كلها

تيقظوا في كل حين
وصلوا لكي تقدروا
ان تصيروا
خارجا من جميع
هذه الكاينات وان
تقفوا قدام ابن البشر
وكان في النهار
يعلم في الهيكل
وفي الليل يخرج
يبيت على
الجبل المسمى
جبل الزيتون
وكان جميع الشعب
يبكرون اليه في الهيكل
ليسمعوا منه
وكان قد قرب
عيد الفطير
المسمى الفصح
وكان رووسا
الكهنة والكتبة
يطلبوا ان كيف يقتلونه
لانهم كانوا يخافون
الشعب
فدخل الشيطان
في يهوذا المدعو
الاسخريوطي
وهو واحد من عدد الاثني عشر
فمضى وتكلم مع
رووسا الكهنة
ان

ان كيف يسلمه اليهم
ففرحوا
وقرروا معه ان
يعطوه فضة فشكر
وكان يطلب له
لكي يسلمه اليهم بغير جمع
ثم جا يوم الفطير
الذي ينبغي ان يذبح فيه
الفصح فارسل
بطرس ويوحنا
وقال لهم اذهبا
فاعدا لنا الفصح لكي
ناكل فاما هما
فقالا له اين تريد
ان نعده
واما هو فقال لهم
اذا دخلتما
الى المدينة سيستقبلكما
انسان
حامل جرة ماء
فاتبعاه الى البيت
الذي يدخل فيه
وقولا لمالك البيت
قال لك المعلم
اين هو موضع راحتي
الذي اكل فيه الفصح
مع تلاميذي
وذاك يريكما
موضعا عظيما

مفروشا فاعدا
هناك
فلما مضيا وجدا
كما قال لهما واعدا
الفصح
فلما كانت الساعة
اتكا والاثني عشر
الرسل معه
فقال لهم بشهوه
اشتهيت ان اكل
فصحي معكم قبل
ان اتالم
اقول لكم انني لن
اكله حتى يكمل
في ملكوت الله
واخذ كاسا
وشكر وقال خذوا
هذا فاقتسموه بينكم
فاني اقول لكم
اني لا اشرب
منذ الان من ثمرة هذه
الكرمة حتى ياتي
ملكوت الله
ثم اخذ خبزا
فشكر وكسره
واعطاهم قايلا
هذا هو جسدي الذي
يبذل عنكم هذا اصنعوه
لذكري
وكذلك

وكذلك ايضا الكاس
من بعد العشا قال
هذا الكاس هو
العهد الجديد بدمي
الذي يسفك
عنكم
لكن ها يد الذي
يسلمني موضوعة معي
على المايدة وان ابن
البشر ليذهب كمثل
المفروض لكن الويل
لذلك الرجل الذي
يسلم من جهته
فاما هم فبدوا يسايل
بعضهم بعضا من
ترى منهم الذي يفعل
هذا
ثم جرت بينهم
شقاق ان من هو
الكبير فيهم وما
هو فقال لهم
ان ملوك الامم هم
ساداتهم وسلاطينهم
هم المتسلطون
عليهم يدعوهم
المحسنين
واما انتم فليس هكذا
بل من اراد ان يكون فيكم
كبيرا فليكن صغيرا

ومن اراد ان يكون فيكم كبيرًا
فليكن لكم خادمًا
من هو العظيم الذي
يتكي ام الذي يخدم
اليس الذي يتكي
فاما انا في
وسطكم فمثل
الذي يخدم
وانتم الذين ثبتم
معي في تجاربي
انا ايضا اقرر لكم
كما قرر لي
ابي الملكوت
لكي تاكلوا
وتشربوا معي
على مايدتي في
ملكوتي
وتجلسوا على
كراسي وتدينوا
اثني عشر سبطا اسرائيل
سمعان سمعان هوذا
الشيطان قد طلب
ان يغربلكم مثل
الحنطة وانا طلبت
عنك لكيلا
تفنى ايمانك
وانت ايضا فارجع
وثبت اخوتك زمانا
اما هو فقال له يارب
انا

انا مستعد للمضي معك
الى السجن والموت اما هو
فقال له اقول
لك يا بطرس انه لن
يصيح الديك اليوم
حتى تنكرني ثلث مرات
لتعلم انك لا تعرفني
ثم قال لهم لما ارسلتكم
بغير كيس
ولا مزود ولا حذا
هل اعوزكم شي
فقالوا
له لا
فقال لهم ولكن الان
من له كيس
فلياخذه وكذلك
مزود ايضا
ومن ليس له يبيع
ثوبه وليشتري
سيفا
فاني اقول لكم
ان المكتوب لابد
ان يتم في ومع
المنافقين عدوه
لان الذي
كتب من اجلي
له كمال
اما هم فقالوا له
يارب ها هنا سيفان

ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ | فقال لهم
ⲥⲉⲣⲱϣⲓ | يكفيان
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ | ثم خرج ومضى
ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ | كعاده الى جبل
ⲛⲓϫⲱⲓⲧ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲱϥ | الزيتون وتبعه
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ | التلاميد الاخر
ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲡⲉϫⲁϥ | فلما جا الى المكان قال لهم
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ | اطلبوا ان لا
ⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙ ⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ | تدخلوا التجارب
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | وتنحى هو عنهم
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁ ⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲱⲛⲓ | نحو رمية
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲁϥⲕⲱⲗϫ | حجر وجثى على
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲁϥⲧⲱⲃϩ | ركبتيه وطلب
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ | قايلا
ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲓⲥϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲱϣ | يا ابة ان كنت تريد
ⲁ̀ⲗⲓ ⲡⲉⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ | فلتعبر عني هذا الكاس
ⲡⲗⲏⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲱⲕ | لكن ليس كمشيتي الا كمشيتك
ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ | ارادتك
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ | وللقام من
ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ | الصلاه
ⲁϥⲓ ϩⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩ | جا الى التلاميد
ⲉⲩⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ | فوجدهم راقدين
ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ | من الحزن فقال
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛ̀ⲕⲟⲧ | لهم لم ترقدون
ⲧⲱⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ | قوموا فصلوا
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙ ⲓ̀ | كيلا تدخلوا
ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ | التجارب
ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩ | فبينما هو يتكلم واذا
ⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ | جمع والذي يسمى

ϫⲉ | يهودا

ϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏⲧ | يهودا احد
ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲡⲉ | الاثنى عشر كان يمشي قدامهم
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲓⲏⲥ ⲉⲫⲓ | فدنا من يسوع وقبل
ⲉ̀ⲣⲟϥ | فاه
ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ | فقال له يسوع يا يهودا
ⲁⲕⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ | بقبلة تسلم ابن
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ | الانسان
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ | فلما راي الذين حوله
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲫⲏⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ | ما كان قالوا ايها
ϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϧⲓⲟⲩⲓ | يا رب نضرب
ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ | بالسيف
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ | وضرب واحد منهم
ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ | عبد رييس الكهنه
ⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲱⲗϫ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ | فقطع اذنه
ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | اليمنى
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ | فاجاب يسوع وقال
ϫⲉ ⲭⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ | يكفي الى هنا ولمس
ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ | اذنه فشفاها
ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ | ثم قال يسوع للذين جاوا
ⲛⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲧⲣⲁ | اليه من رووسا الكهنه
ⲧⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ | وجند الهيكل
ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ | والمشايخ خرجتم
ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ | الى مثل الاتيين
ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ | الى لص
ϩⲁⲛϣ̀ⲃⲱⲧ ⲉ̀ⲁⲓⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ | بسيوف وعصي
ϭⲓ ⲙⲛⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ | وقد كنت عندكم في الهيكل
ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲧⲉⲛ | كل يوم فلم تمدوا
ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓ | الى ايديكم
ⲡⲉ ⲑⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲩ | لكن هذه ساعتكم

[illegible]

وسلطان الظلام
فلما مسكوه جاوا
به وادخلوه دار
ريس الكهنة
وكان بطرس يتبعه
بعيد ولما اضرموا
نار في وسط الدار
وجلسوا كان
بطرس جالسا في
وسطهم ابصا
فلما راته صبية
امة جالسة
عند الضوء نظرته
وقالت هذا ايضا
كان معه
واما هو فجحد
قايلا ما اعرفه ايها
الامراه
بعد قليل اخر
راه اخر فقال
وانت ايضا
منهم فقال بطرس
ايها الرجل ما انا هو
ثم لما كان نحو
ساعة ثبّت انه
هو قايلا
بالحقيقة كان
هذا ايضا معه وانه
جليلي فقال
بطرس

[illegible]

بطرس ايها الرجل
لا اعلم ما تقول
وللوقت اذ هو يتكلم
صاح الديك
فالتفت يسوع
ونظر بطرس فذكر
بطرس قول
الرب انه كما
قال له قبل ان يصيح
الديك اليوم
تنكرني ثلث مرات
فخرج وبكا بكاء
مرا
والرجال الذين كانوا
امسكوه يهزون
به ويضربونه ويغطونه
وكانوا يسالونه
قايلين تنبا
لنا من الذي
ضربك واشيا
اخر كانوا
يقولونها عنه بافترا
فلما اضحى النهار
اجتمع مشايخ
الشعب وروسا
الكهنة والكتاب
وادخلوه الى موضع
الحكم قايلين
ان كنت انت المسيح قل لنا

Coptic	Arabic
ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛϫⲟⲥ	فقال لهم ان قلت
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲉ	لكم لا تومنوا
ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉⲛ ⲑⲏ	وان سايلتكم لم
ⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ	تجيبوني ايضا
ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀	ومن الآن يكون
ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ	ابن البشر جالسا
ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲛ̀ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	عن يمين قوة الله
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ	فقال جميعهم فانت
ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ	هو ابن الله فقال
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	هو لهم انتم
ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ	القايلين اني انا هو
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛ ⲧⲉⲛ	واما هم فقالوا
ⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲙⲉⲑⲙⲉⲑⲣⲉ	ما حاجتنا الى
ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	شهادة هاكن سمعنا
ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ	من فيه
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲙⲏϣ	فقام جمعهم كله
ⲧⲏⲣϥ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ	واتوا الى بيلاطس
Ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟ	وبدوا يثلبونه
ⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ	قايلين هذا
ⲫⲁⲓ ⲁⲛϫⲉⲙϥ ⲉϥⲫⲱⲛϩ	وجدناه يقلب
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥ	امتنا ويمنع
ⲧ̀ⲁϩⲉⲛⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϯ ⲅⲉⲛⲟⲥ	ان نودي الجزية
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ	للملك قايلا عن
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ	ذاته انا هو المسيح الملك
ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲉϥϫⲱ	فسأله بيلاطس قايلا
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ	انت هو ملك
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ	اليهود فاجابه قايلا
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	انت الذي
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	قلت

ⲡⲓⲗⲁ فقال

Coptic	Arabic
ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ	فقال بيلاطس لرؤسا
ⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ	الكهنة والجمع انا
ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲧⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ	لم نجد علة على هذا الانسان
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲉⲣϫⲟⲙϫⲉⲙ	واما هم فكانوا يقوون
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀	قايلين انه يقلق
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ	الشعب اذ يعلم في كل اليهودية
ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ	وابتدا من الجليل
ϫⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ϣⲁ ⲡⲁⲓⲙⲁ	الى هذا الموضع
ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁϥ	فلما سمع بيلاطس
ϣⲓⲛⲓ ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲡⲉ	جعل يسأل هذا الانسان
ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ	جليلي فلما علم انه
ϫⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ	من سلطان
ⲛ̀ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁ	هيرودس ارسله ايضا
ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲉϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲱϥ ϧⲉⲛ	هيرودس لانه كان في اورشليم
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ	في تلك الايام
ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅	وهيرودس لما راى يسوع
ⲁϥⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ	فرح جدا لانه كان
ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲟⲩ	يريد ان يراه منذ
ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛ	زمان كبير من اجل ما
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ	كان يسمع عنه
ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲡⲉ ⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ	وكان يرجو ان يرى
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁϥ	اية يصنعها له
ϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ	فجعل يسأله في
ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ	كلام كثير فاما هو
ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ	فلم يجبه بشي
ⲛⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ	ووقف روسا
ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ	الكهنة والكتبة
ⲉⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀	وجعلوا يقرفونه
ⲙⲁϣⲱ	جدا

فرذله هيرودس
واجناده ولما
هزابه البسه
توب قرمز وارسله
الي بيلاطس وصار
بيلاطس
وهيرودس صديقين في ذلك
اليوم فانه كان
بينهما عداوه من قبل ان
بعضهما بعض
فاستدعا بيلاطس
روسا الكهنه والاراخنه
مع الشعب وقال لهم
قدمتم الي هذا الرجل
كراد الشعب
وهاندا قد فحصت
عنه قدامكم
فلم اجد علي هذا
الرجل عله مما
يقرف به
بل ولا هيرودس ايضا
لانه ارسله الينا
وها هو لم يفعل شيا
يستوجب به
الموت وانا اوديه
واطلقه
فصرخ الجمع كله
قايلين خذ هذا
واطلق لنا باراباس
ذلك

ذلك الذي طرح في السجن
من اجل القلق والقتل
الذي كان في المدينه
ثم استدعاهم ايضا بيلاطس
يريد ان يطلق يسوع
فاما هم فصرخوا قايلين
اصلبه اصلبه
واما هو فقال لهم
ثالثه اي شر فعل هذا
لاني لم اجد فيه
شيا للموت
فاودبه
واطلقه
فاما هم فجعلوا يلحون
باصوات عظيمه
ويسالونه ان يصلبه
وقويت اصواتهم
فحكم بيلاطس بان
يكون ما سالوا
وترك الذي طرح في
السجن من اجل القتل
والقلق الذي سالوه فيه
واسلم يسوع
كرادهم
واذ كانوا يقتادونه
امسكوا احد يقال له سمعان
القيرواني جايا من
الحقل وحملوا عليه الصليب
ليتبعه خلف يسوع

وكان يتبعه جمع عظيم من
الشعب ونسوة كن
يندبن وينحن
عليه فالتفت اليهن
يسوع وقال
يا بنات اورشليم لا
تبكين علي لكن
ابكين عليكن وعلى اولادكن
فانه ستاتي
ايام تقلن فيها
طوبا للعواقر
والبطون التي
لم تلد والثدي
التي لم ترضع
حينيذ تبدون تقولون
للجبال اقعي علينا
والاكام غطينا
فان كان يصنع هذا
بالعود الرطب فماذا
يكون باليابس
وقد مضوا معه
اثنان اخران ليقتلا
فلما جاوا الى
الموضع المسمي
الاقرانيون
صلبوه هناك وعاملي
الشر واحد عن اليمين
وواحد عن الشمال

فقال

فقال يسوع يا ابتاه
اغفر لهم لانهم لا
يعلمون ما يصنعون
واقتسموا ثيابه بينهم
بينهم واقترعوا عليها
وكان الشعب
قايما يبصر
وكان الروسا ايضا
يهزون قايلين
خلص اخرين فليخلص ذاته
ان كان هو
المسيح ابن الله المختار
وكان الجند ايضا
يهزون به واتوا اليه
وقدموا له خلا قايلين
ان كنت انت هو ملك
اليهود خلص ذاتك
وكان عليه ايضا
مكتوب ان هذا هو ملك
اليهود
وواحد من صانعي
الشر الذين صلبا
كان يفتري عليه قايلا
الست انت هو المسيح
خلص ذاتك وخلصنا ايضا
فاجاب الاخر
وجعل ينتهره قايلا
الست انت تخاف الله
في هذا الحكم الواحد

ونحن بعدل اخذنا
كاستحقاق ما فعلنا
وهذا
لم يصنع
شرا
ثم قال ليسوع
اذكرني ايها الرب
اذا جيت في ملكوتك
فقال له الحق اقول
لك انك
اليوم تكون معي في
الفردوس
وكان في وقت الساعة
السادسة ظلمة
على الارض كلها الى
الساعة التاسعة
وغابت الشمس
وانشق حجاب الهيكل
من وسطه
فنادى يسوع
بصوت عظيم وقال
يا ابة في يديك استودع روحي
ولما قال هذا
اسلم الروح
فلما راى قايد الماية
ما كان كان
مجد الله قايلا
حقا كان هذا الرجل
بارا
وجميع

وجميع الجموع الذين حضروا
لهذا المنظر لما راوا ما كان
رجعوا وهم يدقون
على صدورهم
وكان جميع معارفه
واقفين بعيدا
والنسوة الاخر اللواتي
يتبعنه من الجليل
راين هذه
واذا رجل اسمه
يوسف كان ...
... ...
بارا وهذا لم يكن
موافقا لرايهم
ولفعلهم وكان من
الرامه مدينة
اليهود وكان هذا
ينتظر ملكوت
الله هذا جا الى
بيلاطس وسال جسد
يسوع
فانزله وادرجه
في لفافة كتان
وتركه في قبر
كان قد نحته
ولم يوضع فيه احد
ودحرج حجرا عظيما على
القبر وكان يوم
الجمعة

وكان السبت
يكون بكره ولما تبعه
النسوه اللواتي
جيين معه من الجليل
ابصرن القبر كيف
وضع جسده فيه
فلما رجعن اعددن
عطرا وطيبا
وفي السبت
كففن كالوصية
وسحرا جدا من احد السبوت
اتين الى القبر
وجيين بالطيب
الذي اعددنه فوجدن
الحجر قد دحرج خارجا
عن القبر فدخلن
ولم يجدن جسد
الرب يسوع
وكان بينما هن
متحيرات من اجل هذا واذا
رجلان قد وقفا
فوقا منهن
في لباس
يبرق
فصرن في خوف
ونكسن وجوههن الى
الارض فقالا لهن
لماذا تطلبن
الحي مع الموتى
ليس

قام
ليس هو ها هنا لكن قد
اذكرن ما تكلم به
معكن وهو في
الجليل قايلا
لابد ان يسلم ابن
البشر في ايدي
الناس الخطاه
ويصلب ويقوم
في اليوم الثالث
فذكرن
كلامه
ورجعن من
القبر فاخبرن الاحد عشر
جميعا والباقين
وكن مريم المجدليه
ويونا ومريم ام
يعقوب والباقيات
التي معهن
هولاء اللواتي قلن
للرسل وظهرت هذه
الكلمات
جميعا قدامهم مثل الشهو
ولم يكونوا مصدقين
فاما بطرس فقام
واسرع الى القبر ونظر
داخلا فراى
الثياب وحدها فمضى
الى بيته متعجبا
مما كان

واذا اثنان منهم
كانوا سايرين في
ذلك اليوم الى قرية
بعيده عن اورشليم نحو ستين
غلوه اسمها عمواس
وهما كانا يتكلمان
بعضهما بعض بجميع
جميع ما كان
وكان بينما هما
يتحدثان ويتناظران
دنا منهما يسوع ومشي
معهما وكان قد امسك
اعينهما لكيلا يعرفاه
فقال لهما ما هو هذا الكلام
التي تقولانها
فيما بينكما
وتمشيان مكتبين
فاجاب واحد
منهم اسمه كلاوبا
وقال له انت
مقيم وحدك
باورشليم ولم تعلم
ما كان في
هذه الايام
فقال لهما وما كان
فاما هما فقالا
له اللواتي حدثت ليسوع
الناصري الذي
كان رجلا نبيا
ومقتدرا

ومقتدرا بالعمل
والقول قدام
الله وجميع الشعب
فاسلمه رووسا
الكهنه والرووسا
الى حكم الموت
وصلبوه ونحن
رجونا ان هذا هو المزمع ان يخلص
اسرايل لكن مع هذه
جميعها هذا هو اليوم الثالث
منذ كان هذه
الآن نسوه منا
ابهتننا فانهن
مضين بكرة الى
القبر فلم يجدن
جسده فاتين قايلات
انا راينا اشتعالات
ملايكه قايلين
عنه انه حي
ثم مضى قوما
منا الى
القبر فوجدوا كمثل
ما قالت النسوه
واما هو فلم يروه
فقال هو لهما ايها
الملتويه عقولهم
والثقيله قلوبهم عن الايمان
بكل ما نطقت
به الانبيا

Coptic	Arabic
ⲁⲛⲛⲁⲓ ⲉⲥϣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭ︦ⲥ︦ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉⲡ ⲛⲁⲓ	اليس كان المسيح ان
ⲙ̀ⲕⲁϩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ	يقبل هذه الالام وان
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ	يدخل الى مجده
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ	وبدا من موسى
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	ومن جميع الانبيا
ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲁϥⲉⲣϩⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ	وجعل يفسر
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ	لهما جميع ما قيل من
ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ	اجله في الكتب كلها
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲡⲓϯⲙⲓ	فلما قربوا من القرية التي
ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ	ماضيين اليها
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲥ ⲉϥⲛⲁϣⲉ	كان هو مثل
ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲥⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ	سائر الى ابعد
ⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ	منها فاما هما فالزما
ⲁ̀ⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲥⲣⲓⲕⲓ	بمسكانه قايلين
ⲅⲁⲣ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	اقم معنا فانه قد
ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ	مال النهار وهو مسا
ϫⲉ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	فدخل ليقيم معهما
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ	فكان لما اتكا
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ	معهما اخذ الخبز
ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲁϣϥ	فباركه وقسمه
ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ ⲇⲉ	وجعل يعطيهما
ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ	فانفتحت اعينهما وعرفاه
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣ ⲁⲑⲟⲩⲱⲛϩ	واما هو فصار غير
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ	ظاهر لهما
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥ	فقال بعضهما لبعض
ⲉⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲏ ⲛⲁ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ	اليست قلوبنا
ⲙⲟϩ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ	كانت محترقة فينا
ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ	اذ كان يتكلم معنا
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ	في الطريق ويفسر لنا الكتب
ⲟⲩⲟϩ	وقاما

Coptic	Arabic
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲱⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲩ	وقاما في تلك
ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ	الساعة فعادا الى
ⲉ̀ⲓ︦ⲗ︦ⲏ︦ⲙ︦ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲙ ⲡⲓⲙⲏⲧⲟⲩⲁⲓ	اورشليم فوجدا الاحد عشر
ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	مجتمعين مع الذين معهم
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ	وهم يقولون حقا لقد
ⲛ̀ϫⲉ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ	قام الرب وظهر
ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ	لسمعان
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏ	فجعلا هما يقولان
ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲣⲏϯ	ما كان في الطريق
ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ	وكيف ظهر لهما في
ⲡ̀ϥⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ	كسر الخبز
ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ	وفيما هما يتكلمان
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ	رفق يسوع في
ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ	وسطهم وقال
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ	لهم السلام لكم
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁⲩⲉⲣ	فاضطربوا وصاروا
ϩⲟϯ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦	في خوف وكانوا يظنون
ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	ان الذي يرونه روح
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ	فقال لهم ما لكم
ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ	تضطربون ولم
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ	تاتي الافكار
ⲛⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ	على قلوبكم
ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ	انظروا يدي ورجلي
ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϫⲉⲙϫⲱⲙ	فاني انا هو جسوني
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦	وانظروا فان
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲁⲥ	الروح ليس له لحم وعظم
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ	كما ترونه
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	انه لي
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ	ولما قال هذا

[illegible] اراهم يديه
[illegible] ورجليه
[illegible] واذهم غير مومنين
[illegible] من الفرح وهم
[illegible] متعجبون قال لهم
[illegible] هاهنا ما يوكل
[illegible] اما هم فاعطوه جزا
[illegible] من سمكة مشويه
[illegible] وشهد عسل فاخذ
[illegible] قدامهم واكل
[illegible] ثم قال لهم هذه هي
[illegible] الاقوال التي قلتها لكم
[illegible] اذ كنت معكم وانه
[illegible] ينبغي ان يتم
[illegible] كل شي مكتوب
[illegible] في ناموس موسى
[illegible] والانبيا والمزامير
[illegible] من اجلي حينيذ فتح
[illegible] قلوبهم ليفهموا الكتب
[illegible] وقال لهم انه
[illegible] هكذا كتب انه
[illegible] يولم المسيح
[illegible] وان يقوم من
[illegible] الموتى في اليوم الثالث
[illegible] وان ينادي
[illegible] باسمه
[illegible] بالتوبه لمغفرة الخطايا
[illegible] في جميع الامم وتبتدون
[illegible] من اورشليم وانتم
[illegible] شهود

[illegible] شهود على هذه
[illegible] وانا ارسل موعد
[illegible] ابي عليكم
[illegible] فاجلسوا انتم في
[illegible] المدينه الى ان تلبسوا
[illegible] القوه من العلا
[illegible] ثم اخرجهم الى بيت
[illegible] عنيا ورفع يديه
[illegible] الى فوق وباركهم
[illegible] وكان بينما هو
[illegible] يباركهم تنحا
[illegible] خارجا عنهم ورفع
[illegible] الى فوق السما
[illegible] فاما هم فسجدوا
[illegible] له ورجعوا الى اورشليم
[illegible] بفرح عظيم
[illegible] وكانوا كل حين
[illegible] في الهيكل يباركون الله

[illegible] كمل انجيل لوقا
[illegible] بسلام من الرب امين
[illegible] كتب بخط [illegible] الوحي وثمانية
[illegible] وقول يوناني اربعة وثمانين
[illegible] ارابعة وثمانين

ملك الفقير [illegible] ابن الفرج [illegible] الطوخي

بشارة يوحنا ابن زبدي

واحد من الاثني عشر
الرسل
هذا هو الانجيل الذي
سيدنا يسوع
كتب الانجيل
بافسس باليوناني
بعد
صعود ربنا
ومخلصنا يسوع المسيح
الى السماء باحد وثلثون
سنه في السنة الثامنة
من ملك نيرون برومية
وكرز به اولا
في بلاد اسيا
وانتقل في
افسس به عجيب
لمعلمه اخذ
في رابع طوبه بركته
المقدسة تكون معنا امين

وقد جا اصحاحات
الانجيل
الكبار ج قبطي دك
فصلا صغير سلا
متفق طا الد فصل
منفرد رق وهو
رج اشيخن وهو
اش س ايه
وعدد كلماته عرق
كلمه

ذكر الاصحاحات الكبار
وهي عشرين
اصحاحا

لاجل عرس قانا
لاجل المخرجون من الهيكل
لاجل نيقوديموش
لاجل المشاجره مجل التطهير
لاجل الامراه السامريه
لاجل عبد الملك
لاجل الذي اقام ثمانيه وثلاثون سنه مريضا
لاجل الخمس خبزات والحوتين
لاجل مشي الرب على

على المياه
لاجل الاعمى المولود
لاجل العازر
لاجل الذي دهن الرب بالطيب
لاجل الاخبار عما قاله يهودا
لاجل ركوب العفوا
لاجل اليونانيين الصاعدين للعيد ليسجدوا
لاجل غسل الرب ارجل تلاميذه
لاجل البارقليط
لاجل الذي سال طلب جسد الرب
لاجل بشارة الملاك للنسوه بالقيامه
لاجل دخول الرب على الرسل والابواب مغلقة

مقدمة واصحاحات بشارة يوحنا
ابن زبدي ... البتول حبيب
سيدنا يسوع المسيح بركة صلاته
تكون معنا
امين

المجد لله في العلا
وعلى الارض
السلام وفي الناس
بسم الله
انجيل
يوحنا
في البدء
كان
الكلمة
والكلمة كان عند الله
والاها هو الكلمة
كان هذا قديما
عند الله
كل به كان
وبغيره لم
يكن شيا
مما كان

ⲡⲱⲛϧ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛ ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲱⲛϧ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲁϩⲟϥ·
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ
ⲟⲩⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲫⲁⲓ
ⲁϥⲓ̀ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁϩϯ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ·
ⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ
ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ·
ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀
ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲥⲟⲩⲱⲛϥ·
ⲁϥⲓ̀ ϩⲁ ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲟⲡϥ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ· ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϣⲟⲡϥ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ
ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲛⲏⲉⲧⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ·
ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ

وكانت الحياه
والحياه هي نور
الناس والنور
اضا في الظلمه
والظلمه لم تدركه
كان انسان
ارسل من الله
اسمه يوحنا هذا
جا للشهاده
ليشهد للنور
ليومن كل احد
به
ولم يكن هو النور
بل ليشهد
للنور
الذي هو نور الحق
الذي اضا لكل انسان
ات الى العالم
في العالم كان
والعالم به كون
والعالم لم
يعرفه
جا الى خاصته
وخاصته لم تقبله
فاما الذين
قبلوه فاعطاهم سلطان
ان يصيروا بني الاله
الذين يومنون باسمه
الذين ليس من دم

ⲟⲩⲇⲉ ولا

ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲛ̀
ⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲁⲩⲙⲁⲥⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲁϥⲉⲣⲥⲁⲣⲝ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ
ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁⲓϫⲟⲥ
ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲛⲉⲛⲥⲱⲓ
ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲛⲁϥϣⲟⲡ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲉ·
ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ
ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁⲛϭⲓ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ· ϫⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ
ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅·
ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲛⲉϩ
ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϩⲟⲧⲉ

ولا من هوي
ولا من مشية
رجل لكن
ولدوا من الله
والكلمه صار جسدا
وحل فينا ورايناه
مجده
مثل مجد ابن
وحيد لابيه
مملو نعمه وحقا
يوحنا شهد من اجله
وصرخ وقال
هذا هو الذي قلت
انه ياتي بعدي
وكان قبلي لانه
اقدم مني
ومن امتلايه نحن
جميعا اخذنا نعمه
بدل نعمه
لان الناموس
بموسى اعطي والنعمه
والحق وحيا
يسوع المسيح
الله لم يراه احد قط
الابن الوحيد
الذي في حضن ابيه
هو خبر
وهذه شهادة
يوحنا لما

ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ϣⲁⲣⲟϥ ⲛϫⲉ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲟⲩⲏⲃ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲛⲓⲙ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ
ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅·

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲉⲓⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ· ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ
ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ· ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲛ ⲁⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ϫⲉ ⲟⲩ·

ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲧ̀ⲥⲙⲏ
ⲉⲧⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ϫⲉ
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ
Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ·

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ
ϣⲉⲛϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲭ̀ⲱⲙⲥ ⲓⲥϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ
ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ·

ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲱⲙⲥ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ·

لما ارسل اليه
اليهود من اورشليم
كهنة ولاويين
لكي يسالوه من انت
فاعترف ولم ينكر
واقر اني
لست المسيح
فسالوه انت هو
ايليا فقال لا
افالنبي انت فاجاب
لا فقالوا له
من انت لكي نرد
الجواب الذين ارسلونا
ماذا تقول عن
نفسك
فقال انا الصوت الصارخ
في البرية
سهلوا طريق الرب
كما قال اشعيا
النبي
وكان المرسلون
من الفريسيين فسالوه
قايلين له
لماذا تعمد
ان كنت لست المسيح
ولا ايليا ولا النبي
فاجاب يوحنا
قايلا انا اعمدكم
بالماء

وفي

ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ
ⲙⲏϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ· ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲉⲛ
ⲥⲱⲓ· ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϯⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲛ
ⲉ̀ⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲙⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉϥⲑⲱⲟⲩⲓ·

ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ
ϧⲁⲙⲡⲓⲉⲓⲙⲓⲟⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ
ⲉⲛⲁⲣⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϯⲱⲙⲥ

ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϣⲁⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁ
ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ
ϫⲉ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲉⲛ
ⲥⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϥⲉⲣ
ϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲛⲉϥϣⲟⲣⲡ
ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲉ·

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁⲛ ⲡⲉ· ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉⲑⲃⲉ
ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲓ̀ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ·

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁⲛ
ⲛⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓ
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ
ⲉϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ·

وفي وسطكم قايما
ذلك الذي لستم
تعرفونه الذي ياتي
بعدي الذي لا استحق
ان احل سيور
حذايه
وهذه كانت في بيت عنيا
في عبر الاردن
حيث كان يوحنا يعمد
وفي الغد راى يسوع
مقبلا اليه فقال
هاحمل الله الذي
يحمل خطايا العالم
هذا الذي قلت انا من
اجله ان ياتي بعدي
رجل هو كان
قبلي لانه اقدم
مني
وانا لم اكن اعرفه
لكن ليظهر
لاسرائيل من اجل
هذا جيت لاعمد
بالماء
وشهد يوحنا
قايلا اني رايت
الروح نازلا
عليه من
السماء مثل حمامة وثبت عليه
وانا لم اكن اعرفه

لكن الذي ارسلني
لاصبغ بالماء هو
قال لي ان الذي
ترى الروح اتيا
واقفا عليه
هو الذي يعمدكم
بروح القدس
وانا عاينت وشهدت
ان هذا هو ابن
الله
وللغد كان
يوحنا واقفا
واثنين من تلاميذه
فلما نظر الى يسوع
ماشيا فقال هذا
حمل الله
فسمعاه
تلميذاه وتبعا
يسوع
فالتفت يسوع
وراهما يتبعانه
فقال لهما
ماذا تريدان
اماهما فقالا له
رابي الذي
تاويله يا معلم
اين تكون فقال
لهما تعاليا
وانظرا

فاتيا

فاتيا ونظرا اين كان
واقاما عنده
ذلك اليوم وكان
وقت الساعة العاشرة
وكان اندراوس اخو سمعان
بطرس واحد من
الاثنين الذين
سمعا يوحنا وتبعاه
فوجد اولا
سمعان اخاه وقال له
انا قد وجدنا ماشيا
الذي تاويله المسيح
وهذا اجابه الى يسوع
فلما نظر اليه
يسوع قال له
انت سمعان ابن
يونا انت تدعى
كيفا الذي
تاويله بطرس
وللغد اراد ان ياتي
الى الجليل فوجد
فيلبس فقال
له يسوع اتبعني
وكان فيلبس
من بيت صيدا
من مدينة اندراوس
وبطرس
فوجد فيلبس
ناثانائيل فقال له

Coptic	Arabic
ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲥϧⲁⲓ	الدي كتب موسي
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ	من اجله في الناموس
ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲛϫⲉⲙϥ	والانبيا وجدناه
ⲉⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ	الدي هو يشوع ابن يوسف
ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ	من الناصره
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲛⲁϥ	فقال له ناتانابيل
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲁϣϣⲟ	هل يمكن
ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ	ان يكون من
ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲡⲉϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ	الناصره صلاحا فقال له
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ	فيلبس تعال وانظر
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ	فراي يشوع ناتانايل
ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ	مقبلا اليه فقال
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ	من اجله هدا
ⲟⲩⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲛ	اسرايلي بالحقيقه
ⲭⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲁⲑⲁ	لا غش فيه فقال له
ⲛⲁⲏⲗ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲕⲥⲟⲩⲱⲛⲧ	ناتانابيل من اين
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ	عرفتني
ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ	اجاب يشوع وقال له
ⲛⲁϥ ϫⲉ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲉ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ	قبل ان يدعوك فيلبس
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲕⲭⲏ ϧⲁⲣⲟⲥ	وانت تحت
ⲛ̀ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	شجرة التين رايتك
ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ	اجاب ناتانايل
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ	وقال له راي
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ	انت هو ابن الله
ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅	انت هو ملك اسرايل
ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ	اجاب يشوع
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ	وقال له لاني قلت
ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲁⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϯ	لك اني رايتك تحت
ⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲁⲕⲛⲁϩϯ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁⲩ	شجرة التين امنت ستري
ⲉⲛⲁⲓ	اعظم

Coptic	Arabic
ⲉⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	اعظم من هدا
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ	ثم قال الحق الحق
ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ	اقول لكم انكم
ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲉⲥⲟⲩⲏⲛ	سترون السما مفتوحه
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	وملايكة الله
ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ	صاعدين ونازلين
ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀	على ابن
ⲫⲣⲱⲙⲓ	البشر
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	وفي اليوم
ⲙ̀ⲙⲁϩ ϣⲟⲙⲧ ⲁⲩϣⲉⲗⲉⲧ ϣⲱⲡⲓ	الثالث كان عرس
ϧⲉⲛ ⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ	في قانا الجليل
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅	وكانت ام يشوع
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲑⲱϩⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅	هناك ودعي يشوع
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲓϣⲉⲗⲉⲧ	وتلاميده الى العرس
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲏ̀ⲣⲡ	فلما نفدت الخمر
ⲡⲉϫⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ	قالت ام يشوع
ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲏⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ	انه لا خمر لهم هنا
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ	قال لها يشوع ما لي
ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛϯ ⲛⲉⲙⲉ ⲧⲥ̀ϩⲓⲙⲓ	معك ايتها الامراه
ⲙ̀ⲡⲉ ⲧⲁⲟⲩⲛⲟⲩ ⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲓ	لم تات ساعتي
ⲡⲉϫⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ	فقالت امه للخدام
ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉϥⲛⲁϫⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ	الدي يقوله لكم
ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ	افعلوه
ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲟⲟⲩ	وكان هناك ستة
ⲛ̀ϩⲩⲇⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲱⲛⲓ ⲉⲩⲭⲏ ⲉ̀	اجاجين من حجاره
ⲡⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ	موضوعه لتطهير اليهود
ⲉⲩϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲏⲧⲏⲥ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲅ̅ ⲉⲃⲟⲗ	يسع كل واحد منهن مطرين
ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲟϩ	او ثلثة فقال لهم يشوع املوا
ⲉ̀ⲛⲓϩⲩⲇⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ	الاجاجين ما

فملوها الى فوق
فقال لهم استقوا الان
وقدموا الى رئيس
المتكاه فاماهم
فقدموا
فلما داق رئيس المتكاه
الماء الذي كان
خمرا
ولم يعلم من اين هو
فاما الخدام الذين
ملوا الماء
فدعا رئيس المتكاه
العرس وقال له كل
انسان انما يضع
الخمر الجيد اولا
واذا ما سكروا
يقدم الدون
وانت حفظت الخمر
الجيد الى الان
هذه هي الاية الاوله
التي فعلها يسوع في قانا
الجليل واظهر
مجده وامن
به
تلاميده
من بعد هذا نزل
الى كفرناحوم هو
وامه واخوته
وتلاميده
واقام

واقام هناك اياما ليست
كثيرة
وكان فصح اليهود
قد قرب
فصعد يسوع الى
اورشليم ووجد في
الهيكل باعة البقر
والغنم والحمام
والصيارف
جلوسا
فصنع مخصره
من حبل
واخرج جميعهم
من الهيكل
الغنم والبقر
واموال الصيارف
بددها واقلب
موايدهم
وقال لباعة الحمام
احملوا هذه من
هاهنا ولا تصيروا
بيت ابي بيت التجاره
فذكر تلاميده
انه مكتوب
غيرة بيتك
اكلتني
اجاب اليهود وقالوا
له اية ترينا
اذ تصنع هذه

ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲃⲉⲗ ⲡⲁⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟ
ⲥϥ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.
ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲩⲕⲱⲧ
ⲙ̅ⲋ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓ
ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲭ̀ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥ
ϥ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀
ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ
ⲑⲃⲉ ⲡⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲱ
ⲙⲁ.
ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁⲩⲉⲣ
ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ϫⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.
ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲏ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϧⲉⲛ
ⲡⲓϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲟⲩ
ⲙⲏϣ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲩ
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ

فاجاب يسوع وقال
لهم حلوا هذا الهيكل
وانا اقيمه
في ثلثة ايام
فقال له اليهود
في ستة واربعين سنة
بني هذا الهيكل وانت تقيمه
في ثلثة ايام
وهو كان قال
مثل هيكل
جسده
فلما قام
من الاموات
ذكر تلاميذه
انه كان قال هذا
فامنوا بالكتب
والكلام الذي قاله
يسوع
واذ كان في اورشليم في
عيد الفصح
امن باسمه كثير لما نظروا
من الايات التي صنعها
واما يسوع فلم
يكن امنهم مثل
انه عارف بالكل
ولم يكن محتاجا
ان يشهد له احد
على انسان لانه
كان يعرف ما في الانسان

اخرة

فصل

ⲚⲈ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉ̅
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ
ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲫⲁⲓ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϫⲱⲣϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁ
ⲃⲓ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲉ̀ⲉⲣ ⲛⲁⲓ
ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ
ⲉ̀ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲫϯ ϣⲱⲡ ⲛⲉⲙⲁϥ
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀
ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ ϣⲧⲉⲙⲙⲉⲥ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲥ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲑ̀ⲣⲉϥⲉⲣ ϧⲉⲗⲗⲟ ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀
ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲛⲓⲉϫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲕⲉ
ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲁⲥϥ
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ
ϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ
ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ ϣⲧⲉⲙ
ⲙⲉⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀
ⲙⲟϥ

وكان رجل
من الفريسيين
اسمه نيقوديموس
رئيس اليهود
هذا اتى الى يسوع ليلا
وقال له يا معلم
نحن نعلم انك اتيت
من الله معلما فانه
ليس يقدر احد ان يعمل
الايات التي تصنعها
الا من الله معه
اجاب يسوع وقال
له الحق الحق اقول
لك انه ان لم يولد
الانسان مرة اخرى
لا يمكنه ان يرى
ملكوت الله
فقال له نيقوديموس
كيف يمكن ان يولد
الانسان مرة اخرى
بعد ان يكبر هل
يمكن ان يدخل
بطن امه مرة
ثانية ثم يولد
اجاب يسوع
وقال له الحق الحق
اقول لك ان لم
يولد واحد من الماء
والروح لا يقدر ان

يدخل ملكوت الله
المولود من الجسد
جسد هو والمولود
من الروح روح هو
لا تعجب اني قلت
لك انه ينبغي ان تولدوا
مرة اخري
الروح يهب حيث
يشا وتسمع صوته
لكن لا تعلم من اين ياتي
ولا الي اين يذهب
هكذا هو كل
مولود من
الروح
اجاب نيقوديموس
وقال له كيف
يمكن ان يكون هذا
اجاب يسوع
وقال له انت معلم
اسرايل ولم تعلم
هذا
الحق الحق اقول لكم
ان الذي نعرفه
نتكلم به والذي
رايناه نشهد
به ولستم تقبلون
شهادتنا
ان كنت قلت لكم الارضيات
فلم تومنوا

فادا قلت لكم السمايات
كيف تصدقون
فليس احد يصعد الي
السماء الا الذي
نزل من السما
الذي هو ابن البشر
الكاين في السماء
وكما رفع موسي
الحية في البرية
فهكذا يرفع ابن
البشر لكي كل من
يومن به ينال
الحياه الدايمة
هكذا احب الله العالم
حتي انه ابذل ابنه
الوحيد لكي لا
يهلك كل من يومن
به بل تكون له
حياة الابد
لانه لم يرسل الله
ابنه الي العالم
ليدين العالم
بل ليخلص العالم
من قبله
فمن يومن به لا يدان
ومن لا يومن به
فقد خرج ان يدان
لانه لم يومن باسم
ابن الله الوحيد

وهده هي الدينونه ان النور
جا الى العالم فاحب
الناس الظلمه جدا
اكثر من النور لان
اعمالهم كانت شريره
وان كل من يصنع
الشر فهو يبغض النور
وليس ياتي الى النور
ليلا تبكت
اعماله لانها شريره
والذي يصنع الحق
ياتي الى النور
لكي تظهر اعماله
انها بالله معموله
من بعد هذا
جا يسوع وتلاميده
الى ارض اليهوديه
وكان معهم هناك
يعمد
وكان يوحنا يعمد
في عين نون عند
ساليم لان المياه كانت
هناك كثيره
وكان ياتون و يعتمدون
ولم يكن يوحنا القي
بعد في الحبس
وكانت مناظره بين
تلاميذ يوحنا مع
اليهود من اجل التطهير

فاتوا

فاتوا الى يوحنا وقالوا
له يا رابي الذي كان
معك في عبر الاردن
الذي انت شهدت له
هاهو يعمد
والجميع ياتون اليه
اجاب يوحنا
وقال لن يقدر
انسان ياخذ شيا
من ذاته وحده الا ان
يعطا له من السما
انتم تشهدون لي
باني قلت لكم انا
لست المسيح لكني
مرسلا امام ذاك
من له عروس فهو
عريس وصديق
الختن
الواقف الذي
يسمع منه يفرح
فرحا من اجل صوت
العريس فها هوذا
فرحي انا قد كمل
فلابد لذاك ان ينمي
ولي انا ان انقص
فالاتي من فوق
هو فوق كل احد
والذي هو من الارض
فهو من الارض ومن الارض يتكلم

ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ
ϥⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ
ϥⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉϥ
ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟⲣⲡⲉϥ
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ⲫⲏⲉⲧⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ
[illegible]
[illegible]
[illegible]

والاتي من السما
هو فوق كل شي
والذي ياتي من الارض
فهو من الارض ومن الارض
يتكلم
والاتي من السما هو
فوق الكل والذي
راه وسمعه
هذا هو الذي
يشهد به ولم يقبل
احد شهادته
والذي يقبل شهادته
فهذا قد ختم ان الله
حق هو
والذي ارسله الله
فبكلام الله يتكلم
لانه لم يكن الله يعطي
الروح بمكيال
الاب يحب الابن
وقد سلم كل
شي في يديه فمن
امن بالابن فله هناك
حياة الابد
ومن لم يرضى
بالابن فلن يرى
الحياه بل
يحل عليه غضب
الله

مزمور
ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲥⲉⲣϩⲓ ⲉⲣ
ϣⲁⲗⲉⲛⲟⲥ
ⲥ̀ⲱⲧⲉⲙ ⲡⲟⲥ ⲁⲡⲉ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲁϣⲱ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ⲛ̀ⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧ
ⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲙⲟⲩ
ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲛⲉ
ϩⲏⲧ ϫⲟⲗ [illegible]

الساعه الاوله
من ليله الاثنين
من البصخه
المقدسه

احشره

ولما

ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅
ϫⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϥⲉⲣ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲱⲙⲥ
ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁⲛ ⲛⲉⲧϥⲱⲙⲥ
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ولما علم يسوع
ان الفريسيين
قد سمعوا ان يسوع
تلاميذ كثيرين ويعمد
اكثر من يوحنا معما
ان يسوع لم يكن هو يعمد
بل تلاميذه
ترك عنه اليهودية
ومضى الى الجليل
ايضا وكان لابد
ان يجتاز بالسامره
فاتى الى مدينة
السامره المدعوه سوخار
قريبه من المزرعه التي اعطاها
يعقوب ليوسف
ابنه وكان
هناك عين ما
يعقوب
وان يسوع لما تعب
من مشي الطريق جلس
هكذا على العين وكان
وقت الساعه السادسه
فاتت امراه من
السامره لتملا ما
فقال لها يسوع اعطيني
لاشرب فان تلاميذه
كانوا قد ذهبوا الى المدينه
ليشتروا لهم
طعاما

ⲏ

فصل
ⲉ

مريه

ⲡⲉϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ
ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲕⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲥⲱ ⲉ̀ⲁⲛⲟⲕ
ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲟⲩ
ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙⲟϣⲓ
ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ·
ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ
ϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲉ̀ⲙⲓ
ⲉ̀ϯⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ
ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉ ϫⲉ ⲙⲟⲓ
ϫⲉ ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱ ⲛⲉⲟⲛ
ⲛⲁⲣⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲁϥⲛⲁϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟⲛϧ
ⲡⲉϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ
ⲁϭⲛⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ... ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϣ ⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲟⲛϧ·
ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲁⲓϣⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥ
ⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ
ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ·
ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁ
ⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩ
ⲉ̀ⲓⲃⲓ ⲟⲛ·
ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ

فقالت له الامراه السامريه
كيف وانت يهودي
تلتمس ان تشرب مني الما
وانا امراه سامريه
واليهود لا يختلطون
بالسمره
اجاب يسوع
وقال لها لو كنت
تعلمين موهبة الله
ومن الذي قال لك
اعطيني لاشرب
لكنتي انتي تساليه
ان يعطيك ماء الحياه
قالت له الامراه ايها السيد
ليس لك دلو
فمن اين لك ماء
الحياه
لعلك انت اعظم من ابينا
يعقوب الذي اعطانا
هذه البير وشرب
منها ايضا هو
وبنوه ومواشيه
اجاب يسوع وقال
لها كل من يشرب
من هذه الماء
يعطش
والذي يشرب من
الماء الذي اعطيه انا

لا

ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲓⲃⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓ
ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲉϥⲉ
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϥⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ·
ⲡⲉϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ
ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁ
ϣⲧⲉⲙⲉ̀ⲓⲃⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁ
ϣⲧⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲙⲁϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲉ
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲏ ⲉ̀
ⲛⲁⲓ· ⲁⲥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ
ϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ·
ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ
ⲡⲉϫⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲉ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϩⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉϫⲱ
ⲡⲉϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ
ϯⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲁⲓ ⲧⲱⲟⲩ· ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓ
ⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛϣⲉ ⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ·
ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ
ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ· ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ

لا يعطش الى الابد بل
الماء الذي اعطيه
يكون فيه ينبوع
ما يفيض حياه
الابد
قالت له المراه ياسيدي
اعطيني من هذا الماء
لكيلا اعطش بعد
ولا اتي الى هاهنا لاملا
قال لها يسوع اذهبي
فادعي بعلك وتعالي الي
هنا اجابت المراه
وقالت انه لا بعل
لي
فقال لها يسوع حسنا
قلت انه لا بعل لي فانك
اخذت خمسة بعول
والذي معك الان ليس
بعلك فهذا الذي قلته حق
قالت له الامراه ياسيد
اري انك نبي
اباونا سجدوا
على هذا الجبل وانتم
تقولون ان المكان الذي
يجب السجود فيه
اورشليم
قال لها يسوع ايها المراه
صدقيني ان ساعه تاتي
ساعه لا يسجد

ⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
ⲉⲩⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⳾
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ· ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ·
ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉ
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲉⲩⲉ
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ· ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲫⲓⲱⲧ
ⲟⲛ ϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲁⲓ
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲉⲃⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁ-
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲱⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ·
ⲡⲉϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲉⲙⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ-
ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲭ̅ⲥ̅ ⲉϣⲱⲡ
ϣⲁⲛϥⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲛ
ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ· ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲉ·
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ-
ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ

للاب لا على هذا الجبل
ولا باورشليم
انتم تسجدون لمن
لا تعرفون
ونحن نسجد
لمن نعرف لان
الخلاص هو من
اليهود
لكن ستاتي ساعه
وهي الان اذا
الساجدون الحقيقيين
يسجدون للاب بالروح
والحق لان الاب
ايضا يطلب مثل هولا
الذين يسجدون له
الله هو روح والذين
يسجدوا له يجب ان
يسجدوا له بالروح
والحق
قالت له المراه قد
علمنا ان ماسيا ياتي
الذي يدعي المسيح واذا
جا هو يعلمنا كل
شي قال لها يسوع
انا هو المتكلم
معك
وفي هذا جا
تلاميذه وكانوا متعجبين
لكلامه مع امراه

ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ الا

ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ϫⲟⲥ ϫⲉ
ⲁⲕⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲟⲩ ⲕⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ·
ⲁⲥⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲥϩⲩⲇⲣⲓⲁ
ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ
ⲉϯⲃⲁⲕⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩ-
ⲣⲱⲙⲓ· ⲉⲁϥϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛⲏⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙⲏⲧⲓ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲓⲭ̅ⲥ̅· ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ·
ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ· ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲁⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲱⲙ·
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲣⲉ
ⲉⲟⲩⲟⲙⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ·
ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ
ⲙⲏ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲛϥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲟⲩⲱⲙ·
ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲁϩ-
ⲣⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲟⲩ-
ⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ
ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲕ ⲡⲉϥϩⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ·
ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉ ⲇ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲱⲥϧ·

الان احد لم يقل له
ماذا تطلب ولم
تتكلم معها
فتركت جرتها
المراه ومضت الى
المدينه وقالت
للناس تعالوا انظروا هذا
الرجل فقد قال لي
كل شي فعلته فلعل هذا
هو المسيح فاتوا من
المدينه واقبلوا اليه
نحوه
فسال تلاميذه
بينه وبينهم
قايلين يا معلم
قم وكل
فاما هو فقال لهم
انا لي طعاما اكله
ليس تعرفونه
انتم
فجعل تلاميذه
يقولون بعضهم لبعض
لعل واحد اتاه بما اكله
فقال لهم يسوع انا
طعامي انا هو ان اصنع
مشية الذي ارسلني
واكمل عمله اليس انتم
تقولون ان بعد
اربعة اشهر ياتي الحصاد

ⲉⲓⲥ ⲡⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ϫⲉ ⲥⲉⲟⲩⲟⲃϣ ⲉ̀ⲡⲱϩⲥ ⲏⲇⲏ. ⲫⲏⲉⲧⲱϩⲥ ϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲭⲉ ⲟⲩⲟϩ ϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲓϯ ⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲱϩⲥ. ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲥⲓϯ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲱϩⲥ. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲟⲩⲉⲣⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲱϩⲥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲉⲧⲁⲩϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲟⲩϩⲓⲥⲓ. ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲁϥϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ. ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ

ها انا اقول لكم ارفعوا اعينكم الى فوق وانظروا الى الكور قد ابيضت وبلغت الحصاد والذي يحصد ياخذ اجرته ويجمع ثمرة الحياة الابدية لكي يفرح الزارع والحاصد معا فان في هذا يحق القول ان اخر يزرع واخر يحصد انا ارسلتكم لتحصدوا ما لم تتعبوا فيه اخرون تعبوا وانتم دخلتم الى تعبهم فامن به من تلك المدينة كثيرون من السامرة من اجل كلمة المراة الشاهدة انه قال لي كل شي فعلته ولما اتى اليه السامريون طلبوا اليه ان يقيم عندهم فاقام هناك يومين فامن به جمع كثير من اجل كلامه وكانوا

ⲉ̀ⲣⲟϥ ... ⲡⲉ ... يقولون

ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲃ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.

ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩⲧⲁⲓⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ. ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲁⲩϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲉⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩⲓ̀ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡⲓϣⲁⲓ. ⲁϥⲓ̀ ⲟⲛ ⲉ̀ⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧϥ ⲉ̀ⲣⲉⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉϥϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ. ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲉ̀ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ

يقولون للمراة انا ليس من اجل قولك امنا فلانا نحن سمعنا وعلمنا ان هذا هو المسيح مخلص العالم

ومن بعد يومين خرج من هناك الى الجليل

لان يسوع شهد انه لا يكرم نبي في مدينته فلما اتى الى الجليل قبله الجليليون اذ راوا كل شي عمله باورشليم في العيد لانهم ايضا كانوا اتوا الى العيد ثم جا ايضا الى قانا الجليل الموضع الذي جعل فيه الما خمرا وكان ملكي له ابن مريض بكفرناحوم فسمع هذا ان يسوع قد جا من اليهودية الى الجليل فمضى اليه وجعل يساله ان

Coptic	Arabic
ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ	ينزل ويشفي
ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛⲁϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ	ابنه لانه قرب الموت
ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣ	فقال له يسوع
ⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ	ان لم تروا ايات
ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ	وعجايب لم تومنوا
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ	فقال له الملكي
ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥ	يا سيدي انزل قبل ان
ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲁ̀ⲗⲟⲩ	يموت فتاي
ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ	فقال له يسوع
ϥⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ	ادهب فابنك حي
ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ	فامن الرجل بالقول
ⲉ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲟⲧϥ ⲛⲁϥ	الذي قاله له يسوع
ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ	ومضى
ⲏⲇⲏ ⲇⲉ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁ ⲛⲉϥ	واذ هو منحدر استقبله
ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ	عبيده
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ	قايلين ان ابنك
ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ	حي
ⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓ	فسالهم عن
ⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	الساعة الذي خف
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ	فيها فقالوا له
ⲥ̀ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲥⲁϣϥ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ	في الساعة السابعة
ⲁϥⲭⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲙⲟⲙ	تركته الحمى
ⲁϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϫⲉ	فعلم ابوه انها
ⲉ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲩ	الساعة تلك التي قال له فيها يسوع
ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϥⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕϣⲏ	ان ابنك حي
ⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ	فامن هو وكل
ⲧⲏⲣϥ	اهل بيته
ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲁϥⲙⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅	فهذه هي الاية الثانية
ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁϥⲓ	التي صنعها يسوع لما
ⲉ̀ⲃⲟⲗ	جا

Coptic	Arabic
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲉ̀ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ	جا من اليهودية الى الجليل
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩϣⲁⲓ	ومن بعد هذا
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ	كان عيد لليهود
ⲁ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅	فصعد يسوع الى اورشليم
ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅	وكان باورشليم
ϩⲓ ϯⲡⲣⲟⲃⲁⲧⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲗⲩⲙ	في الابروباتيكي
ⲃⲏⲑⲣⲁ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ	بركة وتسمى
ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲃⲏⲑ	بالعبرانية بيت
ⲥⲁⲓⲇⲁ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲉ̅	صيدا وكان لها خمسة
ⲛ̀ⲥⲧⲟⲁ	اروقة
ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲣⲟⲕϩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ	وكان في هذه
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ	جموع كثيرة
ⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲁⲗⲉⲩ	مرضى مطروحين
ϫⲉⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲟⲩⲟⲛⲉⲩ	عمي وعرج وقوم
ϣⲟⲩⲱⲟⲩ ✝	✝ جافون
ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	وكان هناك رجل
ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲣ ⲗ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛ	له ثمانية وثلاثون سنة
ⲡⲉϥϣⲱⲛⲓ	في مرضه
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥ	فلما راى يسوع
ⲛⲏϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲙⲓ	هذا راقدا علم
ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲏ	انه له سنين كثيرة
ⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲟⲩ	قال له اتريد ان
ⲱϣ ⲉ̀ⲟⲩϫⲁⲓ	تبرا
ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ	فاجاب المريض وقال
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ	يا رب ليس لي
ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲧ	انسان حتى اذا
ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲉⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲑⲉⲣ	تحرك الماء يلقيني
ⲧⲉⲣ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ	في البركة
ϩⲟⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϣⲁϥⲉⲣ	والى ان اجي انا

فصل

ϥⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲁ̀ⲗⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ϭⲗⲟϫ ⲁϥⲙⲟϣⲓ· ⲛⲉ ⲟⲩⲥⲁ-
ⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲁⲩ·
ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲫⲁϧ-
ⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲉ̀ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-
ϭⲗⲟϫ·
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ
ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ·
ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱ-
ⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲗⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ·
ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ· ⲓⲏ̅ⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ·
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲉⲙϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲓⲏ̅ⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ
ⲁⲕⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ
ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲧϩⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ
ϣⲱ

يستبقني اخر فينزل
فقال له يشوع قم فاحمل
سريرك وامش
للوقت بري
الرجل وحمل
سريره ومشي وكان
ذلك اليوم
سبتا
فقالت اليهود
للذي بري
انه السبت
ولا يحل لك ان تحمل
سريرك
اما هو فقال لهم
ان الذي ابراني
هو قال لي احمل
سريرك واذهب
فسالوه من هو الرجل
الذي قال لك احمل
سريرك وامش
فاما الذي عوفي فلم يكن
يعلم من هو لان يشوع كان قد
خرج من هناك وكان في ذلك
الموضع جمع
ثم من بعد هذا وجده
يشوع في الهيكل
فقال له ها انت
قد عوفيت فلا تخطي بعد
ليلا يكون لك
شرا

ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ·
ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ
ⲓⲏ̅ⲥ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ·
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲓⲏ̅ⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲁϥ-
ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ·
ⲓⲏ̅ⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ
ϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲉⲣ-
ϩⲱⲃ·
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓ-
ⲥⲱⲥ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲙⲟ-
ⲛⲟⲛ ⲛⲁϥⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁ-
ⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲫϯ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲓ̀ⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲫϯ·
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ
ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲉⲣⲉ ϩⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ⲉⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲫⲏⲉⲧϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ· ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲓ̀ⲣⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ· ⲛⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϣⲏ-
ⲣⲓ ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ·
ⲫⲓⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ
ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϥⲓ̀ⲣⲓ

شرا اكثر
فذهب الرجل
وقال لليهود
ان يشوع هو الذي ابراني
فمن اجل هذا كان اليهود
يطردون يشوع
لانه صنع هذا في السبت
فاجاب يشوع وقال
لهم ابي
الي الان يعمل وانا اعمل
ايضا
ومن اجل هذا كان
اليهود يطلبونه
بالاكثر ليقتلوه
لانه كان يحل السبت
فقط بل لانه كان يقول
ان الله هو ابي فيجعل
ذاته مساويا لله
فاجاب يشوع وقال
لهم الحق الحق
اقول لكم
ان يستطيع الابن
ان يصنع شيا من ذاته
الا ان يري الاب صانعه
فان اللواتي يصنعها الاب
هذا ايضا يصنعها
الابن
لان الاب يحب الابن
وكل شي يصنعه

ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲏⲉⲧϥⲉⲣⲃⲱⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲩⲟⲧ ⲉⲛⲁⲓ
ϥ̀ⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ
ϥ̀ⲧⲁⲛϧⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲟⲛ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛⲏⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ
ϥ̀ⲧⲁⲛϧⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ϥ̀ϯϩⲁⲡ
ⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲡ
ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣ
ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲱⲧ
ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ϥ̀ⲉⲣⲧⲁⲓⲟ ⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϥ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲱⲧ
ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ
ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϥ̀ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥ
ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲓ
ⲉ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲟⲩ
ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ
ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ

يعلمه اياه ويعلمه اعمالا
اعظم من هذه
لكي تتعجبوا
انتم
فانه كما ان الاب
يقيم الموتى
ويحييهم كذلك
الابن ايضا
يحيي الذين يريدهم
وان الاب لا يدين
احدا بل اعطى
الحكم كله للابن
لكي يكرم كل احد
الابن كما يكرمون
الاب
فالذي لا يكرم
الابن ليس يكرم
الاب الذي ارسله
الحق الحق اقول لكم
ان الذي يسمع كلامي
ويومن بمن ارسلني
فله حياة
الابد وليس ياتي الى
الحكم بل قد انتقل
من الموت الى
الحياة
الحق الحق اقول لكم
ان ستاتي ساعة
وهي الان

ⲣⲉϥ يسمعون

ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲧ̀ⲥ̀ⲙⲏ
ⲙ̀ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩⲉ̀ⲱⲛϧ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ
ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲟⲛ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲑⲣⲉ
ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲏⲧϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲉⲣϩⲁⲡ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲙ̀ⲫⲁⲓ
ϫⲉ ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ
ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉⲩⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲱⲛϧ
ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ϩⲁⲡ
ⲛ̀ϯϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ
ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉϯⲥⲱⲧⲉⲙ ϯϯϩⲁⲡ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϩⲁⲡ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ
ϫⲉ ⲛ̀ϯⲕⲱϯ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ
ⲁⲗⲗⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ
ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ϧⲁⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲧⲁⲙⲉⲑⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ
ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲙⲓ
ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲉⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ

يسمعون الموتى فيها
صوت ابن الله والذين
يسمعون يحيون
لانه كما ان الحياة
في الاب هكذا ايضا
اعطى الابن ان
يكون الحياة في ذاته
واعطاه سلطانا ان
يدين لانه ابن البشر
لا تتعجبوا من هذا
انه ستاتي ساعة
حتى ان كل من في
القبور يسمعون صوته
فيخرج الذين صنعوا
الحسنات الى قيامة الحياة
والذين صنعوا السيئات
لست اقدر انا ان
اصنع شيا من ذاتي
كما اسمع احكم وحكمي
انا حق هو لاني
لا اطلب ارادتي بل
ارادة من ارسلني
ان كنت انا اشهد
لنفسي فشهادتي ليست
حق اخر هو الذي يشهد لي
وانا اعلم ان شهادته
التي يشهد بها من اجلي
حق هي

ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ϯϭⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧ
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲁⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ.
ⲫⲏⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉ ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲡⲉ ⲉⲧⲙⲉϩ
ⲉⲧϧⲉⲣⲕⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩ
ⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.
ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑ
ⲣⲉ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲫⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲕⲟⲩ
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲉϯⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲁϥ
ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲓⲱⲧ ⲫⲏⲉ
ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥⲙⲏ
ⲛ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲉϩ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲉϩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲙⲏⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ
ⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
ⲉ̀ⲣⲟϥ.
ϫⲟⲩϣⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛⲏ

انتم ارسلتم الى
يوحنا فشهد
بالحق وانا لا اخذ
شهادة من انسان لكن
اقول هذه لكي
تخلصوا انتم
ذلك الذي هو
السراج المنير المضيء
وانتم اردتم ان
تهللوا نحوه
ساعة بضيائه
وانا لي شهادة
افضل من الذي ليوحنا
الاعمال التي اعطانيها
ابي لاكملها
هي الاعمال التي
اصنعها فتشهد
لي لان الاب
ارسلني والاب
الذي ارسلني هو قد
شهد لي
فما سمعتم صوته
ابدا ولا رايتم
مثاله
وليس كلامه
كاين فيكم لانكم
انتم لم تومنوا
بالذي ارسله
فتشوا في الكتب
التي

ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱ
ⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ
ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉ̀ⲓ̀
ϣⲁⲣⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲱⲡⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲛ̀ϯϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ
ⲣⲱⲙⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϭⲓⲧ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ
ϣⲁⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓⲧϥ.
ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲛ.
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲑⲛⲁⲉⲣ
ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲛ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲉⲣ
ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲉ ϩⲱ
ⲉⲧⲁ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲥϧⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲉϥⲥϧⲁⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ
ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ.

التي تظنون انتم ان
لكم فيها حياة الابد
فهي تشهد
من اجلي
ولستم تريدون ان تاتوا الي
ليكون لكم الحياة انا
لا اخذ مجد من
انسان لكن اعلمتكم
ان محبة الله ليست
كاينة فيكم
انا جيت باسم ابي
فلم تقبلوني وان اتى
اخر باسم نفسه
قبلتموه
كيف يمكنكم ان
تومنوا وانتم تاخذون
المجد بعضكم من بعض
ولا تطلبون المجد من
الواحد وحده
هل تظنون اني
انا اشكوكم
عند الاب ان لكم من
يشكوكم موسى الذي
انتم له راجون
فانكم لو كنتم امنتم بموسى
لكنتم قد امنتم بي ايضا
لان ذاك كتب من اجلي
وان كنتم لا تومنون بكتبه
ذاك فكيف تومنون باقوالي

Coptic	Arabic
ⲘⲈⲚⲈⲚⲤⲀⲚⲀⲒ ⲀϤϢⲈⲚⲀϤ	بعد هذا ذهب
ⲚϪⲈ ⲒⲎⲤ ⲈⲠⲒⲘⲎⲢ ⲚⲪⲒⲞⲘ	يشوع الى عبر بحر
ⲚⲦⲈ ϮⲄⲀⲖⲒⲖⲈⲀ ⲚⲦⲈ	الجليل الذي
ϮⲂⲈⲢⲒⲀⲆⲞⲤ ⲀϤⲘⲞϢⲒ ⲚⲤⲰϤ	لطبريه فتبعه جمع
ⲚϪⲈ ⲞⲨⲘⲎϢ ⲈϤⲞϢ ϪⲈ ⲚⲀⲨ	كثير لانهم كانوا
ⲚⲀⲨ ⲈⲚⲒⲘⲎⲒⲚⲒ ⲈⲚⲀϤⲒⲢⲒ	راوا الايات التي يصنعها
ⲘⲘⲰⲞⲨ ϦⲈⲚ ⲚⲎⲈⲦϢⲰⲚⲒ	في المرضى
ⲀϤϢⲈⲚⲀϤ ⲆⲈ ⲈϨⲢⲎⲒ ⲈϪⲈⲚ	فصعد يشوع
ⲠⲒⲦⲰⲞⲨ ⲞⲨⲞϨ	الى الجبل
ⲚⲀϤϨⲈⲘⲤⲒ ⲘⲘⲀⲨ ⲠⲈ ⲚⲈⲘ	وجلس هناك
ⲚⲈϤⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤ	مع تلاميذه
ⲚⲀϤϦⲈⲚⲦ ⲆⲈ ⲠⲈ ⲚϪⲈ ⲠⲒⲠⲀⲤⲬⲀ	وكان قد قرب
ⲠϢⲀⲒ ⲚⲦⲈ ⲚⲒⲒⲞⲨⲆⲀⲒ	الفصح عيد اليهود
ⲀϤϤⲀⲒ ⲞⲨⲚ ⲚⲚⲈϤⲂⲀⲖ	ثم رفع يشوع
ⲈⲠϢⲰⲒ ⲚϪⲈ ⲒⲎⲤ ⲞⲨⲞϨ ⲀϤ	عينيه فراي
ⲚⲀⲨ ϪⲈ ⲞⲨⲚⲒϢϮ ⲘⲘⲎϢ	جمع عظيم
ⲚⲎⲞⲨ ⲈⲢⲞϤ ⲠⲈϪⲀϤ ⲚⲪⲒⲖⲒⲠ	مقبل اليه فقال
ⲠⲞⲤ ϪⲈ ⲈⲚⲚⲀϢⲈⲚ ⲰⲒⲔ ⲈⲂⲞⲖ	لفيلبس من اين نجد خبز
ⲐⲰⲚ ϨⲒⲚⲀ ⲚⲦⲞⲨⲞⲨⲰⲘ	نبتاع لياكل
ⲚϪⲈ ⲚⲀⲒ	هولاى
ⲪⲀⲒ ⲆⲈ ⲚⲀϤϪⲞⲨ ⲘⲘⲞϤ ⲈϤⲈⲢⲠⲒⲢⲀⲌⲒⲚ	وهذا قاله ممتحنا
ⲘⲘⲞϤ ⲚⲐⲞϤ ⲄⲀⲢ ⲚⲀϤⲤⲰⲞⲨⲚ	له لانه هو كان عارفا
ⲠⲈ ϪⲈ ⲞⲨ ⲠⲈⲦϤⲚⲀⲀⲒϤ	بما هم ان يفعل
ⲀϤⲈⲢⲞⲨⲰ ⲚⲀϤ ⲚϪⲈ ⲪⲒⲖⲒⲠ	اجابه فيلبس
ⲠⲞⲤ ϪⲈ ⲈⲚⲀⲘⲞⲚⲒ ⲤⲈⲢϢⲀⲨ	انه ما يكفيهم خبز
ⲚⲀⲨ ⲀⲚ ⲚϪⲈ Ⲥ ⲚⲤⲀⲐⲈⲢⲒ ⲚⲰⲒⲔ	بمايتي دينار لينال كل
ϨⲒⲚⲀ ⲚⲦⲈ ⲠⲞⲨⲀⲒ ϬⲒ ⲞⲨⲔⲞⲨϪⲒ	واحد منهم قليل
ⲠⲈϪⲈ ⲞⲨⲀⲒ ⲚⲀϤ ⲈⲂⲞⲖ ϦⲈⲚ	فقال له واحد من
ⲚⲈϤⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤ ⲀⲚⲆⲢⲈⲀⲤ	تلاميذه الذي هو اندراوس

ⲚⲦⲈ اخو

Coptic	Arabic
ⲠⲤⲞⲚ ⲚⲤⲒⲘⲰⲚ ⲠⲈⲦⲢⲞⲤ	اخو سمعان بطرس
ϪⲈ ⲞⲨⲞⲚ ⲞⲨⲀⲖⲞⲨ ⲘⲠⲀⲒⲘⲀ	ان هاهنا صبي معه
ⲈⲞⲨⲞⲚ Ⲉ ⲚⲰⲒⲔ ⲚⲒⲰⲦ ⲚⲈⲘ Ⲃ	خمس خبزات وحوتين شعير
ⲚⲦⲈⲂⲦ ⲀⲖⲖⲀ ⲀϢ ⲠⲈ ⲚⲀⲒ Ⲉ	اين نبلغ هذه من
ⲂⲞⲖ ⲈⲠⲀⲒⲘⲎϢ	هذا الجمع
ⲞⲨⲞϨ ⲠⲈϪⲈ ⲒⲎⲤ ϪⲈ ⲘⲀⲢⲈ ⲚⲒ	فقال يشوع يتكي الناس
ⲢⲰⲘⲒ ⲢⲞⲦⲂⲞⲨ ⲚⲈ ⲞⲨⲞⲚ ⲞⲨⲘⲰ	وكان في ذلك
ⲒⲘ ⲚⲤⲒⲘ ⲘⲠⲒⲘⲀ ⲈⲦⲈⲘⲘⲀⲨ ⲀⲨ	الموضع عشب كثير
ⲢⲞⲦⲂⲞⲨ ⲞⲨⲚ ⲚϪⲈ ⲚⲒⲢⲰⲘⲒ ⲈⲨ	فاتكا الناس على الارض
ⲎⲠ ⲘⲘⲞⲨ ⲈⲨⲈⲢⲈ ⲚϨⲞ	وكان عددهم خمسة الاف
ⲀϤϬⲒ ⲆⲈ ⲚⲚⲒⲰⲒⲔ ⲚϪⲈ ⲒⲎⲤ	فاخذ يشوع الخبز
ⲞⲨⲞϨ ⲈⲀϤϢⲈⲠϨⲘⲞⲦ ⲀϤϮ	وشكر واعطى
ⲚⲚⲈⲦⲢⲰⲦⲈⲂ ⲚⲀⲒⲢⲎϮ ⲞⲚ ⲈⲂⲞⲖ	للمتكيين وكذلك ايضا
ϦⲈⲚ ⲚⲒⲦⲈⲂⲦ ⲘⲪⲎ ⲈⲦⲞⲨⲈ	من السمك ما ارادوا
ⲈϢⲀⲨⲞⲨⲀϢϤ	كل واحد
ⲈⲦⲀⲨⲤⲒ ⲆⲈ ⲠⲈϪⲀϤ ⲚⲚⲈϤ	فلما شبعوا قال
ⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤ ϪⲈ ⲐⲰⲞⲨϮ	لتلاميذه اجمعوا
ⲚⲚⲒⲔⲈⲖⲈ Ⲉ ⲦⲀⲨⲈⲢϨⲞⲨⲞ ϪⲈ	الكسر الذي فضلت لكيلا
ⲚⲚⲈⲤⲞⲨⲞⲚ ⲦⲀⲔⲞ ⲈⲂⲞⲖ ⲚϦⲎⲦⲞⲨ	يضيع شي منها
ⲀⲨⲐⲰⲞⲨϮ ⲞⲨⲚ ⲞⲨⲞϨ ⲀⲨⲘⲈϨ ⲒⲂ	فجمعوا الذي فضل
ⲚⲔⲞⲦ ⲞⲨⲞϨ ⲀⲨⲘⲞϨ ⲒⲂ ⲚⲔⲞⲦ	فملوا اثني عشر قفه
ⲚⲔⲈⲖⲈ ⲈⲂⲞⲖ ϦⲈⲚ ⲠⲈⲒ	كسر من الخمس
ⲰⲒⲔ ⲚⲒⲰⲦ ⲚⲎⲈⲦⲀⲨⲈⲢ	خبزات شعير
ϨⲞⲨⲞ ⲈⲚⲎⲈⲦⲀⲨⲞⲨⲰⲘ	التي فضلت عن الاكلين
ⲚⲒⲢⲰⲘⲒ ⲞⲨⲚ ⲈⲦⲀⲨⲚⲀⲨ ⲈⲠⲒⲘⲎⲒⲚⲒ	فلما راوا الناس
ⲈⲦⲀϤⲀⲒⲦϤ ⲚϪⲈ ⲒⲎⲤ	الايات التي فعلها
ⲚⲀⲨϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ	يشوع قالوا هذا
ϪⲈ ⲪⲀⲒ ⲠⲈ ⲀⲖⲎⲐⲰⲤ ⲠⲒⲠⲢⲞ	بالحقيقه النبي
ⲪⲎⲦⲎⲤ ⲈⲐⲚⲎⲞⲨ ⲈⲠⲒⲔⲞⲤⲘⲞⲤ	الاتي الى العالم

[Coptic text illegible]

ولما راى يسوع انهم
ان يأتوا ليختطفوه و
ملكا تحول الى
الجبل هو وحده

فلما كان المسا
نزل تلاميذه
الى البحر وركبوا [?]
ولقوا [?] عبر البحر الى
كفرناحوم
وكان [illegible]
ولم يكن
يسوع اتى اليهم
فهبت ريح عظيمة
وهاج البحر
فلما بعدوا نحو خمسة وعشرين
غلوه او ثلثين [illegible]
ماشيا على البحر
وقرب من المركب
فخافوا
فقال لهم انا هو
لا تخافوا وكانوا
يريدون ان يحملوه معهم
في المركب فللوقت [illegible]
الى شط الارض التي كانوا
ماضين اليها
وللغد راى الجمع
الذي كان واقفا في
العبر انه لم يكن
هناك الا واحد

وان

[Coptic text illegible]

وان يسوع لم يركب المركب مع
تلاميذه بل تلاميذه
مضوا
وحدهم
واذا مراكب اخرجات [?]
من طبرية عند
الموضع الذي اكلوا فيه
الخبز الذي شكر
عليه الرب
فلما راى الجمع ان
يسوع ليس هناك
ولا تلاميذه ركبوا
في المراكب واتوا الى
كفرناحوم طالبين يسوع
فلما وجدوه في عبر
البحر قالوا له يا رابي
متى جيت هنا
اجابهم يسوع
وقال لهم الحق الحق
اقول لكم انكم
لم تطلبوني لنظركم
الايات بل
لانكم اكلتم من
الخبز فشبعتم
اعملوا لا للطعام البايد
بل للطعام الباقي
لحياة الابد الذي يعطيكم
ابن البشر فان هذا قد ختمه
الله الاب

ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁⲁⲓϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ
ⲉⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ·
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ
Ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫⲏ
ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ·
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲡⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϩⲱⲃ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ·
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ
ϧⲉⲛ ⲡϣⲁϥⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲏⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ
ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲟⲩⲟⲙϥ·
ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ
ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ Ⲙⲱⲩ-
ⲥⲏⲥ ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ
ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ
ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ·
ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲡⲉ ⲫⲏ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ·
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲓ
ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ·
ⲡⲉϫⲉ

قالوا ماذا نفعل
كي نعمل
اعمال الله
اجاب يسوع وقال
لهم هذا هو عمل الله
ان تومنوا
بمن ارسله
قالوا له اي ايه
تصنعها انت لنراها
ونومن بك
واي عمل تصنعه
اباونا اكلوا المن
في البريه كما هو
مكتوب انه اعطام
خبز من السماء
لياكلوه
قال لهم يسوع الحق الحق
اقول لكم ليس
موسى اعطاكم خبز
الحق من السماء
لكن ابي الذي يعطيكم
خبز الحق من
السماء
لان خبز الله الذي
نزل من السما
هو معطي الحياه
للعالم
قالوا له يارب اعطينا
من هذا الخبز كل حين
قال

ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓ-
ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ
ϣⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲕⲟ·
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ⲓ̀ⲃⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓϫⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛ·
ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲧⲏⲓϥ
ⲛⲏⲓ ϥⲛⲏⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ-
ⲑⲛⲏⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·
ϫⲉ ⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲛ̀ϩⲓⲛⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲣⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏ
ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ·
ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥ-
ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲧⲁⲕⲉ ϩⲗⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀·
ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ
ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀-
ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ
ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀·
ⲛⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϫⲉ ⲡⲉϫⲁϥ

وقال لهم يسوع انا
هو خبز الحياه والذي
ياتي الي لا يجوع
والذي يومن بي لا يعطش
الى الابد لكن قلت
لكم وقد رايتموني
ولم تومنون
كلمن اعطانيه ابي
ياتي الي ومن ياتي
الي لا اطرحه
لاني نزلت
من السما لا اصنع
ارادتي بل
ارادة الذي ارسلني
وهذه ارادة الذي
ارسلني ان الذي
اعطانيه لا
يهلك منهم واحد
بل اقيمه في
اليوم الاخر
فان هذه هي ارادة ابي
ان يكون لكل من يري
الابن ويومن به
يكون له هناك
حياه الابد
واقيمه في
اليوم الاخير
فجعل اليهود
يتذمرون من اجله لانه قال

انا هو الخبز الذي
نزل من السماء
وكانوا يقولون اليس
هذا هو يسوع ابن يوسف
الذي نحن عارفين
بابيه وامه وكيف
يقول الان اني
نزلت من السما
اجاب يسوع وقال لهم
لا تتذمروا
فيما بينكم فلن يستطيع
احدا ان ياتي الي الا ان
يجذبه الي الاب الذي ارسلني
وانا اقيمه
في اليوم الاخير
لانه مكتوب في الانبيا
انهم جميعهم يكونوا
معلمين من الله
فالذي سمع
من ابي وعلم فهو
ياتي الي
لانه ليس احدا راي الاب
الا الكاين من الله
هذا الذي
راي الاب
الحق الحق اقول
لكم من يومن بي
فله هناك الحياه
الدايمه
انا

انا هو خبز الحياه
اباوكم اكلوا المن
في البريه وماتوا
هذا هو الخبز
النازل من السما
الذي ياكل منه
لا يموت
انا هو الخبز الحي
الذي نزل من السما
من ياكل من هذا
الخبز يعيش الي
الابد والخبز الذي
انا اعطيه هو جسدي
الذي ابذله عن حياة العالم
فخاصم اليهود بعضهم
بعضا قايلين
كيف يقدر هذا ان
يعطينا جسده
لناكله
قال لهم يسوع الحق الحق
اقول لكم ان
لم تاكلوا
جسد ابن البشر
وتشربوا دمه
فليست لكم حياه
في بواطنكم
الذي ياكل جسدي
ويشرب دمي فله الحياه
هناك

حياة الابد وانا
اقيمه في
اليوم الاخير
لان جسدي ماكل
حق ودمي مشرب
حق
الذي ياكل جسدي
ويشرب دمي يكون
في وانا ايضا
اكون فيه
كما ارسلني
ابي الحي وانا ايضا
حيا من اجل الاب
والذي ياكلني يحيا
ايضا من اجلي
هذا هو الخبز النازل
من السماء لا كالذي
اكله اباوكم وماتوا
من ياكل من هذا
الخبز يعيش الى الابد
قال هذا معلما في
مجمعهم في
كفرناحوم فقال
كثيرون من
تلاميذه لما سمعوا
ان هذا القول لشديد
من يطيق ان يسمعه
فلما علم يسوع
في ذاته ان يتذمرون

تلاميذه

تلاميذه من اجل هذا
قال لهم
اهذا يشككم فان
رايتم ابن
البشر صاعدا
حيث كان اولا
انما الروح يحيي والجسد
لا ينفع شيا
والكلام الذي قلته انا
لكم هو روح وحياه
لكن قوم منكم
لا يومنون
لان يسوع كان عارفا من
البدي من هم الذين لا يومنون
ومن هو الذي
يسلمه
وكان يقول لهم
من اجل هذا قلت لكم
انه لن يقدر احد ان ياتي الي
الا ان يعطى من جهة الابي
من اجل هذا رجع كثير من
تلاميذه الى ورايهم ولم يكونوا
يمشوا معه بعد
فقال يسوع للاثني عشر
انتم ايضا تريدون المضي
اجاب سمعان بطرس
وقال يارب الى من نمضي
واقوال الحياه
من عندك ونحن علمنا

وامنا انك انت هو المسيح
قدوس الله
اجاب يشوع وقال
اليس انا اخترتكم ايها
الاثني عشر وان واحد
منكم شيطان وكان
قوله على يهودا اسخريوطي
الاسخريوطي فان هذا كان
مهتما ان يسلمه وهو
احد الاثني عشر
ثم من بعد هذا
مشي يشوع في الجليل
فانه لم يرد ان
يمشي في اليهوديه
لان اليهود كانوا
يطلبون قتله
وكان قرب عيد
مظلة اليهود
فقال له اخوته
انتقل من ها هنا
وامضي الى اليهوديه ليروا
تلاميذك ايضا اعمالك
التي تصنعها لانه ليس احد
يعمل شيا في الخفا
فيطلبه في
العلانيه فان كنت تصنع
هذا فاظهر ذاتك للعالم
فان ولا اخوته كانوا امنوا به
فقال لهم يشوع ان وقتي لم يات
واما

واما زمانكم انتم
فمستعد في كل حين
لن يقدر العالم
ان يبغضكم واما انا
فيبغضوني لاني
اشهد عليهم بان
اعمالهم شريره
فامضوا انتم الى هذا
العيد وانا ما اتي
الى هذا العيد لان
زماني انا لم يكمل
ولما قال هذا كان
هو في الجليل
ثم لما صعدوا اخوته
الى العيد حينيذا
اتى هو ايضا وليس
ظاهرا بل
في خفيه
فجعل اليهود يطلبونه
في العيد وكانوا
يقولون اين ذاك
وكان في الجمع من اجله
شقاق عظيم
فقوم كانوا يقولون
انه صالح واخرون
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Water Damage

فلما صار انتصاف العيد
اتى يشوع الى الهيكل
وكان يعلم
فجعل اليهود يتعجبون
قايلين كيف يعرف هذا
الكتاب ولم يتعلم
اجاب يشوع وقال
تعليمي انا ليس هو لي
بل لمن ارسلني
فمن يصنع ارادة الذي
ارسلني هو يعرف تعليمي
هل هو من الله ام
انا اقوله من داتي
وحدي
لان الذي يتكلم من داته
وحده يطلب مجد
داته
والذي يطلب مجد
الذي ارسله فذاك حق
وليس فيه ظلم
اليس موسى اعطاكم الناموس
وليس فيكم احد يعمل
بالناموس لماذا
تطلبونني لتقتلوني
اجاب الجمع وقال الذي بك
شيطانا من الذي
يطلبك ليقتلك
اجاب يشوع وقال لهم
اني عملت عملا واحدا
فتعجبتم

فتعجبتم
اجمعون
من اجل هذا موسى اعطاكم
الختان وليس ان الختان
من موسى لكنه هو
من الاباوي
السبت تختنون انسانا
فان كان ذلك الانسان
ياخذ الختان في السبت
لكيلا ينحل ناموس
موسى فلماذا
غضبتم علي لاني
شفيت انسانا كله في
السبت لا تحكموا الحكم
الوجوه بل احكموا
حكما بالعدل
فجعل قوم من اهل
اورشليم
يقولون اليس هذا الذي
يطلبونه يقتلوه ها هوذا
يتكلم علانيه وما
يقولون له شيا
فلعل الروسا ايضا قد
علموا ان هذا هو المسيح
لكن هذا قد عرف من
اين هو والمسيح اذا جا
فليس يعلم احد
من اين هو
فصرخ يشوع في

ⲙ̀ⲡⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ الهيكل فيما هو يعلم قايلاً
ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ايّاي تعرفون
ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ومن اين اتيت تعلمون
ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ولمرات من ذاتي جيت
ϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ لكن الذي ارسلني
ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ هو حق
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ الذي انتم لستم
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ تعرفونه وانا اعرفه
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ لاني انا منه وذاك
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ هو الذي ارسلني
ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲉⲁⲙⲟⲛⲓ وكانوا يطلبون
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲛ ⲧⲟⲧϥ ان يمسكوه فلم يقدم اليه
ⲉ̀ϫⲱϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ احد يدًا لان ساعته
ⲉⲧⲓ ⲓ̀ ⲡⲉ لم تكن جاءت
ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ وكثيرون من الجمع امنوا به
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ وكانوا يقولون اذا
ϫⲉ ⲡⲓⲭ̅ⲥ̅ ⲉϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲙⲏ ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ جا المسيح هل يصنع
ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲩⲟϣ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲧⲟⲩ الايات اكثر مما فعل هذا
ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ فسمع الفريسيون الجمع
ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲩⲭ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲃⲏⲧϥ يتذمرون مثل هذا عليه
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ وارسلوا روسا الكهنة
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ والفريسيين خدامًا
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ لكي يمسكوه
ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉ فقال يسوع انا ايضا
ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ϯϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ الان معكم زمانا
ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ يسيرا ثم امضي الى الذي
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ارسلني تطلبوني ولا
ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲙⲁ ⲉ̀ تجدوني وحيث انا
ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ امضي انا اليه

ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲉ لاتقدرون انتم ان تاتوا اليه
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ فقال اليهود بعضهم لبعض
ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲑⲱⲛ اين يمضي هذا ولا نجده
ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϫⲉⲙϥ ⲙⲏ ⲉϥⲛⲁ لعله يمضي
ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲓϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ الى فرق
ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ اليونانيين ليعلم
ⲛ̀ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ اليونانيين ما هو هذا
ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟϥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱ القول الذي قاله انكم
ⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲙⲁ ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ والموضع الذي امضي اليه
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ لستم تقدرون على
ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ الاتيان اليه

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ وصرخ قايلاً
ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲱ ⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ الذي يعطش فليات الي
ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ويشرب والذي يؤمن بي
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯ كما قالت الكتب
ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ان انهار
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲉⲩⲉ̀ϣⲉ ما الحياة تجري من
ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲉϫⲓ بطنه
ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ وهذا قاله من اجل الروح
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ الذين كانوا المؤمنين
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ به مزمعون بان يقبلوه
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ الروح لم يكن بعد لان يسوع لم يتمجد
ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ وقوم من
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ الجمع لما سمعوا هذا الكلام
ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ كانوا يقولون بالحقيقة

هذا هو النبي وكان
اخرون يقولون هذا
هو المسيح
واخرون كانوا يقولون
هل ياتي المسيح من
الجليل اليس قال
الكتاب انه
من نسل داود
ياتي المسيح ومن بيت
لحم القريه التي كان
داود فيها
وكان في الجمع
شقاق مجله
واراد قوم منهم
ان يمسكوه لكن لم
يلق عليه احد يدا
[illegible]
[illegible]
[illegible]
اوليك لماذا لم
تاتوا به
فاجاب الخدام قايلين
لانه لم يتكلم انسان
هكذا ابدا
فاجابهم الفريسيون
قايلين العلكم ايضا
ضللتم هل امن به
احد من الروسا
او من الفريسيون لكن
هذا

هذا الجمع الذين لا يعرفون
الناموس وهم ملاعين
قال لهم نيقوديموس الذي
اتا اولا الي يسوع ليلا
وهو واحدا منهم
هل ناموسنا يدين الانسان
ادلا يسمعوا اولا
ويعلم ماذا
يصنع
فاجابوه قايلين
لعلك انت ايضا من الجليل
افحص وانظر
انه لا يقوم نبي
من الجليل فمضى كل
واحد واحد منهم الي موضعه
ومضي يسوع الي جبل
الزيتون وادلج
باكرا الي الهيكل وجا
اليه جميع الشعب وجلس
يعلمهم
فقدم اليه الكتبه
والفريسيون امراه
وجدت في زنا
واوقفوها في
الوسط وقالوا له
يا معلم هذه المراه
وجدناها في زنا
وفي ناموس موسى
يوصي ان ترجم فما

بحر بوله

تقول انت قالوا هذا
ليجدوا عليه علة
فاما يشوع
فاطرق وكتب
باصبعه على الارض
فلما اشتطوا
سواله رفع راسه
وقال لهم من منكم بغير
خطية فليرجمها
اولا ثم اطرق
وكتب على الارض
فلما سمعوا هذا منه
متفهمين التبكيت بدوا
يخرجون واحدا واحدا
الى ان خرج الشيوخ
الى اخرهم وبقي
يشوع وحده
والتي كانت واقفه في
الوسط ثم رفع يشوع راسه
وقال لها يا امراه
اين اوليك ولا
واحد دانك
فقالت ولا واحد يا رب
فقال لها يشوع ولا انا
ادينك اذهبي ومن
الان لا تعودي الى الخطية
ثم تكلم
يشوع ايضا معهم قائلا
انا هو نور العالم
من

من يتبعني لن يمشي في الظلام
بل ياخذ نور
الحياه
فقال له الفريسيون
انت وحدك تشهد
لذاتك شهادتك لست
حق هي
اجاب يشوع وقال
لهم اني انا
لو شهدت لذاتي كانت
شهادتي حق لاني
اعلم من اين جيت
والى اين اذهب
اما انتم فلا تعلمون من
اين اتيت ولا اين اذهب
انتم تحكمون بالجسد انا
وانا لا ادين احدا
وان انا دنت فديني حق
هو لاني انا لست
وحدي بل
انا والاب الذي ارسلني
وفي ناموسكم
مكتوب ان
شهادة رجلين حق هي
وانا اشهد لذاتي
والاب الذي ارسلني يشهد لي
قالوا له اين هو ابوك
اجاب يشوع وقال لا
انا تعرفوني

Coptic	Arabic
ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲛ ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ولا ابي ايضا لو كنتم
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	تعرفوني لو لنتم تعرفون
ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲉ	ابي ايضا
ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲅⲁⲍⲁ	هذه الاقوال قالها
ⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ	في الخزانه وهو يعلم
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ	في الهيكل ولم يمسكه
ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁ	احد لان ساعته
ⲧⲉ ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ ⲓ̀	لم تكن جاءت
Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ	ثم قال لهم يسوع
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ	انا مضي ايضا
ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ	وتطلبوني
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙⲧ ⲁⲛ	فلا تجدوني
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ	وتموتون
ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁ	بخطاياكم والموضع
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	الذي امضي انا اليه فلم
ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ	تقدروا ان تاتوا اليه
ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ	فقالت اليهود
ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ϥⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ	لعله يقتل نفسه
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϫⲉ ϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	وحده اذ يقول
ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ	ان الموضع الذي امضي
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ	اليه لا تقدرون ان تاتوا
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ	فقال لهم
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	انتم انتم من
ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲉⲛ ⲥ̀ⲡⲓⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ	اسفل وانا
ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲥ̀ϣⲱⲓ	انا من فوق
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗ	انتم انتم من
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ	العالم وانا انا
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ	لست من العالم
ⲁⲓϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ	وقد قلت لكم انكم
ⲛⲁⲙⲟⲩ	تموتون

Coptic	Arabic
ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ	تموتون بخطاياكم
ⲛⲟⲃⲓ ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	اذ لم
ϣⲧⲉⲙⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ	تومنون اني انا هو
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉ	تموتون
ⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ	بخطاياكم
ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ	فقالوا له من
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	انت فقال لهم يسوع
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲉⲧⲉⲣⲓⲥⲁϫⲓ	من البدي تكلمت
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ϯⲟⲩⲙⲏϣ	معكم ولي كثيرا
ⲛ̀ϫⲱ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ	اقوله لاجلكم
ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ	واحكم به لان الذي ارسلني
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲏⲉ	هو حق وانا اللواتي
ⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛⲁⲓ	سمعتها منه
ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	اقولها في العالم
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲓⲱⲧ	عن الاب
ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ	ثم قال لهم يسوع
ⲧⲉⲛϣⲁⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱ	اذا ما رفعتم ابن البشر
ⲙⲓ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ	حينئذا تعلمون اني
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯⲉⲣϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ	انا هو ولم اصنع شيا
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ	من ذاتي وحدي بل كما
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ	علمني
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ϯⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	ابي هذه اقولها
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ϥ	والذي ارسلني هو
ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁⲧ	معي ولن يدعني
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀	وحدي لاني انا اصنع
ⲫ̀ⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	رضاه كل حين
ⲉⲧⲁϥϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ	واذ هو يقول هذه
ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ	امن به كثيرون

ⲛⲁϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛϫⲉ ⲓⲏⲥ	وقال يسوع لـ
ⲛⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ	قوم لليهود الذين
ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ	امنوا به ان
ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲟϩⲓ	انتم ثبتم
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ	في قولي فانتم
ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ	تلاميذي بالحقيقه
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ	وتعرفون الحق
ⲉⲣⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲣⲉⲙϩⲉ	فيجعلكم الحق احرار
ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ	اجابوه قايلين
ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	نحن ذرية ابراهيم
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛϩⲗⲓ ⲉ	ولم نتعبد لاحد
ⲛⲉϩ ⲡⲱⲥ ⲛⲑⲟⲕ ϫⲉ ⲙⲙⲟⲥ	ابدا فكيف تقول
ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲣⲉⲙϩⲉ	انت انكم تصيرون احرار
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ	اجابهم يسوع الحق
ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ	الحق اقول لكم
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙⲫⲛⲟⲃⲓ	ان كل من يعمل الخطيه
ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ	فهو عبد للخطيه
ⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲙⲙⲟⲛϣϭⲟⲙ [illegible] ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ	والعبد ليس ثابت في البيت
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲉⲛⲃⲟⲗ	الى الابد واما الابن فهو
ϣⲁϥⲟϩⲓ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉϣⲱⲡ	ثابت الى الابد فان
ⲁⲣⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ	حرركم الابن
ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ	احرار فانتم
ⲣⲉⲙϩⲉ	احرار الحقا
ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲡⲥⲡⲉⲣⲙⲁ	انا اعلم انكم نسل
ⲛⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ	ابراهيم لكنكم تطلبوني
ⲛⲥⲱⲓ ⲉϧⲟⲧⲃⲉⲧ ϫⲉ ⲡⲁⲥⲁ	لتقتلوني لان
ϫⲓ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ	كلامي ليس ثابت فيكم
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲧⲟⲧϥ	واللواتي رايتها عند
ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁⲓ ϯⲥⲁϫⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ	ابي فهذه اتكلم بها
ⲟⲩⲟϩ	واللواتي

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ	واللواتي سمعتموها
ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛⲧⲟⲧϥ ⲙⲡⲉ	انتم ايضا عند
ⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ	ابيكم اياها تصنعون
ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲛ	اجابوا وقالوا له
ⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏⲥ	ابونا ابراهيم اجابهم يسوع
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲛ ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉ ⲛϣⲏ	لو كنتم انتم بني
ⲣⲓ ⲛⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ	ابراهيم لكنتم تعملون
ⲛⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲓⲣⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ	اعمال ابراهيم
ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛⲥⲱⲓ ⲉ	الان تطلبوني
ϧⲟⲑⲃⲉⲧ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϥⲥⲁϫⲓ	لتقتلوني انسانا قايلا
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓ	لكم الحق الذي
ⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲛⲧⲟⲧϥ ⲙⲫϯ ⲫⲁⲓ	سمعه من الله
ⲙⲡⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁⲓϥ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ	وابراهيم لم يعمل هذا
ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ	تصنعون اعمال ابيكم
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ [illegible]	قالوا له لسنا نحن
ⲫⲟ ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ	مولودين من زنا
ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲛ ⲫϯ	ولنا اب واحد هو الله
ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲛϫⲉ	قال لهم يسوع لو كان
ⲛⲉ ⲫϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉ	الله ابيكم كنتم
ⲛⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲓ	تحبوني لاني انا
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓ ⲟⲩ	خرجت من الله واتيت
ⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲧⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ	فاني لم ات من ذاتي
ⲧⲟⲧ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲑⲟ	وحدي بل هو الذي
ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ	ارسلني
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲛⲧⲁⲗⲁ	من اجل هذا لا تعرفون
ⲗⲓⲁ ϫⲉ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ	قولي لانكم
ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ	لا تقدرون ان
ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ	تسمعوا كلامي
ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ	فانتم انتم

من ابيكم ابليس
وشهوات ابيكم
تريدوا ان تصنعوا
ذلك الذي هو من البدي
قتال للناس ولن
يثبت على الحق ابدا
لانه لا حق كاين فيه
واذا قال الكذب
انما يتكلم
بالذي له لانه
كذوب وابوه
وانا اقول لكم الحق
فلا تومنوا بي
من منكم
يوبخني على الخطيه
واذ كنت اقول الحق
فلا تومنوا بي
انتم الذين من
الله يسمع كلام
الله فمن اجل هذا انتم
لا تعرفون لانكم
لستم من الله
اجاب اليهود
وقالوا له حسنا قلنا
نحن انك سامري
ومعك شيطان
اجاب يسوع
وقال ان لا شيطان
معي لكن اكرم
ابي

ابي وانتم
تهينوني وانا لا
اطلب مجدي مجدي
الطالب الديان
موجود
الحق الحق اقول لكم
ان حفظ احد
قولي لا يري الموت الى الابد
قالت له اليهود الان
علمنا ان معك شيطان
مات ابراهيم
والانبيا ايضا وانت
تقول من يحفظ
قولي لا يذوق
الموت الى الابد
العلك انت اعظم من ابينا
ابراهيم الذي مات
وقد مات الانبيا ايضا
من تجعل ذاتك
اجاب يسوع وقال
ان انا مجدت ذاتي
مجدي فمجدي ليس شيا
ابي الذي
يمجدني الذي
تقولون انتم انه
الهنا ولم تعرفوه
وانا اعرفه
فان قلت لكم اني
ما اعرفه اكون

ⲉⲓⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲏϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ
ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ϯⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ
ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲁϣⲓ
ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉⲣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ϯⲟⲩ
ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ
ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲁⲩϥⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲱⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲉϫⲱϥ
ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲭⲟⲡϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲁϥⲙⲟϣⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ
ⲥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲡⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥϧⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥ
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ
ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲛⲉϥⲓⲟϯ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲓⲥϥ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲟⲩⲇⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲇⲉ
ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ

مثلكم كذابا
لكني اعرفه
واحفظ قوله
ابراهيم ابوكم كان
يريد ان يري يومي
فراي وفرح
فقال له اليهود لم يات
لك بعد خمسين سنة
فرايت ابراهيم
قال لهم يسوع الحق الحق
اقول لكم اني انا
قبل ان يكون ابراهيم
فحملوا حجارة ليرجموه
فتواري يسوع
وخرج من الهيكل
وهو عابر يمشي
في وسطهم
فجاز هكذا
واذ هو مجتاز راي
رجلا ولد اعمي
فسأله
تلاميذه قايلين
يا معلم من الذي اخطا
هذا ام ابوه
فانه ولد اعمي
فاجاب يسوع وقال
لا هذا اخطا ولا ابواه
لكن لتظهر اعمال
الله فيه لكن

ⲥ̀ϣⲉ ينبغي

ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲧ
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ
ⲟⲩⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲏⲟⲩ
ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ
ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ϩⲟⲥⲟⲛ ϯⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ
ⲁϥϩⲓϯⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲑⲁϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲟϩⲥ ⲉ̀ⲛⲓⲃⲁⲗ
ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲓⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲓⲗⲱⲁⲙ ⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ
ϫⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲓⲁ
ⲡⲉϥϩⲟ ⲁϥⲓ̀ ⲉϥⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ ⲛⲁϥⲟⲓ
ⲙ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲙⲁⲓⲧⲉⲓⲛ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ
ⲉϥⲉⲣⲙⲁⲓⲧⲉⲓⲛ
ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ
ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲉϥⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ

ينبغي لنا ان
نعمل اعمال
الله الذي ارسلني
ما دام النهار
فالليل ات حين
لا يمكن احد ان
يعمل ما دمت في العالم
فانا نور العالم
فلما قال هذا
تفل على الارض وصنع
من تفلته طينا
وطلى به عيني
الاعمي المولود وقال له
اذهب فاغسل وجهك
في بركة شيلوحا
الذي تاويلها
المبعوث فمضي
وغسل
وجهه فجا
مبصرا
فاما جيرانه والذين
يعرفونه من قبل انه
كان يتصدق فقالوا
اليس هذا الذي كان
جالسا يتصدق
فقوم كانوا يقولون
هو هو واخرون كانوا
يقولون لا لكنه
يشبهه واما هو فكان

يقولوا اني انا هو
فقالوا له كيف
انفتحت عيناك
اجاب ذلك وقال
ان الرجل المدعو
يشوع جبل
طينا وطلى عيني
وقال لي اذهب واغسل
وجهك في شيلوحا
فذهبت وغسلت وجهي
فابصرت فقالوا
له اين هو ذاك الرجل
قال لا اعلم
فقدموا الى الفريسيين
الذي كان اعمى زمانا
وكان سبت لما
صنع يشوع الطين
وفتح عينيه
وايضا سالوه
الاخبار كيف
ابصرت
اما هو فقال لهم
انه ترك طينا
على عيني ثم اغتسلت
فابصرت
فجعل قوم
من الفريسيين
يقولون ان هذا الرجل
ليس هو من الله لانه لا يحفظ
السبت

السبت
وكان اخرون يقولون
كيف يقدر رجل
خاطي ان يصنع
هكذا وكان
بينهم شقاق
وايضا قالوا للاعمى
انت ماذا تقول انه
فانه فتح عينيك
اما هو فقال انه
نبي
ولم تصدق اليهود
انه كان اعمى
فابصر حتى
دعوا ابويه
قايلين اليس
هذا ابنكما
الذي قلتما انه
ولد اعمى فكيف
ابصر الان
اجابوا ابواه
قايلين قد نعلم
ان هذا هو ولدنا
وولدناه اعمى
واما كيف ابصر الان
فلا نعلم او من فتح
عينيه نحن لا نعلم
وهو كامل السن
فسالوه عن ذاته

قال ابواه هذا
لانهما كانا يخافان
من اليهود
فان اليهود كانوا
قد قرروا انه اي احد
اعترف انه المسيح اخرجوه
من جماعتهم
فمن اجل هذا قال ابواه
وهو كامل السن
سالوه
فاستدعوا الرجل الذي
كان اعمى مرة ثانيه
وقالوا له
مجد الله فنحن نعلم ان
هذا الرجل خاطي
فاجاب الذي كان
اعمى قايلا ان
كان خاطيا فلا
اعلم واحدا اعرفها
انني كنت اعمى
وانا الان مبصر
قالوا له ماذا افعل
بك وكيف فتح
عينيك
فاجابهم قد قلت
لكم ولم
تسمعوا فماذا تريدون
ان تسمعوا ايضا العلكم
تريدون ايضا ان تصيروا له
تلاميذ
فاما

فاما هم فشتموه
قايلين انت
تلميذ ذاك
فاما نحن فتلاميذ
موسى ونحن نعلم
ان الله كلم موسى
واما هذا فلا نعلم
من اين هو
اجاب الرجل ايضا
وقال لهم ان هذا
لعجب انكم انتم
لا تعرفون من اين هو
وقد فتح عيني
ونحن نعلم ان الله
لا يسمع الخطاه لكن
لمن يعبد الاله
ويصنع ارادته
هذا الذي يسمع له
ومنذ الدهر لم يسمع
ان احدا فتح عيني
اعمى مولود فلو لم
يكن هذا من الله لم يكن
يقدر يعمل شيا
فاجابوه وقالوا له
انت كلك
ولدت بالخطايا
وانت تعلمنا ثم
اخرجوه خارجا
فسمع يسوع

انهم اخرجوه فلما وجده
قال له انت
تومن بابن الله
فاجاب وقال من هو
يا سيدي لاومن به
فقال له يسوع قد رايته
وهو الذي يكلمك
فاما هو فقال انا اومن
يا سيدي وسجد له
فقال له يسوع انا
اتيت بحاكما للعالم
لكي تبصر
العميان وتعمي
المبصرون
فسمع قوم من
الفريسيون الذين
كانوا معه فقالوا له
نحن ايضا عميان
فقال لهم يسوع
لو كنتم عميان لم
تكن لكم خطيه
واما الان فتقولون
انا مبصرون
فخطيتكم ثابته
الحق الحق اقول
لكم ان من لا
يدخل من الباب
الى حظيرة الغنم
بل يصعد من موضع اخر
فذاك

فذاك لص
وسارق
واما الذي يدخل
من الباب فهذا هو
راعي الغنم وهذا
يفتح له البواب
والغنم تسمع
صوته ويدعو
اغنامه باسمايها
فيخرجها
واذا اخرج
الذي له امامها
يمشي قدامها
فتتبعه الاغنام
لانها عارفه بصوته
واما الغريب فلن تتبعه
لكنها تهرب منه
لانها لا تعرف
صوت الغريب
وهذا المثل قاله لهم
يسوع واما هم فلم
يعلموا ماذا تكلم
معهم
وايضا قال لهم
يسوع الحق الحق
اقول لكم اني انا
هو باب الاغنام
وكل الذين اتوا قبلي
كانوا لصوص وسراق

ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲥⲱⲟⲩ — لكن لم يسمع
ⲛϫⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ — منهم الاغنام
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ — انا هو باب الاغنام
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ — الذي يدخل في
ⲉϥⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ — يخلص ويدخل
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ — ويخرج ويجد
ϫⲓⲙⲓ ⲛⲟⲩⲙⲟⲛⲓ — المرعى
ⲡⲓⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲛⲛⲁϥⲓ — واما السارق فليس
ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲫⲛⲟⲩ ⲛⲧⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ — ياتي الا ليسرق
ⲛⲧⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉϥ — ويذبح ويهلك
ⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲓ ϩⲓⲛⲁ — وانا اتيت لتكن
ⲛⲥⲉϭⲓ ⲛⲟⲩⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ — لهم الحياة وليكن
ⲛⲥⲉⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟϩⲟ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ — لهم الافضل
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁ — انا هو الراعي الصالح
ⲛⲉϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉ — والراعي
ⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲁϥϯ ⲛⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ — الصالح يبذل نفسه
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲉⲥⲱⲟⲩ — عن رعيته
ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲉⲥⲃⲉⲭⲉ ⲇⲉ ⲛⲑⲟϥ ⲟⲩⲟϩ — واما المستاجر فهو
ⲉⲧⲉ ⲛⲑⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲛ — الذي ليس براع
ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩϥ ⲁⲛ — وليست الخراف له
ϣⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲛϣ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ — اذا راي الذيب مقبلا
ϣⲁϥⲫⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲭⲁ ⲛⲓ — يهرب ويترك
ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϣ — الغنم فيخطفها الذيب
ⲧⲟⲣⲡⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϫⲟⲣⲟⲩ — ويفرقها
ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲉⲥⲃⲉⲭⲉ ⲡⲉ — والمستاجر
ⲟⲩⲟϩ ⲛϥⲣⲟⲩϣ ⲁⲛ ϧⲁ ⲛⲓ — لا يحفل
ⲉⲥⲱⲟⲩ — بالغنم
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁ — انا هو الراعي الصالح
ⲛⲉϥ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛⲛⲏⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲓ — وانا اعرف خاصتي
ⲟⲩⲟϩ — وخاصتي

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲓ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲓ — وخاصتي تعرفني
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲓ — كما يعرفني ابي
ⲛϫⲉ ⲫⲓⲱⲧ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯ — ايضا وانا ايضا
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲫⲓⲱⲧ — اعرف الاب
ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲭⲱ ⲛⲧⲁⲯⲩⲭⲏ — وانا اضع نفسي
ϩⲁ ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ — عن رعيتي
ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲏⲓ ⲛϩⲁⲛⲕⲉⲉⲥⲱⲟⲩ — وان لي غنم اخر
ⲉⲛⲥⲉⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ — ليس من هذا
ⲁⲩⲗⲏ. ⲛⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ϯⲉⲣⲟⲓⲉⲛ — القطيع ولا بد لي ان
ϫⲉ ⲛⲧⲁⲛⲧⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲥⲱ — اتي بالاخر يسمعون
ⲧⲉⲙ ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϣ — صوتي وتكون
ⲱⲡⲓ ⲛⲟⲩⲟϩⲓ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲙⲁⲛⲉ — رعية واحدة وراع
ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩⲱⲧ — واحد
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϥⲙⲉⲓ ⲙⲙⲟⲓ ⲛϫⲉ — من اجل هذا يحبني
ⲫⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲭⲱ ⲛⲧⲁ — الاب لاني انا اضع
ⲯⲩⲭⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲁϭⲓⲧⲥ — نفسي لكي اخذها ايضا
ⲙⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲱⲗⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲧⲟⲧ — وليس احد ينزعها
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲉ — بل انا اضعها
ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ — من ذاتي وحدي
ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲭⲁⲥ — فلي سلطان ان اضعها
ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲟⲛ ⲉϭⲓⲧⲥ — ولي سلطان ان اخذها
ⲁⲓϭⲓ ⲧⲁⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ — وهذه هي الوصية التي
ⲛⲧⲟⲧϥ ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ — اخذتها من ابي
ⲟⲩⲫⲱⲣϫ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ — فكان عند اليهود شقاق
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ — من اجل هذه الاقوال
ⲛⲁⲩϫⲱ ⲇⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲛϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ — ومنهم كثيرون كانوا
ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲛⲉⲙⲁϥ — يقولون ان معه شيطان
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲗⲟⲃⲓ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ — وقد جن فلماذا
ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲥⲱϥ — تسمعون منه

والاخرون يقولون
ان هذه الاقوال لانسان
به شيطان
هل يقدر شيطان
ان يفتح اعين
عميان
وكان في ذلك الزمان
التجديد باورشليم
وكان شتاوكان
يسوع يمشي في الهيكل
في رواق سليمان
فاحاط به اليهود
وقالوا له الى متى
تنزع نفوسنا
ان كنت انت المسيح
فقل لنا علانية
فاجابهم يسوع
قلت لكم فلم
تومنوا الاعمال التي
اصنعها باسم ابي
هي تشهد لي
لكن انتم لا تومنون
بي لانكم انتم
لستم من اغنامي
لان اغنامي لنا تسمع
صوتي وانا اعرفهم
وهم يتبعوني وانا
ايضا اعطيهم
حياة الابد
فلن

فلن يهلكوا ابدا
ولن يخطفهم احدا
من يدي
ابي الذي اعطاني
هو اعظم من الكل
فلن يقدر احد يخطفهم
من يد الاب
انا والاب واحد
فتناول اليهود
حجاره ليرجموه
فاجابهم يسوع
قايلا اعمالا كثيرة
حسنة اريتكم
من جهة الابي
اي الاعمال
ترجموني
فاجاب اليهود
قايلين ليس من اجل
عملا صالحا
نرجمك بل من اجل
الافترا لانك انسانا
تجعل نفسك الها
فاجابهم يسوع
وقال اليس
في ناموسكم مكتوب
انا قلت انكم الهة
فان كان قال لاولئك
الذي كانت كلمة الله
اليهم ولن يمكن

ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲣⲉϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲧⲟⲩⲃⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲭ̀ϫⲉⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ
ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ϯⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϯⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲕⲁⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲛⲁϩϯ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ
ϫⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲱⲧ

ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ
ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ̀ⲣⲓ
ⲛ̀ⲗⲁⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲇⲉ
ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ
ⲛⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲁⲩ

ينقض الكتاب
فالذي طهره الاب
وارسله الى العالم
تقولون انتم
انك تجدف لاني قلت
انا هو ابن الله
ان لم اعمل اعمال
ابي فلا تومنوا
بي وان كنت اعمل
وكنتم لا تومنون
بي فامنوا
بالاعمال لكي
تعلموا اني
في ابي
وابي فيّ
فطلبوا ان يمسكوه
ايضا فهرب
من ايديهم
ومضى الى عبر
الاردن حيث كان
يوحنا يعمد اولا
فكان هناك
فاتوا اليه كثيرون
وكانوا يقولون
ان يوحنا لم يصنع
اية وكل الاشيا
التي قالها من اجل هذا
هي حق وامن به
كثيرون هناك
وكان

ⲛⲉ وكان

ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥϣⲱⲛⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϯⲙⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲓ
ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲉ ⲑⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲱϩⲥ
ⲙ̀ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϫⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥ
ϥⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲥϥⲱⲓ̀ ⲑⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ ⲡⲉ
ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲥⲱⲛⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲓⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲕ
ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϥϣⲱⲛⲓ

ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ︦ⲥ︦
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲧⲁⲓϣⲱⲛⲓ
ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲟⲩϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲧⲉ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ
ϭⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ
ⲛⲁϥⲙⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲑⲁ
ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ

ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ϥϣⲱⲛⲓ
ⲧⲟⲧⲉ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁϥⲭⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥ̀ⲛⲁⲩ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛ ⲉ̀ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲟⲛ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ
ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲉ̀ϩⲓⲱⲛⲓ

وكان واحد مريضا
يقال له العازر
من بيت عنيا من قرية
مريم ومرتا اختها
وهذه مريم هي التي دهنت
الرب بالطيب
ومسحت قدميه
بشعر راسها التي كان لعازر
المريض اخاها
فارسلت اليه
الاختان قايلين
يا رب هاهو الذي
تحبه مريض
فلما سمع يسوع
قال هذا المرض
ليس هو مرضا للموت
بل من اجل مجد الله
ليمجد ابن الله
منها وكان يسوع
يحب مرتا ومريم
اختها والعازر
فلما سمع انه
مريض اقام في الموضع
الذي كان فيه يومين
وبعد هذا قال للتلاميذ
امضوا بنا الى اليهودية
قالوا له تلاميذه
يا رابي الان كان
اليهود يطلبون رجمك

ⲟⲩⲟϩ ⲕⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲙⲁⲩ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲉ ... — ثم تمضي ايضا الي هناك
... ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲏ — اجاب يسوع
ⲓ̅ⲃ̅ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ — اليس في النهار اثني عشر
ⲉϩⲟⲟⲩ· ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ — ساعة فالذي يمشي في
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉϥϭⲓϭⲣⲟⲡ — النهار لا يعثر
ϫⲉ ϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ — لانه يري نور العالم
ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ — والذي يمشي في
ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ϣⲁϥϭⲓϭⲣⲟⲡ — الليل يعثر فانه
ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲛϧⲏⲧϥ — لا نور فيه
ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ... — ولما قال هذا قال
[illegible] — لهم ان هذا العازر
[illegible] — صديقنا قد نام
[illegible] — ولكني امضي لكي اقيمه
ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ ... — فقال له التلاميذ ايها
[illegible] — الرب ان كان راقد
[illegible] — ويسوع انما قال مجل
[illegible] — رقاد موته وهم
[illegible] — كانوا يظنون
[illegible] — مجل (margin: انه قال)
[illegible] — رقاد النوم
ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ — حينئذ قال لهم يسوع
ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ — علانية العازر
ⲁϥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ... — قد مات وانا افرح بكم
[illegible] — ادلم اكن هناك لكي تومنوا
[illegible] — لكن امضوا
[illegible] — بنا اليه
ⲡⲉϫⲉ ⲑⲱⲙⲁⲥ ... — فقال توما
[illegible] — الذي يدعي التوم
[illegible] — لاصحابه التلاميذ

ⲙⲁⲣⲉⲛ — نمضي

ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛ ... — نمضي نحن لنموت
[illegible] — معه
[illegible] ⲛϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ — فلما جا يسوع
[illegible] — وجدله في القبر اربعة
[illegible] — ايام وكانت
[illegible] — بيت عنيا قريبة من اورشليم
[illegible] — نحو خمسة عشر غلوه
[illegible] — وكان كثيرون من
[illegible] — اليهود قد جاوا الي
[illegible] — مريم ومرتا لكي يعزوهما
[illegible] — في اخيهما
[illegible] — فلما سمعت مرتا
[illegible] — ان يسوع جاي
[illegible] — قامت فاستقبلته واما
[illegible] — مريم فجلست في البيت
[illegible] — فقالت مرتا ليسوع
[illegible] — يارب لو كنت ها هنا
[illegible] — لم يمت اخي لكن
[illegible] — اعلم انك الان ايضا
[illegible] — الذي تسال الله
[illegible] — يعطيك الله
[illegible] — قال لها يسوع سيقوم
[illegible] — اخوك قالت له مرتا
[illegible] — انا اعلم انه سيقوم
[illegible] — في القيامة في
[illegible] — اليوم الاخير
[illegible] — قال لها يسوع انا هو
[illegible] — القيامة والحياه
[illegible] — ومن يومن بي وان مات

ⲙⲟⲩ

بل يحيا وكل من هو
حي ويومن بي
فلن يموت الى الابد
اتومنين بهذا
قالت له نعم يارب انا
اومن انك انت المسيح
ابن الله الاتي
الى العالم ⁘
ولما قالت هذا مضت
ودعت مريم
اختها في خفية
وقالت لها قد جا
المعلم وهو يدعوك
فلما سمعت قامت
مسرعة فاتت
اليه وان
يسوع لم يكن اتى الى
القرية بعد بل كان
في الموضع الذي فيه
لقته فيه
واما اليهود الذين
كانوا معها في البيت
يعزونها فلما راوا
مريم قامت مسرعة
وخرجت تبعوها
ظانين انها
تمضي الى القبر
لتبكي هناك ⁘
ومريم فلما جات الى
المكان

المكان الذي كان يسوع فيه
وراته وخرت
عند رجليه
قايلة يارب
لو كنت ههنا
لم يمت اخي
فلما راها يسوع
باكية واليهود الذين
كانوا معها باكيين
تالم بالروح وقلق
وقال لهم
اين وضعتموه
قالوا له يارب تعال
وانظر فدمعت عينا
يسوع فجعل اليهود
يقولون انظروا
كيف كان يحبه ⁘
ومنهم قوم
قالوا اما يقدر هذا
الذي فتح عيني
الاعمى المولود
ان لا يدع هذا
الاخر يموت ⁘
فتحزن يسوع في
باطنه وجا الى القبر
وكان على بابه
حجر عظيم
فقال لهم يسوع ارفعوا
هذا الحجر من ههنا ⁘

وكان مغارة

قالت له مرثا اخت
الميت يا رب قد نتن
لان له اربعة ايام
فقال لها يسوع الم اقل
لك ان امنت
رايت مجد الله فرفعوا
الحجر عن فم القبر
ورفع يسوع عينيه
الى فوق وقال يا ابتاه
اشكرك لانك
استجبت لي وانا اعلم
انك تسمع لي في كل
حين لكن من اجل هذا
الجمع قلت
ليومنوا انك
ارسلتني
ولما قال هذا
صاح بصوت عظيم
لعازر تعال اخرج
فخرج الميت
مشدوده يداه
ورجلاه بلفايف
ووجهه مشدود
بمنديل
قال لهم يسوع حلوه
واتركوه يمضي
وكثير من اليهود الذين
جاوا الى مريم ونظروا
ما فعله يسوع امنوا به

[Coptic text illegible]

ومضى قوم منهم
الى الفريسيين
واخبروهم بما صنع يسوع
فجمع روسا الكهنة
والاحبار مجمعا
وجعلوا يقولون ما
الذي نفعله فان
هذا الرجل يصنع ايات
كثيرة وان تركناه هكذا
يومن به الجميع
وتاتي الروم وياخذوا
موضعنا وامتنا
فاجاب واحد منهم
اسمه قيافا وكان
رييس الكهنة في تلك
السنة قال لهم
انتم لا تعرفون شيا
ولا تفكرون
فانه خير لكم
ان يموت رجل
واحد عن
الشعب ولا تهلك
الامة جميعها
ولم يقل هذا من
ذاته وحده لكنه
كان رييس الكهنة
في تلك السنة وتنبا
ان يسوع لا بد له ان
يموت عن الامة

[Coptic text illegible]

وليس عن الامه
فقط بل وان يجمع
بني الله المتفرقين
الي الوحدانيه
فمن تلك الساعه
اشتوروا ان يقتلوه
واما يشوع فلم يكن
يمشي في اليهوديه ظاهرا
بل مضي من هناك
الي الكوره عند البريه
تدعي افرام
وكان هناك
مع تلاميده
وكان فصح اليهود
قد قرب
فجا كثيرون الي اورشليم
من الكوره ليتطهروا
قبل الفصح
وكان اليهود يطلبون
يشوع قايلين
بعضهم لبعض وهم
قيام في الهيكل ماذا
تظنون ما ياتي
الي العيد
وكان روسا الكهنه
والاحبار قد اوصوا
بان اذا علم احد
اين هو فيعلمهم به
لكي يمسكوه

ويشوع

ويشوع من قبل ستة ايام
الفصح جا الي بيت عنيا
حيث كان العازر
الذي مات
الذي اقامه يشوع
من الموتي فصنعوا
له عشا في ذلك
المكان وكانت مرتا
تخدم والعازر
احد المتكيين معه
فاخذت مريم رطل
طيب ناردين
فايق كثير الثمن
فدهنت به قدمي
يشوع ونشفتهما
بشعر راسها
فامتلا البيت من
رايحة الطيب
فقال احد تلاميذه
الذي هو يهوذا
الاسخريوطي الذي
اسلمه لماذا لم يباع
هذا الطيب بثلثماية
دينار ويعطي
للمساكين
قال هذا ليس عنايه
منه بالمساكين
بل لانه كان سارقا
وكان الصندوق

Coptic	Arabic
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	عنده وكان يحمل
ⲡⲉϥϣⲁϥϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ·	ما يلقى فيه
ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭⲁⲥ ⲛⲁ	فقال يسوع دعها
ⲛ̀ⲧⲉⲥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ	لكي تحفظه الى يوم
ⲙ̀ⲡⲁⲕⲱⲥ· ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲛ	دفني لان المساكين
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ· ⲁ̀	معكم في كل حين
ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ	وانا لست معكم
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ·	في كل حين
ⲁⲩⲉⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ	فعلم جمع كثير
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲭⲏ ⲙ̀	من اليهود انه هناك
ⲙⲁⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉⲑⲃⲉ ⲓⲏⲥ	وجاوا ليس
ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ· ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ	وحده بل ولاجل العازر
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲟⲛⲥϥ	ايضا الذي اقامه من بين
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ·	الاموات لكي يروه
ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭ	فتشاوروا روسا
ⲉⲣⲉⲩⲥ· ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ	الكهنة لكي يقتلوا
ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ· ϫⲉ ⲉⲑ	العازر ايضا
ⲃⲏⲧϥ ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ϣⲉ ⲛⲁ	لان كثير من اليهود
ⲛⲉⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ	كانوا من اجله يمضون
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲓⲏⲥ·	ويومنون بيسوع
(ⲕⲃ) ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲧⲟϣ	والغد لما سمع الجمع
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓϣⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ	الكثير الذين جاوا الى
ϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲗⲏⲙ·	العيد ان يسوع ات الى اورشليم
ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ	اخذوا سعف النخل
ⲃⲉⲛⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀	وخرجوا لاستقباله
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀	وكانوا يصرخون
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ⲥⲙⲁⲣ	قايلين اوصنا
ⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ	مبارك الاتي
ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅· ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀	باسم الرب
ⲟⲩⲣⲟ	ملك

Coptic	Arabic
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅·	ملك اسرايل
ⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲱ ⲁϥ	ووجد يسوع حمارا
ⲁⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ	فركبه كما هو
ϧⲏⲟⲩⲧ·	مكتوب
ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓ	لا تخافي يا ابنة صهيون
ⲱⲛ· ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲟⲩⲣⲟ ⲛⲏⲟⲩ	هوذا ملكك ياتيك
ⲉϥⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲏϫ ⲛ̀ϣⲏ	راكبا على جحش
ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲱ·	ابن اتان
ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ	وهذه لم يعلمها تلاميذه
ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ· ⲁⲗⲗⲁ	اولا بل
ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏⲥ	لما مجد يسوع
ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲉⲣ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓ	حينيذ ذكروا
ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ	ان المكتوب عنه
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁϥ	هو كان هذا وهذه فعلوه له
ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲧ	وكان كل الجمع
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲁϥ	يشهدون له بانه
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ	دعى العازر من
ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ	القبر واقامه من
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲉ	الاموات ومن اجل
ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛϥ	هذا خرجت جموع كثيرة
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲁⲩ	لاستقباله لانهم سمعوا
ⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲡⲁⲓⲙⲏⲓⲛⲓ	انه صنع هذه الاية
ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲟⲩⲛ	فقال الفريسيون
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ	بعضهم لبعض
ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲗⲓ ⲁⲛ	ارايتم انكم لا تنفعون
ⲓⲥ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	شيا هوذا العالم
ⲧⲏⲣϥ· ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲥⲁ	كله
ϧⲟⲩ·	تبعه

Coptic	Arabic
ⲚⲈⲞⲨⲞⲚ ϨⲀⲚⲞⲨⲈⲒⲚⲒⲚ ⲆⲈ	وكان قوم من اليونانيين
ⲠⲈ ⲈⲂⲞⲖ ϦⲈⲚ ⲚⲎⲈⲐⲚⲎⲞⲨ	الصاعدين الى العيد
ⲈϨⲢⲎⲒ ⲈⲠⲒϢⲀⲒ ϨⲒⲚⲀ ⲚⲦⲞⲨ	ليسجدوا
ⲞⲨⲰϢⲦ ⲚⲀⲒ ϬⲈ ⲀⲨⲒ ϨⲀ ⲪⲒⲖⲒⲠⲠⲞⲤ	جاوا الى فيلبس
ⲠⲒⲢⲈⲘⲂⲎⲐⲤⲀⲒⲆⲀ ⲚⲦⲈ ϮⲄⲀ	من اهل بيت صيدا
ⲖⲒⲖⲈⲀ ⲞⲨⲞϨ ⲚⲀⲨ†ϨⲞ ⲈⲢⲞϤ	الجليل ويطلبون اليه
ⲈⲨϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ ϪⲈ ⲠⲈⲚⲞⲤ	قايلين يا سيد نريد
ⲞⲨⲰϢ ⲈⲚⲀⲨ ⲈⲒⲎⲤ	ان نرى يسوع
ⲀϤⲒ ϪⲈ ⲚϪⲈ ⲪⲒⲖⲒⲠⲠⲞⲤ ⲀϤϪⲞⲤ	فجا فيلبس وقال
ⲚⲀⲚⲆⲢⲈⲀⲤ ⲀϤⲒ ⲚϪⲈ ⲀⲚⲆⲢⲈⲀⲤ	لاندراوس وجا اندراوس
ⲞⲨⲞϨ ⲪⲒⲖⲒⲠⲠⲞⲤ ⲀⲨϪⲞⲤ ⲚⲒ	وفيلبس وقالا
ⲎⲤ	ليسوع
ⲒⲎⲤ ⲆⲈ ⲀϤⲈⲢⲞⲨⲰ ⲠⲈϪⲀϤ	اجاب يسوع وقال
ⲚⲰⲞⲨ ϪⲈ ⲀⲤⲒ ⲚϪⲈ ϮⲞⲨⲚⲞⲨ	لهم قد اتت الساعة
ϨⲒⲚⲀ ⲚⲦⲈϤⲰⲞⲨ ⲚϪⲈ ⲠϢⲎⲢⲒ	لكي يمجد
ⲘⲠⲒⲢⲰⲘⲒ	ابن البشر
ⲀⲘⲎⲚ ⲀⲘⲎⲚ †ϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ ⲚⲰⲦⲈⲚ	الحق الحق اقول
ϪⲈ ⲈⲢϢⲀⲚ ⲠⲒⲀⲠⲢⲞϮ	لكم ان حبة الحنطة
ⲚⲤⲞⲨⲞ ϦⲈⲚ ⲦⲈⲘϨⲈⲒⲈ ⲈⲠⲔⲀϨⲒ	ان لم تسقط في الارض
ⲚⲦⲈⲤⲘⲞⲨ ⲚⲐⲞⲤ ⲘⲀⲨⲀⲦⲤ	وتموت فهي تصير
ⲈⲤⲈϢⲰⲠⲒ	وحدها
ⲈϢⲰⲠ ⲆⲈ ⲀⲤϢⲀⲚⲘⲞⲨ ϢⲀⲤ	وان هي ماتت
ⲒⲚⲒ ⲚⲞⲨⲘⲎϢ ⲚⲞⲨⲦⲀϨ ⲈⲂⲞⲖ	تاتي بثمر كثير
ⲪⲎⲈⲐⲘⲈⲒ ⲚⲦⲈϤⲮⲨⲬⲎ	من احب نفسه
ⲈⲦⲀⲔⲞⲤ ⲞⲨⲞϨ ⲪⲎⲈⲐⲘⲞⲤϮ	فيهلكها ومن يبغض
ⲚⲦⲈϤⲮⲨⲬⲎ ϦⲈⲚ ⲪⲀⲒ	نفسه في هذا
ⲠⲀⲒⲔⲞⲤⲘⲞⲤ ⲈϤⲈⲀⲢⲈϨ ⲈⲢⲞⲤ	العالم ان يحفظها
ⲈⲨⲰⲚϦ ⲚⲈⲚⲈϨ	لحياة الابد
ⲪⲎⲈⲐⲚⲀϢⲈⲘϢⲒ ⲘⲘⲞⲒ ⲘⲀⲢⲈϤ	الذي يخدمني
ⲞⲨⲀ	فليتبعني

Coptic	Arabic
ⲞⲨⲀϨϤ ⲚⲤⲰⲒ ⲞⲨⲞϨ ⲠⲒⲘⲀ	فليتبعني وموضع
ϮⲚⲀϢⲰⲠⲒ ⲘⲘⲞϤ ⲈϤⲈϢⲰⲠⲒ ⲘⲘⲀⲨ	ان اكون فهناك
ⲚϪⲈ ⲠⲈⲦϢⲈⲘϢⲒ	خادمي
ⲞⲨⲞϨ ⲪⲎⲈⲐⲚⲀϢⲈⲘϢⲒ ⲘⲘⲞⲒ	ومن يخدمني
ϤⲚⲀⲦⲀⲒⲞϤ	يكرمه
ⲚϪⲈ ⲠⲀⲒⲰⲦ	الاب
ϮⲚⲞⲨ ⲦⲀⲮⲨⲬⲎ ϢⲐⲞⲢⲦⲈⲢ	الان نفسي قلقة
ⲞⲨⲞϨ ⲞⲨ ⲠⲈ †ⲚⲀϪⲞϤ	فماذا اقول
ⲠⲀⲒⲰⲦ ⲚⲀϨⲘⲈⲦ ⲈⲂⲞⲖ ϦⲈⲚ	يا ابة نجني من هذه
ⲦⲀⲒⲞⲨⲚⲞⲨ ⲀⲖⲖⲀ ⲈⲐⲂⲈ ⲪⲀⲒ	الساعة لكن من اجل هذا
ⲀⲒⲒ ⲈⲦⲀⲒⲞⲨⲚⲞⲨ ⲪⲒⲰⲦ ⲘⲀⲰⲞⲨ	اتيت ايها الاب
ⲘⲠⲈⲔϢⲎⲢⲒ	مجد ابنك
ⲞⲨⲤⲘⲎ ⲞⲨⲚ ⲀⲤϢⲰⲠⲒ ⲈⲂⲞⲖ	وكان صوت من
ϦⲈⲚ ⲦⲪⲈ ⲈⲤϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ ϪⲈ	السما قايلا
ⲀⲒϮⲰⲞⲨ ⲞⲨⲞϨ ⲠⲀⲖⲒⲚ †ⲚⲀϮⲰⲞⲨ	مجدت وايضا امجد
ⲠⲒⲘⲎϢ ⲈⲚⲀϤⲞϨⲒ ⲈⲢⲀⲦϤ	والجمع الواقف لما
ⲈⲦⲀⲨⲤⲰⲦⲈⲘ ⲚⲀⲨϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ ϪⲈ	سمعوا كانوا يقولون
ⲞⲨϨⲀⲢⲀⲂⲀⲒ ⲠⲈⲦⲀϤϢⲰⲠⲒ	انما كان رعدا
ϨⲀⲚⲔⲈⲬⲰⲞⲨⲚⲒ ⲚⲀⲨϪⲰ	واخرون قالوا
ⲘⲘⲞⲤ ϪⲈ ⲞⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲞⲤ ⲠⲈ	ملاك تكلم
ⲈⲦⲀϤⲤⲀϪⲒ ⲚⲈⲘⲀϤ ⲈⲂⲞⲖ	معه من
ϦⲈⲚ ⲦⲪⲈ	السما
ⲀϤⲈⲢⲞⲨⲰ ⲚϪⲈ ⲒⲎⲤ	فاجابهم يسوع
ⲞⲨⲞϨ ⲠⲈϪⲀϤ ϪⲈ ⲚⲈⲦⲀⲤϢⲰⲠⲒ	وقال ان هذا الصوت
ⲚⲈ ⲈⲐⲂⲎⲦ ⲀⲚ ⲚⲈ ⲀⲖⲖⲀ	لم يكن من اجلي
ⲈⲐⲂⲈ ⲐⲎⲚⲞⲨ	بل من اجلكم
ϮⲚⲞⲨ ⲠⲈ ⲠϨⲀⲠ ⲘⲠⲀⲒⲔⲞⲤⲘⲞⲤ	الان دينونة هذا العالم
ϮⲚⲞⲨ ⲠⲀⲢⲬⲰⲚ ⲚⲦⲈ ⲠⲀⲒⲔⲞⲤ	الان رييس هذا العالم
ⲘⲞⲤ ⲈⲨⲈϨⲒⲦϤ ⲈⲂⲞⲖ	يخرج الى خارج

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲁⲓ | وانا ايضا اذا ارتفعت
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲉⲓⲉⲥⲱⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ | على الارض جذبت
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲣⲟⲓ. ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ | الى كل احد
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁ | وهذا قاله ليعطيهم
ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲙ̀ⲙⲟⲩ. | علامه باي موتة يموت
ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ | فاجابه الجميع
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛ | قايلا نحن سمعنا
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ | في الناموس
ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲡⲱⲥ | ان المسيح يدوم الى الابد
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ | فكيف تقول انت
ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲁⲥⲓ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ | انه ينبغي ان يرفع ابن
ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲁⲓϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ | البشر من هو ابن البشر
ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ | قال لهم يسوع ان
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ | النور معكم زمن يسير
ⲙⲟϣⲓ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ | فسيروا في النور
ϩⲱⲥ ⲉⲟⲩⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ | ما دام لكم النور
ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲉⲙⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ | لئلا يدرككم الظلام
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ. ⲫⲏⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ | قال الذي يمشي في
ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲛ̀ϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϥ | الظلام لا يدري
ⲙⲟϣⲓ ⲉⲑⲱⲛ. | اين يتوجه
ϩⲱⲥ ⲉⲟⲩⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲁϩϯ | ما دام لكم النور امنوا
ⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ | بالنور لتكونوا
ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. | ابنا النور
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ | لما قال يسوع
ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁϥⲭⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ | هذا مضى واختفي
ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲛⲉⲓⲙⲏⲓⲛ ⲇⲉ | عنهم واذ فعل هذه
ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ | الايات الكثيرة قدامهم
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ | لم يومنوا به لكي
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ | يتم القول الذي قاله

اشعيا

ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ | اشعيا
ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ. | النبي
ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ | يارب من هو الذي امن
ⲥⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϣⲱⲃϣ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ | بقولنا وذراع الرب
ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ. | لمن اعلنت
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲛϣϫⲉⲙϫⲟⲙ | من اجل هذا لم يمكنهم
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ | ان يومنوا الان
ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ. | اشعيا قال ايضا
ϫⲉ ⲁϥϣⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ | كمش عيونهم
ⲁϥⲑⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ϩⲓⲛⲁ | وبلد قلوبهم
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ | لكيلا يروا بعيونهم
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲉⲙⲕⲁϯ ϧⲉⲛ | ويفهموا بقلوبهم
ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ | ويرجعوا الي
ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ. | فاشفيهم
ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ | هذا قالها اشعيا — 21
ϫⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ | لانه كان يري مجد الله
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ | فتكلم من اجله
ⲟⲙⲱⲥ ⲙⲉⲛ ⲧⲟⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ | ومع ذلك كثيرون
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲛⲁϩϯ | من الرووسا امنوا
ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ | به لكن لم يظهروه
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲫⲁ | لاجل الفريسيون
ⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲓⲧⲟⲩ | لئلا يخرجوهم
ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ | من الجماعة فانهم
ⲁⲩⲙⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ | احبوا مجد الناس
ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ | اكثر من مجد الله
ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ | فصرخ يسوع وقال — 22 فصل د
ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ | من يومن بي
ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ | فما امن بي بل بالذي
ⲉⲫⲏⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲧ | ارسلني ومن راني

ⲉⲣⲟⲓ.

فقد راي الذي ارسلني
انا اتيت نور العالم
لكي كلمن يومن بي
لا يقيم في الظلام
الظلام
والذي يسمع اقوالي
ولا يحفظها فانا
لا ادينه
لاني لم اتي لادين
العالم بل لاخلص
العالم
ومن يجحدني ولا
يقبل اقوالي
فله من يدينه
القول الذي قلته
ذلك يدينه
في اليوم الاخير
لاني انا لم اتكلم
من ذاتي وحدي الاب
الذي ارسلني
هو الذي اوصاني
بما اقول وما اتكلم
واني لاعلم ان وصيته
هي حياة الابد
اللواتي اقولها
انا كما قال لي ابي
كذلك اقول
وقبل عيد الفصح
لما راى يسوع ان
ساعته قد حضرت
لكي

لكي ينتقل من هذا العالم
ويمضي الى الاب واذ احب
خواصه الذي في العالم
واحبهم الى الغايه
ولما كان العشا فرغ
ابليس مما القى
في قلب الذي
اسلمه يهوذا ابن
سمعان الاسخريوطي
ولما راى يسوع
ان الاب قد اعطاه كل
شي في يديه وانه
خرج من الله وهو
ماض اليه
قام من العشا
وترك ثيابه
واخذ منديلا
فاشتد به وصب
ماء في لقان
وبدا يغسل
ارجل تلاميذه
وينشفها
بالمنديل الذي كان
في الى سمعان بطرس
ليغسل رجليه قال له
يارب انت الذي تغسل
رجلي اجاب
يسوع وقال ان
الذي اصنعه انا

يوحنا ق

[illegible]

فقد راي الدي ارسلني
انا اتيت نور العالم
لكي كلمن يومن بي
لا يقيم في الظلام
الظلام ❖
والدي يسمع اقوالي
ولا يحفظها فانا
لا ادينه
لاني لم ات لادين
العالم بل لاخلص
العالم
ومن يجحدني ولا
يقبل اقوالي
فله من يدينه
القول الدي قلته
دلك يدينه
في اليوم الاخير
لاني انا لم اتكلم
من داتي وحدي الا الاب
الدي ارسلني
هو الدي اوصاني
بماذا اقول وماذا اتكلم
واني لاعلم ان وصيته
هي حياة الابد ❖
الكلام الدي اقولها
انا كما قال ابي
كدلك اقول ❖
وقبل عيد الفصح
لما راى يسوع ان
ساعته قد حضرت
لكي

لكي ينتقل من هدا العالم
ويمضي الى الاب واحب
خواصه الدي في العالم
واحبهم الى الغايه ❖
ولما كان العشا فرغ
ابليس مما القى
في قلب الدي
اسلمه يهودا
سمعان الاسخريوطي
ولما راى يسوع
ان الاب قد اسلم كل
شي في يديه وانه
خرج من الله وهو
ماض اليه ❖
قام من العشا
وترك ثيابه
واخد منديلا
فاشتد به وصب
ماء في لقان
وبدا يغسل
ارجل تلاميده
ونشفها
بالمنديل الدي كان
فاتى الى سمعان بطرس
ليغسل رجليه قال له بطرس
يا رب انت الدي تغسل
رجلي اجاب
يسوع وقال ان
الدي اصنعه انا

[illegible] لاتعرفه انت الان لكن
[illegible] بعد هذا تعلم
[illegible] فقال له بطرس لن تغسل
[illegible] قدمي الى الابد
[illegible] اجاب يسوع الحق
[illegible] الحق اقول لك
[illegible] ان لم اغسل قدميك
[illegible] فليس لك معي نصيب
[illegible] قال له سمعان بطرس
[illegible] يا رب ليس
[illegible] قدمي فقط بل
[illegible] ويدي وراسي ايضا
[illegible] قال له يسوع ان الذي
[illegible] اغتسل لا يحتاج
[illegible] الا الى غسل رجليه لكونه
[illegible] كله نقيا وانتم ايضا
[illegible] انقيا ولكن ليس كلكم
[illegible] لانه كان عارفا بالذي
[illegible] يسلمه من اجل هذا
[illegible] قال لستم جميعكم
[illegible] انقيا
[illegible] فلما غسل ارجلهم
21a [illegible] اخذ ثيابه واتكا
[illegible] ايضا وقال
[illegible] لهم هل علمتم ما
[illegible] فعلت بكم
[illegible] انتم تدعونني
[illegible] المعلم وربنا
[illegible] وحسنا تقولون

[illegible] لاني

[illegible] لاني انا هو
21a [illegible] فان كنت قد غسلت
[illegible] اقدامكم وانا معلمكم
[illegible] فيجب عليكم انتم
[illegible] ايضا ان يغسل
[illegible] بعضكم اقدام
[illegible] بعض
[illegible] وانما فعلت لكم
[illegible] هذا مثالا ليفعل
[illegible] بعضكم ببعض
[illegible] انتم هكذا كما فعلت
[illegible] انا بكم
21b [illegible] الحق الحق اقول
[illegible] لكم انه لا عبد
[illegible] اعظم من سيده
[illegible] ولا رسول اعظم من
[illegible] ارسله وان علمتم
[illegible] هذا فطوباكم اذا
[illegible] عملتموه
21c [illegible] ولم اقل هذا من اجل
[illegible] جميعكم فاني اعرف
[illegible] الذي اخترتهم
[illegible] لكن لكي يتم الكتاب
[illegible] ان الذي اكل
[illegible] خبزي ورفع
[illegible] عقبه علي
[illegible] فمن الان اقول
[illegible] لكم قبل ان يكون لكي
[illegible] تومنوا اذا كان اني انا

[illegible]

الحق الحق اقول لكم
ان الذي يقبل من ارسله
انه قد قبلني والذي
يقبلني يقبل من ارسلني
فلما قال يسوع
هذا قلق بالروح
وشهد وقال
الحق الحق اقول
لكم ان واحد
منكم يسلمني
فجعل تلاميذه ينظرون
بعضهم الى بعض
لا يعلمون من عنى منهم
وكان متكيا في
حضن يسوع واحد
تلاميذه الذي كان
يسوع يحبه
فاشار الى هذا سمعان
بطرس بان يساله
من عنى منهم بقوله
فاتكى ذلك التلميذ
على صدر
يسوع وقال
له يا رب من هو
فاجاب يسوع قايلا
الذي اناوله انا
لقمة واعطيه
هو هو
ثم غمس لقمة ودفعها
ليهوذا

[illegible Coptic text]

ليهوذا سمعان الاسخريوطي
ومن بعد اللقمه
حينيذا دخل فيه
الشيطان
فقال له يسوع ما
انت فاعله فافعله
سريعا ولم يعلم احد اوليك
المتكيين لماذا قال هذا
فقال لان قوم انه من اجل
ان الصندوق
كان عند يهوذا الكل
ان يسوع قال له
ان يشتري ما
يحتاجه العيد او ان
يعطي المساكين
شيا ولما اخذ اللقمه
خرج لوقته وكان
ليلا
وحين خرج قال
يسوع الان تمجد ابن
البشر والله تمجد به
فان كان
الله تمجد فيه فالله
يمجده في ذاته
وللوقت يمجده
يا بني انا اكون معكم
زمانا يسيرا
وتطلبوني وكما

الاول من الباطليط
فصل
روماني

[illegible Coptic text]

قلت لليهود
ان الموضع الذي امضي
انا اليه لا تقدرون ان
تاتوا اليه وانتم الان
اقول لكم
ايضا وصية جديدة
اعطيكم ان تحب
بعضكم بعضا كما احببتكم
لكي انتم ايضا
تحب بعضكم
بعضا
فبهذا سيعلم كل
احدا انكم
تلاميذي ان احببتم
بعضكم بعضا
قال له سمعان بطرس
يارب اين تذهب
اجابه يسوع ان الموضع
الذي امضي انا اليه
لا تقدر الان ان تتبعني
واخيرا تتبعني
قال له سمعان بطرس
لماذا لا اقدر ان اتبعك الان
ونفسي اضعها عنك
فاجاب يسوع انت تضع
نفسك عني الحق
الحق اقول لك انه
لن يصيح الديك حتى
تنكرني ثلث مرات

لا تضطرب

لا تضطرب
قلوبكم امنوا بالله
وامنوا بي ايضا
ان المساكن في بيت ابي
كثيرة ولولا هذا
لكنت اقول لكم اني امضي
اعد لكم مكانا
وان مضيت ايضا لاعد
مكانا اجي ايضا
لارفعكم الي لكي
الموضع الذي اكون فيه
تكونوا انتم معي
فيه والموضع الذي
امضي انا اليه
انتم تعرفون الطريق
قال له توما يارب
ما نعلم اين تذهب
فكيف يمكننا ان
نعرف الطريق
قال له يسوع انا هو
الطريق والحق
والحياة ولا ياتي احد
الى الاب الا بي
فان عرفتموني عرفتم
ابي ايضا ومن
الان تعرفونه
وقد رايتموه
قال له فيلبس يارب
ارنا الاب وحسبنا

فصل

قال له يسوع كل هذا الزمان
وانا معكم ولم تعرفني
يا فيلبس من راني
فقد راي الاب
كيف تقول انت
ارنا الاب اما تومن
اني في الاب
والاب في وهذه
الاقوال التي
اقولها لكم لست
اقولها من ذاتي وحدي
بل الاب الكاين فيّ هو
الذي يفعل هذه الافعال
امنوا بي اني في الاب
والاب فيّ والا فصدقوا
الاعمال امنوا بي
الحق الحق اقول لكم
ان الذي يومن بي
يعمل هو ايضا الاعمال
التي اعملها واعظم
منها يصنع
لاني انا امضي الى الاب
والذي تسالونه
باسمي افعله لكم
لكي يتمجد
الاب بالابن
والذي تسالونه
باسمي هذا انا
افعله لكم

ان احببتموني
فاحفظوا وصاياي
وانا اسال الاب
فيعطيكم معزي
اخر لكي يكون
معكم الى الابد
روح الحق الذي
لا يستطيع العالم
ان يقبله لانه لا يراه
ولا يعرفه
وانتم تعرفونه
لانه كاين
معكم وفيكم
يكون
ولن ادعكم
ايتاما انا اتيكم عن قليل
اخر ايضا والعالم لا يراني
العالم لا يجدوا انتم
ترونني
اني انا حي وانتم
ايضا تحيون
في ذلك اليوم
تعلمون انتم اني
انا في الاب
وانتم في وانا
ايضا فيكم
الذي عنده وصاياي
ويحفظها ذاك الذي
يحبني والاب يحبه

وانا احبه واظهر
له داتي
قال له يهودا وليس
الاسخريوطي يارب ماهو
الذي كان حتى انك
تظهر لنا ذاتك
وليس للعالم
اجاب يسوع قايلا
له الذي يحبني
يحفظ قولي
ويحبه ابي
واليه ياتي وعنده
نحل مسكنا
ومن لم يحبني
لم يحفظ قولي
والكلام الذي تسمعونه
ليس هو لي بل الاب
الذي ارسلني هذه قلته
لكم وانا مقيم
عندكم
واذا جا
روح القدس المعزي
الذي يرسله الاب
باسمي هو يعلمكم
كل شي ويذكركم
كلما قلته
لكم
سلامي اتركه لكم
سلامي انا اعطيه
لكم

لكم ولست امنحكم
كما اعطي العالم
لا تقلق
قلوبكم ولا
تجزع قد سمعتم
اني قلت لكم
اني امضي واتي
اليكم
فلو كنتم تحبوني
لكنتم تفرحون
بمضيي الى الاب
فان الاب اعظم مني
وقد قلت لكم الان
قبل ان يكون لكي اذا كان
تومنون
وبعد فلا اتكلم
معكم كلاما كثيرا
فان رييس هذا العالم
ياتي وليس له في شي
لكن لكي يعلم
العالم اني اصنع محبة
ابي وكما اوصاني
ابي هكذا
اوصيتكم
قوموا ننطلق من هاهنا
انا هو الكرمة
الحق وابي الفارس
وكل غصن في
لا ياتي بثمر

يقطعه والذي ياتي
ثمرة ينقيه
لياتي بثمار
كثيرة
وانتم ايضا اطهار
من اجل الكلام الذي كلمتكم
به كونوا
في وانا ايضا
فيكم
كما ان الغصن
لا يمكن ان ياتي
بثمرة وحده ان
لم يكن
في الكرمة فهكذا
انتم ان لم
تكونوا في
انا هو الكرمة
وانتم الاغصان
الذي يكون في وانا
ايضا فيه وهذا ياتي
بثمرة كثيرة لانه لا
يمكنكم ان تصنعوا
شيا بغيري وان لم
واحد في يطرح خارجا
مثل الغصن
ويجف فيجمع
ويطرح في النار
فيحترق
فان

فان كنتم
في وكانت
اقوالي فيكم
فالذي تريدونه
اسالوه فيكون
لكم
بهذا يتمجد
ابي بان ياتوا بثمار
كثيرة وتكونوا
لي تلاميذ
كما احبني
ابي انا ايضا
احببتكم كونوا في
محبتي ان احفظتم
وصاياي كنتم
في محبتي
كما حفظت
انا وصايا ابي ايضا
وانا كاين في محبته
هذه قلتها لكم
لكي يكون فرحي فيكم
ويتم فرحكم
انا
هذه وصيتي لكي
انكم تحبوا بعضكم
بعضا كما
احببتكم ليس شي
افضل من هذا الحب
ان يبدل واحد

نفسه عن
صديقه ⁘
وانتم انتم اصدقاي
ان صنعتم اللواتي
اوصيتكم بها
لست ادعوكم بعد
عبيد لان العبيد
لا يعلم ما يصنع سيده
وانتم دعوتكم
اصدقاي لاني اعلمتكم
بكل الاشيا التي
سمعتها من ابي
ليس انتم اخترتموني
بل انا اخترتكم
وتركتكم لكي
تذهبوا فتاتوا
بثمار وتدوم
ثماركم
لكي يعطيكم
ابي ما
تسالونه باسمي ⁘
وهذا اوصيتكم
بها ان تحب
بعضكم بعضا ان كان
العالم يبغضكم
فاعلموا انه قد ابغضني
انا اولا لو كنتم
من العالم فكان
العالم يحب خاصته

وانتم

وانتم لستم
من العالم لكن
انا اخترتكم
من العالم لهذا
يبغضكم العالم
اذكروا القول
الذي قلته لكم ليس
عبد افضل من سيده ⁘
فان كانوا طردوني
فسيطردونكم
وان كانوا حفظوا قولي
فسيحفظوا الذي لكم ايضا
لكن هذه جميعها يصنعوها
بكم من اجل اسمي
لانهم لا يعرفون من
ارسلني ⁘
ولو لم ات واكلمهم
لم تكن لهم خطية
والان ليس لهم حجه
في خطيتهم
الذي يبغضني يبغض
ابي ايضا ⁘
ولو لم اعمل فيهم
الاعمال التي لم يعملها
احد لم تكن لهم
خطيه والان
قد راوا وابغضوني
وابغضوا ابي ايضا لكي
تتم الكلمة المكتوبة

Coptic	Arabic
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲙⲉⲥ-	في ناموسهم انهم
ⲧⲱⲓ ⲛϫⲓⲛϫⲏ	البغضوني مجانا
ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛϫⲉ ⲡⲓⲡⲁ-	اذا جا المعزي
ⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛⲟⲕ ⲉ-	الذي ارسله
ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ	انا اليكم
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛⲧⲉ	من عندابي روح
ⲧⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ	الحق الذي ياتي
ϧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲙⲉ-	من الاب فهو يشهد
ⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	من اجلي وانتم ايضا
ϩⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ	تشهدون لانكم
ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ	معي منذ الابتدا
ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ	هذه قلتها لكم
ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁ-	لكيما تشكوا
ⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲉⲩⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲡⲟ-	اذا اخرجوكم
ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ	من جماعتهم
ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ	بل ستاتي ساعة
ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϧⲟ-	يظن كل من
ⲧⲉⲃ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲧⲉϥⲙⲉⲩⲓ	يقتلكم
ϫⲉ ⲉϥⲓⲛⲓ ⲛⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ	انه يقدم قربانا
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲙⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣ	لله وهذه
ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲙⲡⲟⲩ	يفعلونها بكم لانهم
ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲇⲉ	لا يعرفون الاب ولا
ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲧ	انا يعرفوني
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ	لكن هذه قلتها لكم
ϩⲓⲛⲁ ⲁⲥϣⲁⲛⲓ ⲛϫⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲩ	لكي اذا جات الساعة
ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ	تذكروا اني انا قد
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ	فرغت ان اقولها لكم
ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲙⲡⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ	ولم اقل لكم هذه منذ
ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	الابتدا لاني كنت معكم
ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ	واما

Coptic	Arabic
ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲏⲉ-	واما الان فاني امضي الى
ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ	من ارسلني وليس احدا
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϣⲉⲛⲧ ⲙⲙⲟⲓ	منكم يسالني
ϫⲉ ⲭⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲱⲛ	الى اين اذهب
ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲁⲓϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ-	لكن لاني قلت لكم
ⲡⲓⲙⲕⲁϩ ⲛϩⲏⲧ ⲙⲟϩ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛ-	هذه قد ملا الحزن
ϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ϯϫⲱ	قلوبكم بل انا اقول لكم
ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ	الحق الاصلح
ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲧⲁ-	لكم ان امضي انا
ϣⲉⲛⲏⲓ ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲧⲉⲙ-	لاني ان لم امض انا لم
ϣⲉⲛⲏⲓ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ⲛⲁϥ-	ياتكم المعزي
ⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲓϣⲁⲛ-	وان مضيت ارسلته
ϣⲉⲛⲏⲓ ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	اليكم
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϣⲁⲛⲓ ⲛϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ-	واذا جا ذاك
ⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲉⲥⲟϩⲓ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	فهو يبكت العالم
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ-	من اجل الخطية ومن اجل
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ	البر ومن اجل الحكم
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙⲉⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϩϯ	فمن اجل الخطية لانهم
ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	لم يومنوا بي ومن اجل
ⲇⲉ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲓ-	البر لاني امضي الى
ⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ	الاب ولم تروني
ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ	بعد
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ	ومن اجل الحكم لان
ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲩϯ	رييس هذا العالم
ϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ	فرغ ان يحكم عليه
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲧⲏⲓ	ولي كثير اقوله
ⲉϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ-	لكم لكنكم لا
ⲛϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉϥⲁⲓ ϯⲛⲟⲩ	تطيقون حمله
ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛϫⲉ ⲫⲏ-	الان فاذا جا ذاك
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ	

روح الحق فهو يكون
يرشدكم الى كل
حق لانه لا ينطق
من ذاته وحده
بل ينطق بالذي
يسمعها
ويعلمكم بالاتيات
جميعها
وذاك يمجدني
لانه ياخذ من
الذي لي ويخبركم
كل شي للاب
فهو لي
من اجل هذا قلت لكم
انه ياخذ من الذي
لي ويخبركم
قليل اخر ولا
تروني وقليل اخر
وترونني ايضا
فقال قوم من
تلاميذه بعضهم لبعض
ماهذا القول الذي
يقوله لنا قليل
اخر ولا تروني
وقليل اخر وترونني
ايضا وانا
امضي الى الاب
فجعلوا يقولوا
ماهذا القليل
الاخر

الاخر لا نعلم ما يقول
فعلم يسوع انهم
كانوا يريدوا ان
يسالوه فقال لهم عن هذا
الكلام يسال بعضكم
بعضا لاني قلت لكم قليل
اخر ولا تروني
وقليل اخر
وترونني
الحق الحق اقول لكم
انكم انتم ستبكون
وتنوحون
والعالم يفرح
وانتم تحزن قلوبكم
ولكن حزنكم
يوول الى
فرح
والمراة اذا حضر ولادها
تحزن لان
ساعتها قد حضرت
فان ولدت
ابنا لم تذكر
الشده من اجل الفرح
لانها ولدت انسانا
في العالم
وانتم الان
تحزنون ايضا
وساراكم ايضا
وتفرحون

وفرحكم لن ينتزعه
احد منكم وفي
ذلك اليوم لن
تسالوني شيا
الحق الحق اقول لكم
ان الذي تسالوه
من الاب باسمي
يعطي لكم
الي الان لم تسالوا
شيا باسمي اسالوا
تاخذوا لكي
يكون فرحكم
كاملا
فهذه قلتها لكم
بامثال ستاتي
ساعة لا اكلمكم فيها
بامثال بل اخبركم
عن
الاب
علانيه
في ذلك اليوم
تسالون باسمي
ولا اقول لكم
اني اسال الاب
من اجلكم فان
الاب هو يحبكم
لانكم انتم احببتموني
وامنتم اني من
الاب خرجت

خرجت

خرجت من الاب
واتيت الى العالم
وانا اترك العالم
وامضي الى الاب
قال له تلاميذه
هاهو ذا الان تتكلم
علانيه ولست تقول
شيا مثل الان علمنا
انك عارف بكل شي
ولست تحتاج ان يسالك
بهذا نومن
انك اتيت من الله
فاجابهم يسوع
اوتومنون الان
ستاتي ساعة
وقد اتت لتتفرقوا
واحدا واحدا الى مكانه
وتتركوني وحدي
ولست وحدي
لان ابي كاين معي
هذه قلتها لكم
لكي يكون لكم السلام في
ان لكم
ضيق في
العالم لكن تقووا
انا غلبت العالم
وهذه لما قالها
يسوع رفع عينيه
الى السما وقال

الرابع من الفار
فصل

يا ابة انت الساعة
مجد ابنك لكي
يمجدك ابنك
كما اعطيته سلطانا
علي كل جسد لكي
كل من اعطيته اياه
يعطيه حياة الابد
وهذه هي حياة الابد
ان يعرفوك انك انت
وحدك الاله الحق
والذي ارسلته يسوع
انا قد مجدتك على
الارض وقد اكملت العمل
الذي اعطيتني
فالان مجدني
انت يا ابة عندك
بالمجد الذي كان لي
عندك قبل ان
يكون العالم
اظهرت اسمك
للناس الذي اعطيتهم
لي من العالم
لك اعطيتهم لي
وكلامك حفظوه
وعلموا الان ان
كل ما اعطيته
لي هو من عندك
لان الاقوال التي اعطيتني
قد اعطيتهم اياها
وهم

وهم ايضا قد قبلوا وعلموا
حقا انني منك
خرجت وامنوا
انك ارسلتني
فانا اطلب عنهم
ولست اطلب عن جميع العالم
بل من اجل الذين اعطيتهم
لي لانهم لك والذين
لي لك هم والذين
لك لي هم
وتمجدت فيهم
وانا لست في
العالم وهولاي
هم في العالم وانا
اتي اليك
يا ابة القدوس
احفظهم باسمك
هذا الذي اعطيتني
ليكونوا واحد
مثلنا فانا لما
كنت معهم كنت
احفظهم باسمك
والذي اعطيتني حفظتهم
لم يهلك منهم
الا ابن الهلاك
لكي يكمل
المكتوب
والان اني اليك
فاقول هذه في العالم

ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲙⲉϩ — لكي يكون فرحي
[illegible] ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: — كاملا فيهم
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ — انا دفعت اليهم قولك
ⲁ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲉⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ — فابغضهم العالم لانهم
ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ — ليسوا من العالم
ⲛⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉ̀ⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ — مثلي ايضا انا
ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ — لست من العالم
ⲛ̀ϯⲧⲱⲃϩ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ — وليس اطلب ان تنزعهم
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ — من العالم بل ان
ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ [illegible] — فانهم ليسوا
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ — من العالم مثلي
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉ̀ⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ — ايضا الذي انا
ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ — لست من العالم
ⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕ — طهرهم
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ — بحقك والحق هو
ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. — القول الذي لك
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕⲟⲩⲟⲣⲡⲧ — وكما ارسلتني الى
ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ — العالم انا ايضا
ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ — ارسلتهم الى العالم
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲟⲩⲃⲟ — وانا من اجلهم اقدس
ⲙ̀ⲙⲟⲓ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ — ذاتي لكي يكونوا هم
ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ — ايضا مقدسين
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. — بالحق
ⲉⲓϯⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ — ولم اكن اطلب من اجل
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ — هولاء فقط بل عن
ⲑⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — الذين يومنون بي
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲁϫⲓ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩ — من قبل كلامهم لكي
ϣⲱⲡⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ — الجميع في وحدانيه
ⲕⲁⲧⲁ — كما

[illegible]

ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉ̀ — كما انك كاين في
ⲧⲉⲕϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲁⲛⲟⲕ — ايها الاب وانا
ϩⲱ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ: — ايضا فيك
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ — ليكونوا هم ايضا
ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ: — فينا في وحدانيه
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁϩϯ — لكي العالم يومن
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲟⲩⲟⲣⲡⲧ: — انك انت ارسلتني
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ — فانا قد اعطيتهم المجد
ⲛⲏⲓ ⲁⲓⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩ — الذي قد اعطيتنيه لكي
ϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ — يكونوا هم ايضا
ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲉ ⲁⲛⲟⲛ — واحد كما نحن
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ: ⲁⲛⲟⲕ — كاينون بوحدانيه
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ — انا فيهم وانت
ⲛ̀ϧⲏⲧ. — فيّ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — لكي يكونوا كاملين
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ: ϩⲓⲛⲁ — في وحدانيه وليعلم
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ — العالم انك
ⲡⲉⲧⲁⲕⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕ — ارسلتني
ⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ: ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕ — واني احببتهم كما
ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ. — احببتني
ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ — يا ابة اريد ان تكون
ϯⲟⲩⲱϣ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲙⲁ ⲉ̀ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ — الذين اعطيتهم
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ — معي هناك
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩ: ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ — حيث اكون انا فيه
ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕ — ليروا مجدي
ⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ: ϫⲉ ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ — الذي اعطيتنيه فانك
ϧⲁϫⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓ — احببتني قبل انشا
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. — العالم
ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ — يا ابة البار ولم يعرفك
ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲱⲛⲕ — العالم

ولاه

وانا اعرفك
وهولاء الان علموا
انك انت الذي ارسلتني
واعلمتهم اسمك
واعلمهم ايضا
لكي المحبة
التي احببتني بها
تكون فيهم وانا
ايضا اكون فيهم
ولما قال يسوع
هذه خرج مع تلاميذه
الى عبر وادي الارز
الموضع الذي
كان فيه بستان
فدخل يسوع
مع تلاميذه
ويهوذا الذي
اسلمه يعرف ايضا
ذلك الموضع لان
مرارا كثيرة اجتمع
يسوع مع تلاميذه هناك
فاخذ يهوذا الجمع
والشرط من
روؤسا الكهنة
والفريسيون وجا
الى هناك وقناديل
ومصابيح واسلحة
ويسوع كان عارفا بكل
شي ياتي عليه
خرج

خرج وقال
لهم من تطلبون
اجابوه وقالوا يسوع الناصري
قال لهم يسوع انا هو
وكان واقفا معهم
يهوذا الذي اسلمه
فلما قال لهم
انا هو رجعوا الى ورائهم
وسقطوا الى اسفل
فسالهم مرة
ثانية من تطلبون
اما هم فقالوا
يسوع الناصري
اجاب يسوع قد قلت
لكم اني انا هو فان
كنتم تطلبوني
اتركوا هولاء يذهبوا
ليتم القول الذي
قاله ان الذي
اعطيتهم لم يهلك
احد منهم
وسمعان بطرس كان
معه سيف فجرده
وضرب عبد
رئيس الكهنة
فقطع اذنه
اليمنى وكان اسم
العبد ملخس
فقال يسوع لبطرس الق

Coptic	Arabic
ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲑⲏⲕⲏ·	السيف في غمده
ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲉ̀ⲧⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ	الكاس الذي اعطانيها
ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ·	ابي لا ابدا اشربها
ϯⲥⲡⲉⲓⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ	والجمع وقايد الالف
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ	وخدام اليهود
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ	امسكوا يسوع
ⲁⲩⲥⲟⲛϩϥ·	وربطوه
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϩⲁ	وقدموه الى حنان
ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϣⲱⲙ ⲡⲉ ⲛ̀ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ	اولا فانه كان حمو قيافا
ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ	الذي كان رييس الكهنة
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ·	في تلك السنة وهذا
ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ	قيافا هو الذي
ϯⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ	اشار على اليهود قايلا
ⲥ̀ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩ	ان الاصلح ان يموت
ⲣⲱⲙⲓ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ	رجل واحد عن
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ·	الشعب
ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲓⲏⲥ ⲛ̀ϫⲉ	وكان يتبع يسوع
ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ	سمعان بطرس
ⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ	والتلميذ
ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ	الاخر وكان رييس الكهنة
ⲛⲁϥⲥⲟⲩⲉⲛϥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ	يعرف ذلك التلميذ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲓⲏⲥ	فدخل مع يسوع
ⲉ̀ϯⲁⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ	الى دار رييس الكهنة
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ	فاما بطرس فكان واقفا
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲟ·	برا عند الباب
ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ	فخرج التلميذ
ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛⲁϥⲥⲟⲩⲉⲛϥ	الذي كان من معارف
ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ	رييس الكهنة وتكلم
ⲛⲉⲙ ϯⲉⲣⲙⲡⲓⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲛ	مع البوابة
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	فادخل بطرس
ⲁⲛⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ·	فادخل بطرس
ⲡⲉϫⲉ ϯⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲣⲙⲡⲓⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉ-	فقالت الفتاة البوابة
ⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ	لبطرس العلك انت ايضا
ⲛ̀ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ	من تلاميذ هذا الرجل
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ·	اما هو فقال لها لا
ⲛⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ	وكان العبيد
ⲛⲓⲃⲱⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣ-	والخدام قياما
ⲉⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲁⲩϭⲉⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ	يوقدون لهم حطبا
ⲉ̀ⲣⲟⲩ· ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ	لانه كان شتا
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϧⲙⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ	وكانوا يصطلون
ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	وكان بطرس ايضا
ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥϧ-	قايما معهم
ⲙⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ·	يصطلي
ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲉⲛ ⲓⲏⲥ	فاما رييس الكهنة فسال يسوع
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ	عن تلاميذه وعن
ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉϥⲥ̀ⲃⲱ· ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ	تعليمه فاجابه
ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	يسوع قايلا
ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	انا كلمت العالم
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ·	علانية
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	وكنت اعلم في
ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ	المجامع كل حين
ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲡⲓⲙⲁ	وفي الهيكل الموضع
ⲉⲧⲟⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ	الذي يجتمع فيه اليهود
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ	كلهم ولم اقل الا
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲏⲡ	كلمة في خفية
ⲁⲣⲉⲟⲩ ⲭ̀ϣⲉⲛⲧ ⲁⲛⲟⲕ· ϣⲉⲛ	فلماذا تسالني سل
ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ	الذين سمعوا ماذا قلته
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲟⲩ· ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲁⲓ	لهم فهاهم هولاي
ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁⲓϫⲟⲧϥ	يعلمون كما قلته انا
ⲁⲛⲟⲕ	

Coptic	Arabic
ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲓⲏⲥ : ⲟⲩⲁⲓ	فلما قال يشوع هذا وكان
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉⲧ	احد الخدام الواقفين
ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲁϥϯ [illegible]	فلطم يشوع
[illegible]	قايلا امثل هذا تجاوب
[illegible]	رييس الكهنة
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ ⲓⲏⲥ [illegible]	اجاب يشوع وقال له
[illegible]	ان كنت قلت رديا
[illegible]	فاشهد بالردي وان
[illegible]	كان جيدا فلماذا [illegible]
[illegible]	حينيذ ارسله حنان
[illegible]	موثقا الى قيافا رييس
ⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ	الكهنة
[illegible]	وكان شمعان
[illegible] ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ [illegible]	بطرس قايما يصطلي
[illegible]	فقالوا له لعلك
[illegible]	انت ايضا من تلاميذه
[illegible]	اما هو فجحد
[illegible]	قايلا لا
[illegible]	فقال واحد
[illegible]	من عبيد رييس
[illegible]	الكهنة وهو نسيب
[illegible] ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	الذي قطع بطرس
[illegible]	اذنه اليس
[illegible]	انا رايتك معه
[illegible]	في البستان
[illegible]	فانكر بطرس
[illegible] ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ [illegible]	ايضا وللوقت
[illegible]	صاح
ⲙⲟⲩϯ	الديك

وجاو

وحنا آو

Coptic	Arabic
[illegible] ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ	وجاو بيشوع من عند
[illegible]	قيافا الى الايوان
[illegible]	وكان باكرا
[illegible]	فلم يدخلوا هم
ⲉⲡⲓⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ [illegible]	الى الايوان ليلا
[illegible]	يتنجسوا حتى ياكلوا
[illegible]	الفصح فخرج اليهم
[illegible]	بيلاطش وقال
[illegible]	لهم اي شكوى
[illegible]	تقدموها على هذا الرجل
[illegible]	اجابوه وقالوا له
[illegible]	لو لم يكن هذا شريرا
[illegible]	لم كنا نسلمه اليك
[illegible]	قال لهم بيلاطش
[illegible]	خذوه انتم واحكموا
[illegible]	عليه بحسب ناموسكم
[illegible]	قال له اليهود
[illegible]	نحن لا يحل لنا ان
[illegible]	نقتل احدا لكي يكمل
[illegible]	قول يشوع الذي قاله
[illegible]	اذ يدل باي
[illegible]	ميتة يموت
[illegible]	فدخل بيلاطش
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ	الى الايوان
[illegible]	واستدعى يشوع
[illegible]	وقال انت هو
[illegible]	ملك اليهود
[illegible]	اجاب يشوع وقال
[illegible]	انت القايل هذا من
[illegible]	عندك

ϣⲁⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲡⲉⲧⲁⲩ — ام اخرون قالوه
ϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧ· — لك عني
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ — اجاب بيلاطس
ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩ — قايلا انا ايضا
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉ — يهودي امتك من
ⲙⲙⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ — ذاتك ورؤسا الكهنة
ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲕ ⲉⲧⲟⲧ — هم الذين اسلموك
ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕⲁⲓϥ· — فماذا فعلت
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ ⲓⲏⲥ ϫⲉ ⲧⲁ — اجاب يسوع ان
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ — مملكتي انا ليست من هذا
ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉ — العالم ولو كانت مملكتي
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲏ — من هذا العالم لكان
ⲉⲧⲉⲣ ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛⲏⲓ ⲛⲁⲩ — خدامي يحاربون
ⲙⲓϣⲓ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲟⲩⲧⲏⲓⲧ — عني لئلا اسلم
ⲛⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ — الى اليهود فالان
ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ — مملكتي ليست من هذا
ⲁⲛ ⲧⲉ· — العالم

ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲛ — فقال بيلاطس فانت
ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ — اذا ملك اجاب
ⲛϫⲉ ⲓⲏⲥ ϫⲉ ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ — يسوع انت القايل
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ· — اني انا ملك
ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲡⲁⲓ ⲁⲩⲙⲁⲥⲧ ⲁⲛⲟⲕ — فاني لهذا ولدت
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲡⲁⲓ ⲁⲓⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ — ولهذا جيت
ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲁⲉⲣ — الى العالم لاشهد
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ· — بالحق
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ — وكل من هو
ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ — من الحق يسمع صوتي
ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ· ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ — قال بيلاطس ما
ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ — هو الحق

ⲟⲩⲟϩ — ولما

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲛ — ولما قال هذا خرج
ϩⲁ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ — ايضا الى اليهود وقال
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲡⲓϫⲉⲙ — لهم اني لم اجد خطية
ⲛⲟⲩⲉⲧⲓⲁ ⲛϧⲏⲧϥ ⲙⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ — واحدة في هذا الرجل
ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲉ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ — وعادة تكون ان اطلق
ⲛⲧⲁⲭⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ — لكم واحد في
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ — الفصح افتريدون
ⲟⲩⲛ ⲛⲧⲁⲭⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ — ان اطلق لكم
ⲙⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ· — ملك اليهود
ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ — فصرخوا جميعهم
ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ — قايلين لا تطلق هذا
ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲉ ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲇⲉ — بل اطلق باراباس
ⲛⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲡⲉ· — وكان باراباس لصا
ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϭⲓ ⲛϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ — حينيذ اخذ بيلاطس
ⲛⲓⲏⲥ ⲁϥⲉⲣⲫⲣⲁⲅⲉⲗⲗⲟⲓⲛ ⲙⲙⲟϥ — يسوع وجلده
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲩϣⲟⲗϩ — وظفر الاجناد
ⲛⲟⲩⲭⲗⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ — اكليلا من شوك
ⲥⲟⲩⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ — ووضعوه على
ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ϩⲓⲱⲧϥ — راسه والبسوه
ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲛϭⲟⲣⲧⲉⲥ — ثوب احمر
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ — وجعلوا يجيبون اليه
ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩ — قايلين السلام يا ملك
ⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ — اليهود وكانوا
ⲛⲁⲩϯ ⲛϩⲁⲛⲕⲟⲗⲁⲫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ· — يلطمونه
ⲁϥⲓ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ — فخرج بيلاطس
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ — ايضا وقال لهم
ϯⲛⲁⲉⲛϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ — هاانا اخرجه لكم
ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ — لتعلموا اني لم اجد
ⲙⲡⲓϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛⲉⲧⲓⲁ ⲛϧⲏⲧϥ — فيه علة واحدة

Coptic	Arabic
ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥ	حينيذ اخرج يسوع
ⲫⲟⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲟⲣⲓ	لابس اكليل الشوك
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩ̀ⲃⲟⲥ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓⲟⲟⲩ	والثوب الاحمر
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ	فقال لهم بيلاطس
ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ	هاهوذا الرجل
ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ	فلما راه رؤسا
ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ	الكهنه والخدام
ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	صاحوا قايلين
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϣϥ ⲁϣϥ	اصلبه اصلبه
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ	فقال لهم بيلاطس
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁϣϥ	خذوه انتم فاصلبوه
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϯϫⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲓⲁ̀	فاني لم اجد عله
ⲉ̀ⲣⲟϥ	واحده توجد عليه
ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ	فاجابه اليهود
ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟ	نحن لنا ناموس
ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛ	وعلى ما في ناموسنا
ⲛⲟⲙⲟⲥ ϥⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲩ	هو مستحق الموت
ϫⲉ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	لانه جعل ذاته ابن الله
ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲓ	فلما سمع بيلاطس هذا
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁϥⲉⲣ	القول خاف
ϩⲟϯ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀	اكثر ودخل
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ	الى الايوان
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀	فقال ليسوع من اين انت
ⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ. Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ	فلم يجبه يسوع
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ	فقال له بيلاطس لماذا
ⲟⲩ ⲭ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲭ̀ⲉ̀ⲙⲓ	لا تتكلم معي او لا تعلم
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	ان لي سلطانا ان
ⲉ̀ⲁϣⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀	اصلبك وان لي سلطان
ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲭⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ان اطلقك
ⲁϥⲉⲣ	فاجاب

Coptic	Arabic
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ	فاجاب يسوع وقال
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉⲣϣⲓϣⲓ	ليس لك علي سلطان
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲉ	واحدا لو لم تعط
ⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ	من فوق
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧ	من اجل هذا الذي
ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲃⲓ	اسلمني اليك له خطيه
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲓⲙⲁⲛⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ	عظيمه جدا من اجل هذا
ⲟⲩⲛ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ	كان بيلاطس يطلب
ⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ان يطلقه
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	فجعل اليهود
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕ	يصرخون قايلين
ϣⲁⲛⲭⲁ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ان انطلقت هذا
ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲛ	فلست بصاحب للملك
ϩⲁⲣⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲓϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ	لان كل من يجعل ذاته
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϥϯ ⲉ̀	ملكا فهو
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ	ضد للملك
Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ	ولما سمع بيلاطس
ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲉⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀	هذا الكلام اخرج يسوع
ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ	وجلس على المنبر
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ	في موضع يسمى
ϫⲉ ⲡⲓⲗⲓⲑⲟⲥ ⲧⲣⲱⲧⲟⲛ ϩⲉ	رصيف الحجاره
ⲃⲣⲁⲓⲥⲧⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲅⲁⲃ	وبالعبرانيه غباثا
ⲃⲁⲑⲁ. ⲛⲉ ⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ	وكانت جمعة
ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲡⲉ ϯ	الفصح وكان وقت
ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲟⲟⲩ ⲡⲉ	الساعه السادسه
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ	وكان بيلاطس
ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ϫⲉ	يقول لليهود هوذا
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ملككم فاما هم
ⲇⲉ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲓϥ ⲁ̀ⲗⲓϥ	فصرخوا ارفعه ارفعه
ⲁϣϥ	اصلبه

فقال لهم بيلاطش
اصلب ملككم فاجاب
روسا الكهنه ليس
لنا ملك الا قيصر
عند ذلك اسلم اليهم
يشوع ليصلب ؛
فاخذوا يشوع واخرجوه
وهو حامل صليبه ؛
واتى الى موضع
يدعى الجمجمه
وبالعبرانيه غبائا
الموضع الذي صلب فيه ؛
وصلبوا معه لصين
من هاهنا ومن هاهنا
ويشوع في الوسط ؛
وكتب بيلاطش
لوحا ايضا وتركه
على الصليب وكان مكتوب
يشوع الناصري
ملك اليهود ؛
وكثيرون من اليهود
قروا اللوح لان
الموضع الذي صلب
فيه يشوع كان قريبا
من المدينه وكان مكتوب
بالعبرانيه والروميه
واليونانيه ؛
فجعل روسا الكهنه
يقولون لبيلاطش
لا

لا تكتب انه ملك
اليهود بل هو قال
انا هو ملك
اليهود اجاب
بيلاطش
كتب قد كتب ؛
والاجناد لما صلبوا يشوع
اخذوا ثيابه وعملوها
اربعة اقسام لكل واحد
قسم والقميص ايضا
القميص غير مخيط
وكله منسوج من
فوق فقال بعضهم لبعض
لا نشقه
بل نقترع عليه
لمن يصير لنا
ليتم الكتاب
القايل اقتسموا
ثيابي بينهم والقوا
القرعه على لباسي
فهذا فعلها
الجند ؛
وكن واقفات عند
صليب يشوع امه
واخت امه
مريم ابنة اكلاوبا
ومريم المجدليه
ولما راى يشوع امه
والتلميذ الذي كان
يحبه .

واقفا قال
لامه ايتها المراه هذا ابنك
وقال ايضا للتلميذ
ها هي ذي امك
فمنذ تلك الساعه
اخذها التلميذ
الي بيته
وبعد هذا راي
يشوع ان كل شي
قد كمل
ليتم الكتاب
قال انا عطشان
وكان هناك وعا
مملوا خلا موضوعا
فملوا اسفنجه
خلا ورفعوها علي
قصبه والقوها
من فيه
ولما داق
يشوع الخل قال
قد تم وامال راسه
واسلم الروح
ولانه يوم الجمعه
ليلا تبقي
الاجساد علي
الصليب في السبت
لانه يوم السبت
كان عظيما قال اليهود
بيلاطس ان يكسروا

ركبهم ويحملوهم
فجات الاجناد
وكسروا ركب الاول
وكسروا ما
للاخر اللذان صلبا معه
ولما جاوا الي يشوع
وجدوه قد مات من
قبل وفرغ فلم
يكسروا ركبته هو بل
واحد من الجند طعن
بحربه فاوقته فخرج
ماء ودم
والذي راي شهد
وشهادته هي حق
وذاك هو ايضا عالم بانه
قال حقا لكي
تومنون انتم ايضا
وانما كانت هذه لكي يتم
الكتاب ان
عظمه لا يكسر
والكتاب القايل ايضا
سينظر الذي طعنوه
ثم من بعد هذا
جا يوسف الذي من
الرامه الي بيلاطس
لانه كان تلميذا
ليشوع وكان يختفي
خوفا من اليهود ان
يحمل جسد يشوع

فامر بيلاطس ان
يعطاه فجا
وحمل جسد
يسوع
وجا نيقوديموس
ايضا الذي كان اتى الى يسوع
ليلا ومعه حنوط
مرا وصبر نحو
ماية رطل
فاخدا جسد يسوع
ولفاه في لفايف
كتان مع الطيوب
كما عادة اليهود
ان يكفنوا
وكان في المكان
الذي صلب فيه
بستان وكان في
البستان قبر جديد لم
يوضع فيه احد قط
لان القبر كان
قريبا منهم ومحل
انها كانت جمعة اليهود
فوضعا يسوع فيه
وفي احد
الشبوت جات مريم
المجدلية الى القبر
باكرا والظلام
فرات الحجر
قد رفع عن فم القبر
فاسرعت

[Coptic text illegible]

فاسرعت وجات الى سمعان
بطرس والى التلميذ
الاخر الذي كان يسوع يحبه
وقالت لهما قد حملوا
سيدي من
القبر ولا نعلم
اين تركوه
فخرج بطرس
والتلميذ الاخر
واتيا الى القبر
وكانا يسرعان الاثنان
فسبق التلميذ الاخر
وتقدم بطرس فسبقه
الى القبر
وتطلع داخلا فراى
الثياب موضوعة
ولم يدخل
وجا ايضا سمعان
بطرس يتبعه
والمنديل
الذي كان على راسه
ليس مع الثياب
ملفوفة موضوعة
وحدها
حينيذ جا التلميذ
الاخر الذي جا
الى القبر فراى وامن

[Coptic text illegible]

لانهما لم يكونا يعرفا
الكتاب انه يقوم
من
الاموات ثم انصرف
التلميذان الى موضعهما اما
ومريم فكانت واقفة
عند القبر تبكي
فبينما هي باكية اذ نظرت
داخل القبر
ملاكين جالسين
بلباس ابيض
واحد عند راسه واخر
عند رجليه حيث كان
جسد يشوع موضوعا
فقالا لها
ايتها المراه لم
تبكين فقالت لهما
لانهم قد حملوا سيدي
ولا اعلم اين وضعوه
قالت هذه التفتت الى
ورائها فرات يشوع واقفا
ولم تعلم انه يشوع
قال لها يشوع ايتها المراه
لماذا تبكين ولمن
تطلبين فظنت هي
انه حارس البستان
فقالت يا سيدي ان كنت
حملته فاعلمني اين
تركته وانا اخذه

فقال

فقال لها يشوع مريم
التفتت هي وقالت له
بالعبرانية رابوني
الذي هو
يا معلم
قال لها يشوع لا تلمسيني
فاني لم اصعد بعد
الى ابي
امضي الى اخوتي
وقولي لهم اني صاعد
الى ابي الذي هو ابوكم
والاهي الذي
هو الاهكم
فجات مريم المجدلية
وبشرت التلاميذ
انها رات الرب وانه
قال لها هذا
ولما كانت عشية
ذلك اليوم احد
السبوت
وكانت ابواب
المكان الذي فيه
التلاميذ مجتمعين مغلقة
من اجل اليهود
جا يشوع ووقف
في وسطهم وقال
السلام لكم
ولما قال هذا اراهم
يديه وجنبه

فرح التلاميذ
لما راوا الرب
فقال لهم السلام
لكم كما
ارسلني ابي انا ايضا
ارسلكم
ولما قال هذا
نفخ في وجوههم
وقال لهم خذوا
روح القدس
الذين تتركون لهم
خطاياهم تترك
والذين تمسكوها
عليهم مسكت
وتوما الذي يدعى
التوم احد
الاثني عشر لم يكن
معهم لما جاهم يسوع
يسوع فقال يقولون
التلاميذ له قد
راينا الرب
واما هو فقال لهم
ان لم اري
في يديه رسم
المسامير والقي
اصبعي في اثر المسامير
والقي يدي في جنبه
فلا اومن
فمن بعد ثمانية ايام
وكان

وكان التلاميذ
مجتمعين داخلا
ايضا وكان توما
معهم فدخل يسوع والابواب
مغلقة ووقف
في وسطهم وقال لهم
السلام لكم
ثم قال لتوما
هات اصبعك الى هاهنا
وانظر الى يدي وهات يدك
في جنبي ولا تكن غير
مومن بل مومن
فاجاب توما
وقال له ربي
والاهي قال له يسوع
لما رايتني
امنت طوبا للذين لم
يروني ويومنون
وعمل يسوع قدام
تلاميذه ايات اخر
كثيرة لم تكتب
في هذا الكتاب
وكتبت هذه لكي
تومنوا ان يسوع المسيح
ابن الله لكي
تكون لكم الحياة
الابدية
اذا امنتم
باسمه

ومن بعد هذا
اظهر يسوع داته
لتلاميذه على بحر
طبرية وهكذا
ظهر وكانوا جميعا
شمعان بطرس وتوما
الذي يدعى التوم
وناتانايل الذي من
قانا الجليل وابني
زبدي واثنان
اخران من تلاميذه
فقال لهم شمعان بطرس
انا اذهب لاصطاد
سمكا قالوا له
ونحن نجي معك ❖
وخرجوا وركبوا
سفينة فلم يصيدوا
في تلك الليلة شيا
فلما كان الغداة
وقف يسوع على الشط
ولم يعلم التلاميذ
انه هو يسوع
قال لهم يسوع ايها
الفتيان لعل عندكم
شيا يوكل
فاجابوه لا ❖
فقال لهم القوا الشبك
من جانب السفينة الايمن
تجدوا فالقوا
ولم

ولم يقدروا ان يجدبوها
الى فوق لاجل كثرة الحيتان
فقال التلميذ الذي كان
يسوع يحبه لبطرس
انه الرب ❖
فلما سمع شمعان بطرس
انه هو الرب اشتد
بمنطقته لانه كان عريانا
ورمى بنفسه في البحر
وجا التلاميذ الاخر في
المركب فانهم لم يكونوا
متباعدين من الشط الا
مايتي دراع وهم يجدبون
شبكة السمك ❖
فلما اتوا الى الارض
نظروا جمرا موضوعا
وسمكا عليه
وخبزا فقال لهم يسوع
قدموا من السمك
الذي صدتم
الان ❖
فصعد شمعان
بطرس وجرب الشبكة
الى الارض
مملوة سمكا كبيرا
مية وثلثة وخمسين
ولم تتخرق
الشبكة بهذا
العدد ❖

فقال لهم يسوع تعالوا تغدوا
ولم يكن احد من
تلاميذه يجترا ان
يسأله من انت لانهم
علموا انه الرب
وجا يسوع واخذ خبزا
واعطاهم وهكذا
السمك ايضا
فهذه ثالث دفعة
ظهر يسوع
لتلاميذه لما قام
من الاموات
فلما اكلوا قال
يسوع لسمعان بطرس
يا سمعان ابن يونا
اتحبني اكثر من هولاي
قال له نعم يارب انت
تعلم اني احبك
قال له ارع خرافي
ثم قال له مرة
ثانية يا سمعان
ابن يونا اتحبني
قال له نعم يارب انت
تعلم اني احبك
قال له ارع
كباشي
قال له مرة ثالثه
يا سمعان ابن يونا
اتحبني فحزن
بطرس

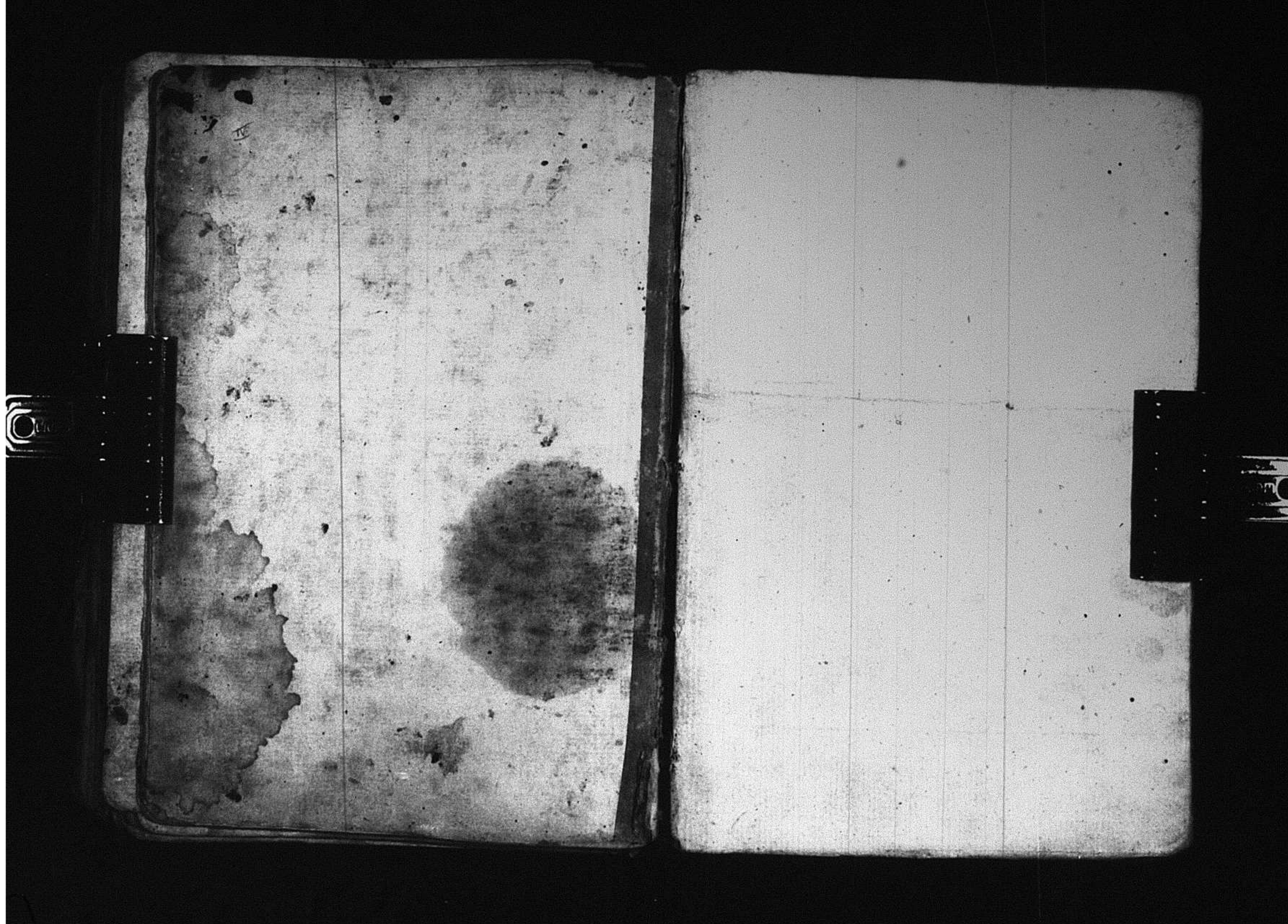
بطرس لانه قال له
ثلث مرات اتحبني
قال له
يارب انت عارف
بكل شي وانت تعلم
اني احبك
قال له ارع نعاجي
الحق الحق اقول لك
اذ كنت شابا كنت
تشد حقويك وتذهب
وتمضي الى حيث تريد
واذا شخت
فتبسط يديك
ويشدك اخر ويحملك
الى حيث لا تريد وهذا
قاله مقررا
باي ميتة
يمجد الله
فلما قال هذا قال له
اتبعني فالتفت
بطرس
فراى التلميذ الذي كان
يسوع يحبه الذي
اتكا على صدره
في العشا
وقال له يارب
من الذي يسلمك
فلما راى هذا بطرس
قال ليسوع يارب هذا
ما هو

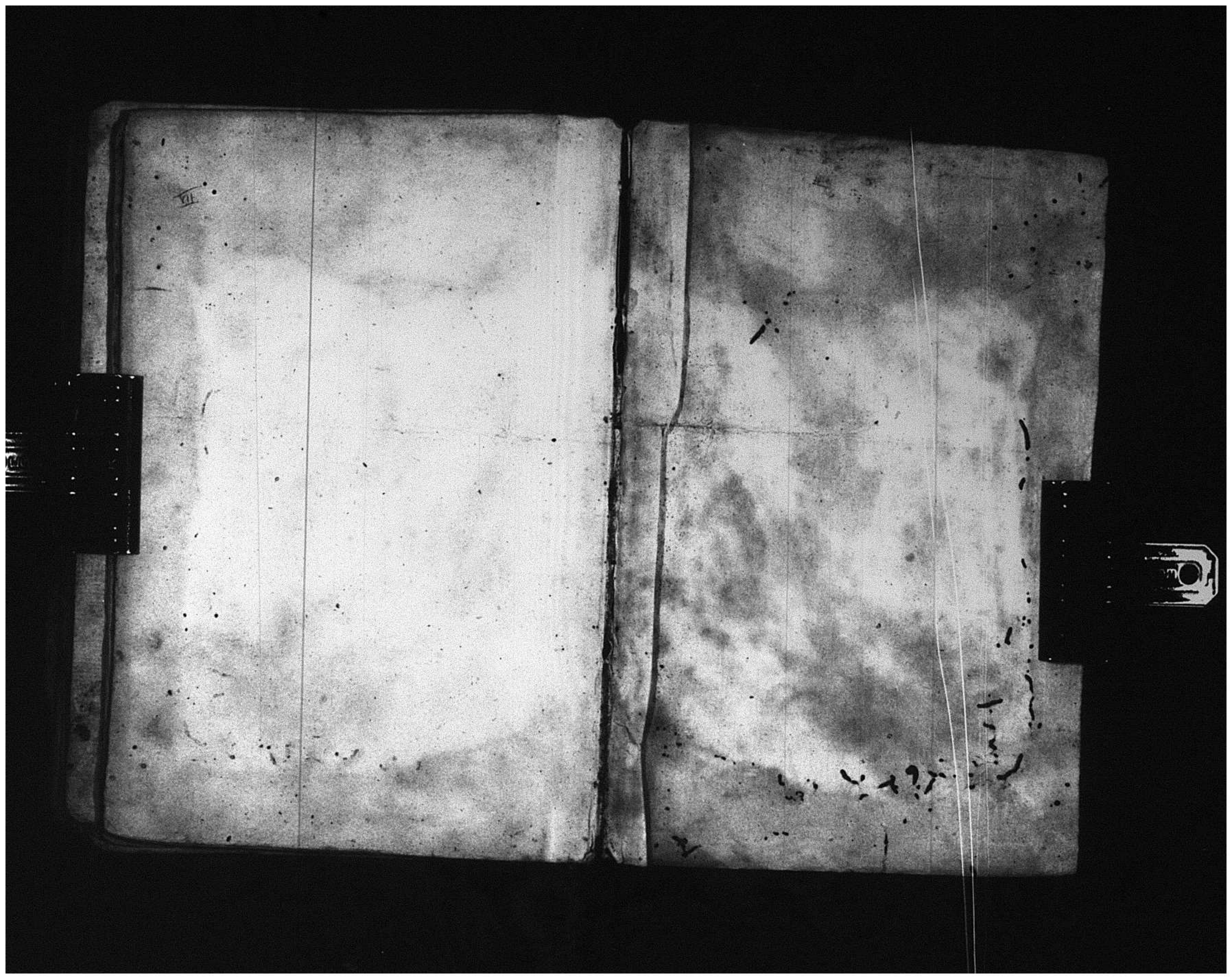
واما دلاله وفهرسته وقوانينه العشره والاعياد التي تحتز
شهر السنة القبطيه والصوم والخمسين والفصح وغيرهم كاملين

يوجدوا في وسط الكتاب بعد بشارة مرقس
لان الذي كتبهم خاف يكتبهم في الاخر يبدونوا
لابد هذا اصل ذلك والله تعالى اعلم

هذا الانجيل المبارك اشتريناه فرامراة شمعان عطيه من اهالي
ناحية طوخ عليد النصر سعد العطار وقد اوقفناه على
القلايه المرقصيه البطركيه بحارة الروم السفليه بالديار المصريه
وذلك لا يباع ولا يرهن ولا يبدل ولا يعار ولا يخرج بوجه
من وجوه التلاف وكل من تعدا واخرجه يكون تحت عقد
الصليب المجيد وعلى بني الطاعه تحل البركه والنعمه
والسلام ابدا امين

239
واقفا موابدا وحبسا مخلدا





END

PROJECT NUMBER
EGYPT 001A

ROLL NUMBER
9

MANUSCRIPT MICROFILMING PROJECT

COPTIC ORTHODOX CHURCH

Project No. 95

Library St. Mark's Cathedral, Cairo

Manuscript No. 95

Principal Work Four Gospels

Author

Language(s) Coptic-Arabic

Date 1 August 1719 AD 27 Abib 1435 AM

Material Paper

Folia 339+vii (Greek)

Size 31.7X21.4 cms

Lines 29

Columns 2

Binding, condition, and other remarks leather covered boards damaged slightly by worms. ff 8-10: supplies of 19th cent.

Contents
F. 5ab: Preface to Matthew
ff. 5b-7b: Chapters of Matthew
ff. 8ab: Introduction to Matthew
ff. 9a-97b: Gospel of Matthew
ff. 98a-99a: Preface to Mark
ff. 98a-100b: Chapters of Mark
ff. 100b-101a: Introduction to Mark
ff. 102a-158a: Gospel of Mark
ff. 158b-159a: Letter of Eusebius to Carpianus
ff. 159b-162b: Eusebian Canons
ff. 162b-171a: Index of lessons for the Liturgy
F. 172ab: Preface to Luke
ff. 172b-174b: Chapters of Luke
F. 175a: Introduction to Luke
ff. 176a-267b: Gospel of Luke
ff. 268ab: Preface to John
ff. 268b-269a: Chapters of John
ff. 270a-339b: Gospel of John

Miniatures and decorations ff. 4b, 97b, 101b, 171b, 175b, 269b: Crosses
ff. 5a, 9a, 98a, 102a, 158b, 172a, 176a, 268a, 270a: Ornate headings

Marginalia F. 4a: note of donation; ff. 171a, 267b and 339a: notice of waqf; f. 339a: note of the renewer